LHOMOND

DE

VIRIS ILLUSTRIBUS

URBIS ROMÆ

LIBRAIRIE HACHETTE

DE

VIRIS ILLUSTRIBUS

A LA MÊME LIBRAIRIE

LHOMOND : *Epitome Historiæ Sacræ.* Texte latin publié et annoté par M. Pressard, ancien professeur au Lycée Louis-le-Grand, 1 vol., petit in-16, cartonné. **2** fr. **20**

Majoration temporaire de 25 %.

LHOMOND

DE VIRIS ILLUSTRIBUS URBIS ROMÆ

A ROMULO AD AUGUSTUM

TEXTE LATIN

PUBLIÉ AVEC DES NOTES

et suivi

D'UN VOCABULAIRE DES MOTS EMPLOYÉS DANS L'OUVRAGE

PAR

LÉONCE DUVAL

Inspecteur d'Académie honoraire

Professeur au Lycée Michelet

SEIZIÈME ÉDITION

LIBRAIRIE HACHETTE

79, BOULEVARD SAINT-GERMAIN, PARIS

INTRODUCTION

Le Conseil supérieur de l'Instruction publique, dans les programmes de 1890, a prescrit la refonte de l'*Epitome historiæ græcæ* et du *Selectæ*. Il n'a pas étendu cette prescription au *de Viris*. Nous en avons inféré que ce petit ouvrage, en usage depuis un siècle, continuait de répondre encore aux besoins de l'enseignement élémentaire du latin et qu'il n'y avait rien à changer à sa composition.

Nous avons donc conservé le texte de Lhomond, excepté en un très petit nombre d'endroits que, par souci de l'exactitude historique, nous avons jugé nécessaire de modifier légèrement; excepté aussi dans la succession de certains chapitres que nous avons dû intervertir pour respecter les dates. Mais, au point de vue de la langue, nous avons soumis le texte de l'auteur à de nombreuses corrections. Il serait

trop long de les mentionner toutes ici ; il suffira d'en indiquer brièvement le caractère.

Lhomond, dans sa préface, que nous donnons plus loin, dit que « l'important dans cette classe (la sixième), c'est que les expressions soient propres et d'un latin pur ». Mais Lhomond n'a atteint qu'à une pureté relative. Il ne pouvait observer que les règles qui avaient cours de son temps. De plus, en empruntant la matière de son recueil à des écrivains d'époques diverses, il n'a pas toujours tenu compte des différences qui les séparent pour le vocabulaire et la syntaxe. Il n'a pas songé davantage à distinguer entre les constructions propres à tel écrivain, même classique, Tite Live, par exemple, et les constructions conformes à l'usage le plus général à la bonne époque. De là, dans le texte du *de Viris*, quelques disparates, des expressions et des tournures que l'on blâmerait aujourd'hui, sous la plume d'un élève, comme incorrectes ou rares. Nous les avons corrigées toutes, croyons-nous, en nous référant toujours aux théories des grammairiens qui font actuellement autorité[1].

Nous avons regardé comme une obligation d'introduire dans la présente édition une

1. Nous avons consulté spécialement : la *Grammaire latine* de GANTRELLE et la *Syntaxe latine* de M. O. RIEMANN (Paris, C. Klinksieck).

grande partie des nouvelles formes orthographiques employées maintenant dans les meilleurs textes latins. Il y aurait, à notre avis, un grave inconvénient à conserver dans les ouvrages élémentaires des formes surannées et bannies désormais des autres textes. Mais, sur ce point, nous avons dû — on le comprendra aisément — user d'une prudente discrétion. Nous avons tenu à ne déconcerter aucune habitude par des innovations trop radicales. On jugera peut-être arbitraires de notre part l'exclusion de certaines formes, l'adoption de certaines autres. Notre choix n'a pas été déterminé par l'exactitude, même incontestable, d'une forme, mais par son cours actuel dans les éditions classiques. C'est la raison qui nous a fait rejeter les formes : *quicquam*, *afui*, *adulescens*, *sescenti*, etc... Au contraire, nous avons écrit : *contio*, *condicio*, seule orthographe du reste conforme à l'étymologie ; *milia*, *quattuor*, *rettuli* qui se distingue ainsi de *rētuli*, parfait de l'impersonnel *refert*, etc... Ce sont là des formes aujourd'hui courantes et qui ont été admises dans la grammaire latine de MM. Bréal et Person. Ajoutons aussi que, pour les prénoms, nous nous sommes conformé à l'usage des écrivains latins et ne les avons indiqués qu'en abrégé. Il ne saurait en résulter aucune difficulté. Les prénoms romains sont assez peu nombreux pour

pouvoir être retenus très vite. On trouvera du reste les initiales qui les indiquent, à leur rang alphabétique dans le *Lexique*.

Les notes, qui accompagnent le texte ont été conçues dans l'esprit des derniers programmes. La mesure, qui a reculé l'explication du *de Viris* au commencement de la cinquième, a été la conséquence tardive, mais généralement attendue, de la suppression du latin en huitième et en septième. La nouvelle place que le *de Viris* occupe dans notre plan d'études, est plus conforme à sa nature et à l'usage auquel le destinait son auteur, qui avait un sentiment très exact des besoins de l'enseignement élémentaire. Avant donc d'aborder le *de Viris*, les élèves auront désormais expliqué un texte plus simple qui les aura initiés aux principales constructions du latin. Mais il faut remarquer que l'étude méthodique de la syntaxe a été réservée à la cinquième et ne commencera qu'avec l'explication de notre ouvrage. Il nous a semblé que, dans ces conditions, une assez large place devait être faite aux notes grammaticales.

Nous n'avons pas eu la pensée — est-il besoin de le dire? — de substituer nos explications aux remarques plus vivantes et plus fécondes des maîtres. Nous avons cherché seulement à aider l'élève dans la mesure convenable, à lui signaler les règles délicates qu'il pourrait ignorer

encore ou avoir oubliées, à lui éviter surtout des efforts inutiles et décourageants. Bien que cette pratique prête à quelques objections, nous n'avons pas hésité à faire de fréquents renvois à la *Grammaire latine* de MM. Bréal et Person (*Cours élémentaire et moyen*). Cet ouvrage, quoique encore récent, est déjà très répandu. Nous avons pensé, d'autre part, qu'on ne saurait trop inciter, surtout un commençant, à recourir, dans son embarras, à la grammaire.

Les remarques grammaticales ne sont pas les seules nécessaires à l'intelligence d'un texte comme celui du *de Viris*. Les allusions, faites presque à chaque page, aux institutions, aux usages, à la religion, en un mot à la vie publique et privée des Romains, exigeaient aussi explication. Nous n'avons pas négligé de fournir, à ce sujet, les indications nécessaires. Au lieu de leur attribuer une place à part dans un dictionnaire spécial, il nous a paru préférable de les mêler à l'ensemble de notre commentaire. En revanche, nous avons rejeté toute note d'un caractère proprement historique. L'objet du *de Viris* n'est pas en effet de faire connaître l'histoire romaine, mais d'apprendre le latin aux enfants. Son but immédiat nous a paru devoir fixer avant tout l'attention.

En vue de compléter les éclaircissements

particuliers, qui résultent des notes, par un éclaircissement, en quelque sorte général, nous avons placé en tête de chaque chapitre un court sommaire, dont chaque phrase correspond à un des paragraphes du chapitre. Ces sommaires, nous semble-t-il, empêcheront l'élève d'être jeté, pour ainsi dire, dans l'inconnu et lèveront les difficultés, étrangères au texte, qui proviennent de l'ignorance complète du sujet.

Enfin les gravures insérées dans le volume, suivant un usage commun à beaucoup d'éditeurs, faciliteront aussi, dans une certaine mesure, l'interprétation du texte, en faisant connaître les objets qu'elles représentent avec plus de netteté que ne le ferait une simple description.

Nous avons attribué une utilité analogue aux deux cartes géographiques placées à la fin du volume.

Le *Lexique*, qui termine l'ouvrage, n'est pas notre œuvre personnelle. Nous avons adopté celui de l'ancienne édition. Mais nous l'avons revisé avec le plus grand soin, d'après l'édition du *Quicherat* publiée par M. Châtelain. Les mots omis y ont été ajoutés. L'ordre des significations a été modifié de manière que le sens propre fût indiqué le premier.

Telle est, dans son plan général, la nouvelle

édition que nous offrons à nos collègues. Nous avons apporté un soin minutieux à son exécution. C'est à eux de juger si nos efforts ont été heureux ou vains.

L. D.

Août 1891.

PRÉFACE DE LHOMOND

On se plaint depuis longtemps que les auteurs latins manquent pour la sixième. L'on a essayé de suppléer à ce défaut par différents extraits; mais ils ne paraissent pas avoir rempli l'objet que l'on s'était proposé : d'ailleurs, c'est servir le public que de multiplier les essais en ce genre. Voici le plan que je me suis tracé. Il faut aux enfants des faits, et des faits qui les intéressent : l'histoire romaine est une source riche et féconde où l'on peut puiser à discrétion. Tite Live, Valère Maxime, Florus, etc., fournissent abondamment à un compilateur et le fond des choses et la propriété des expressions. Il n'était pas difficile de se décider sur le choix des faits; l'on sent aisément que je n'ai pas dû charger ce recueil de longues descriptions de batailles; les principales circonstances suffisaient à mon but. Des traits de valeur, de

clémence, de désintéressement, de grandeur d'âme, de bienfaisance, sont beaucoup plus propres à piquer la curiosité des enfants et à former leurs mœurs. C'est à ces derniers faits que j'ai donné la préférence. La grande difficulté était de mettre à leur portée le récit que l'on en trouve dans les auteurs. Pour y réussir, il faut bien connaître les enfants, et se conduire à leur égard comme une nourrice attentive à écarter de la route où elle les mène tous les obstacles qui pourraient les arrêter. J'ai donc été obligé de couper les phrases trop longues, de déranger un peu l'ordre des mots latins, quand il s'éloignait trop de la marche de notre langue, etc.

Le style peut y perdre; mais ce n'est pas de quoi il s'agit en sixième. Ce qui est important dans cette classe, c'est que les expressions soient propres et d'un latin pur. Le goût se formera dans la suite, lorsqu'on leur mettra les auteurs mêmes entre les mains. Ce recueil présente successivement les tableaux des hommes célèbres de l'ancienne Rome, depuis Romulus jusqu'à l'empereur Auguste. Cette suite de tableaux détachés, qui offrent des repos aux yeux et à l'esprit des enfants, m'a paru préférable à une chaîne chronologique de faits. Cette forme d'ailleurs convenait mieux au dessein que j'ai eu de travailler sur le modèle de

Cornélius Nepos, de manière que mon extrait fût pour la sixième ce que cet auteur est pour la cinquième, en y mettant la nuance de facilité qui doit s'y trouver. C'est aux maîtres qui en feront usage à juger du plan et de l'exécution.

Un autre avantage de ce recueil, c'est qu'il prépare les enfants à l'intelligence des auteurs qu'on a coutume de leur mettre entre les mains; il en est peu où l'on ne trouve quelques endroits qui ont rapport à l'histoire romaine : or il est impossible de les entendre si l'on n'a aucune connaissance de cette histoire, d'ailleurs si intéressante.

DE

VIRIS ILLUSTRIBUS

URBIS ROMÆ

A[1] ROMULO AD AUGUSTUM

I. — Romani imperii exordium.

1. Enfance de Romulus et de Rémus. — 2. Ils passent leur jeunesse parmi les bergers à combattre les brigands. — 3. Reconnaissance de Romulus et de Rémus par leur aïeul Numitor. — 4. Fondation de Rome et meurtre de Rémus par son frère.

1. Proca, rex Albanorum[2], duos filios, Numitorem et Amulium, habuit. Numitori, qui natu major[3] erat, regnum legavit; sed Amulius, pulso fratre[4], regnavit,

1. *A* et *ad* marquent ici un rapport de temps : *depuis* ... *jusqu'à*.

2. *Albanorum* « Des Albains ». Contrairement au latin, le français préfère le nom de pays au nom de peuple. — Albe, au pied du mont Albain, dans le Latium, avait été fondée par Ascagne, fils du Troyen Énée.

3. *Natu major* « Le plus âgé ». Le latin emploie le comparatif quand il ne s'agit que de deux personnes ou de deux choses. — *Natu*, complément de manière de *major*, est l'ablatif d'un nom usité à ce seul cas.

4. *Pulso fratre*. Proposition indépendante appelée ablatif absolu. (Voy. Bréal et Person, *Gram. lat.*, *cours élém. et moyen*, n° 137.) Ce tour existe en français : « *Cela dit*, maître

et, ut eum sobole privaret[1], Rheam Silviam, ejus filiam, Vestæ[2] sacerdotem fecit, quæ tamen Romulum et Remum uno partu edidit. Quo cognito[3], Amulius ipsam in vincula conjecit, parvulos alveo impositos abjecit in Tiberim[4], qui tunc forte super ripas erat effusus[5]; sed, relabente flumine, eos aqua in sicco reliquit. Vastæ tum in iis locis solitudines erant. Lupa, ut famā traditum est, ad vagitum accurrit, infantes linguā lambit[6], ubera eorum ori admovit, matremque se gessit.

2. Cum lupa sæpius[7] ad parvulos veluti ad ca-

loup s'enfuit et court encore » (La Fontaine); mais il y est beaucoup plus rare. On le traduit de diverses manières, entre autres : par le participe passé actif : *ayant chassé*; par l'infinitif passé précédé de la préposition « après » : *après avoir chassé*; par une proposition coordonnée à la principale : *il chassa... et.*

1. *Ut... privaret* « Afin qu'il privât ». — *Ut*, suivi d'un subj. signifie : « afin que, de sorte que »; suivi de l'indic., il signifie : « dès que, lorsque ».

2. *Vestæ*. Vesta, déesse du foyer de la maison ou de la cité. Ses prêtresses, les vestales, au nombre de six, entretenaient le feu sacré sur son autel et devaient rester pendant trente ans dans le célibat. Celle qui manquait à ses devoirs était enterrée vive. (Voy. DE LA VILLE DE MIRMONT, *Myth. élém.*, p. 123-125.)

3. *Quo cognito*. Ablatif absolu. Voy. p. 1, n. 4. — *Quo*. Le relatif, au commencement d'une phrase, s'emploie au lieu du pron. démonst., pour lier plus étroitement les idées. (BRÉAL et PERSON, n° 163.)

4. *Tiberim*. Le Tibre, fleuve qui arrose Rome.

5. *Super ripas erat effusus* « Était débordé ». Le plus-que-parf. exprime ici un état résultant d'une action passée et subsistant au moment même.

6. *Linguā lambit*. Traduisez simplement : « elle lécha ». — *Linguā* est à l'ablatif, comme nom d'instrument.

7. *Sæpius* « Assez souvent ». Le comparatif sans complément se rend en français, suivant le sens de la phrase, par

tulos reverteretur[1], Faustulus, pastor regius[2], rem animadvertit, eos tulit in casam, et Accæ[3] Laurentiæ conjugi dedit educandos[4]. Qui, adulti inter pastores, primo ludicris certaminibus vires auxere, deinde venando saltus peragrare cœperunt, tum latrones a rapinā pecorum arcere. Quare iis insidiati sunt latrones, a quibus Remus captus est; Romulus autem vi se defendit. Tunc Faustulus, necessitate compulsus, indicavit Romulo quis esset[5] ejus avus, quæ mater. Romulus statim, armatis pastoribus, Albam[6] properavit.

3. Interea Remum latrones ad Amulium regem perduxerunt, eum accusantes, quasi[7] Numitoris greges infestare solitus esset. Remus itaque a rege Numitori ad supplicium traditus est : at Numitor, considerato adolescentis vultu, haud procul erat quin[8]

« assez » ou « trop ». (Bréal et Person, n° 147.)

1. *Reverteretur. Cum,* suivi de l'imparfait ou du plus-que-parf. gouverne le subj., à moins qu'il ne signifie : toutes les fois que. (Bréal et Person, n° 247.)

2. *Regius.* Équivaut au complément déterminatif *regis.*

3. *Accæ Laurentiæ.* Certains auteurs l'appellent *Lupa,* nom qui a sans doute donné lieu à la légende.

4. *Educandos* « A élever ». Le part. fut. pass. en *dus, da, dum,* joint au complément direct de certains verbes, exprime le but de l'action. (Bréal et Person, n° 232.)

5. *Esset.* Le verbe de la proposition interrogative indirecte (c'est-à-dire subordonnée) se met au subjonctif. (Bréal et Person, n° 159.)

6. *Albam* « A Albe » ; question *quo. Properavit* implique ici une idée de mouvement : « se hâta d'aller ».

7. *Quasi. Quasi* « sous prétexte que » doit être rattaché à *perduxerunt* et non à *accusantes,* qui se construit avec la conjonction *quod.*

8. *Haud procul erat quin.* Littéralement : il n'était pas loin *qu'il ne;* en français : « il n'était pas loin de ». — *Quin* ne s'emploie, dans les propo-

nepotem agnosceret. Nam Remus oris lineamentis erat matri simillimus, ætasque tempori expositionis congruebat. Dum[1] ea res animum Numitoris anxium tenebat, repente Romulus supervenit, fratrem liberavit, et, Amulio interfecto, avum Numitorem in regnum restituit.

4. Deinde Romulus et Remus urbem in iisdem locis, ubi expositi educatique fuerant, condiderunt; sed orta est inter eos contentio uter[2] nomen novæ urbi daret, eamque regeret. Adhibuere auspicia[3]. Remus prior[4] sex vultures, Romulus postea, sed duodecim, vidit. Sic Romulus, augurio victor, Romam vocavit, et, ut eam prius legibus quam mœnibus muniret, edixit ne quis[5] vallum transiliret. Quod[6] Remus irridens transilivit : eum iratus Romulus interfecit, his increpans verbis : « Sic deinceps malo afficiatur quicumque transiliet mœnia mea. » Ita solus potitus est imperio Romulus.

sitions subordonnées qu'après des expressions négatives.

1. *Dum*. Avec le subjonctif, signifie : *pourvu que, jusqu'à ce que*; avec l'indicatif : *pendant que, tandis que*.

2. *Uter* « Pour savoir lequel des deux ». L'interrogation indirecte : *uter... daret* dépend de *contentio*. En latin, certains substantifs verbaux se construisent comme les verbes de même racine ou de même sens.

3. *Auspicia*. Les auspices étaient l'observation du vol, des mouvements, de l'appétit, du chant des oiseaux, auxquels les Romains attribuaient la vertu de présager l'avenir. On appelait *augurium* le résultat de cette observation, et *augures* les prêtres chargés de la faire. (Voy. p. 20, n. 5.)

4. *Prior*. Et non *primus* (qui est un superlatif), quand il ne s'agit que de deux.

5. *Quis*. Après *si, nisi, num, sive*, etc .., on emploie *quis* de préférence à *aliquis*.

6. *Quod*. Compl. dir. de *transilivit*, se rapporte à *vallum*.

II. — Romulus, Romanorum rex primus.

(Ante Jesum Christum 753; Anno Urbis conditæ 1.)

1. Enlèvement des Sabines. — 2. Guerre avec les Sabins; trahison de Tarpéia. — 3. Victoire de Romulus. — 4. Institutions de Romulus; sa mort.

1. Romulus imaginem urbis magis quam urbem fecerat : deerant incolæ. Erat in proximo lucus; hunc asylum[1] fecit. Eo[2] statim multitudo latronum pastorumque confugerunt[3]. Cum vero ipse et populus uxores non haberent, legatos ad vicinas gentes misit, qui societatem conubiumque peterent[4]. Nusquam benigne legatio audita est; ludibrium etiam additum[5] : « Quidni feminis quoque asylum aperuistis? Id[6] enim compar foret conubium. » Romulus, ægritudinem animi dissimulans, ludos parat : indici deinde finitimis spectaculum jubet. Multi convenere studio etiam[7] videndæ novæ urbis, maxime

1. *Asylum*. Lieu sacré et inviolable, d'où on ne pouvait arracher personne sans impiété, même un criminel.

2. *Eo*. Adverbe de lieu à la question *quo*.

3. *Confugerunt*. Lorsque le sujet est un nom collectif suivi d'un compl. détermin. au pluriel, le verbe se met fréquemment au pluriel.

4. *Peterent*. Au subjonctif, parce que *qui* est pour *ut illi*; la proposition exprime l'intention de Romulus. (BRÉAL et PERSON, n° 224 *c*.)

5. *Additum*. *Est* et *sunt* sont souvent sous-entendus au parfait passif.

6. *Id*. Construisez *id* (*conubium* s.-ent.) *foret conubium compar*. (Voy. p. 6, n. 4.)

7. *Etiam* « Même »; oppose la curiosité de voir la ville nouvelle à l'attrait propre des jeux dont l'idée est sous-entendue et suffisamment indiquée par le sens général.

Sabini[1] cum liberis et conjugibus. Ubi spectaculi tempus venit, eoque[2] deditæ mentes cum[3] oculis erant, tum, dato signo, virgines raptæ sunt : et hæc fuit[4] statim causa bellorum.

2. Sabini ob virgines raptas[5] bellum adversus Romanos sumpserunt, et, cum Romæ[6] appropinquarent, Tarpeiam virginem nacti sunt, quæ aquæ causā sacrorum hauriendæ descenderat[7]. Hujus pater Romanæ præerat arci. T. Tatius, Sabinorum dux, Tarpeiæ optionem muneris dedit, si exercitum suum in Capitolium[8] perduxisset[9]. Illa petiit quod Sabini in sinistris manibus gerebant, videlicet anulos et armillas[10]. Quibus dolose promissis, Tarpeia Sabinos

1. *Sabini.* Les Sabins habitaient un pays montagneux, à l'est du Tibre.

2. *Eo.* Équivaut à *ad id spectaculum*, mais indique plus vaguement la direction.

3. *Cum.* Exprime l'accompagnement. Les esprits sont attachés au spectacle, *en même temps* que les yeux.

4. *Hæc fuit* « Ce fut ». Le pronom démonstratif, sujet du verbe *esse*, s'accorde avec le substantif attribut. En français, le pronom *ce* reste invariable.

5. *Raptas.* Équivant à *raptum virginum;* les termes abstraits sont beaucoup moins fréquents dans le latin classique qu'en français.

6. *Romæ. Appropinquare* est construit avec le datif, comme verbe renfermant une préposition. (Bréal et Pers., n° 209.)

7. *Descenderat.* Tarpéia habitait la citadelle de Rome, sur le mont Capitolin.

8. *Capitolium.* Une des sept collines de Rome, appelée d'abord mont de Saturne. Elle ne reçut le nom de Capitole que sous Tarquin le Superbe (l'an 150 de Rome), à cause d'une tête d'homme (*caput*) qu'on aurait trouvée en creusant les fondements du temple de Jupiter Capitolin.

9. *Si... perduxisset* « Si elle conduisait ». Le plus-que-parfait correspond ici au futur antérieur de la proposition conditionnelle à l'indicatif. (Bréal et Person, n° 154.)

10. *Armillas.* Bracelets for-

in arcem perduxit, ubi Tatius eam scutis[1] obrui præcepit : nam et[2] scuta in lævis habuerant. Sic impia proditio celeri pœnā vindicata est.



3. Romulus adversus Tatium processit, et in eo loco, ubi nunc Romanum forum[3] est, pugnam con-

més d'une lame d'or ou de bronze, disposée en spirale.

1. *Scutis*. Boucliers oblongs et convexes mesurant 4 pieds sur 2 1/2 (environ 1 mèt. 20 sur 75 centim.) et formés de planches solidement jointes et recouvertes de cuir.

2. *Et*. Adverbe : « aussi ».

3. *Forum*. Le Forum : place

seruit. Primo impetu[1], vir inter Romanos insignis, nomine Hostilius, fortissime dimicans cecidit; cujus interitu consternati Romani fugere cœperunt. Jam Sabini clamitabant[2] : « Vicimus perfidos hospites, imbelles hostes. Nunc sciunt longe aliud esse[3] virgines rapere, aliud pugnare cum viris. » Tunc Romulus, arma ad cælum tollens, Jovi[4] ædem vovit, et exercitus, seu forte, seu divinitus, restitit. Prœlium itaque redintegratur; sed raptæ mulieres, crinibus passis, ausæ sunt se inter tela volantia inferre; et hinc patres, inde viros deprecatæ, pacem conciliarunt.

4. Romulus cum Tatio fœdus percussit[5], et Sabinos in urbem recepit. Centum ex senioribus[6] ele-

rectangulaire, située entre le mont Capitolin et le Palatin, où se tinrent dans l'origine les marchés, les assemblées du peuple, et où se rendait la justice. Le *forum* fut plus tard entouré de beaux monuments et devint le centre de la vie publique à Rome. Voy. p. 133.

1. *Impetu.* Employé sans préposition comme ablatif de temps (question *quando*).

2. *Clamitabant.* Fréquentatif. Ces verbes marquent la répétition ou l'intensité de l'action. (V. Bréal et Person, 96)

3. *Aliud esse.* A pour sujet la propos. : *virgines rapere.*

4. *Jovi.* A Jupiter surnommé *Stator,* « celui qui arrête les ennemis ». Jupiter était le dieu du ciel, le maître des phénomènes atmosphériques. Il fut considéré comme le plus grand des dieux (*Maximus optimus*) et reçut un temple sur le Capitole comme protecteur spécial de Rome. (V. de la Ville de Mirmont, *Mythol. Élém.*, p. 73-74.)

5. *Percussit* « Frappa », c'est-à-dire « conclut un traité ». Le *fécial*, qui concluait un traité, frappait (*percutiebat*) un porc avec un caillou, en adjurant Jupiter de frapper de même celui des peuples contractants qui violerait le traité (T. Live, I, 24; IX, 5). De là sans doute l'emploi des verbes *percutere, ferire, icere*, au figuré, avec *fœdus.*

6. *Senioribus.* On appelait *seniores*, par opposition à *juniores*, les citoyens au-dessus de quarante-cinq ans.

git quorum consilio omnia ageret[1], qui, ob senilem ætatem, *senatus*[2] vocati sunt. Tres equitum centurias[3] constituit; plebem in triginta curias[4] distribuit. His ita ordinatis, cum ad Capræ paludem[5] exercitum lustraret, subito coorta est tempestas cum magno fragore tonitribusque, et Romulus e conspectu ablatus est. Eum ad deos abiisse vulgo creditum est[6], cui rei fidem fecit Proculus, vir nobilis. Ortā enim inter patres[7] et plebem seditione, is in contionem[8] processit, et jurejurando affirmavit Romulum a se visum[9] augustiore formā[10] quam fuisset; eumdemque præcipere ut seditionibus abstinerent, et virtutem colerent. Ita Romulus pro deo cultus, et Quirinus[11] est appellatus.

1. *Ageret.* Au subj., parce que *quorum* est pour *ut eorum*.

2. *Senatus.* Même racine que *senex, is*, vieillard. — Le Sénat composé d'abord de cent membres, puis de deux cents et enfin de trois cents, forma une sorte de conseil permanent du roi. Sous la République, il fut l'âme de la politique romaine.

3. *Centurias* « Centuries » : *Centuria* désigne étymologiquement un groupe de cent hommes. — *Equitum* « De chevaliers ». Ces 300 chevaliers, commandés par un chef appelé *Tribunus celerum*, formaient la cavalerie de l'armée romaine.

4. *Curias.* La curie était une sorte de paroisse, possédant son lieu de réunion et son centre religieux, appelé *curia*. (Dr Gow et S. Reinach, *Minerva*, p. 168.)

5. *Paludem.* Marais situé au bord du Tibre.

6. *Creditum est.* Passif impersonnel correspondant à l'emploi de notre pronom indéfini « on ».

7. *Patres.* Nom donné aux sénateurs, parce qu'ils étaient choisis parmi les chefs de famille. — *Plebem* « Le peuple ». Sur le sens propre de *plebs*, Voy. p. 35, n. 3.

8. *Contionem* (De *conventio*) « L'assemblée du peuple » V. p. 109, n. 1.

9. *Visum.* Rare comme passif de *videre*. Suppléez : *esse*.

10. *Formā.* Ablatif de qualité, attribut de *Romulum*.

11. *Quirinus* Quirinus, avec

III. — Numa Pompilius, Romanorum rex secundus.

(Ante J. C. 715 ; Anno U. C. 38.)

1. Institutions religieuses de Numa. — 2. Ses entretiens avec la nymphe Égérie.

1. Successit Romulo Numa Pompilius, vir inclitā justitiā et religione. Is Curibus[1], ex oppido Sabinorum, accitus est. Cum Romam venisset, ut populum ferum religione molliret, sacra plurima instituit. Aram Vestæ[2] consecravit, et ignem in arā perpetuo alendum virginibus[3] dedit. Flaminem[4] Jovis sacerdotem creavit, eumque insigni veste[5] et curuli sellā[6] ornavit. Duodecim Salios, Martis[7] sacerdotes, legit,

lequel Romulus fut identifié après son apothéose, était le dieu de la guerre chez les Sabins. On célébrait en son honneur les *quirinalia*, au mois de février.

1. *Curibus.* Cures, capitale des Sabins, à quelques lieues au nord de Rome.

2. *Vestæ.* Voy. p. 2, n. 2.

3. *Virginibus.* Il s'agit des vestales.

4. *Flaminem. Flamen* (de *flare*, souffler) signifie « celui qui souffle le feu ». Le flamine était un prêtre attaché au service d'une divinité particulière. Il y avait trois flamines principaux : *fl. Dialis* (de Jupiter), *fl. Martialis* (de Mars), *fl. Quirinalis* (de Quirinus).

5. *Veste.* Le flamine portait la prétexte, toge ornée d'une bande de pourpre, et un bonnet de forme conique (*apex*), surmonté d'une petite houppe de laine.

6. *Curuli sellā.* La chaise curule, d'origine étrusque, était une sorte de pliant à pieds recourbés, incrustés d'or ou d'ivoire et disposés en croix. Elle devint plus tard l'insigne des grandes magistratures, appelées pour cette raison, magistratures curules.

7. *Martis.* Mars, vieux dieu latin, personnifiait la force productive de la nature et devint dans la suite le dieu de la guerre. Il passait pour le père de Romulus. Ses prêtres étaient appelés Saliens (de *salire*, sauter) à cause des danses guer-

qui ancilia[1] quædam, imperii pignora, e cælo, ut putabant[2], delapsa, ferre per urbem, canentes et rite saltantes, solebant. Annum in duodecim menses ad cursum lunæ[3] descripsit; nefastos[4] fastosque dies fecit; portas[5] Jano gemino ædificavit, ut esset index pacis et belli : nam apertus[6], in armis esse civitatem, clausus vero, pacatos circa omnes populos significabat.



Janus.

2. Leges quoque plurimas et utiles tulit Numa.

rières qui accompagnaient leurs cérémonies.

1. *Ancilia*. Les anciles étaient douze boucliers sacrés dont un passait pour être tombé du ciel dans le palais de Numa.

2. *Putabant*. Sujet sous-ent. *homines*, en français : « on ». (Voy. Bréal et Person, n° 170.)

3. *Lunæ*. L'ancienne année romaine, qui commençait en mars, avait 10 mois et 304 jours. Comme elle ne répondait ni à l'année solaire, ni à l'année lunaire, Numa (?) ajouta les mois de janvier et de février et donna à l'année 355 jours. On devait, tous les deux ans, intercaler un mois supplémentaire de 22 ou 23 jours. Cependant le plus grand désordre régna dans le calendrier jusqu'à la réforme de Jules César, qui adopta l'année solaire de 365 jours et 6 heures, avec une année bissextile tous les quatre ans.

4. *Nefastos* (de *ne* privatif et de *fas*). Les jours néfastes étaient ceux où la religion défendait aux tribunaux de siéger.

5. *Portas*. La partie pour le tout, c'est-à-dire ici : un temple. — Les portes du temple de Janus étaient ouvertes en temps de guerre et fermées en temps de paix. — *Janus*, pour *Djanus* (de *dies*), est le dieu qui ouvre la porte du ciel pour en faire sortir le jour et ensuite la nuit. De là l'image de *Janus bifrons* ou *geminus* « à deux faces ».

6. *Apertus*. De même nous

Quo[1] vero majorem institutis suis auctoritatem conciliaret, simulavit sibi cum deā Egeriā[2] esse colloquia nocturna, ejusque monitu se omnia quæ ageret[3] facere. Lucus erat quem medium fons perenni rigabat aquā; eo[4] sæpe Numa sine arbitris se inferebat, velut ad congressum Deæ. Ita omnium animos religione imbuit, ut fides et jusjurandum, non minus quam legum et pœnarum metus, cives continerent. Bellum quidem nullum gessit, sed non minus civitati profuit quam Romulus. Morbo exstinctus, in Janiculo[5] monte sepultus est. Ita duo deinceps reges, ille bello, hic pace, civitatem auxerunt. Romulus septem et triginta regnavit annos; Numa tres et quadraginta.

IV. — Tullus Hostilius, Romanorum rex tertius.

(Ante J. C. 672; Anno U. C. 81.)

1. Guerre avec les Albains. — 2. Combat des Horaces et des Curiaces. — 3. Le dernier des Horaces remporte la victoire et tue sa sœur Camille. — 4. Condamné par les juges, il est absous par le peuple. — 5. Destruction d'Albe. — 6. Mort de Tullus.

1. Mortuo Numā, Tullus Hostilius rex creatus est.

disons : Notre-Dame (c'est-à-dire l'église de Notre-Dame) est ouverte.

1. *Quo*. Se met au lieu de *ut* quand la proposition contient un comparatif.

2. *Egeria*. La nymphe Égérie avait près d'Aricie une fontaine et un bois sacré. Son nom, devenu proverbial, s'emploie comme synonyme d'inspiratrice.

3. *Ageret*. Au subjonctif, parce que la proposition dépend d'une subordonnée. (Voy. Bréal et Person, n° 224 *c*.)

4. *Eo*. Adverbe de lieu, à la question *quo*.

5. *Janiculo*. Colline de Rome sur la rive droite du Tibre.

Hic non solum proximo[1] regi dissimilis, sed etiam Romulo ferocior fuit. Eo regnante, bellum inter Albanos[2] et Romanos exortum est. Ducibus Hostilio et Fufetio placuit paucorum manibus fata utriusque populi committi. Erant apud Romanos trigemini Horatii, trigemini quoque apud Albanos Curiatii. Cum iis agunt reges ut pro suā quisque[3] patriā dimicent ferro. Fœdus ictum est[4] eā lege[5], ut unde[6] victoria, ibi quoque imperium esset. Itaque trigemini arma capiunt, et in medium inter duas acies[7] procedunt. Consederant utrimque duo exercitus. Datur signum, infestisque armis terni[8] juvenes, magnorum exercituum animos gerentes, concurrunt.

2. Ut primo concursu increpuere arma, horror ingens spectantes perstrinxit. Consertis deinde manibus, statim duo Romani alius[9] super alium exspirantes ciderunt ; tres Albani vulnerati. Ad casum Romanorum conclamavit gaudio exercitus Albanus, Romanos jam spes tota deserebat. Unum Horatium tres Curiatii circumsteterant. Is, quamvis integer, quia tribus impar erat, fugam simulavit, ut singulos, per intervalla secuturos, separatim aggrederetur.

1. *Proximo*. Le plus rapproché chronologiquement, c'est-à-dire : « le dernier ».

2. *Albanos*. Voy. p. 1, n. 2.

3. *Quisque*. Apposition au sujet de *dimicent*.

4. *Ictum est*. Sur cette expression, voy. p. 8, n. 5.

5. *Eā lege* « A cette condition ».

6. *Unde*. Équivaut à : *a quibus*; *ibi*, l'antécédent, à : *iis*. *Stare* ou *esse ab aliquo* signifie : « être du côté, du parti de quelqu'un ».

7. *Acies*. Armée rangée en bataille.

8. *Terni*. Adj. numéral distributif : « trois contre trois ».

9. *Alius*. Exception à la règle d'emploi de *alter*, puisqu'il ne s'agit que de deux.

Jam aliquantum spatii[1] ex eo loco, ubi pugnatum est[2], aufugerat, cum respiciens videt unum Curiatium haud procul ab se abesse. In eum magno impetu redit, et dum Albanus exercitus inclamat Curiatiis ut opem ferant fratri, jam Horatius eum occiderat. Alterum deinde, priusquam tertius posset consequi, interfecit.

3. Jam singuli supererant, sed nec spe nec viribus pares. Alterius erat intactum ferro corpus, et geminatā victoriā ferox animus; alter fessum vulnere, fessum cursu trahebat corpus[3]. Nec illud[4] prœlium fuit. Romanus exsultans male sustinentem arma conficit jacentemque spoliat. Romani ovantes ac gratulantes Horatium accipiunt, et domum deducunt. Princeps[5] ibat Horatius, trium fratrum spolia præ se gerens. Cui obvia fuit soror, quæ desponsa fuerat uni ex Curiatiis, cognitoque super umeros fratris paludamento sponsi, quod ipsa confecerat, flere et crines solvere cœpit. Movit feroci juveni[6] animum comploratio sororis in tanto gaudio publico : stricto itaque gladio[7] transfigit puellam, simul

1. *Spatii*. Génitif partitif, complément de *aliquantum*. (V. Bréal et Person, n° 198.)

2. *Pugnatum est*. Verbe neutre au passif impersonnel; tour correspondant à l'emploi de notre pronom « on ».

3. *Corpus*. Se traduira par le pronom réfléchi « se ».

4. *Illud*. Construisez : *illud* (*prœlium* s.-ent.) *non fuit prœlium*. Sur le démonstratif sujet du verbe *esse*, V. p. 6, n. 4.

5. *Princeps* « Celui qui prend la première place, le premier ». C'est plus tard que ce mot a signifié : « prince, chef d'un État ».

6. *Juveni*. Le datif exprime pour qui l'action se fait. Le français traduira par : « du jeune homme ».

7. *Gladio*. Épée massive, courte et à deux tranchants.

eam verbis increpans : « Abi hinc cum immaturo amore ad sponsum, oblita fratrum, oblita patriæ. Sic eat[1] quæcumque Romana lugebit hostem. »

4. Atrox id visum est facinus[2] patribus[3] plebique : quare raptus est in jus Horatius, et apud judices condemnatus. Jam accesserat lictor[4], injiciebatque laqueum. Tum Horatius ad populum provocavit[5]. Interea pater Horatii senex proclamabat filiam suam jure cæsam fuisse; et juvenem amplexus, spoliaque Curiatiorum ostentans[6], orabat populum ne se orbum liberis faceret. Non tulit populus patris lacrimas juvenemque absolvit, magis admiratione virtutis quam jure causæ. Ut tamen cædes manifesta[7] expiaretur, pater, quibusdam sacrificiis[8] peractis, transmisit per viam tigillum, et filium, capite adoperto, velut sub jugum[9] misit : quod tigillum *sororium* appellatum est.

que les Romains ne connurent que beaucoup plus tard et empruntèrent aux Espagnols.

1. *Eat.* Équivaut au composé *pereat.*

2. *Facinus.* Sans adjectif qui le détermine, se prend en mauvaise part.

3. *Patribus* « Aux sénateurs ». Voy. p. 9 n. 7.

4. *Lictor.* Les licteurs, attachés en nombre variable aux magistrats d'ordre supérieur, marchaient devant eux, à la file, en portant les faisceaux ; ils écartaient la foule sur leur passage et exécutaient leurs sentences.

5. *Ad populum provocavit* « En appela au peuple ». Un citoyen romain ne pouvait être mis à mort sans une condamnation du peuple.

6. *Ostentans.* Fréquentatif de *ostendere,* « montrer avec insistance, étaler ».

7. *Manifesta.* Étymologiquement : « que l'on touche de la main » ; en français, « un flagrant délit ».

8. *Sacrificiis.* Ces sacrifices expiatoires, suivant la tradition, auraient été offerts, au pied de l'Esquilin, à *Janus Curiatius* et à *Juno Sororia.*

9. *Jugum.* Le joug se compo-

5. Non diu pax Albana mansit : nam Fufetius, dux Albanorum, cum invidiosum se apud cives videret, quod[1] bellum uno paucorum certamine finisset[2], ut rem corrigeret, Veientes adversus Romanos concitavit. Ipse a Tullo in auxilium arcessitus, aciem in collem subduxit, ut fortunam belli experiretur ac sequeretur. Quā re Tullus intellectā, dixit clarā voce[3] suo illud[4] jussu Fufetium facere, ut hostes a tergo circumvenirentur. Quo audito, hostes territi victique sunt. Posterā die Fufetius, cum ad gratulandum Tullo venisset, jussu illius quadrigis religatus est, et in diversa[5] distractus. Deinde Tullus Albam propter ducis perfidiam diruit, et Albanos Romam transire jussit.

6. Roma interim crevit Albæ ruinis; duplicatus est civium numerus; mons Cælius[6] urbi additus, et, quo[7] frequentius habitaretur, eam sedem Tullus regiæ cepit, ibique deinde habitavit. Auctarum virium fiduciā elatus, bellum Sabinis indixit; pestilentia insecuta est : nulla tamen ab armis[8] quies dabatur. Credebat enim rex bellicosus salubriora

sait d'une poutre supportée par deux poteaux verticaux.

1. *Quod*. Conjonction.

2. *Finisset*. Au subjonctif, parce qu'on exprime la pensée même des concitoyens de Fufetius. (Voy. Bréal et Person, n° 224 *d.*)

3. *Clarā voce* « D'une voix éclatante ». *Clarus* a été appliqué au son, avant de l'être à la lumière. La racine *cla* se retrouve dans *clamare*, *declarare*, *nomenclator*.

4. *Illud*. Le mouvement opéré par Fufétius.

5. *Diversa* « En divers sens ».

6. *Cælius*. Colline de Rome sur la rive gauche du Tibre.

7. *Quo*. Pour *ut*, à cause du comparatif.

8. *Armis*. Construisez *ab armis* avec *quies*, qui implique

militiæ[1] quam domi esse juvenum corpora; sed ipse quoque diuturno morbo est implicitus : tunc fracti simul cum corpore sunt spiritus illi feroces, nullique rei deinceps nisi sacris operam dedit. Memorant[2] Tullum, fulmine ictum, cum domo conflagrasse. Tullus magnā gloriā[3] belli regnavit annos duos et triginta.

V. — Ancus Marcius, Romanorum rex quartus.

(Ante J. C. 648; Anno U. C. 105.)

1. Création des féciaux. — 2. Construction d'une prison et d'un pont de bois sur le Tibre.

1. Tullo mortuo, Ancum Marcium regem populus creavit. Numæ Pompilii nepos Ancus Marcius erat, æquitate et religione avo similis. Tunc Latini[4], cum quibus, Tullo regnante, ictum[5] fœdus erat, sustulerunt animos, et incursionem in agrum Romanum fecerunt. Ancus, priusquam eis bellum indiceret[6], legatum misit qui res repeteret[7], eumque morem

ici l'idée d'éloignement, de séparation.

1. *Militiæ*. *Militiæ* et *domi* sont des locatifs, question *ubi*. (Voy. Bréal et Person, n° 179.)

2. *Memorant*. *Homines* sujet sous-ent.; en franç.: « on ».

3. *Gloriā*. Ablatif de manière.

4. *Latini*. Les Latins, peuple du Latium, étaient établis entre la mer, le Tibre et le mont Albain. Ils devinrent les alliés des Romains après la bataille du lac Régille en 496 avant J.-C.

5. *Ictum*. Voy. p. 8, n. 5.

6. *Indiceret*. *Priusquam*, suivi d'un imparfait ou d'un plus-que-parfait, gouverne généralement le subjonctif.

7. *Repeteret*. *Qui* est pour *ut ille*. La proposition relative exprime le but.

posteri retinuerunt. Id[1] autem hoc modo fiebat. Legatus, ubi ad fines eorum venit a quibus[2] res repetuntur, capite velato, ait : « Audi, Jupiter; audite, fines hujus populi. Ego sum publicus nuntius populi Romani : verbis meis fides sit. » Deinde peragit postulata. Si non deduntur res quas exposcit, hastam in fines hostium emittit, bellumque ita indicit. Legatus qui eā de re mittitur, *fetialis*[3], ritusque belli indicendi *jus fetiale* appellatur.

2. Legato Romano res repetenti superbe responsum est a Latinis : quare bellum illo modo eis indictum est. Ancus, exercitu conscripto[4], profectus Latinos fudit, et, oppidis deletis, cives Romam traduxit. Cum autem in tantā hominum multitudine facinora clandestina fierent, Ancus carcerem[5] in mediā urbe[6] ad terrorem increscentis audaciæ ædificavit; muro lapideo urbem circumdedit, et Janiculum montem, ponte Sublicio[7] in Tiberim

1. *Id.* C'est-à-dire *repetitio rerum* : « la revendication ».

2. *A quibus* « A qui » et non « par qui ». Le nom de la personne à qui l'on demande, se met à l'ablatif avec *a* ou *ab*.

3. *Fetialis*. Les féciaux, au nombre de vingt, étaient chargés des déclarations de guerre et des traités. Leur chef s'appelait *Père patrat*. Le code des rites qu'ils devaient observer s'appelait *jus fetiale* « droit fécial ».

4. *Conscripto*. Les citoyens, en âge de porter les armes, se présentaient au jour fixé; leurs noms étaient inscrits sur des tablettes; d'où l'emploi de *conscribere* dans le sens d'enrôler.

5. *Carcerem*. C'est la prison Mamertine, creusée dans le mont Capitolin; elle subsiste encore.

6. *In mediā urbe* « Au milieu de la ville ». Les adjectifs *medius*, *summus*, *imus* s'accordent avec le nom de la chose dont ils désignent la partie.

7. *Sublicio*. De *sublica, æ*,

facto, urbi conjunxit. Pluribus aliis rebus intra paucos annos confectis, immaturā morte præreptus, non potuit præstare qualem[1] promiserat regem.

VI. — L. Tarquinius Priscus, Romanorum rex quintus.

(Ante J. C. 616; Anno U. C. 137.)

1. Présage de la royauté de Tarquin. — 2. Épreuve de la science augurale d'Accius Navius. — 3. Assassinat de Tarquin.

1. Anco regnante, L.[2] Tarquinius, ex urbe Tarquiniis profectus, cum conjuge et fortunis[3] omnibus Romam commigravit. Additur hæc fabula[4] : scilicet ei advenienti aquila pileum[5] sustulit, et super carpentum[6], ubi Tarquinius sedebat, cum magno clangore volitans, rursus capiti apte reposuit; inde sublimis[7] abiit. Tanaquil conjux, auguriorum

pieu : « un pont de bois ». Il fut construit par les pontifes (*pontifex* vient de *pons* et *facere*), qui conservèrent la charge de l'entretenir.

1. *Qualem*. A pour antécédent *talem* sous-ent. avec *præstare*.

2. *L*. Abréviation de Lucius. Le prénom devant le nom ou le surnom est toujours en abrégé. (Voy. p. 26, n. 5.)

3. *Fortunis*. Au singulier : « le hasard, la destinée »; au plur. : « les richesses, la fortune ».

4. *Fabula* « Récit », sens conforme à l'étymologie de *fabula* qui a la même racine *fa* que *fari*, *fama*, *facundus*, *infans*, etc.

5. *Pileum*. Chapeau de laine que les Romains, ordinairement nu-tête, portaient en voyage ou au spectacle. Les esclaves le prenaient en signe d'affranchissement.

6. *Carpentum*. Voiture à deux roues, ordinairement recouverte d'une capote; elle servait principalement aux matrones. (Voy. p. 24.)

7. *Sublimis abiit* « S'éleva dans les airs ». L'adjectif exprime ici le résultat de l'action.

perita, regnum ei portendi intellexit : itaque, virum complexa, jussit[1] eum alta sperare. Has spes cogitationesque secum portantes, urbem ingressi sunt, domicilioque ibi comparato, Tarquinius pecuniā et industriā dignitatem atque etiam Anci regis familiaritatem consecutus est, a quo tutor liberis relictus regnum intercepit, et ita administravit quasi[2] jure adeptus fuisset.



Augure portant le *lituus*.

2. Tarquinius Priscus bellum cum Sabinis gessit; in quo bello equitum centurias[3] numero auxit; nomine mutare non potuit, deterritus, ut ferunt, Accii Navii auctoritate[4]. Accius, eā tempestate augur[5] inclitus, id fieri posse negabat[6], nisi

1. *Jussit. Jubere*, suivi d'une proposition infinitive, correspond souvent à notre verbe *faire* devant un infinitif.

2. *Quasi. Ita... quasi* (pour *quamsi*) : de la même manière.... que si.

3. *Centurias* (Voy. p. 9, n° 3). Le nombre des centuries fut augmenté; mais l'effectif de chacune d'elles fut diminué et ne répondit plus au sens étymologique de *centuria* : cent hommes.

4. *Auctoritate* « Conseil ..».

5. *Augur*. Les augures observaient le vol, l'appétit, les cris des oiseaux pour en tirer des présages. Ils formaient un collège qui fut d'abord de trois membres, puis de six, de neuf et enfin de quinze. Ils avaient pour insignes : la trabée, robe ornée de pourpre, et le *lituus*, bâton recourbé en forme de crosse. L'institution des augures était d'origine étrusque.

6. *Negabat*. La négation con-

aves addixissent; iratus rex, in experimentum artis, eum interrogavit fierine posset quod ipse mente conceperat; Accius, augurio acto, fieri posse respondit. « Atqui hoc, inquit rex, agitabam, an[1] cotem illam secare novaculā possem. » — « Potes ergo », inquit augur; et secuisse dicitur. Tarquinius Sabinos vicit, et filium tredecim annorum, quod in prœlio hostem percussisset, prætextā et bullā[2] donavit; unde hæc[3] ingenuorum puerorum insignia esse cœperunt.

3. Supererant duo Anci filii, qui, ægre ferentes se paterno regno fraudatos esse, regi paraverunt insidias. Ex pastoribus duos ferocissimos deligunt ad patrandum facinus. Ii, simulatā rixā, in vestibulo regiæ tumultuantur. Cum eorum clamor penitus in regiam pervenisset, vocati ad regem pergunt. Primo uterque simul vociferari cœpit, et certatim alter alteri obstrepere. Cum vero jussi essent invicem dicere, unus ex composito[4] rem orditur; dumque intentus in eum se rex totus avertebat, alter elatam[5]

tenue dans *negare* tombe sur la proposition complétive.

1. *An.* Cette conj. annonce généralement la seconde proposition d'une interrogation double; employée, comme ici, dans une interrogation indirecte simple, elle signifie *si*. (Bréal et Person, nº 159.)

2. *Bullā.* La bulle était ronde ou en forme de cœur. On la portait au cou pour conjurer l'effet du mauvais œil (*fascinum*). — *Prætextā.* La prétexte était une toge bordée d'une bande de pourpre, que portaient les enfants de condition libre : les garçons jusqu'à dix-sept ans; les filles jusqu'à leur mariage.

3. *Hæc.* Sur l'accord du démonstratif avec l'attribut, voy. p. 6, nº 4.

4. *Ex composito.* Adj. neutre employé substantivement : « d'après un plan concerté ».

5. *Elatam.* Au moyen du participe passé, le latin exprime en une seule proposition deux actions successives. La propo-

securim in ejus caput dejecit, et, relicto telo[1], ambo foras se proripiunt.

VII. — Servius Tullius, Romanorum rex sextus.

(Ante J. C. 578 ; Anno U. C 175.)

1. Enfance et avènement de Servius Tullius. — 2. Construction d'un temple à la Diane d'Éphèse ; sacrifice d'un bœuf prodigieux pour assurer la suprématie à Rome, sur la foi d'un oracle. — 3. Mort tragique de Servius ; impiété de sa fille.

1. Servius Tullius matre nobili, sed captivā, natus est. Cum in domo[2] Tarquinii Prisci educaretur, ferunt prodigium visu eventuque mirabile accidisse. Flammæ species pueri dormientis caput amplexa est. Hoc viso, Tanaquil summam ei dignitatem portendi intellexit : conjugi suasit ut eum non secus ac[3] liberos suos educaret. Is postquam adolevit, a Tarquinio gener assumptus est; et, cum Tarquinius occisus esset, Tanaquil, celatā ejus morte, populum ex superiore parte ædium[4] allocuta, ait regem, gravi quidem, sed non letali vulnere accepto, petere ut, interim dum convalesceret, Servio Tullio dicto audientes essent. Servius Tullius quasi precario regnare cœpit, sed recte imperium administravit.

2. Servius Tullius aliquod urbi decus addere

sition équivaut en effet à : *extulit et dejecit securim.*

1. *Telo.* Désigne toute espèce d'arme offensive.

2. *In domo. Domus*, accompagné d'un déterminatif, prend la préposition.

3. *Ac* « Que »; après *secus* comme après *aliter*, le terme de comparaison est précédé de *ac* ou *atque.*

4. *Ædium.* Au pluriel : « une maison »; au singulier, « un temple ».

voluit. Jam tum inclitum erat Dianæ Ephesiæ[1] fanum. Id communiter a civitatibus Asiæ factum fama ferebat. Itaque Latinorum populis suasit ut et[2] ipsi Romæ[3] fanum Dianæ cum populo Romano ædificarent. Quo facto, bos miræ magnitudinis cuidam Latino nata dicitur, et responsum[4] somnio datum, eum populum summam imperii habiturum[5] cujus civis bovem illam immolasset. Latinus bovem ad fanum Dianæ perduxit, et causam[6] sacerdoti Romano exposuit. Sacerdos callidus dixit eum debere prius[7] vivo flumine manus abluere. Dum Latinus ad Tiberim descendit, sacerdos bovem immolavit. Ita imperium civibus, sibique gloriam vindicavit.

3. Servius Tullius filiam alteram ferocem, mitem alteram habebat. Duo quoque Tarquinii Prisci filii longe dispares moribus[8] erant : Tullia ferox Tarquinio miti nupserat; Tullia vero mitis, Tarquinio feroci; sed mites, seu forte, seu fraude, perierunt : feroces morum similitudo conjunxit. Statim Tarquinius Superbus, a Tulliā incitatus, advocato

1. *Dianæ Ephesiæ*. La déesse d'Éphèse, ville d'Asie Mineure, personnifiait la fécondité de la nature. Les Romains l'ont appelée Diane, parce que les Grecs lui avaient donné le nom de leur déesse Artémis, que les Romains assimilèrent à *Diana* ou *Jana*, divinité italique des champs et des bois, (DE LA VILLE DE MIRMONT, *Myth. élém.*, p. 106 et suiv.)

2. *Et*, adverbe « aussi ».

3. *Romæ*. Locatif.

4. *Responsum*. Synon. d'*oraculum* régit la prop. inf. qui suit.

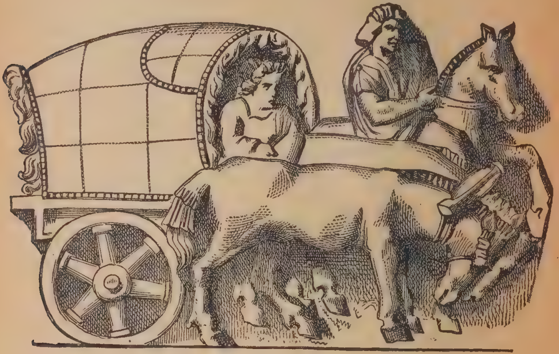
5. *Habiturum*. Sous-ent. *esse*, dépend de *responsum*, construit comme *respondeo*.

6. *Causam* « L'affaire, la chose », mot qui vient du reste de *causa*.

7. *Prius*. Avant le sacrifice de l'animal.

8. *Moribus*. *Mos* au plur. signifie : « caractère ».

senatu, regnum paternum repetere cœpit : quā re auditā, Servius dum ad curiam[1] contendit, jussu Tarquinii gradibus dejectus, et domum refugiens interfectus est. Tullia carpento[2] vecta in forum[3]



Carpentum.

properavit, virum e curiā evocavit, et prima regem salutavit : a quo jussa a turbā decedere, cum domum rediret, conspecto patris corpore, mulionem evitantem super ipsum corpus carpentum agere præcepit. Unde vicus ille *sceleratus*[4] dictus est. Servius Tullius regnavit annos quattuor et quadraginta.

1. *Curiam* « La curie », lieu des séances du sénat ; c'était ordinairement la *curia Hostilia,* bâtie par le roi Tullus Hostilius, dans la partie orientale du *Comitium*.

2. *Carpento.* Voy. p. 19, n. 6.

3. *Forum.* Voy. p. 7, n. 3.

4. *Sceleratus.* « La voie Scélérate » se trouvait au pied du mont Esquilin. (Voy. plan de Rome, p. 7.)

VIII. — Tarquinius Superbus, Romanorum rex septimus et ultimus.

(Ante J. C. 534 ; Anno U. C. 219.)

1. Prise de Gabies par Sextus Tarquin. — 2. Mort de Lucrèce ; expulsion des Tarquins.

1 Tarquinius Superbus regnum sceleste occupavit. Attamen bello strenuus hostes domuit. Urbem Gabios[1] in potestatem redegit fraude Sexti filii. Is, cum indigne ferret eam urbem a patre expugnari non posse, ad Gabinos se contulit, patris in se sævitiam querens. Benigne a Gabinis exceptus est, et paulatim eorum benevolentiam fictis blanditiis alliciendo, dux belli electus est. Tunc e suis unum ad patrem mittit sciscitatum[2] quidnam se facere vellet. Pater nuntio filii nihil respondit, sed in hortum transiit; ibique inambulans, sequente nuntio, altissima papaverum capita baculo decussit. Nuntius, fessus exspectando, rediit Gabios. Sextus, cognito silentio patris simul ac facto, intellexit quid[3] vellet pater. Primores civitatis interemit, patrique urbem sine ullā dimicatione tradidit.

2. Postea Tarquinius Superbus Ardeam[4] urbem oppugnavit. Ibi Tarquinius Collatinus, sorore regis natus, forte cenabat[5] apud Sex. Tarquinium cum

1. *Gabios.* Gabies, ville des Volsques, au N.-E. de Rome.

2. *Sciscitatum.* Supin complément de *mittit.* (Bréal et Person, n° 155.)

3. *Quid.* Au lieu de l'interrogatif, le français emploie le relatif « ce que ».

4. *Ardeam.* Ardée, ville des Rutules, au sud de Rome et près de la mer.

5. *Cenabat. Cenare* désigne

aliis juvenibus regiis[1]. Incidit de uxoribus mentio : cum unusquisque suam laudaret, placuit experiri[2]. Itaque equis Romam petunt : regias nurus in convivio et luxu deprehendunt. Pergunt inde Collatiam[3] : Lucretiam, Collatini uxorem, inter ancillas in lanificio[4] inveniunt. Ea ergo ceteris præstare judicatur. Paucis interjectis diebus, Sextus Collatiam rediit, et Lucretiæ vim attulit. Illa postero die, advocatis patre et conjuge, rem exposuit, et se cultro, quem sub veste texerat, occidit. Conclamant vir paterque, et in exitium regum conjurant. Tarquinio Romam redeunti clausæ sunt urbis portæ, et exsilium indictum.

IX. — L. Junius Brutus, Romanorum consul primus.

(Ante J. C. 509 ; Anno U. C. 244.)

1. Junius Brutus et l'oracle de Delphes. — 2. Établissement de la république ; Brutus condamne à mort ses fils, coupables d'un complot contre le régime nouveau. — 3. Mort de Brutus.

1. L.[5] Junius Brutus, sorore Tarquinii natus, cum

le repas principal des Romains; fixé d'abord à midi, il fut ensuite reculé à la neuvième heure, c'est-à-dire à une heure et demie en hiver et à deux heures et demie en été.

1. *Juvenibus regiis* « Les jeunes princes ».

2. *Experiri*. Il s'agit de vérifier les affirmations de chacun des convives.

3. *Collatia*. Collatie, ville du Latium, à l'est de Rome, près de l'Anio. C'est la prise de cette ville qui avait valu à Tarquin le surnom de Collatin.

4. *In lanificio* « A travailler la laine ». La formule : *domum servavit, lanam fecit*, se lit fréquemment dans les épitaphes des matrones romaines.

5. *L.* Abréviation du prénom *Lucius*. Les Romains

eamdem fortunam timeret in quam frater inciderat, qui ob divitias et prudentiam fuerat ab avunculo occisus, stultitiam finxit : unde *Brutus* dictus est. Profectus Delphos[1] cum Tarquinii filiis, quos pater ad Apollinem[2] muneribus honorandum miserat, baculo sambuceo aurum inclusum deo donum[3] tulit. Peractis deinde mandatis patris, juvenes Apollinem consuluerunt quisnam ex ipsis Romæ regnaturus esset. Responsum est eum Romæ summam potestatem habiturum, qui primus matrem oscularetur. Tunc Brutus, perinde atque casu prolapsus, terram osculatus est, quod ea communis sit[4] mater omnium mortalium.

2. Expulsis regibus, duo consules[5] creati sunt,

portaient trois noms disposés dans l'ordre suivant : 1° le prénom (*prænomen*) ; 2° le nom de famille ou gentilice (*nomen gentilicium*) ; 3° le surnom (*cognomen*). Devant le gentilice ou le surnom, le prénom est toujours en abrégé.

1. *Delphos*. Delphes, ville de Phocide, en Grèce, célèbre par un temple d'Apollon où la Pythie rendait ses oracles.

2. *Apollinem*. Apollon est une personnification du soleil, qui brûle ou réchauffe les plantes, produit les épidémies ou rend la santé aux malades. Soleil des intelligences, il est le chef des Muses et préside aux arts. Comme le soleil voit tout, Apollon fut le dieu prophète, l'inspirateur des oracles et des Sibylles. (DE LA VILLE DE MIRMONT, *Myth. élém.*, p. 94-104.)

3. *Donum*. Attribut : « en don ».

4. *Sit*. Au subjonctif, parce que l'auteur rapporte la pensée même de Brutus.

5. *Consules*. La révolution de 509 av. J.-C. remplaça les rois, élus à vie, par deux magistrats annuels qui furent appelés d'abord *judices* ou *prætores*, et ensuite *consules*, c'est-à-dire « les collègues ». Les consuls exerçaient le pouvoir alternativement pendant un mois, durant lequel ils disposaient des 12 licteurs avec les faisceaux ; ils présidaient

L. Junius Brutus, et L. Tarquinius Collatinus, Lucretiæ maritus. At libertas modo parta per dolum et proditionem pæne amissa est. Erant in juventute Romanā adolescentes aliquot, sodales Tarquiniorum. Hi de accipiendis nocte in urbem regibus colloquuntur, ipsos Bruti consulis filios in societetem consilii assumunt. Sermonem eorum ex servis unus excepit; rem ad consules detulit. Scriptæ ad Tarquinium litteræ manifestum facinus[1] fecerunt. Proditores in vincula conjecti sunt, deinde damnati. Stabant ad palum deligati juvenes nobilissimi ; sed præ ceteris liberi consulis omnium in se oculos convertebant. Consules in sedem processere suam, missique[2] lictores nudatos virgis cædunt, securique feriunt. Supplicii non spectator modo, sed et exactor erat Brutus, qui tunc patrem exuit[3], ut consulem ageret.

3. Tarquinius deinde bello aperto regnum recuperare tentavit. Equitibus præerat Aruns, Tarquinii filius; rex ipse cum legionibus[4] sequebatur. Obviam hosti consules eunt; Brutus ad explorandum cum equitatu antecessit. Aruns, ubi Brutum agnovit, inflammatus irā : « Ille est vir, inquit, qui nos patriā expulit; en ille nostris decoratus insignibus magnifice incedit. » Tum concitat calcaribus equum, atque in ipsum consulem dirigit; Brutus avide se

le sénat, convoquaient les assemblées du peuple et commandaient les armées.

1. *Facinus*. Voy. p. 15, n. 2.

2. *Missi*. Voy. p. 21, n. 5. — *Lictores*. Voy. p. 15, n. 4.

3. *Exuit*. Comparer l'expression française : « Dépouiller le vieil homme ».

4. *Legionibus*. La légion (de *legere*, choisir), primitivement de 3 000 hommes, fut, à partir de Servius Tullius, de 4 200 fan-

certamini offert. Adeo infestis animis concurrerunt ut ambo hastā transfixi ceciderint; fugatus est tamen Tarquinius. Alter consul Romam triumphans[1] rediit. Bruti collegæ funus, quanto[2] potuit apparatu, fecit; Brutum matronæ, ut parentem, annum[3] luxerunt.

X. — Horatius Cocles.

(Ante J. C. 507; Anno U. C. 246.)

Horatius Coclès défend lui seul le pont Sublicius contre l'armée de Porsenna.

1. Porsenna, rex Etruscorum[4], ad restituendos Tarquinios cum infesto exercitu Romam venit. Primo impetu Janiculum cepit. Non usquam alias ante tantus terror Romanos invasit: ex agris in urbem demigrant; urbem ipsam sæpiunt præsidiis. Alia urbis pars muris, alia Tiberi objecto tuta videbatur.

tassins et de 300 cavaliers. Elle était divisée en 30 manipules ou compagnies.

1. *Triumphans*. Le triomphe, la plus haute des récompenses militaires, était accordé par le sénat au général victorieux, s'il avait commandé en personne et si 5000 ennemis au moins avaient été tués. Le triomphateur, vêtu d'une robe de pourpre brodée d'or, une couronne de laurier sur la tête, entrait dans Rome à la tête de son armée, sur un char traîné par quatre chevaux blancs. Il se rendait avec son cortège au Capitole, où il offrait un sacrifice à Jupiter.

2. *Quanto*. Corrélatif de *tanto*, sous-ent. avec *fecit*. Construisez : *fecit* (*tanto*) *apparatu quanto potuit* (*facere*).

3. *Annum*. Question *quamdiu*.

4. *Etruscorum*. L'Étrurie était comprise entre le Tibre, l'Apennin, la mer Tyrrhénienne et la rivière Macra. L'histoire des Étrusques est peu connue; ils ont exercé sur les Romains

Pons Sublicius[1] iter pæne hostibus dedit[2], nisi unus vir fuisset Horatius Cocles, illo cognomine[3] quod in alio prœlio oculum amiserat. Is pro ponte stetit, et aciem hostium solus sustinuit, donec[4] pons a tergo interrumperetur. Ipsā audaciā obstupefecit hostes; ponte rescisso, armatus in Tiberim desiluit, et incolumis ad suos tranavit. Grata erga tantam virtutem civitas[5] fuit; ei tantum agri datum est quantum unā die circumarari potuisset. Statua quoque in comitio[6] posita.

XI. — C. Mucius Scævola.

(Ante J. C. 507; Anno U. C. 246.)

L'héroïsme de Mucius Scévola effraye Porsenna, qui lève le siège de Rome.

1. Cum Porsenna Romam obsideret[7], C. Mucius, vir Romanæ constantiæ, senatum adiit, et veniam

une grande influence sous le rapport de l'art et des rites religieux.

1. *Sublicius*. Le pont Sublicius reliait le Janicule à Rome; voy. p. 18, n. 7.

2. *Dedit*. Parfait indicatif, dans le sens du conditionnel; il s'emploie principalement quand l'acte a été très près de s'accomplir.

3. *Cognomine*. Ablatif de qualité, complément de *Horatius Cocles*.

4. *Donec*. Avec le subjonctif: « jusqu'à ce que ».

5. *Civitas*. L'ensemble des citoyens (*cives*). *Urbs* désigne la ville au point de vue matériel.

6. *Comitio*. Le *Comitium* était la partie du *forum* située entre la tribune aux harangues et la Curie, lieu des séances du sénat.

7. *Obsideret*. *Obsidere* se dit du blocus, de l'investissement d'une ville, *oppugnare*, des combats entre assiégés et

transfugiendi petiit, necem regis repromittens[1]. Acceptā potestate, in castra Porsennæ venit. Ibi in confertissimā turbā prope regium tribunal [2] constitit. Stipendium tunc forte militibus dabatur, et scriba cum rege pari fere ornatu sedebat. Mucius illum pro rege deceptus occidit. Apprehensus et ad regem pertractus, dextram accenso ad sacrificium foculo[3] injecit; hoc supplicii[4] a reā[5] exigens, quod in cæde peccasset[6]. Attonitus miraculo, rex juvenem amoveri ab altaribus[7] jussit. Tum Mucius, quasi beneficium remunerans, ait trecentos sui[8] similes adversus eum conjurasse. Quā re ille territus bellum, acceptis obsidibus, deposuit.

XII. — Clælia virgo.

(Ante J. C. 507; Anno U. C. 246.)

Clélie, jeune Romaine donnée en otage, s'échappe du camp de Porsenna.

1. Porsenna Clæliam, virginem nobilem, inter

assiégeants; *expugnare*, de la prise d'assaut.

1. *Repromittens* « Promettant en retour ».

2. *Tribunal*. Le tribunal était une plate-forme de terre et de gazon sur laquelle le général romain prenait place pour rendre la justice à ses soldats ou pour les haranguer.

3. *Foculo*. Dans les camps, on se servait pour les sacrifices d'autels et de réchauds portatifs.

4. *Hoc supplicii*. Équivaut, mais avec une nuance d'indétermination, à *hoc supplicium*.

5. *Reā*. Sous-ent. *dextrā*.

6. *Peccasset*. Le subjonctif marque qu'on exprime la pensée même de Mucius.

7. *Altaribus* « Un autel »; ce mot ne s'emploie pas au singulier.

8. *Sui*. Génitif du pronom réfléchi. *Similis* se construit avec le génitif ou le datif.

obsides accepit. Cum ejus castra haud procul a ripā Tiberis locata essent, Clælia, deceptis custodibus, noctu egressa equum, quem sors dederat, arripuit, et Tiberim trajecit. Quod ubi regi nuntiatum est, primo ille incensus irā Romam legatos misit ad Clæliam obsidem reposcendam. Romani eam ex[1] fœdere restituerunt. Tum rex, virginis virtutem admiratus, eam laudavit, ac parte obsidum donare[2] se dixit, permisitque ut ipsa, quos vellet, legeret. Productis obsidibus, Clælia virgines puerosque elegit, quorum ætatem injuriæ obnoxiam sciebat, et cum iis in patriam rediit. Romani novam in feminā virtutem novo genere honoris, statuā equestri, donavere. In summā[3] viā Sacrā[4] fuit posita virgo insidens equo.

XIII. — P. Valerius Publicola.

(Ante J. C. 509; Anno U. C. 244.)

Déférence de Valérius Publicola pour le peuple.

1. Tarquinius Collatinus se consulatu abdicavit[5], quod invisum esset populo Tarquinii nomen. Itaque

1. *Ex* « En vertu de... ».
2. *Donare*. A pour complément direct *eam*. *Donare*, signifiant « gratifier de », prend l'accusatif de la personne et l'ablatif de la chose.
3. *Summā* « Le haut de ».
4. *Viā Sacrā*. La voie Sacrée était une des rues les plus fréquentées de Rome ; elle allait du quartier des Arènes au Capitole. Son nom lui vint du serment que Romulus et Tatius prononcèrent, lors de leur alliance, à l'endroit même où elle traversait le Forum.
5. *Abdicavit*. Littéralement : « se démettre du consulat ». On dit aussi : *abdicare consulatum*.

consul creatus est P. Valerius, quo adjutore Brutus reges ejecerat. Hic tamen, quia in locum Bruti mortui alterum consulem non subrogaverat[1] et domum in alto atque munito loco habebat, in suspicionem regni affectati venit. Quo cognito, apud populum questus est quod de se tale aliquid timuissent[2], et misit qui[3] domum suam diruerent. Dempsit etiam secures fascibus[4], eosque in populi contione submisit, quasi major populi quam consulis majestas esset. Gratum[5] id multitudini spectaculum fuit. Inde Valerio cognomen Publicolæ[6] datum est. Cum quartum[7] consul fuisset, mortuus est adeo pauper ut funeri sumptus deesset. Collectis a[8] populo num-

1. *Subrogaverat*. Lorsqu'un des deux consuls abdiquait ou mourait dans l'exercice de sa charge, son collègue devait convoquer les comices pour lui faire élire un successeur appelé *suffectus*; celui-ci restait en charge jusqu'à la fin de l'année.

2. *Timuissent*. Au subjonctif, parce qu'on résume les paroles de Valérius. C'est ce qu'on appelle le style indirect. (Bréal et Person, nos 249 et suiv.)

3. *Qui*. A pour antécédent *homines* sous-ent. — *Diruerent* est au subj., *qui* étant pour *ut illi*.

4. *Fascibus*. Les faisceaux étaient des poignées de baguettes ou de verges portées par les licteurs. Armés de haches, ils étaient le signe de la puissance absolue et du droit de vie et de mort des magistrats suprêmes. La suppression des haches, due à Valérius, n'avait lieu que dans l'enceinte de Rome.

5. *Gratum* « Ce dont on sait bon gré »; *jucundum* « ce qui est agréable, qui cause de la joie ».

6. *Publicolæ*. *Publicola*, ou sous sa forme archaïque *Poplicola*, signifie étymologiquement : « courtisan du peuple ». — Avec les expressions : *est nomen, cognomen*, le nom ou surnom se met au nominatif ou au datif, en apposition avec le complément indirect.

7. *Quartum*. Adverbe : « pour la quatrième fois ».

8. *A*. Marque ici la prove-

mis est sepultus, et annuo matronarum luctu honoratus.

XIV. — A. Postumius dictator.

(Ante J. C. 496; Anno U. C. 257.)

Victoire du dictateur Aulus Postumius sur les Latins, au lac Régille.

1. Tarquinius ejectus ad Mamilium Tusculanum[1], generum suum, confugerat. Cum ille, concitato Latio[2], Romanos graviter urgeret, nova Romæ dignitas creata est, quæ *Dictatura*[3] appellata est, major quam consulatus. Tunc creatus est magister equitum[4], qui dictatori etiam obsequeretur. A. Postumius, dictator dictus[5], cum hostibus apud Regillum[6] lacum conflixit, ubi, cum victoria nutaret, magister

nance. C'est du public et non par le public qu'est tiré l'argent nécessaire.

1. *Tusculanum*. De Tusculum, ville du Latium, au S.-E. de Rome.

2. *Latium*. Le Latium, pays des Latins, était situé au centre de l'Italie, entre la mer, le Tibre, le Numicus et le mont Albain; Albe en était la ville principale.

3. *Dictatura*. La dictature était une magistrature extraordinaire. On nommait un dictateur, quelquefois pour l'accomplissement de cérémonies religieuses, le plus souvent dans les grands dangers publics. Le dictateur était précédé de 24 licteurs. Son pouvoir, qui ne pouvait durer que six mois, était absolu; tous les magistrats, excepté les tribuns, étaient tenus de lui obéir.

4. *Magister equitum*. Comme le dictateur ne pouvait combattre qu'à pied, il choisissait un maître de la cavalerie qui commandait sous ses ordres.

5. *Dictus*. *Dictus* se dit de la nomination des dictateurs et *creatus* de l'élection des consuls.

6. *Regillum lacum*. Le lac

equitum equis frenos detrahi jussit, ut irrevocabili impetu ferrentur : itaque et aciem Latinorum fuderunt, et castra ceperunt. Tarquinius Cumas[1] se contulisse dicitur, in eāque urbe senio et ægritudine esse confectus[2].

XV. — Menenius Agrippa.

Ante J. C. 494 ; Anno U. C. 259.)

1. Ménénius Agrippa apaise une sédition de la plèbe, en lui contant l'apologue des Membres et de l'Estomac. — 2. Création des tribuns du peuple; funérailles de Ménénius.

1. Menenius Agrippa concordiam inter patres plebemque[3] restituit. Nam, cum plebs a patribus secessisset, quod tributum et militiam non toleraret, Agrippa, vir facundus, ad plebem missus est. Qui intromissus in castra, nihil aliud quam hoc narrasse[4] fertur : « Olim humani artus, cum ventrem otiosum cernerent, ab eo discordarunt conspiraruntque ne

Régille se trouvait au pied du mont Algide, dans le Latium, au S.-E. de Rome.

1. *Cumas*. Cumes, ville de Campanie qui avait une sibylle renommée.

2. *Confectus*. L'attribut de la proposition complétive se met au nominatif lorsque cette proposition a le même sujet que la principale. (Voy. Bréal et Person, n° 144, § 3.)

3. *Patres plebemque*. *Patres* a ici le sens de *patricii* «les patriciens». (V. p. 40, n. 1.) — *Plebem*. Le mot *plebs*, dont la racine *ple* se retrouve dans *pleo* et *plenus*, signifie « multitude ». La plèbe ne participait ni aux droits religieux, ni aux droits politiques des patriciens. Les plébéiens n'obtinrent l'égalité politique qu'après deux siècles de lutte contre les patriciens.

4. *Narrasse*. Voy. La Fontaine, liv. III, f. 2: *les Membres et l'Estomac*.

manus ad os cibum ferrent, nec os acciperet datum, nec dentes conficerent. At, dum ventrem domare volunt, ipsi quoque defecerunt, totumque corpus ad extremam tabem venit : inde apparuit ventris haud segne ministerium esse, eumque acceptos cibos per omnia membra distribuere; et cum eo in gratiam redierunt. Sic senatus et populus, quasi unum corpus, discordiā pereunt, concordiā valent. »

2. Hac fabulā Menenius flexit hominum mentes : plebs in urbem regressa est. Creavit tamen tribunos[1] qui libertatem suam adversus nobilitatis superbiam defenderent. Paulo post mortuus est Menenius, vir omni vitā pariter patribus ac plebi carus, post restitutam civium concordiam carior plebi factus. Is tamen in tantā paupertate decessit ut eum populus collatis quadrantibus[2] sepeliret, locum sepulcro senatus publice[3] daret. Potest consolari pauperes Menenius, sed multo magis docere locupletes quam non sit necessaria solidam laudem cupienti nimis anxia divitiarum comparatio.

1. *Tribunos*. Les tribuns de la plèbe, au nombre de deux d'abord, puis de cinq et de dix, étaient chargés de défendre les plébéiens contre toute violence, même légale. Ils étaient inviolables (*sacrosancti*) et pouvaient opposer leur *veto* aux actes des autres magistrats; mais leur pouvoir était limité à un rayon de mille pas en dehors de l'enceinte de Rome.

2. *Quadrantibus*. Pièce de monnaie en cuivre valant le quart de l'*as*, et pesant 68 gr. 21.

3. *Publice* « Aux frais du trésor public ».

XVI. — Cn. Marcius Coriolanus.

(Ante J. C. 491 ; Anno U. C. 262.)

1. Caractère et bravoure de Coriolan; son amour filial pour sa mère. — 2. Récompenses offertes à Coriolan pour son courage; son exil chez les Volsques; il marche à leur tête contre Rome. — 3. Il ne cède qu'aux prières de sa mère et se retire avec son armée.

1. Cn. Marcius, gentis[1] patriciæ, a captis Coriolis[2], urbe Volscorum, Coriolanus dictus est. Patre orbatus adhuc puer, sub matris tutelā adolevit. Sortitus erat a naturā nobiles ad laudem impetus; sed quia doctrina non accessit, iræ impotens obstinatæque pervicaciæ[3] fuit. Cum prima stipendia facere cœpisset adolescens, e multis prœliis quibus interfuit nunquam rediit nisi donatus coronā[4] aliove militari præmio. In omni vitæ ratione nihil aliud sibi proponebat quam ut matri placeret : cumque illa audiret filium laudari, aut coronā donari videret, tum demum felicem se putabat. Eā oblectandā et

1. *Gentis*. La *gens*, chez les Grecs et chez les Romains, était une sorte de clan, composé des descendants réels ou prétendus d'un même ancêtre, avec leurs serviteurs et leurs clients. Les membres de la *gens*, unis par le culte rendu à l'ancêtre commun, obéissaient à un chef qui était à la fois roi, juge et prêtre.

2. *Coriolis*. Corioles, ville au S.-E. de Rome.

3. *Pervicaciæ*. Complément détermin. de qualité, employé comme attribut.

4. *Coronā*. La couronne était une récompense militaire; il y en avait de diverses sortes, suivant le fait d'armes accompli : *Civica, vallaris* ou *castrensis, muralis*, etc.

colendā satiari non poterat. Illā cupiente, uxorem duxit : illius in ædibus cum uxore habitavit.

2. Coriolanum, post insignem victoriam ejus operā maxime partam, Postumius consul apud milites laudavit : eum militaribus donis onerare voluit; agri centum jugera[1], decem captivos, totidem ornatos equos, centum boves et argenti pondus quantum sustinere potuisset, offerebat. Coriolanus vero nihil ex his omnibus accepit, præter unius hospitis captivi salutem et equum. Consul factus gravi annonā[2], advectum e Siciliā frumentum magno pretio dandum populo curavit, ut plebs agros, non seditiones, coleret. Quā de causā damnatus, ad Volscos concessit, eosque adversus Romanos concitavit. Imperator a Volscis factus, ad quartum ab Urbe lapidem[3] castra posuit, et agrum Romanum est populatus.

3. Missi sunt Romā ad Coriolanum oratores[4] de pace, sed atrox responsum rettulerunt. Iterum deinde missi, ne in castra quidem recepti sunt. Sacerdotes quoque suis infulis[5] velati ad eum iverunt supplices; nec magis animum ejus flexerunt. Stupebat senatus; trepidabat populus; viri pariter ac mulieres exitium imminens lamentabantur. Tum Veturia, Coriolani

1. *Jugera*. L'arpent mesurait 25 ares 18 centiares.

2. *Annonā*. «Prix des vivres». Abl. de temps, quest. *quando*.

3. *Lapidem*. A chaque mille (mesure valant 1481 mètres), on plaçait une borne ou colonne de pierre sur laquelle était marquée la distance à partir de Rome.

4. *Oratores*. Étymologiquement : ceux qui prennent la parole; ici, « des députés ».

5. *Infulis*. Ornement sacré, formé de bandes de laine blanche nouées à intervalles réguliers avec un ruban. Les prêtres le portaient autour de la tête. Il servait aussi à parer les victimes et à décorer les temples.

mater, et Volumnia uxor, duos parvos filios secum trahens, castra hostium petierunt. Ubi matrem adspexit Coriolanus : « O patria, inquit, vicisti iram meam admotis matris meæ precibus : cui tuam in me injuriam condono. » Complexus inde suos, castra movit, et exercitum ex agro Romano abduxit. Coriolanus postea a Volscis, ut proditor, occisus dicitur.

XVII. — **Fabii trecenti sex.**

(Ante J. C. 479 ; Anno U. C. 274.)

1. Les 306 Fabius se chargent de la guerre contre les Véiens. — 2. Ils périssent jusqu'au dernier dans une embuscade.

1. Vexabantur incursionibus Veientium[1] Romani. Tum Fabia gens[2] senatum adit; consul Fabius pro gente loquitur : « Vos alia bella curate; Fabios hostes Veientibus date : istud bellum privato sumptu gerere nobis in animo est. » Ei gratiæ ingentes actæ sunt. Consul e curiā[3] egressus, comitante Fabiorum agmine[4], domum rediit. Manat totā urbe[5] rumor : Fabios ad cælum laudibus ferunt. Fabii posterā die arma capiunt. Nunquam exercitus neque minor numero, neque clarior famā et admiratione hominum, per urbem incessit. Ibant sex et trecenti[6] milites,

1. *Veientium*. Habitants de Véies, en Étrurie, sur la Crémère, à 12 milles de Rome.
2. *Gens*. Voy. p. 37, n. 1.
3. *Curiā*. Voy. p. 24, n. 1.
4. *Agmine*. Désigne une troupe en marche.
5. *Urbe*. A la question *ubi*, les noms communs, accompagnés d'un adjectif ou d'un déterminatif, peuvent s'employer sans préposition. (Voy. Bréal et Person, n° 179.)
6. *Trecenti*. Ils étaient en

omnes patricii[1], omnes unius gentis. Ad Cremeram[2] flumen perveniunt. Is opportunus visus est locus communiendo præsidio[3]. Hostes non semel fusi pacem supplices petunt.

2. Veientes pacis impetratæ brevi pænituit. Itaque, redintegrato bello, inierunt consilium insidiis ferocem hostem captandi. Multo successu Fabiis[4] audacia crescebat. Cum igitur palati passim agros popularentur, pecora a Veientibus obviam acta sunt; ad quæ progressi Fabii, in insidias circa ipsum iter locatas delapsi sunt, et omnes ad unum[5] perierunt. Dies, quo id factum est, inter nefastos[6] relatus fuit; porta, quā profecti fuerant, *Scelerata*[7] est appellata. Unus omnino superfuit ex eā gente, qui, propter ætatem impuberem, domi relictus fuerat. Is genus propagavit ad Q. Fabium Maximum, qui Hannibalem morā[8] fregit.

outre accompagnés de leurs clients, au nombre de 4 000.

1. *Patricii.* Les patriciens étaient les descendants des familles établies à Rome dès l'origine, et que Romulus, dit-on, avait réparties en trente curies. (Voy. ch. II.)

2. *Cremeram.* La Crémère, affluent de droite du Tibre.

3. *Communiendo præsidio* « Pour établir un poste fortifié ».

4. *Fabiis.* Le datif marque pour qui une chose se fait. On traduira comme s'il y avait *Fabiorum.*

5. *Ad unum* « Tous jusqu'au dernier, sans en excepter un ».

6. *Nefastos.* Voy. p. 11, n. 4.

7. *Scelerata.* Située à l'ouest de Rome, cette porte s'était appelée jusque-là Carmentale.

8. *Morā* « Par sa temporisation »; allusion à la seconde guerre punique dans laquelle Q. Fabius employa contre Annibal la tactique qui lui a valu le surnom de *cunctator* (le temporiseur).

XVIII. — L. Quinctius Cincinnatus.

(Ante J. C. 458 ; Anno U. C. 295.)

1. Occupations rustiques de Cincinnatus quand il reçut la dictature. — 2. Sa victoire sur les Èques ; son triomphe.

1. Æqui consulem Minucium atque exercitum ejus circumsessos tenebant. Id ubi Romæ nuntiatum est, tantus pavor, tanta trepidatio fuit, quanta si urbem ipsam, non castra, hostes obsiderent. Cum autem in altero consule parum esse præsidii videretur, dictatorem[1] dici placuit, qui rem afflictam restitueret. L. Quinctius Cincinnatus omnium consensu dictator est dictus. Ille, spes unica imperii Romani, trans Tiberim quattuor jugerum[2] colebat agrum. Ad quem missi legati nudum eum arantem offenderunt. Salute datā invicem redditāque, Quinctius togam[3] propere



Romain en toge.

1. *Dictatorem.* Voy. p. 34, n. 3.

2. *Jugerum.* Gén. V. p. 38, n. 1.

3. *Togam.* La toge était un

e tugurio proferre uxorem Raciliam jussit, ut senatus mandata togatus audiret. Postquam, absterso pulvere ac sudore, togā indutus processit Quinctius, dictatorem eum legati gratulantes consalutant, et quantus terror in exercitu sit, exponunt.

2. Quinctius igitur Romam venit, et antecedentibus lictoribus domum deductus est. Postero die profectus, cæsis hostibus, exercitum Romanum liberavit. Urbem [1] triumphans [2] ingressus est. Ducti ante currum hostium duces, militaria signa prælata : secutus est exercitus prædā onustus; epulæ instructæ ante omnium domos. Quinctius sexto decimo die dictaturā, quam in sex menses acceperat, se abdicavit [3], et ad boves rediit triumphalis [4] agricola.

XIX. — L. Virginius centurio [5].

(Ante J. C. 449; Anno U. C. 304.)

1. Stratagème du décemvir Appius Claudius pour obtenir la fille du centurion Virginius. — 2. Virginius tue sa fille pour la dérober aux poursuites d'Appius; soulèvement du peuple contre les décemvirs.

1. Anno trecentesimo ab Urbe conditā, pro duo-

vêtement de laine blanche, découpé en ovale, que les Romains portaient, en temps de paix, par-dessus la tunique; de là l'expression *togati* ou *gens togata* pour désigner les Romains.

1. *Urbem* «Rome»; c'est ainsi que nous disons « la capitale» pour désigner Paris.

2. *Triumphans*. V. p. 29, n. 1.

3. *Se abdicavit*. V. p. 32, n. 5.

4. *Triumphalis*. « Qui a joui du triomphe. »

5. *Centurio*. Le centurion commandait une division de

bus consulibus decemviri[1] creati sunt, qui allatas e Græciā leges populo proponerent[2]. Unus ex iis Ap. Claudius virginem plebeiam adamavit. Quam cum Appius non posset pretio ac spe pellicere, clienti[3] suo negotium dedit ut eam in servitutem deposceret : facile victurus, cum ipse esset et accusator et judex. L. Virginius, puellæ pater, tunc aberat militiæ causā. Cliens igitur virgini venienti in forum[4] injecit manum[5], affirmans suam esse servam : eam sequi se jubet; ni faciat, minatur se cunctantem vi abstracturum. Pavidā puellā stupente, ad clamorem nutricis fit concursus. Cum ille puellam non posset abducere, eam vocat in jus, ipso Appio judice.

2. Interea missi nuntii ad Virginium properant.

la légion, appelée *centurie*, et portait pour insigne un cep de vigne. Il y en avait deux par manipule : l'un appelé *prior*; l'autre, *posterior*. La carrière d'un centurion consistait à passer de la dernière centurie de la légion dans la première, où il prenait le nom de *primipile*.

1. *Decemviri*. Les décemvirs, au nombre de dix, furent institués pour donner aux Romains un code de lois. Après avoir fait un bon usage de leur pouvoir, ils en abusèrent et le gardèrent au delà du temps fixé. Leurs lois, gravées sur des tables d'airain, furent appelées *Lois des douze Tables*.

2. *Proponerent*. *Qui* est pour *ut illi*.

3. *Clienti*. Le client était un homme de condition libre, attaché par la naissance à une *gens* (V. ce mot p. 37, n. 1), et lié à un patricien, son patron. Le patron devait assister son client dans ses affaires judiciaires et témoigner pour lui. Le client devait prendre les armes pour son patron, venir le saluer tous les jours, l'accompagner au forum, l'aider, au besoin, à doter ses filles.

4. *Forum*. Voy. p. 7, n 3.

5. *Manum*. Celui qui réclamait comme esclave une personne considérée jusque-là comme libre, lui posait la

Is primā luce Romam advenit, cum jam civitas[1] in foro exspectatione erecta staret. Virginius statim in forum lacrimabundus, et civium opem implorans, filiam suam deducit. Appius, obstinatum gerens animum, in tribunal ascendit, et Virginiam clienti suo addixit. Tum pater, ubi nihil usquam auxilii[2] vidit : « Quæso, inquit, Appi, ignosce patrio dolori; sine[3] me filiam ultimo alloqui. » Datā veniā[4], pater filiam in secretum abducit. Ab lanio cultrum arripit, et pectus puellæ transfigit. Tum ferro sibi viam facit, et respersus cruore ad exercitum profugit. Concitatus exercitus montem Aventinum[5] occupavit; decem tribunos militum[6] creavit; decemviros magistratu se abdicare coegit, eosque omnes aut morte aut exsilio multavit; ipse Ap. Claudius in carcere necatus est.

XX. — C. Licinius Stolo.

(Ante J. C. 366; Anno U. C. 387.)

Élection du premier consul plébéien.

1. Fabius Ambustus ex duabus filiabus majorem Serv. Sulpicio patricio, minorem[7] C. Licinio Stoloni

main sur l'épaule en signe de revendication.

1. *Civitas* « Le peuple ».

2. *Auxilii*. Génitif partitif complément de *nihil*. Équivaut à *nullum auxilium*.

3. *Sine*. Impérat. de *sino*, *ere*.

4. *Veniā* « Autorisation ».

5. *Aventinum*. L'Aventin, colline de Rome, à l'est de la ville, près du Tibre.

6. *Tribunos militum* « Tribuns des soldats », officiers au nombre de six par légion; ils étaient inférieurs, par le grade, aux lieutenants du général et supérieurs aux centurions.

7. *Minorem*. Suppléez *natu*, ainsi qu'avec *majorem*.

plebeio, conjugem dedit. Serv. Sulpicius tribunus militum[1] erat potestate consulari. Cum in ejus domo sorores Fabiæ inter se tempus sermonibus tererent, forte incidit ut Sulpicius de foro domum se reciperet, et ejus lictor[2] fores, ut mos est, virgā percuteret. Minor Fabia, moris ejus insueta, id expavit : risui sorori fuit, miranti sororem id ignorare. Confusam eam cum pater vidisset, sciscitanti confessa est eam esse causam doloris, quod viro plebeio juncta esset. Consolatur filiam Ambustus, pollicetur que ipsam eosdem honores domi propediem visuram quos apud sororem viderat. Inde consilia inire cœpit cum genero et L. Sextio, strenuo adolescente; qui ubi tribunatum[3] plebis aggressi sunt, legem tulerunt ut alter[4] consul ex plebe crearetur. Lex resistentibus patribus lata tamen est, et primus L. Sextius consul e plebe factus.

XXI. — M. Furius Camillus.

(Ante J. C. 390; Anno U. C. 363.)

1. Perfidie d'un maître d'école de Faléries ; traitement que lui inflige Camille. — 2. Exil de Camille ; invasion des Gaulois. — 3. Prise de Rome par les Gaulois. — 4. Le Capitole est sauvé par les oies consacrées à Junon. — 5. Rappel de Camille, qui extermine les Gaulois.

1. Cum M. Furius Camillus urbem Fale-

1. *Tribunus militum*. Il s'agit ici des tribuns militaires, magistrats d'exception créés en 445, lorsque les patriciens supprimèrent le consulat plutôt que d'y admettre les plébéiens, suivant la proposition du tribun du peuple Canuléius.

2. *Lictor*. Voy. p. 15, n. 4.

3. *Tribunatum* « Le tribunat ». Voy. p. 36, n. 1.

4. *Alter* « L'un des deux... ».

rios [1] obsideret, ludi magister plurimos et nobilissimos inde [2] pueros, velut ambulandi gratiā eductos, in castra Romanorum perduxit : quibus Camillo traditis, non erat dubium quin Falisci, deposito bello, sese Romanis dedituri essent; sed Camillus perfidiam proditoris detestatus : « Non ad similem tui [3], inquit, venisti; sunt belli sicut et pacis jura : arma habemus, non adversus eam ætatem cui etiam captis urbibus parcitur [4], sed adversus armatos qui castra Romana oppugnaverunt. » Denudari deinde ludi magistrum jussit, eum, manibus post tergum alligatis, in urbem reducendum pueris tradidit, virgasque eis dedit, quibus [5] euntem verberarent. Statim Falisci, beneficio magis quam armis victi, portas Romanis aperuerunt.

2. Camillus post multa in patriam merita, judicio populi damnatus exsulatum [6] abiit. Urbe egrediens ab Diis precatus esse dicitur ut, si innoxio sibi ea injuria fieret, desiderium sui [7] facerent ingratæ patriæ [8] quam primum [9]. Neque multo postea res evenit. Nam Galli Senones [10] Clu-

1. *Falerios*. Falériès, ville d'Étrurie, près du Tibre.

2. *Inde*. Équivaut à *ejus civitatis*.

3. *Tui*. Génitif du pronom personnel *tu*.

4. *Parcitur*. Verbe neutre au passif impersonnel.

5. *Quibus*. Pour *ut eis*.

6. *Exsulatum*. Règle *eo lusum*. (Voy. Bréal et Person, n° 155.)

7. *Sui*. Génitif du pronom réfléchi.

8. *Patriæ*. Le datif exprime pour qui se fait l'action. On dit en français : faire regretter à quelqu'un.

9. *Quam primum*. Le plus tôt possible; *primum* est un superlatif (comparatif *prius*). Sur le sens de *quam*, voy. p. 51, n. 7.

10. *Senones*. Les Sénons ou Sénonais, peuple de Gaule, dont

sium[1], Etruriæ oppidum, obsederunt. Clusini, novo bello[2] exterriti, ab Romanis auxilium petierunt. Missi sunt Romā tres legati, qui Gallos monerent ut ab oppugnatione desisterent. Ex his legatis unus contra jus gentium[3] in aciem[4] processit, et ducem Senonum interfecit. Quā re commoti Galli, petitis in deditionem legatis nec impetratis, ad[5] Urbem venerunt, et exercitum Romanum apud Alliam[6] fluvium ceciderunt die decimo sexto calendas[7] Augusti : qui dies, inter nefastos[8] relatus, *Alliensis* dictus est.

3. Galli victores paulo ante solis occasum ad urbem Romam perveniunt. Postquam hostes adesse nuntiatum est, juventus Romana, duce Manlio, in arcem conscendit; seniores vero, domos ingressi, adventum Gallorum obstinato ad mortem animo exspectabant. Qui inter eos curules[9] magistratus

l'ancienne capitale est aujourd'hui Sens.

1. *Clusium.* Ville étrusque, près de l'Apennin et des sources de l'Arno.

2. *Bello novo* « Une guerre avec un ennemi d'une nouvelle espèce ». Les peuples d'Italie étaient effrayés par la taille des Gaulois et par leurs armes très différentes des leurs.

3. *Jus gentium* « Le droit des gens. » Voy. p. 61, n. 4.

4. *Aciem* « Armée en ligne de bataille », et par extension : « le champ de bataille » ou « la bataille » elle-même.

5. *Ad.* Exprime la direction. *Urbem* désigne Rome.

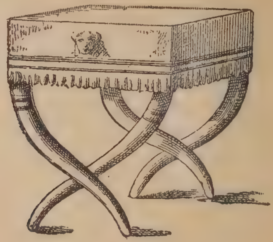
6. *Alliam.* L'Allia, rivière qui se jette dans le Tibre, à 6 milles en amont de Rome.

7. *Calendas.* Sous-ent. *ante.* Les Romains appelaient Calendes le 1er du mois; Ides, le 13 ou le 15, suivant le mois; Nones, le neuvième jour avant les Ides, c'est-à-dire le 5 ou le 7. Le quantième se comptait en rétrogradant. Le seizième jour avant les calendes d'août était donc le 17 juillet.

8. *Nefastos.* Voy. p. 11, n. 4.

9. *Curules magistratus*

gesserant, ornati honorum insignibus, in vestibulis ædium, eburneis sellis insedere, ut, cum venisset hostis, in suā dignitate morerentur. Interim Galli, domos patentes ingressi, vident viros ornatu et vultus majestate diis simillimos. Cum Galli ad eos, veluti



Chaise curule.

simulacra[1], conversi starent, unus ex his senibus dicitur Gallo barbam suam[2] permulcenti scipionem eburneum[3] in caput incussisse. Iratus Gallus eum occidit. Ab eo initium cædis ortum est. Deinde ceteri omnes in sedibus suis trucidati sunt.

4. Galli deinde impetum facere in arcem[4] statuunt. Primo militem, qui tentaret viam, præmise-

« Les magistratures curules »; celles qui donnaient droit à la chaise curule, *sella eburnea*: la dictature, le consulat, la censure, la préture, l'édilité curule.

1. *Simulacra*. Se dit surtout des statues de dieux; *statuæ*, des statues d'hommes.

2. *Suam*. *Suus*, dans une proposition participiale, peut renvoyer au sujet de la proposition principale à laquelle elle se rattache; ici, *suus* renvoie à *unus*.

3. *Scipionem eburneum*. Bâton d'ivoire, insigne des consuls.

4. *Arcem*. La citadelle qui était située sur le Capitole, au nord de Rome.

runt. Tum nocte sublustri [1], sublevantes invicem et trahentes alii alios in summum saxum [2] evaserunt tanto silentio, ut non solum custodes fallerent, sed ne canes quidem, sollicitum animal, excitarent. Anseres non fefellere, quibus in summā inopiā Romani abstinuerant, quia aves erant Junoni [3] sacræ : quæ res Romanis saluti fuit. Namque clangore anserum alarumque crepitu excitus Manlius, vir bello egregius, ceteros ad arma vocans, Gallos ascendentes dejecit. Unde mos iste [4] incessit, ut sollemni pompā canis in furcā suffixus feratur, anser vero velut triumphans in lecticā et veste stragulā gestetur.

5. Tunc consensu omnium placuit ab exsilio Camillum acciri. Missi igitur ad eum legati, et ipse dictator [5] absens dictus est. Interim fames utrumque [6] exercitum urgebat; at, ne Galli putarent Romanos eā necessitate ad deditionem cogi, multis locis [7] de Capitolio panis jactatus est in hostium stationes. Eā re adducti sunt Galli ut haud magnā mercede obsi-

1. *Sublustri* « Un peu claire ». *Sub*, en composition avec un adjectif, en atténue la signification.

2. *In summum saxum* « Au haut du rocher ». V. p. 18, n. 6.

3. *Junoni*. Junon, épouse de Jupiter, était à la fois la divinité protectrice des matrones romaines et la déesse nationale du peuple romain. Comme telle, elle s'appelait *Juno Regina*, et avait un temple sur le Capitole. (V. DE LA VILLE DE MIRMONT, *Mythol. élém.*, p. 86 et 85.)

4. *Iste*. N'a pas ici de sens défavorable, mais insiste plus fortement que *ille* sur la chose désignée. (BRÉAL et PERSON, n° 238 *a*.)

5. *Dictator*. Voy. page 34, n. 3.

6. *Utrumque*. Les Gaulois et les Romains assiégés dans le Capitole.

7. *Multis locis*. A la question *ubi*, les noms de lieu accompagnés d'un adjectif s'emploient souvent sans préposition.

dionem relinquerent. Pactum est pretium mille pondo[1] auri. Nondum omni auro appenso[2], Camillus dictator intervenit, collectis Romani exercitus reliquiis; auferri aurum de medio[3] jubet, denuntiatque Gallis ut se ad prœlium expediant. Instruit deinde aciem, et Gallos internecione occidit. Ne nuntius quidem cladis relictus est. Dictator, recuperatā ex hostibus patriā, triumphans[4] urbem ingressus est, et a militibus *parens patriæ, conditor*que *alter*[5] *Urbis* appellatus est.

XXII. — T. Manlius Torquatus.

(Ante J. C. 361 ; Anno U. C. 392.)

1. Piété filiale de Manlius. — 2 et 3. Combat singulier de Manlius avec un Gaulois. — 4. Il condamne à mort son fils coupable d'infraction à la discipline militaire.

1. T. Manlius, ob ingenii et linguæ tarditatem a patre rus relegatus fuerat. Cum audisset patri diem[6] dictam esse a Pomponio, tribuno plebis[7], cepit consilium rudis quidem et agrestis animi, sed pietate laudabile. Cultro succinctus mane in urbem, atque

1. *Mille pondo.* Sous-ent. *libras* ; littéralement : mille livres d'or en poids, c'est-à-dire « mille livres pesant d'or ». — *Pondo* est l'ablatif d'un vieux mot usité seulement dans les locutions de ce genre.

2. *Appenso.* Avant de connaître la frappe de la monnaie, en 269 av. J.-C., les Romains pesaient le métal donné en payement; de là le sens de « payer » pris par *pendere*, peser.

3. *De medio* « De la place ».

4. *Triumphans.* V. p. 29, n. 1.

5. *Alter.* « Le second ».

6. *Diem.* Citation devant les tribunaux.

7. *Tribuno plebis.* V. p. 36, n. 1.

a portā[1] confestim ad Pomponium pergit: introductus, cultrum stringit, et super lectum Pomponii stans, se eum transfixurum minatur, nisi ab inceptā accusatione desistat. Pavidus tribunus, quippe qui[2] cerneret ferrum ante oculos micare[3], accusationem dimisit. Ea res adolescenti honori fuit, quod animum ejus acerbitas paterna a pietate non avertisset, ideoque eodem anno tribunus militum[4] factus est.

2. Cum postea Galli ad tertium lapidem[5] trans Anienem[6] fluvium castra posuissent, exercitus Romanus ab Urbe profectus est, et in citeriore ripā fluvii constitit. Pons in medio erat: tunc Gallus eximiā corporis magnitudine in vacuum pontem processit, et quam[7] maximā voce potuit: « Quem nunc, inquit, Roma fortissimum habet, is procedat ad pugnam, ut eventus ostendat utra gens bello sit melior. » Diu inter primores juvenum[8] Romanorum silentium fuit. Tum T. Manlius ex statione ad

1. *Portā.* Porte d'une ville; *janua,* porte d'une maison.

2. *Quippe qui. Quippe,* suivi de *qui* ou de *cum,* signifie: « attendu que », et gouverne le subjonctif.

3. *Micare.* Les deux actions étant simultanées, il serait plus régulier d'employer ici le participe présent. (Voy. Bréal et Person, n° 230.)

4. *Tribunus milĭtum.* Voy. p. 44, n. 6.

5. *Tertium lapidem.* Voy. p. 38, n. 3.

6. *Anienem.* L'Anio, rivière qui séparait le Latium de la Sabine et qui se jette dans le Tibre en amont de Rome.

7. *Quam.* Le superlatif précédé de *quam* exprime le plus haut degré possible. La construction complète serait: *inquit* (c'est-à-dire *clamavit*) *tam magnā voce quam maximā voce potuit.*

8. *Juvenum.* Signifie ici: « soldats, armée ». — *Primores*: « soldats du premier rang ou d'élite ».

imperatorem pergit : « Injussu tuo, inquit, imperator, extra ordinem nunquam pugnaverim, non si [1] certam victoriam videam ; si tu permittis, volo isti [2] beluæ ostendere me ex illā familiā [3] ortum esse quæ Gallorum agmen ex rupe Tarpeiā deturbavit. » Cui imperator : « Macte virtute [4], inquit, T. Manli, esto : perge, et nomen Romanum invictum præsta. »

3. Armant deinde juvenem æquales : scutum [5] capit, Hispano cingitur gladio [6] ad propiorem pugnam habili. Exspectabat eum Gallus stolide lætus, et linguam ab irrisu exserens. Ubi constitere inter duas acies, Gallus ensem [7] cum ingenti sonitu in arma Manlii dejecit. Manlius vero insinuavit sese inter corpus et arma Galli, atque uno et altero ictu ventrem transfodit ; jacenti torquem [8] detraxit, quem cruore respersum collo circumdedit suo. Defixerat pavor cum [9] admiratione Gallos ; Romani alacres obviam militi suo progrediuntur, et gratulantes

1. *Non si* « Pas même si ». — *Videam* est au présent, parce que le parfait *pugnaverim* est employé ici, au lieu du futur, pour rendre l'affirmation moins absolue.

2. *Isti*. A ici un sens péjoratif.

3. *Familia*. V. chap. XXI, § 4.

4. *Macte virtute esto*. Littéral. : sois accru sous le rapport du courage, c.-à-d. « très bien ! courage ! ». *Macte*, de *mactus*, terme de la langue des sacrifices qui signifie « accru, honoré », est devenu une sorte d'adjectif indéclinable. *Macte* est attr. du sujet de *esto*.

5. *Scutum*. Voy. p. 7, n. 1.

6. *Gladio*. Épée à deux tranchants, plus longue et plus pesante que l'épée grecque dont les Romains s'étaient servis jusqu'alors.

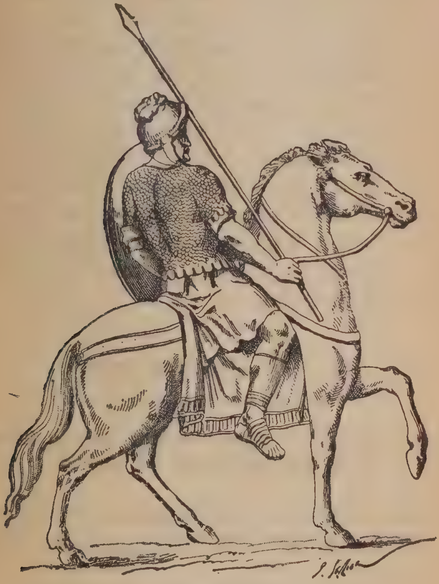
7. *Ensem*. Expression poétique.

8. *Torquem*. Collier qui était formé d'un certain nombre de fils d'or tordus comme une corde.

9. *Cum*. Exprime l'accompagnement.

laudantesque ad imperatorem perducunt. Manlius inde *Torquati* cognomen accepit.

4. Idem Manlius, postea consul factus bello[1] Latino, ut disciplinam militarem restitueret, edixit



Cavalier romain.

ne quis extra ordinem in hostes pugnaret. Forte filius ejus accessit prope stationem hostium. Is, qui Latino equitatui præerat, ubi consulis filium agnovit : « Visne, inquit, congredi mecum, ut singularis prœlii

1. *Bello.* Sans préposition, exprime la date (question *quando*).

eventu cernatur quanto[1] eques Latinus Romano præstet? » Movit ferocem animum juvenis seu ira, seu detrectandi certaminis pudor. Oblitus itaque imperii paterni in certamen ruit, et Latinum excussum transfixit, spoliisque[2] lectis, in castra ad patrem venit. Extemplo filium aversatus consul milites classico advocat. Qui postquam frequentes convenere : « Quandoquidem, inquit, tu, fili, contra imperium consulis pugnasti, oportet ut disciplinam pœnā tuā restituas. Triste exemplum, sed in posterum salubre juventuti eris. I, lictor[3], deliga ad palum. » Metu omnes obstupuere; sed, postquam, cervice cæsā, fusus est cruor, in questus et lamenta erupere. Manlio Romam redeunti seniores tantum obviam exierunt : juventus et tunc eum, et omni deinde[4] vitā, exsecrata est.

XXIII. — M. Valerius Corvus.

(Ante J. C. 349 ; Anno U. C. 404.)

1. Combat singulier de Marcus Valérius avec un Gaulois. — 2. Sa popularité parmi les soldats.

1. Bello Gallico, cum Romani in stationibus quieti tempus tererent, Gallus quidam, magnitudine

1. *Quanto*. *Quanto* et non *quantum*, parce que *præstare*, verbe d'excellence, implique une idée de comparaison.

2. *Spoliis*. Au sing. : « dépouille d'un animal », au plur. « dépouille d'un ennemi ». — *Lectis*. Le sens propre de *lego* est : rassembler, ramasser.

3. *Lictor*. Voy. p. 15, n. 4.

4. *Deinde vitā* « Le reste de sa vie. » L'adverbe *deinde* joue ici par rapport à *vitā* le rôle d'un adjectif et équivaut à *posterā*.

atque armis insignis, ante alios progressus est; quatiensque scutum hastā[1], cum silentium fecisset, unum e Romanis per interpretem provocavit, qui secum ferro decerneret[2]. M. Valerius erat tribunus militum, adolescens, qui prius sciscitatus consulis voluntatem, in medium armatus processit. Tunc res visu mirabilis accidisse fertur : nam cum jam manum consereret Valerius, repente in galeā[3] ejus corvus insedit, in hostem versus. Ales non solum captam semel sedem tenuit, sed, quotiescumque certamen initum est, levans se alis, os oculosque Galli rostro et unguibus appetiit. Hostem territum talis prodigii visu, oculisque simul ac mente turbatum, Valerius obtruncat. Corvus, e conspectu elatus, orientem petit. Inde Valerius *Corvus* dictus est.

2. Valerius Corvus annos tres et viginti[4] natus consul creatus, Samnites[5] bis prœlio fudit. Non alias dux militi carior fuit, quia nullus militi familiarior. Omnia inter infimos militum munia haud gravate obibat. In ludo[6] etiam militari, cum velocitatis viriumque certamina inter se æquales ineunt, Valerius ipse cum eis certabat, nec quemquam asperna-

1. *Hasta.* Lance employée comme pique ou comme trait à lancer avec la main.

2. *Decerneret. Qui* est pour *ut ille.* — *Secum* renvoie au sujet de la proposition principale.

3. *Galeā.* Casque qui était primitivement en cuir ou en peau de bête sauvage.

4. *Tres et viginti.* L'âge légal pour être consul était quarante-trois ans.

5. *Samnites.* Les Samnites, peuple du Samnium, région limitrophe de la Campanie et du Latium; ils furent pour les Romains les plus difficiles à vaincre des peuples de l'Italie.

6. *Ludo militari* « Les exercices militaires ».

batur parem qui se offerret[1] : semper comis et eodem vultu, seu vinceret, seu vinceretur. Cum postea in exercitu orta esset gravis seditio, parsque militum a ceteris defecisset, et ducem sibi fecisset, adversus eos Valerius dictator[2] missus est. Qui ubi in conspectum venit, benigne milites allocutus, extemplo omnium iras permulsit, seditionemque compressit : adeo hominum animos conciliat[3] comitas affabilitasque sermonis!

XXIV. — P. Decius Mus.

(Ante J. C. 340 ; Anno U. C. 413.)

Belles actions de Décius Mus; il se dévoue aux dieux mânes pour assurer la victoire aux Romains.

1. P. Decius Mus sub Valerio consule tribunus militum[4] fuit. Cum exercitus Romanus in angustiis clausus esset, Decius conspexit editum collem imminentem hostium castris. Accepto præsidio[5], verticem occupavit, hostes terruit, et spatium[6] consuli dedit ad subducendum agmen in æquiorem[7] locum. Ipse intempestā nocte[8] per medias hostium custodias

1. *Offerret.* Le subjonctif, appelé aussi mode potentiel, marque ici la possibilité : « celui qui pouvait se présenter ».

2. *Dictator.* Attribut « comme dictateur ». V. p. 34, n. 3.

3. *Conciliat.* En latin, le verbe peut ne s'accorder qu'avec le sujet le plus rapproché.

4. *Tribunus militum.* Voy p. 44, n. 6.

5. *Præsidio.* Troupe chargée de défendre une position.

6. *Spatium.* Doit s'entendre ici du temps.

7. *Æquiorem.* Employé ici dans son sens propre, s'oppose à *angustiis*.

8. *Intempestā nocte* « Par une nuit profonde ».

somno oppressas incolumis evasit. Quare ab exercitu donatus est coronā obsidionali [1], quæ dabatur ei qui obsidione cives liberasset. Consul fuit bello Latino cum Manlio Torquato. Tunc cum utrique consuli somnio obvenisset, eum populum victorem fore cujus dux in prœlio cecidisset, convenit inter eos ut is, cujus cornu [2] in acie laboraret, Diis Manibus [3] se devoveret. Inclinante suā parte, Decius se et hostes Diis Manibus devovit. Armatus in equum insiluit, ac se in medios hostes immisit : corruit obrutus telis, et victoriam suis reliquit.

XXV. — Sp. Postumius.

(Ante J. C. 321 ; Anno U. C. 432.)

1. L'armée de Spurius Postumius est cernée aux Fourches-Caudines. — 2. Les Samnites infligent aux Romains l'humiliation du joug. — 3. Postumius se fait livrer aux ennemis pour délier le peuple romain du traité conclu

1. Sp. Postumius consul, cum bellum adversus Samnites gereret, a C. Pontio Telesino, duce hostium, in insidias inductus est : namque is simulatos transfugas misit, qui Romanos monerent Luceriam,

1. *Obsidionali*. La couronne obsidionale était faite de gazon cueilli sur le lieu même; de là le nom de *graminea* qui lui était aussi donné. V. p. 79, n. 3.

2. *Cornu*. Désigne les ailes de l'armée, lorsque sa disposition lui donne la forme du croissant.

3. *Diis Manibus* « Aux Dieux Mânes », proprement : « aux bons génies » (de *manes* est dérivé *im-manes* « méchants »). Les Dieux Mânes étaient les âmes des morts divinisées et considérées comme les génies protecteurs de la famille ou de la cité.

Apuliæ[1] urbem, a Samnitibus obsideri[2]. Non erat dubium quin Romani Lucerinis, bonis ac fidelibus sociis, opem ferrent. Luceriam duæ viæ ducebant, altera longior et tutior, altera brevior et periculosior; festinatio breviorem elegit[3]. Itaque cum in insidias venissent, qui locus[4] *Furculæ Caudinæ*[5] vocabatur, et fraus hostilis apparuisset, retro viam quā venerant, repetunt; at eam hostium præsidio clausam inveniunt. Sistunt igitur gradum, et omni spe evadendi ademptā, intuentes alii alios diu immobiles silent; deinde erumpunt in querelas adversus duces, quorum temeritate in eum locum erant adducti. Ita noctem, cum cibi tum[6] quietis immemores, traduxerunt.

2. Nec Samnites ipsi quid sibi faciendum[7] in re tam lætā sciebant. Pontius accitum patrem Herennium rogavit quid fieri placeret. Is ubi audivit inter duos saltus clausum esse exercitum Romanum, dixit aut omnes esse occidendos ut vires frange-

1. *Apuliæ.* L'Apulie, province de l'Italie méridionale, aujourd'hui la Pouille. — *Luceriam,* Lucérie, aujourd'hui *Lucera.*

2. *Obsideri. Monere* signifiant « avertir, informer », se construit avec l'infinitif; signifiant « conseiller », il prend *ut* et le subjonctif.

3. *Elegit* « Fit choisir... ».

4. *Qui locus* « Lieu qui ». Lorsque le pronom relatif a pour antécédent un substantif mis en apposition, il se place avant le substantif, qui prend alors le cas du relatif.

5. *Furculæ Caudinæ* « Les Fourches Caudines», gorges de montagnes qui tiraient leur nom d'une petite bourgade appelée *Caudium,* aujourd'hui *Airola.*

6. *Cum... tum.* Équivaut à *et* répété.

7. *Faciendum.* S.-ent. *esset.* Avec le participe en *dus, da, dum,* le nom de celui qui doit faire l'action est toujours au datif. (Bréal et Pers., n. 210.)

rentur, aut omnes dimittendos esse incolumes ut



Général vêtu du *paludamentum*.

beneficio obligarentur. Neutra sententia accepta fuit. Interea Romani, necessitate victi, legatos mittunt

qui pacem petant : pax concessa est eā lege[1] ut omnes sub jugum[2] traducerentur. Itaque paludamenta[3] consulibus detracta sunt, ipsique primi sub jugum missi, deinde singulæ legiones. Circumstabant armati hostes, exprobrantes illudentesque. Romanis e saltu egressis lux ipsā morte tristior fuit : pudor fugere colloquia et cœtus hominum cogebat[4]. Sero Romam ingressi sunt, et se in suis quisque ædibus abdiderunt.

3. Deliberante senatu de pace Caudinā, Postumius sententiam dicere jussus : « Turpi sponsione, inquit, quā me obstrinxi, non tenetur populus Romanus, quando ejus injussu facta est; nec quidquam ex[5] eā, præter corpus meum, debetur Samnitibus. Iis dedite me nudum vinctumque; in me unum sæviant : exsolvam religione[6] populum. » Senatus hanc animi magnitudinem admiratus, Postumium laudavit, ejusque sententiam secutus est. Traditus est igitur Postumius fetialibus[7], qui eum ad Samnites ducerent. Vestis ei detracta, manus post tergum vinctæ sunt; cumque apparitor[8], verecundiā majestatis, Postumium laxe vinciret : « Quin[9]

1. *Eā lege* « A cette condition ».

2. *Jugum.* Le joug était formé par deux piques plantées en terre et par une troisième attachée transversalement à leur sommet.

3. *Paludamenta.* Le *paludamentum*, manteau des généraux, était de couleur écarlate et bordé de pourpre; les principaux officiers le portaient aussi quelquefois.

4. *Cogebat*, sous-ent. *eos*.

5. *Ex* « En vertu de ».

6. *Religione.* Le scrupule de violer la parole jurée.

7. *Fetialibus.* V. p. 18, n. 3.

8. *Apparitor.* On appelait appariteurs les serviteurs publics des magistrats.

9. *Quin.* Voy. p. 95, n. 2.

tu, inquit ipse Postumius, adducis lorum, ut justa[1] fiat deditio? » Tum ubi in cœtum Samnitium venit, factā deditione, Postumius fetialis femur genu, quantā[2] potuit vi, percussit, et clarā[3] voce ait se Samnitem civem esse, illum legatum; fetialem a se contra jus gentium[4] violatum; eo[5] justius bellum adversus Samnites fore. Accepta non fuit a Samnitibus ista deditio, Postumiusque in castra Romana inviolatus rediit.

XXVI. — L. Papirius Cursor.

(Ante J. C. 323 ; Anno U. C. 429.)

1. Sévérité de Papirius Cursor envers son maître de la cavalerie, Q. Fabius, vainqueur des ennemis, mais coupable de désobéissance. — 2. Une plaisanterie de Papirius.

1. L. Papirius, cum dictatorem se adversis omnibus contra Samnites profectum esse sensisset, ad auspicia[6] repetenda Romam regressus est, ac prius Q. Fabio, magistro equitum, edixit ut sese loco teneret[7], neu, absente se, manum cum hoste consereret. Fabius, post dictatoris profectionem, opportunitate ductus, acie cum Samnitibus conflixit.

1 *Justa* «Régulière...».
2. *Quantā*. Corrélatif de *tantā*, s.-ent. avec *percussit*.
3. *Clarā*. Voy. p. 16, n. 3.
4. *Jus gentium*. Expression qui a passé en français. Nous appelons « droit des gens », le droit qui règle les rapports des nations entre elles.
5. *Eo*. Pronom employé adverbialement. (Voy. Bréal et Person, n° 235.)
6. *Auspicia*. Voy. page 4, n. 3.
7. *Sese loco teneret* « Il restât en place ». Dans cette locution, le nom de lieu ne prend pas la préposition.

Neque melius res geri potuisset, si adfuisset dictator. Non miles duci, non dux militi defuit. Viginti milia hostium eo die cæsa traduntur. Haud multo post dictator advenit, plenus minarum iræque. Statim advocatā contione[1], spoliari magistrum equitum, virgasque ac secures expediri jussit. Tum Fabius militum fidem[2] implorare cœpit. Clamor in totā contione est ortus; alibi preces, alibi minæ audiebantur. Itaque res in posterum diem est dilata. Magister equitum noctu clam ex castris Romam profugit : quem dictator ipse secutus est. Vocato senatu, iterata contentio est; prehendi Fabium Papirius jussit. Tum Fabii pater ad populum provocavit[3]. Populus Romanus, ad preces et obtestationem[4] versus, oravit dictatorem ut veniam adolescentiæ Fabii daret. Ipse adolescens ejusque pater procumbere ad genua dictatoris cœperunt, iramque deprecari[5]. Tot precibus cessit Papirius.

2. Is fuit vir non animi solum vigore, sed etiam corporis viribus excellens. Præcipua pedum pernicitas inerat, quæ cognomen etiam dedit. Idem comis et jocorum studiosus. Quādam die inambulans ante tabernaculum, prætorem[6] Prænestinum,

1. *Contione*. *Contio*, qui désigne l'assemblée du peuple, se dit aussi de l'assemblée des soldats dans le camp; ceux-ci n'étaient du reste que les citoyens en armes. Voy. p. 9, n. 8.

2. *Fidem* « L'appui moral, la protection ».

3. *Provocavit*. Le citoyen romain avait le droit d'appeler au peuple de la sentence d'un magistrat, sauf pourtant du dictateur.

4. *Obtestationem*. Prière qu'on fait en prenant les dieux à témoin; par suite, « une prière instante ».

5. *Deprecari* « Détourner un danger par des prières ».

6. *Prætorem*. A Rome, les

qui per timorem segnius suos in prœlium duxerat, vocari jussit, et, postquam eum graviter increpuit : « Lictor[1], expedi, inquit, secures ; » et cum prætorem vidisset metu mortis attonitum[2] : « Agedum, lictor, inquit, exscinde radicem hanc incommodam ambulantibus. » Deinde prætorem, multā dictā, dimisit.

XXVII. — P. Valerius Lævinus.

(Ante J. C. 280 ; Anno U. C. 473.)

1. Le consul Valérius Lævinus est chargé de la guerre contre Tarente; effroi causé aux Romains par les éléphants de Pyrrhus, allié des Tarentins. — 2. Admiration de Pyrrhus pour les Romains; il marche sur Rome ; le consul Lævinus le force à se replier en Campanie. — 3. Magnanimité du roi d'Épire. — 4. Dialogue de Pyrrhus et de Cinéas. — 5. Ambassade de Cinéas au sénat romain ; fermeté du vieil Appius Claudius.

1. Tarentinis[3], quod Romanorum legatis injuriam fecissent[4], bellum indictum est. Quibus auxilio venit

préteurs exerçaient seulement la justice. Dans les provinces, ils eurent diverses attributions et même le commandement des armées. — *Prænestinum.* De Préneste, ville forte du vieux Latium, à l'E. de Rome.

1. *Lictor.* Voy. p. 15, n. 4.

2. *Attonitum.* Proprement, celui qui est frappé de stupeur par le bruit du tonnerre.

3. *Tarentinis* « Aux Tarentins », habitants de Tarente, ville forte du midi de l'Italie, au fond du golfe du même nom.

4. *Fecissent.* Le subjonctif sert à exprimer la pensée même de ceux qui ont déclaré la guerre. — Les Tarentins avaient pillé des vaisseaux romains et insulté les ambassadeurs chargés de leur demander réparation.

Pyrrhus, rex Epirotarum[1], qui genus ab Achille[2] ducebat. Contra Pyrrhum missus est consul P. Valerius Lævinus, qui, cum exploratores regis cepisset, jussit eos per castra Romana circumduci tumque incolumes dimitti, ut ea quæ vidissent, Pyrrho renuntiarent. Mox, commissā pugnā, cum jam hostes pedem referrent, rex elephantos in Romanorum agmen[3] agi jussit; tumque mutata est prœlii fortuna. Romanos vastorum corporum moles[4], terribilisque superadstantium armatorum species turbavit. Equi etiam, ad conspectum et odorem beluarum exterriti, sessores[5] excutiebant, aut secum in fugam abripiebant. Nox prœlio finem fecit.

2. Pyrrhus captivos Romanos summo honore habuit; occisos sepelivit. Quos cum adverso[6] vulnere et truci vultu etiam mortuos jacere cerneret, manus ad cælum tulisse dicitur cum hac voce : « Ego talibus viris[7] brevi orbem terrarum subegissem. » Deinde ad urbem Romam magnis itineribus[8] contendit; omnia igne et ferro vastavit; ad vicesimum ab Urbe lapidem[9] castra posuit. Pyrrho obviam

1. *Epirotarum.* « Des Épirotes », peuple de l'Épire, contrée septentrionale de la Grèce ancienne, sur le littoral de la mer Ionienne.

2. *Achille.* Achille, héros grec de la guerre de Troie, chanté par Homère dans l'*Iliade*.

3. *Agmen.* Désigne ici une masse compacte, en colonne serrée.

4. *Moles.* Les Romains ont appelé l'éléphant : *Lucas bos*, « bœuf de Lucanie ».

5. *Sessores.* Toute personne assise; ici, « cavaliers ».

6. *Adverso.* Reçu en face, c.-à-d. dans la poitrine.

7. *Viris.* Ablatif de l'instrument : « avec de tels hommes ».

8. *Itineribus.* Par grandes étapes, « à marche forcée... ».

9. *Lapidem.* Voy. p. 38, n. 3.

venit P. Lævinus cum novo exercitu; quo viso, rex ait sibi eamdem adversus Romanos esse fortunam quam Herculi[1] adversus hydram[2], cui tot capita renascebantur quot præcisa fuerant. Deinde in Campaniam[3] se recepit; missos a senatu de redimendis[4] captivis legatos honorifice excepit; captivos sine pretio reddidit, ut Romani, cognitā jam ejus virtute, cognoscerent etiam liberalitatem.

3. Erat Pyrrho, utpote magno et forti viro, mitis ac placabilis animus : solet enim magni animi comes esse clementia. Ejus humanitatem experti sunt Tarentini. Ii scilicet, cum sero intellexissent se pro socio dominum accepisse, sortem suam liberis vocibus querebantur, et de Pyrrho multa temere effutiebant, maxime ubi vino incaluerant. Itaque arcessiti ad regem sunt nonnulli, qui de eo in convivio proterve locuti fuerant; sed periculum simplex confes-

1. *Herculi*. Sous-ent. *fuisse*. (Sur le pronom *quam* après *eamdem*, voy. Bréal et Person, n° 242.) — Hercule (de *hercere*, enclore) était un héros champêtre du Latium. La ressemblance du nom le fit identifier avec l'Héraclès grec, héros divinisé, fils de Zeus et d'Alcmène, femme d'Amphitryon. Héraclès fut obligé, par la haine d'Héra, épouse de Zeus, d'accomplir douze exploits qu'on appelle les douze travaux d'Hercule.

2. *Hydram*. L'hydre du marais de Lerne, en Grèce, avait sept têtes qui renaissaient à mesure qu'on les coupait. Héraclès les abattit toutes d'un seul coup. Ce mythe signifie la victoire du soleil sur les marais malsains desséchés par ses rayons.

3. *Campaniam*. La Campanie, située sur les bords de la mer Tyrrhénienne, depuis le Liris jusqu'au Silarus, et bornée par le Latium, le Samnium et la Lucanie. Elle avait pour capitale la célèbre Capoue.

4. *Redimendis*. Le part. en *dus* marque ici un fait à venir, mais nullement obligatoire. Le français traduira par un substantif : le rachat.

sio culpæ discussit. Nam cum rex percontatus fuisset an[1] ea, quæ ad aures suas pervenerant, dixissent : « Et hæc diximus, inquiunt, rex, et, nisi vinum defecisset, longe plura et graviora dicturi fuimus[2]. » Pyrrhus, qui malebat vini quam hominum eam culpam videri, subridens eos dimisit.

4. Pyrrhus igitur, cum putaret sibi gloriosum fore pacem et fœdus cum Romanis post victoriam[3] facere, Romam misit legatum Cineam, qui pacem æquis condicionibus proponeret. Erat is regi familiaris, magnāque apud eum gratiā valebat. Dicere solebat Pyrrhus se plures urbes Cineæ eloquentiā quam armorum vi expugnasse. Cineas tamen regiam cupiditatem[4] non adulabatur : nam cum in sermone Pyrrhus ei sua consilia aperiret, dixissetque se velle Italiam dicioni suæ subjicere, respondit Cineas : « Superatis Romanis, quid agere destinas, o rex? — Italiæ vicina est Sicilia, inquit Pyrrhus, nec difficile erit eam armis occupare. » Tunc Cineas : « Occupatā Siciliā, quid postea acturus es[5]? » Rex, qui nondum Cineæ mentem[6] perspiciebat : « In Africam, inquit, trajicere mihi animus est. » Pergit Cineas : « Quid deinde[7], o rex? — Tum denique, mi Cinea, ait Pyrrhus, nos

1. *An*. En tête d'une proposition interrogative indirecte, *an* signifie : si. V. p. 21, n. 1.

2. *Dicturi fuimus* « Nous aurions dit ». Le part. en *urus* marque souvent la possibilité et correspond alors à notre conditionnel.

3. *Victoriam*. La victoire d'Héraclée racontée plus haut.

4. *Cupiditatem* « L'ambition ». — *Regiam* équivaut à *regis*.

5. *Acturus es*. Ce n'est pas une périphrase pour *ages* ; le participe futur exprime ici l'intention, la volonté.

6. *Mentem* « La pensée ».

7. *Deinde*. Suppléez *acturus es*.

quieti dabimus, dulcique otio fruemur. — Quin tu, respondit Cineas, isto otio jam nunc frueris? »

5. Romam itaque venit Cineas, et domos principum cum ingentibus donis circumibat[1]. Nusquam vero receptus est. Non a viris solum, sed et a mulieribus spreta ejus munera. Introductus deinde in curiam[2], cum regis virtutem propensumque in Romanos animum verbis extolleret, et de condicionum æquitate dissereret, sententia senatus ad pacem et fœdus faciendum[3] inclinabat. Tum Ap. Claudius, senex et cæcus, in curiam lecticā[4] deferri se jussit, ibique gravissimā[5] oratione pacem dissuasit. Itaque responsum Pyrrho a senatu est eum, donec[6] Italiā excessisset, pacem cum Romanis habere non posse. Senatus quoque vetuit captivos omnes, quos Pyrrhus reddiderat, ad veterem statum redire priusquam bina[7] hostium spolia rettulissent. Quare legatus ad regem reversus est. A quo cum Pyrrhus quæreret qualem Romam comperisset, respondit urbem sibi templum, senatum vero consessum regum esse visum.

1. *Circumibat* « Allait de maison en maison ».

2. *Curiam* « La curie », lieu des séances du sénat. V. p. 24, n. 1.

3. *Faciendum*. L'adjectif ou le participe peuvent ne s'accorder qu'avec le nom le plus rapproché.

4. *Lecticā*. La litière était une chaise à porteurs, dans laquelle on pouvait placer des coussins pour s'étendre; de là son nom. L'usage s'en répandit surtout vers la fin de la république. Les unes étaient découvertes; les autres entourées de rideaux de cuir ou d'étoffe qu'on tirait à volonté. Les litières étaient portées par quatre et quelquefois par six esclaves qu'on appelait *lecticarii*.

5. *Gravissimā*. « Dont les arguments avaient un très grand poids. »

6. *Donec*. Avec le subjonctif : « jusqu'à ce que ».

7. *Bina* « Deux chacun ».

XXVIII. — C. Fabricius.

(Ante J. C. 278; Anno U. C. 475.)

1. Sang-froid de Fabricius. — 2. Son incorruptibilité et sa droiture. — 3. Sa tempérance. — 4. Son désintéressement.

1. C. Fabricius unus fuit ex legatis qui ad Pyrrhum de captivis redimendis[1] venerant. Cujus postquam audivit Pyrrhus magnum esse apud Romanos nomen, ut viri boni et bello egregii, sed admodum pauperis, eum præ ceteris benigne habuit[2], eique munera atque aurum obtulit. Omnia Fabricius repudiavit. Postero die, cum illum Pyrrhus vellet exterrere conspectu subito elephanti, imperavit suis[3] ut belua post aulæa[4] admoveretur Fabricio[5] secum colloquenti. Quod ubi factum est, signo dato, remotisque aulæis repente, belua stridorem horrendum emisit, et proboscidem super Fabricii caput suspendit. At ille placidus subrisit, Pyrrhoque dixit : « Non me hodie magis tua commovet belua quam heri tuum aurum pellexit. »

2. Fabricii virtutem admiratus Pyrrhus illum secreto invitavit ut patriam desereret, secumque vellet vivere, quartā etiam regni sui[6] parte oblatā. Cui Fabricius respondit : « Si me virum bonum judicas,

1. *Redimendis*. Voy. p. 65, n. 4.
2. *Habuit* « Traita ».
3. *Suis* « A ses gens ».
4. *Aulæa* « Une tenture »; ce mot s'emploie ordinairement au pluriel.
5. *Fabricio*. Avec *admovere*, le nom de personne se met plus souvent au datif qu'à l'accusatif avec *ad*.
6. *Sui*. Pyrrhus est le sujet logique de la proposition ; de là l'emploi de *suus*.

cur me vis corrumpere? Sin vero malum, cur me ambis? » Anno interjecto, omni spe pacis inter Pyrrhum et Romanos conciliandæ ablatā, Fabricius, consul factus, contra eum missus est. Cumque vicina castra ipse et rex haberent, medicus regis nocte ad Fabricium venit, eique pollicitus est, si præmium sibi proposuisset[1], se Pyrrhum veneno necaturum. Hunc Fabricius vinctum reduci jussit ad dominum, et Pyrrho dici quæ[2] contra caput ejus medicus spopondisset. Tunc rex admiratus eum dixisse fertur : « Ille[3] est Fabricius qui difficilius ab honestate quam sol a suo cursu posset averti. »

3. Cum Fabricius apud Pyrrhum legatus esset, Cineam audivit narrantem[4] esse quemdam[5] Athenis qui se sapientem profiteretur, eumdemque[6] dicere omnia quæ faceremus[7] ad voluptatem esse referenda. Tunc Fabricium exclamasse ferunt : « Utinam id hostibus nostris persuadeatur, quo[8] facilius vinci

1. *Proposuisset*. Plus-que-parfait que le français traduira par l'imparfait. Voy. p. 6, n. 9.

2. *Quæ*. Interrogatif; le français emploie le relatif : « ce que ».

3. *Ille*. Est ici exclamatif et signifie : « tel »; d'où le subjonctif après *qui*.

4. *Narrantem*. Après les verbes *audio*, *video*, le latin emploie le participe présent pour marquer la simultanéité des deux actions. (Voy. Bréal et Person, n° 230.)

5. *Quemdam*. Il s'agit d'Épicure, philosophe grec, né près d'Athènes, en 341 av. J.-C.; il enseignait que le plaisir est le souverain bien.

6. *Eumdem*. Employé de cette manière, *idem* a le sens : tantôt de *etiam*, tantôt, comme ici, de *tamen*.

7. *Faceremus*. Au subj., en vertu des règles du style indirect et à l'imparfait parce que *narrantem* équivaut à *qui narrabat*. (Bréal et Pers. 249*r*.)

8. *Quo*. Au lieu de *ut* devant un comparatif. (Voy. Bréal et Person, n° 152.)

possint cum se voluptatibus dederint! » Nihil magis ab ejus vitā alienum quam voluptas et luxus. Tota ejus supellex argentea salino[1] uno constabat et patellā[2] ad usum sacrorum quæ tamen ipsa corneo pediculo sustinebatur. Cenabat[3] ad focum radices et herbas, quas in agro repurgando[4] vellerat, cum legati a Samnitibus ad eum venerunt, magnamque ei pecuniam obtulerunt. Quibus respondit: « Quamdiu cupiditatibus imperare potero, nihil mihi istā pecuniā opus erit : hanc ad illos reportate qui eā indigent. »

4. C. Fabricius cum Rufino, viro nobili, simultatem gerebat, ob morum dissimilitudinem, cum ille pecuniæ contemptor esset, hic vero avarus et furax[5] existimaretur. Quia tamen Rufinus egregie fortis ac bonus imperator erat, magnumque et grave bellum imminere videbatur, Fabricius auctor[6] fuit ut Rufinus consul crearetur. Cumque is deinde Fabricio gratias ageret, quod se homo inimicus consulem fecisset : « Nihil est, inquit Fabricius, quod[7] mihi gratias agas, si malui compilari quam venire[8]. »

1. *Salino*. La salière, objet sacré dans la famille, servait à contenir le sel pour le repas et celui qu'on répandait sur l'autel dans les sacrifices. Les pauvres n'ambitionnaient rien autant que de pouvoir posséder une salière en argent.

2. *Patellā*. Diminutif de *patera* : «petite coupe, petit plat».

3. *Cenabat*. Ordinairement neutre, équivaut ici à *in cenā comedere*.

4. *Repurgando*. Ne marque ici ni obligation ni futur; c'est une sorte de participe présent passif.

5. *Furax*. Les adjectifs en *ax* expriment une inclination ordinairement mauvaise. Comp. *rapax*, *fugax*, etc.

6. *Auctor* « Le conseiller, l'instigateur ».

7. *Quod*. « Pour que. »

8. *Venire*. De *veneo* « être vendu »; allusion à la coutume

Eumdem postea Fabricius, censor[1] factus, senatu movit, quod argenti facti[2] decem[3] pondo haberet. Fabricius omnem vitam in gloriosā paupertate exegit, adeoque inops decessit ut, unde[4] dos filiarum expediretur, non reliquerit. Senatus patris sibi partes desumpsit, et, datis ex communi ærario dotibus, eas collocavit[5].

XXIX. — M'. Curius Dentatus.

(Ante J. C. 275 ; Anno U. C. 478.)

1. Désintéressement de Manius Curius. — 2. Il fait vendre à l'encan les biens et la personne de ceux qui refusent de s'enrôler. — 3. Triomphe de Curius, vainqueur de Pyrrhus; mort de ce roi.

1. M'. Curius, contra Samnites[6] profectus, eos ingentibus prœliis vicit. Romam regressus, in contione ait : « Tantum agri cepi, ut solitudo futura fuerit, nisi tantum hominum cepissem ; tantum porro hominum cepi, ut fame perituri fuerint, nisi tantum agri cepissem. » Ex tam opulentā victoriā adeo[7] di-

des anciens de vendre leurs prisonniers de guerre.

1. *Censor*. La censure fut créée l'an 311 de Rome. Les censeurs, au nombre de deux, procédaient, tous les cinq ans, au *cens* ou dénombrement des citoyens, ainsi qu'à l'évaluation de leur fortune. Ils étaient chargés de la police de la ville et de la surveillance des mœurs ; ils pouvaient noter d'infamie un citoyen, exclure de l'ordre des chevaliers ou du Sénat ceux qui s'étaient déshonorés.

2. *Argenti facti* « Argent travaillé, argenterie ».

3. *Decem*. Sous-ent. *libras*. — *Pondo*. Voy. p. 50, n. 1.

4. *Unde* « De quoi ».

5. *Collocavit*. Comparez le français : *établir* une fille.

6. *Samnites*. Voy. p. 55, n. 5.

7. *Adeo*. Modifie *noluit*.

tari noluit ut, cum a malevolis interversæ pecuniæ[1] argueretur, gutto[2] ligneo, quo uti ad sacrificia consueverat, in medium prolato, juraverit se nihil amplius de prædā hostili in domum[3] suam intulisse. Legatis Samnitium aurum offerentibus, cum ipse rapas in foco torreret : « Malo, inquit, hæc in fictilibus meis esse[4], et aurum habentibus imperare. » Agri captivi septena[5] jugera populo viritim divisit. Cumque ei senatus jugera quinquaginta assignaret, plus accipere noluit quam singulis fuerat datum, dixitque malum esse civem, cui non idem, quod[6] aliis, satis esse posset.

2. Postea Curius, consul creatus, adversus Pyrrhum missus est. Cumque eā de causā delectum[7] haberet, et juniores tædio belli nomina non darent, conjectis in sortem omnibus tribubus, primum nomen urnā extractum citari jussit. Cum adolescens

1. *Pecuniæ*. Le nom du délit se met au génitif. (Voy. Bréal et Person, n° 201.)

2. *Gutto*. Vase à col très étroit, dont le liquide ne pouvait couler que goutte à goutte. On s'en servait dans les sacrifices.

3. *In domum*. Avec la préposition, parce que *domus* est accompagné d'un déterminatif.

4. *Esse*. Seconde forme de l'infinitif *edere*, manger.

5. *Septena*. Adj. numéral distributif. « Sept par tête. »

6. *Quod*. Sous-ent. *satis erat*.

7. *Delectum*. Les levées de troupes se firent primitivement au Champ de Mars, plus tard au Capitole. Les consuls ou quelquefois les préteurs assemblaient le peuple par tribus et désignaient 6 tribuns militaires par légion. Ceux-ci choisissaient (*deligebant*, d'où *delectus*) dans chacune des tribus, tirées successivement au sort, un certain nombre d'hommes, jusqu'à ce que l'effectif fixé fût atteint. Cela fait, officiers et soldats prêtaient serment au général, pour la durée de son commandement.

non responderet, bona ejus hastæ subjecit[1]. Tunc ille ad tribunos plebis concurrit, de injuriā sibi factā graviter querens, eorumque opem implorans. At Curius et bona ejus et ipsum quoque vendidit, dixitque non esse reipublicæ opus eo cive qui parere nesciret[2]. Neque tribuni plebis[3] adolescenti auxilio fuerunt. Et postea res in consuetudinem abiit, ut, delectu rite[4] acto, qui militiam detrectaret in servitutem venderetur. Hoc terrore ceteri adacti nomina promptius dederunt.

3. His copiis Curius Pyrrhi exercitum cecidit, deque eo rege triumphavit. Insignem triumphum fecerunt quattuor elephanti cum turribus suis tum primum Romæ visi. Victus rex in Epirum reversus est; sed, relicto in urbe Tarentinā præsidio, fidem sui reditus fecerat. Itaque cum bellum renovaturus[5] putaretur, M'. Curium iterum consulem fieri placuit. Sed inopinata mors regis Romanos metu liberavit. Pyrrhus enim, dum Argos[6] oppugnat, urbem jam ingressus, a juvene quodam Argivo lanceā leviter vulneratus est. Mater adolescentis, anus paupercula, cum aliis mulieribus e tecto domus prœlium specta-

1. *Hastæ subjecit.* Littéralement : mit au pied de la lance, c.-à-d. « vendit à l'encan ». Lorsque les Romains vendaient le butin pris à la guerre, ils indiquaient, par une lance plantée à côté, d'où venait le droit de propriété. De là la coutume d'annoncer toute vente publique par une pique plantée en terre.

2. *Nesciret.* Au subj. parce que *eo* signifie : tel.

3. *Tribuni plebis.* Voy. p. 36, n. 1.

4. *Rite* « Régulièrement », par opposition à la levée en masse, appelée *tumultus.*

5. *Renovaturus.* Sous-ent. *esse.*

6. *Argos.* Ville grecque du Péloponnèse.

bat. Quæ, cum vidisset Pyrrhum in auctorem vulneris sui magno impetu ferri, periculo filii sui commota, protinus tegulam corripuit, et utrāque manu libratam [1] in caput regis dejecit.

XXX. — Ap. Claudius Caudex.

(Ante J. C. 263 ; Anno U. C. 490.)

Première guerre punique : le consul Appius Claudius débarque en Sicile et contraint Hiéron, roi de Syracuse, à s'allier avec Rome.

1. Ap. Claudio consule [2] cœptum est primum adversus Pœnos [3] bellum. Cum Messanam [4], Siciliæ urbem, Carthaginienses et Hiero, rex Syracusanus [5], obsiderent, Ap. Claudius ad Messanam liberandam missus est. Consul primo ad explorandos hostes nave piscatoriā trajecit fretum inter Italiam et Siciliam interjectum. Ad quem venerunt nuntii ab Han-

1. *Libratam*. Voy. p. 21, n. 5.

2. *Ap. Claudio consule*. Ablatif absolu exprimant la date : « sous le consulat d'Appius Claudius ».

3. *Pœnos* « Les Carthaginois ». Carthage, colonie des Phéniciens, avait été fondée sur la côte d'Afrique par Didon, princesse tyrienne, vers 880 av. J.-C. Rivale de Tyr par son commerce et ses colonies, elle dominait sur la côte septentrionale de l'Afrique, depuis la grande Syrte jusqu'aux colonnes d'Hercule.

4. *Messanam*. Messine, ville de Sicile, sur le détroit du même nom.

5. *Syracusanus* « De Syracuse ». Syracuse fut fondée par les Corinthiens au VIIIe siècle av. J.-C., sur la côte orientale de la Sicile; elle devint, sous le gouvernement des tyrans Gélon et Hiéron Ier, une vaste et puissante ville. Son enceinte, flanquée de tours, mesurait 35 kilom. et renfermait une population considérable.

none[1], Pœnorum duce, hortantes ad pacem conservandam. Cum vero consul nullas condiciones admitteret, nisi Pœni ab oppugnatione desisterent, iratus Hanno exclamavit se non esse passurum Romanos vel manus in mari Siculo abluere. Non tamen potuit prohibere quominus Claudius in Siciliam legionem traduceret, et Pœnos Messanā expelleret. Deinde Hiero apud Syracusas victus est. Qui eo periculo territus, Romanorum amicitiam petiit, et in eorum societate postea constanter permansit.

XXXI. — C. Duilius.

(Ante J. C. 260 ; Anno U. C. 493.)

1. Caius Duilius remporte la première victoire navale des Romains. — 2. Ruse d'Annibal pour échapper aux conséquences personnelles de sa défaite.

1. C. Duilius Pœnos navali prœlio primus devicit. Is cum videret naves Romanas[2] a Punicis[3] velocitate superari, manus ferreas, quas corvos vocavere[4], instituit. Ea machina Romanis magno usui fuit : nam, injectis illis corvis, hostilem navem apprehendebant ; deinde, superjecto ponte, in eam insiliebant, et gladio velut in pugnā terrestri dimicabant : unde

1. *Ab Hannone.* C'est-à-dire *missi ab Hannone.*

2. *Naves Romanas.* Les vaisseaux de guerre des Romains étaient pontés (*constratæ*) ; leur proue était armée d'un bec de fer ou de cuivre pour percer les vaisseaux ennemis et les couler à fond.

3. *A Punicis.* S.-ent. *navibus* ; les vaisseaux sont ici considérés comme animés ; de là l'emploi de la préposition.

4. *Vocavere.* S.-ent. *omnes*, en français : « on ».

Romanis, qui robore[1] præstabant, facilis victoria fuit. Inter pugnandum[2] triginta hostium naves captæ sunt, tredecim mersæ. Duilius victor[3] Romam reversus est, et primus navalem triumphum[4] egit. Nulla victoria Romanis gratior fuit, quod, invicti terrā, jam etiam mari[5] plurimum possent[6]. Itaque Duilio concessum est ut per omnem vitam prælucente funali[7] et præcinente tibicine[8] a cenā publice rediret.

2. Hannibal[9], dux classis Punicæ, e navi, quæ jam capienda[10] erat, in scapham saltu se demisit, et Romanorum manus effugit. Veritus autem ne in patriā classis amissæ pœnas daret[11], civium offensam

1. *Robore* « Valeur des soldats ».

2. *Inter pugnandum*. Équivaut à *inter pugnam*. Le gérondif est une sorte de substantif verbal.

3. *Victor*. Attribut.

4. *Navalem triumphum*. Duilius fut le premier qui obtint le triomphe naval. On lui érigea sur le Forum une colonne de marbre blanc, ornée d'éperons de navires et appelée, pour cette raison, colonne rostrale (*columna rostrata*); il en reste encore des vestiges.

5. *Terra... mari*. A la question *ubi*, s'emploient sans préposition.

6. *Possent*. Au subjonctif, parce que c'est la pensée même des Romains.

7. *Funali*. Flambeau fait de fibres végétales tortillées ensemble en forme de corde (*funis*) et enduites de poix.

8. *Tibicine*. Les joueurs de flûte à Rome étaient employés dans les fêtes, dans les solennités religieuses, au théâtre et dans les funérailles.

9. *Hannibal*. Il ne s'agit pas ici du grand Annibal, fils d'Amilcar, mais d'Annibal l'Ancien (*Superior*).

10. *Capienda* « Qui allait être inévitablement pris ». Le participe en *dus*, *da*, *dum*, employé comme attribut, marque l'obligation.

11. *Pœnas daret*. *Pœna* signifie : la rançon de la faute. *Pœnam poscere* veut donc dire : punir, et *dare pœnas* : être puni.

astutiā avertit : nam ex illā infelici pugnā priusquam cladis nuntius domum perveniret, quemdam ex amicis Carthaginem misit. Qui curiam[1] ingressus : « Vos, inquit, consulit Hannibal, cum dux Romanorum magnis copiis maritimis instructus advenerit, an cum eo confligere debeat? » Acclamavit universus senatus : « Non est dubium quin confligendum sit. » Tum ille : « Fecit, inquit, et victus est. » Ita non potuerunt factum damnare quod ipsi fieri debuisse judicaverant. Sic Hannibal victus crucis supplicium effugit : nam eo pœnæ genere dux, re[2] male gestā, apud Pœnos afficiebatur.

XXXII. — **A. Atilius Calatinus et M. Calpurnius Flamma, tribunus militum.**

(Ante J. C. 258 ; Anno U. C. 495.)

1. Calpurnius Flamma offre de dégager l'armée du consul Atilius, entourée par l'ennemi. — 2. Calpurnius exécute son plan avec une poignée d'hommes. — 3. Il reçoit la couronne obsidionale.

1. A. Atilius Calatinus, consul, paucis navibus magnam Pœnorum classem superavit; sed postea, cum temere exercitum in vallem iniquam duxisset, ab hostibus circumventus est. Romanos eximia virtus M. Calpurnii, tribuni militum, servavit. Is enim ad consulem accessit, eique : « Censeo, inquit, jubeas[3]

1. *Curiam* « Le sénat de Carthage ». Les Romains donnaient aux institutions des peuples étrangers le nom de leurs propres institutions, suivant l'analogie qui existait entre elles.

2. *Re*. Tout ce qu'on fait; par suite, ici : « opérations militaires ».

3. *Jubeas*. *Ut* se sous-entend souvent après les verbes exprimant le désir, la volonté, l'opinion.

milites quadringentos ire ad hanc rupem inter medios hostes editam atque asperam, eamque occupare. Futurum enim profecto est ut hostes properent ad occursandum nostris militibus, atque ita circa eam rupem atrox pugna fiat; at tu interea tempus habebis exercitus ex loco infesto educendi. Alia, nisi hæc, salutis via nulla est. » Respondit consul : « Fidum quidem et providum hoc consilium videtur; sed quisnam erit qui ducat[1] quadringentos illos milites ad eum locum? — Si alium, inquit Calpurnius, neminem reperis, me ad hoc consilium perficiendum uti potes. Ego hanc[2] tibi et reipublicæ animam do. »

2. Consul tribuno gratias egit, et quadringentos milites dedit. Quos Calpurnius admonens quem in locum deduceret, et quo consilio[3] : « Moriamur, inquit, commilitones, et morte nostrā eripiamus ex obsidione circumventas legiones. » Omnes nullā spe[4] evadendi, sed amore laudis accensi proficiscuntur. Mirati sunt primo hostes eam militum manum[5] ad se venire. Deinde, ubi cognitum est eos ad illam rupem obtinendam iter intendere, adversus illos arma verterunt. Romani repugnant : fit prœlium diu anceps. Tandem superat multitudo : quadringenti omnes perfossi gladiis aut missilibus operti cadunt.

1. *Qui ducat.* Littéralement, tel qu'il conduise : « capable de conduire ».

2. *Hanc. Hic*, désignant la première personne, a quelquefois, comme ici, le sens de *meus*.

3. *Consilio.* Datif exprimant le but. (Voy. Bréal et Person, n° 206.)

4. *Nullā spe* « Sans espoir de ».

5. *Manum* « Une *poignée* d'hommes ».

Consul interim, dum ea pugna fit, se in loca edita et tuta subducit.

3. Virtuti par fuit Calpurnii fortuna : nam ita evenit ut, cum[1] multis locis saucius factus esset, nullum tamen in capite vulnus acciperet[2]. Inter mortuos multis confossus vulneribus, sed adhuc spirans, inventus est; convaluit, et sæpe postea operam reipublicæ strenuam navavit. Ei merces egregii facinoris data est corona graminea[3], quā nulla nobilior[4] corona fuit in præmium virtutis bellicæ apud populum terrarum principem, et quæ ab universo exercitu servato decerni solebat.

XXXIII. — M. Atilius Regulus.

(Ante J. C. 267; Anno U. C. 486.)

1. Bonne foi de Régulus. — 2. Il conduit la première campagne des Romains en Afrique; le serpent des bords du Bagrade. — 3. Dénuement de la famille de Régulus. — 4. Captivité de Régulus; envoyé au sénat, il s'oppose à l'échange des prisonniers. — 5. Son retour à Carthage; son supplice.

1. M. Regulus Pœnos magnā clade afflixit. Tunc ad eum Hanno Carthaginiensis venit quasi de pace acturus, sed reverā ut tempus traheret, donec novæ copiæ ex Africā advenirent. Is ubi ad consulem

1. *Cum* « Quoique ».

2. *Acciperet*. Signifie ici : « il avait, il était atteint de » ; de là l'ablatif *in capite*.

3. *Graminea*. La couronne obsidionale. Voy. p. 57, n. 1.

4. *Nobilior*. Tour correspondant au superlatif français mis en apposition et suivi du pronom conjonctif : « couronne, la plus belle qui fut... ». Remarquer que dans ce cas le comparatif ne doit jamais se construire avec *quam*.

accessit, exortus est clamor, auditaque vox : « Idem huic faciendum esse quod paucis ante[1] annis Cornelio Romano a Pœnis factum fuerat. » Cornelius porro, per fraudem veluti in colloquium evocatus, a Pœnis comprehensus fuerat, et in vincula conjectus. Jam Hanno timere incipiebat, sed periculum callido dicto avertit : « Hoc vos, inquit, si feceritis[2], nihilo[3] eritis Afris meliores. » Consul tacere jussit eos qui par pari referri volebant, et conveniens gravitati Romanæ responsum dedit : « Isto[4] te metu, Hanno, fides Romana liberat. » De pace non convenit[5], quia nec Pœnus serio agebat, et consul victoriam quam pacem malebat.

2. Regulus deinde in Africam primus Romanorum ducum trajecit. Clypeam[6] urbem et trecenta castella expugnavit ; neque cum hominibus tantum, sed etiam cum monstris dimicavit. Nam cum apud flumen Bagradam[7] castra haberet, anguis miræ magnitudinis exercitum Romanum vexabat : multos milites ingenti ore corripuit ; plures[8] caudæ verbere elisit ;

1. *Ante*. Adverbe. (V. Bréal et Person, n° 183.)

2. *Feceritis*. Lorsque la proposition principale est au futur, la proposition conditionnelle se met aussi au futur et même au futur antérieur. (Bréal et Person, n° 152.)

3. *Nihilo*. Devant un comparatif on emploie les formes *nihilo*, *multo*, *paulo*, etc. — *Meliores*. Les Carthaginois étaient célèbres pour leur mauvaise foi.

4. *Isto*. *Iste*, pronom de la seconde personne, équivaut quelquefois à *tuus*.

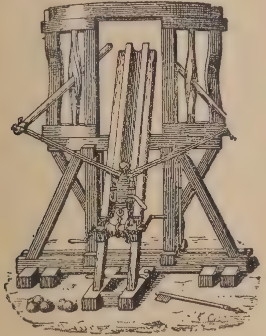
5. *Convenit*. Impersonnel.

6. *Clypeam*. La ville de Clypea ou d'Aspis (en grec), sur un promontoire au S.-E. de Carthage, tirait son nom de la colline, en forme de bouclier, sur laquelle elle était bâtie.

7. *Bagradam*. Le Bagrade, aujourd'hui la Medjerdah.

8. *Plures*. Ne signifie pas :

nonnullos ipso pestilentis halitus afflatu exanimavit. Neque is telorum ictu perforari poterat : quippe qui[1] durissimā squamarum loricā omnia tela facile repelleret. Confugiendum fuit ad machinas[2], et, advectis ballistis[3], tanquam arx quædam munita, dejiciendus



Baliste.

hostis[4] fuit. Tandem saxorum pondere oppressus jacuit; sed cruore suo flumen et vicinam regionem infecit, Romanosque castra movere coegit. Corium beluæ, centum et viginti pedes[5] longum, Romam misit Regulus.

plusieurs, mais « un plus grand nombre de... ».

1. *Quippe qui*. Voy. p. 51, n. 2.

2. *Machinas*. Les machines de siège : la tortue, la catapulte, la baliste, la grue, les béliers, les tours mobiles.

3. *Ballistis*. Du grec βάλλειν, lancer. La baliste était une grosse arbalète dont on se servait pour lancer des pierres. Il y en avait d'assez puissantes pour envoyer à plus de cent vingt pas (177 mètres) une pierre de 150 kilogrammes.

4. *Hostis*. C.-à-d. *anguis*.

5. *Pedes*. Accusatif de l'é-

3. Regulo, ob res bene gestas, imperium in annum proximum prorogatum est. Quod ubi cognovit Regulus, scripsit senatui villicum suum in agello, quem septem jugerum[1] habebat, mortuum esse, et servum, occasionem nactum, aufugisse, ablato instrumento[2] rustico, ideoque petere se, ut sibi successor in Africam mitteretur, ne, deserto agro, non esset unde[3] uxor et liberi alerentur. Senatus, acceptis litteris, res quas Regulus amiserat, publicā[4] pecuniā redimi jussit; agellum colendum locavit[5], et alimenta conjugi ac liberis præbuit. Regulus deinde crebris prœliis Carthaginiensium opes[6] contudit, eosque pacem petere coegit : quam cum Regulus nollet nisi durissimis condicionibus dare, illi a Lacedæmoniis[7] auxilium petierunt.

4. Lacedæmonii Xanthippum, virum belli peritissimum, Carthaginiensibus miserunt, a quo Regulus victus est ultimā[8] pernicie : duo tantum milia hominum ex omni Romano exercitu remanserunt; Regulus ipse captus et in carcerem conjectus est. Deinde Romam de permutandis captivis, dato jurejurando,

tendue. (Bréal et Person, nº 185.)

1. *Jugerum*. Voy. p. 38, n. 1.

2. *Instrumento*. Nom collectif : « l'outillage, les instruments ».

3. *Unde* « De quoi ».

4. *Publicā*. Du trésor public.

5. *Locavit*. *Locare* : donner à loyer; *conducere* : prendre à loyer.

6. *Opes* « Forces, puissance ».

7. *A Lacedæmoniis* « Aux Lacédémoniens ». — Lacédémone ou Sparte, en Laconie, dans le Péloponnèse, avait reçu sa constitution du législateur Lycurgue (IXe siècle environ av. J.-C.). La discipline sévère à laquelle il soumit les Lacédémoniens les avait rendus d'excellents soldats.

8. *Ultimā* « La plus complète ».

missus est, ut[1], si non impetrasset, rediret ipse Carthaginem. Qui cum Romam venisset, inductus in senatum mandata exposuit, et primum ne sententiam diceret recusavit, causatus se, quoniam in hostium potestatem venisset, jam non esse senatorem. Jussus tamen sententiam aperire, negavit esse utile captivos Pœnos reddi, quia adolescentes essent[2] et boni duces, ipse vero jam confectus senectute. Cujus cum valuisset auctoritas[3], captivi retenti sunt.

5. Regulus deinde cum retineretur a propinquis et amicis, tamen Carthaginem rediit : neque vero tunc ignorabat se ad crudelissimum hostem et ad exquisita supplicia proficisci, sed jusjurandum conservandum putavit. Reversum Carthaginienses omni cruciatu necaverunt : palpebris enim resectis, aliquandiu in loco tenebricoso tenuerunt; deinde cum sol esset ardentissimus, repente eductum intueri cælum coegerunt; postremo in arcam ligneam incluserunt, in quā undique clavi præacuti[4] eminebant. Ita, dum fessum corpus, quocumque[5] inclinabat, stimulis ferreis confoditur, vigiliis et dolore continuo exstinctus est. Hic[6] fuit Atilii Reguli exitus ipsā quoque vitā, licet per maximam gloriam diu actā, clarior et illustrior.

1. *Ut.* Se rattache à *jurejurando.*

2. *Essent.* Au subjonctif ; l'auteur exprime la pensée même de Régulus.

3. *Auctoritas* « L'avis ».

4. *Præacuti* « Très aigus ». Le préfixe *præ,* en composition avec un adjectif, a un sens augmentatif.

5. *Quocumque.* Et non *ubicumque,* parce qu'*inclinabat* marque un mouvement.

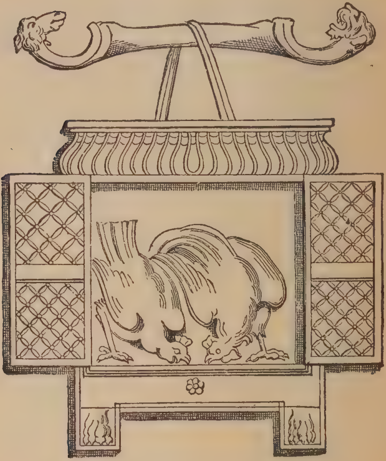
6. *Hic* « Tel ». Sur l'accord du démonstratif avec l'attribut, voy. p. 6, n. 4.

XXXIV. — Ap. Claudius Pulcher.

(Ante J. C. 250; Anno U. C. 503.)

Impiété et défaite d'Appius Claudius Pulcher.

1. Ap. Claudius, vir stultæ temeritatis, consul



Poulets sacrés dans leur cage.

adversus Pœnos profectus est. Priorum ducum consilia palam reprehendebat, seque, quo die[1] hostem vidisset, bellum perfecturum esse jactitabat. Antequam

1. *Quo die*. Équivaut à *eo die quo*. L'antécédent est quelquefois placé après son relatif, et alors au même cas que lui. (Voy. BRÉAL et PERSON, n° 161.)

navale prœlium committeret, auspicia[1] habuit; cumque pullarius[2] ei nuntiasset pullos non exire e caveā neque vesci, irridens jussit eos in aquam mergi, ut saltem biberent, quoniam esse[3] nollent. Quo facto militum animos vana religio[4] incessit. Commisso deinde prœlio, magna clades a Romanis accepta est; quorum octo milia cæsa sunt, viginti milia capta. Quare Claudius a populo condemnatus est. Ea res calamitati fuit etiam Claudiæ, consulis sorori : nam cum illa, a ludis[5] publicis rediens, turbā premeretur. dixit : « Utinam frater meus viveret[6], classemque iterum duceret! » significans optare se ut nimis magna civium frequentia minueretur. Ob istam[7] vocem impiam Claudia quoque damnata est.

1. *Auspicia.* Les Romains ne faisaient aucune entreprise sans prendre les auspices.

2. *Pullarius.* Augure chargé des *poulets sacrés*. Il accompagnait les généraux à la guerre et annonçait l'avenir d'après la manière dont les poulets mangeaient ou refusaient la nourriture.

3. *Esse*, de *Edere*.

4. *Religio* « Crainte superstitieuse ».

5. *Ludis*. Des jeux étaient donnés en l'honneur des dieux, soit par l'État, soit par des particuliers, jaloux d'obtenir la faveur et les suffrages de la multitude. Il y en avait de trois sortes : *jeux du cirque* (courses de chars, pugilat, courses à pied ou à cheval); *jeux scéniques* (représentations théâtrales); *jeux de l'amphithéâtre* (combats de gladiateurs, chasses, naumachies). Les principaux jeux étaient les *jeux mégalésiens* et les *grands jeux romains*, qui duraient quinze jours, au mois de septembre.

6. *Viveret*. L'imparfait marque que le vœu n'est pas réalisable.

7. *Istam*. Avec sens péjoratif.

XXXV. — C. Lutatius.

(Ante J. C. 241 ; Anno U. C. 512.)

Victoire navale du consul Caius Lutatius aux îles Égates.

1. C. Lutatius consul finem primo bello Punico imposuit. Ei in Siciliam advenienti nuntiatum est maximam classem Pœnorum ex Africā venire. Erant autem quadringentæ naves onustæ commeatu quem ad exercitum portabant, cui in Siciliā præerat Hamilcar Carthaginiensis. Dux[1] classis Hanno, nobilis Pœnus, cui animus erat naves onere levare, easque deinde acceptis ab Hamilcare[2] delectis viris complere. At Lutatius, optimum[3] ratus prævertere Hannonis adventum et cum classe gravi suisque oneribus impeditā confligere, adversus eum ad Ægates insulas[4] cursum intendit. Nec longa fuit victoriæ mora : nam omnes Carthaginiensium naves brevi aut captæ aut depressæ sunt. Ingens fuit præda. Pœni victi pacem postularunt; quæ eis hac condicione concessa est, ut omnibus insulis, quæ sunt inter Italiam et Africam, decederent, et certum[5] populo Romano vectigal per viginti annos penderent.

1. *Dux*. Sous-ent. *erat*.
2. *Ab Hamilcare* « D'Amilcar ». Le nom de la personne de qui on tient une chose se met à l'abl. avec *a* ou *ab*.
3. *Optimum*. Sous-ent. *esse*.
4. *Ægates insulas*. Les îles Égates, près de la côte occidentale de la Sicile.
5. *Certum* « Déterminé ».

XXXVI. — Q. Fabius Maximus.

(Ante J. C. 218; Anno U. C. 535.)

1. Le siège de Sagonte par Annibal fait éclater la seconde guerre punique. — 2. Les succès d'Annibal en Italie sont arrêtés par les temporisations de Fabius. — 3. Ruse d'Annibal pour dégager son armée cernée par Fabius. — 4. Impopularité de Fabius; il sauve son maître de la cavalerie d'une défaite. — 5. Prise de Tarente par Annibal. — 6. Tarente est recouvrée par Fabius. — 7. Épreuve à laquelle celui-ci soumet son fils dans l'exercice du consulat.

1. Hannibal, Hamilcaris filius, novem annos natus, a patre aris admotus, odium in Romanos perenne juravit. Quæ res[1] maxime videtur concitasse secundum bellum Punicum. Nam, Hamilcare mortuo, Hannibal, causam belli quærens, Saguntum[2], civitatem Romanis fœderatam[3], evertit. Quapropter Romā missi sunt Carthaginem legati, qui populi Romani querimonias deferrent, et Hannibalem, mali auctorem, sibi dedi postularent. Tergiversantibus Pœnis, Q. Fabius, legationis princeps[4], sinu[5] ex togā facto : « Hīc[6] ego, inquit, porto bel-

1. *Res*. Le serment d'Annibal.

2. *Saguntum*. Sagonte, ville d'Espagne, sur la Méditerranée, au sud de l'Èbre, aujourd'hui *Murviedro*.

3. *Fœderatam*. Les villes fédérées étaient des villes sujettes des Romains, mais qui gardaient leur autonomie sous le régime d'une convention (*fœdus*) particulière.

4. *Princeps* « Chef ».

5. *Sinu*. Pli formé entre le bras gauche et la poitrine par un pan de la toge rejeté sur l'épaule droite; ce pli servait à porter des tablettes, une bourse et d'autres menus objets.

6. *Hīc*. Adverbe.

lum pacemque; utrum [1] placet sumite. » Pœnis « bellum » succlamantibus, Fabius, excussā togā, bellum dare se dixit. Pœni accipere se responderunt, et, quo acciperent animo [2], eodem se gesturos.

2. Hannibal, superatis Pyrenæi et Alpium jugis, in Italiam venit. P. Scipionem apud Ticinum[3] amnem, Sempronium apud Trebiam [4], Flaminium apud Trasumennum [5] profligavit. Adversus hostem toties victorem missus, Q. Fabius dictator Hannibalis impetum morā [6] fregit; namque pristinis edoctus cladibus, belli rationem mutavit. Per loca alta exercitum ducebat, neque ullo loco fortunæ se committebat; castris, nisi quantum necessitas cogeret, tenebatur miles[7]. Dux neque occasioni rei bene gerendæ deerat, si qua [8] ab hoste daretur, neque ullam ipse hosti dabat. Frumentatum exeunti Hannibali opportunus[9] aderat, agmen carpens, palantes excipiens. Ita ex levibus prœliis superior discessit, militemque cœpit minus jam aut virtutis suæ, aut fortunæ pænitere[10].

1. *Utrum.* Sans interrogation : « celle des deux choses qui ».

2. *Animo.* Construire : *Se gesturos bellum eodem animo quo acciperent.*

3. *Ticinum.* Le Tessin, affluent de gauche du Pô.

4. *Trebiam.* La Trébie, affluent de droite du Pô.

5. *Trasumennum.* Le lac de Trasimène, en Étrurie, aujourd'hui lac de Pérouse.

6. *Morā.* Il s'agit des temporisations de Fabius, qui lui valurent le surnom de *Cunctator* (le Temporiseur).

7. *Miles.* Singulier avec sens collectif.

8. *Qua.* S'emploie après *si*, au lieu de *aliqua*. Sous-ent. *occasio.*

9. *Opportunus.* Qui agit au moment convenable pour contrarier les desseins d'Annibal.

10. *Pænitere* « Être mécontent de ».

3. His artibus Hannibalem Fabius in agro Falerno[1] incluserat; sed ille callidus sine ullo exercitus detrimento se expedivit. Nempe arida sarmenta boum cornibus alligavit, eaque principio noctis incendit : metus flammæ relucentis ex capite boves velut stimulatos furore agebat. Hi ergo, accensis cornibus, per montes, per silvas huc illuc[2] discurrebant. Romani, qui ad speculandum concurrerant, miraculo attoniti constiterunt; ipse Fabius, insidias esse ratus, militem extra vallum[3] egredi vetuit[4]. Interea Hannibal ex angustiis evasit. Dein Hannibal, ut Fabio apud suos crearet invidiam[5], agrum ejus, omnibus circa vastatis, intactum reliquit. At Fabius omnem ab se suspicionem propulsavit : nam eumdem agrum vendidit, ejusque pretio captivos Romanos redemit.

4. Haud grata tamen erat Romanis Fabii cunctatio; eumque pro cauto timidum, pro considerato segnem vocitabant[6]. Augebat invidiam Minucius, magister equitum, dictatorem criminando; illum in ducendo bello tempus terere, quo[7] diutius in magistratu esset solusque et Romæ[8] et in exercitu

1. *Agro Falerno.* Le territoire de Falerne, en Campanie, était renommé pour ses vins.

2. *Huc illuc* « Çà et là ». A la question *quo.*

3. *Vallum* « Du camp »; *vallum* (de *vallus*, pieu), désigne proprement la palissade plantée sur la levée de terre (*agger*) dont les Romains entouraient leurs camps.

4. *Vetuit.* Se construit avec l'infinitif ou avec *ne* et le subjonctif.

5. *Invidiam.* Pour rendre Fabius impopulaire.

6. *Vocitabant.* Fréquentatif (Voy. Bréal et Person, n° 96); sujet sous-ent. *omnes.*

7. *Quo.* Au lieu de *ut*, à cause du comparatif *diutius.*

8. *Romæ.* Locatif.

imperium haberet. His sermonibus accensa plebs[1] dictatori magistrum equitum imperio æquavit. Quam injuriam æquo animo tulit Fabius, exercitumque suum cum Minucio divisit. Cum postea Minucius temere prœlium commisisset, ei periclitanti auxilio venit Fabius. Cujus subito adventu compressus Hannibal receptui cecinit[2], palam confessus ab se Minucium, a Fabio se victum esse. Eum quoque ex acie redeuntem dixisse ferunt : « Nubes ista, quæ sedere in jugis montium solebat, tandem cum procellā imbrem dedit. » Minucius, periculo liberatus, Fabium, cui salutem debebat, patrem appellavit, eique deinceps parere non abnuit.

5. Postea Hannibal Tarento[3] per proditionem potitus est. In eam rem[4] tredecim fere juvenes nobiles Tarentini conspiraverant. Hi, nocte per speciem venandi urbe egressi, ad Hannibalem, qui haud procul castra habebat, venerunt. Eos laudavit Hannibal, monuitque[5] ut redeuntes pascentia Carthaginiensium pecora ad urbem agerent, et prædam veluti ex hoste factam præfecto et custodibus portarum donarent. Id iterum sæpiusque ab iis factum, eoque consuetudinis[6] adducta res est ut, quocumque[7] noctis tem-

1. *Plebs* « Les plébéiens ». Voy. p. 35, n. 3.

2. *Cecinit*. *Canere* se dit des instruments aussi bien que de la voix ; en langage militaire, il s'applique aux sonneries de clairons ou de trompettes, employées comme signaux.

3. *Tarento*. Voy. p. 63, n. 3.

4. *Eam rem*. L'occupation de Tarente par Annibal.

5. *Monuit*. *Monere*, suivi de *ut* et du subj., signifie « conseiller ». V. p. 58 n. 2.

6. *Eo consuetudinis* « A ce degré d'habitude ». *Eo* est adverbe. (Bréal et Person, n° 204.)

7. *Quocumque*. Construire : *Porta urbis aperiretur tem-*

pore dedissent signum, porta urbis aperiretur. Tunc Hannibal eos nocte mediā cum decem milibus hominum [1] delectis secutus est. Ubi portæ [2] appropinquarunt, nota juvenum vox vigilem excitavit. Duo primi inferebant aprum vasti corporis. Vigil incautus, dum beluæ magnitudinem miratur, venabulo [3] occisus est. Ingressi Pœni ceteros vigiles sopitos obtruncant. Tum Hannibal cum suo agmine ingreditur; Romani passim trucidantur. Livius Salinator, Romanorum præfectus, cum iis qui cædi superfuerant, in arcem confugit.

6. Profectus igitur Fabius ad recipiendum Tarentum, urbem obsidione cinxit. Romanos plurimum adjuvit res levis momenti. Præfectus præsidii Tarentini deperibat amore muliérculæ [4], cujus frater in exercitu Fabii erat. Miles, jubente Fabio, pro perfugā Tarentum transiit, ac per sororem præfecto conciliatus, eum ad tradendam urbem perpulit. Fabius vigiliā primā [5] accessit ad eam partem muri quam præfectus custodiebat. Eo adjuvante, Romani muros inscenderunt. Inde, proximā portā refractā,

pore noctis quocumque dedissent signum. — *Quocumque* est un pronom à la fois relatif et indéfini : « au moment quel qu'il fût auquel... ».

1. *Decem milibus hominum* « Dix mille hommes » ; littéral. : dix milliers d'hommes. *Milia* s'emploie toujours comme substantif. — *Delectis*, choisis, c.-à-d. « d'élite ».

2. *Portæ. Appropinquare*, avec le datif, signifie : être près de ; avec *ad* et l'accusatif : s'approcher de.

3. *Venabulo*. Épieu de chasse, arme munie d'une longue et large tête de fer.

4. *Mulierculæ*. Diminutif de mépris, désigne ici une femme de basse condition.

5. *Vigiliā primā* « A la première veille ». Les Romains divisaient la nuit en quatre

Fabius cum exercitu intravit. Hannibal, auditā Tarenti oppugnatione, ad opem ferendam festinavit; cumque ei esset nuntiatum urbem captam esse : « Et[1] Romani, inquit, suum Hannibalem habent : eādem, quā ceperamus, arte Tarentum amisimus. » Cum postea Livius Salinator coram Fabio gloriaretur quod arcem Tarentinam retinuisset, diceretque eum[2] suā operā Tarentum recepisse : « Certe, respondit Fabius, Tarentum nunquam recepissem, nisi tu perdidisses. »

6. Q. Fabius jam senex filio[3] suo consuli legatus[4] fuit, cumque in ejus castra veniret, filius obviam patri progressus est; duodecim lictores pro[5] more anteibant. Equo[6] vehebatur senex, nec appropinquante consule descendit. Jam ex lictoribus undecim verecundiā paternæ majestatis taciti[7] prætererant. Quod cum consul animadvertisset, proximum[8] lictorem jussit inclamare Fabio patri ut ex equo descenderet. Pater tum desiliens : « Non ego, fili, inquit, tuum imperium contempsi, sed experiri

parties égales, de trois heures chacune. La première commençait à six heures du soir, la dernière finissait à six heures du matin.

1. *Et*. Adverbe : « aussi ».

2. *Eum*. Remplace *Fabium*. — *Suā* renvoie au sujet de la principale.

3. *Filio*. Datif marquant l'attribution. On dira en français : « de son fils ».

4. *Legatus* Le lieutenant du consul tenait le premier rang après lui. Il servait sous ses ordres et commandait en son absence.

5. *Pro* « Selon ».

6. *Equo*. Abl. d'instrument.

7. *Taciti*. C'est-à-dire : *taciti* (*facti*) « rendus muets ».

8. *Proximum* « Le dernier licteur ». Les douze licteurs marchant sur une seule file, le dernier se trouvait le plus voisin du consul.

volui an [1] scires consulem agere. » Ad summam senectutem vixit Fabius Maximus, dignus tanto



Licteurs portant les faisceaux.

cognomine. Cautior quam promptior habitus est, sed insita ejus ingenio prudentia bello, quod tum

1. *An*. Voy. p. 21. n. 1.

gerebatur, aptissima erat. Nemini dubium est quin rem Romanam cunctando [1] restituerit.

XXXVII. — L. Æmilius Paulus et C. Terentius Varro.

(Ante J. C. 216 ; Anno U. C. 537.)

1. Défaite de Paul-Émile et de Térentius Varron à Cannes. — 2. Annibal rejette le conseil de marcher sur Rome; mot fameux de Maharbal. — 3. Activité des Romains pour se refaire une armée. — 4. Mauvaise foi d'un Romain, prisonnier d'Annibal, punie par le Sénat.

1. Hannibal in Apuliam [2] pervenerat. Adversus eum Romā profecti sunt duo consules, L. Æmilius Paulus et C. Terentius Varro. Paulo sollers Fabii cunctatio magis placebat; Varro autem, ferox et temerarius, acriora sequebatur consilia [3]. Ambo apud vicum, qui *Cannæ* [4] appellabatur, castra posuerunt. Ibi insitam Varroni temeritatem fortuna aliquo levium prœliorum successu aluerat : itaque, invito collegā, aciem instruxit, et signum pugnæ dedit. Victus cæsusque est Romanus exercitus ; nusquam graviore vulnere [5] afflicta est respublica. Æmilius Paulus telis obrutus cecidit : quem cum mediā

1. *Cunctando*. De là son surnom de *Cunctator* (le Temporiseur).

2. *Apuliam*. Voy. p. 58, n. 2.

3. *Acriora... consilia* « Était pour des partis plus énergiques »

4. *Cannæ*. Cannes, petit village près de l'Aufide, dans le voisinage duquel un champ est encore appelé *Campo di Sangue*.

5. *Vulnere* « Désastre ». Cinquante mille Romains restèrent sur le champ de bataille, tandis qu'Annibal ne perdit qu'environ cinq mille cinq cents hommes, dont quatre mille Gaulois.

in pugnā oppletum cruore conspexisset quidam tribunus militum [1] : « Cape, inquit, hunc equum, et fuge, Æmili. — Quin [2] tu potius, respondit Paulus, abi; nuntia patribus ut [3] urbem muniant, ac, priusquam hostis victor adveniat, præsidiis firment : tu me patere [4] in hac militum meorum strage exspirare. » Alter consul cum paucis equitibus fugit.

2. Hannibali victori cum ceteri gratularentur, suaderentque ut quietem ipse sumeret et fessis militibus daret, unus ex ejus præfectis [5], Maharbal, minime cessandum ratus, Hannibalem hortabatur ut statim Romam pergeret, die quinto victor in Capitolio [6] epulaturus. Cumque Hannibali [7] illud consilium non probaretur, Maharbal adjecit : « Vincere scis, Hannibal, sed victoriā uti nescis. » Mora hujus diei satis creditur saluti fuisse urbi et imperio. Postero die, ubi primum [8] illuxit, ad spolia legenda Pœni insistunt. Jacebant tot Romanorum milia ut missi fuerint Carthaginem tres modii [9]

1. *Tribunus militum*. Voy. p. 44, n. 6.

2. *Quin* « Pourquoi ne... pas?» composé de *qui*, ancienne forme d'ablatif du pronom *quis*, et de la négation *ne*.

3. *Nuntia ut* « Avertis de ». *Nuntiare*, suivi de *ut*, renferme une idée d'ordre ou de conseil. — *Patribus* « Les sénateurs ». Voy. p. 9 n. 7.

4 *Patere*. Impératif de *patior*.

5. *Præfectis* « Un de ses ficiers ». Le nom de *præfectus* est donné à ceux qui sont chargés d'une surveillance, d'une administration, d'un commandement.

6. *Capitolio*. Voy. p. 6, n. 8.

7. *Hannibali*. Le complément indirect du verbe *probari* se met au datif et non à l'ablatif. (Bréal et Person, n° 210.)

8. *Ubi primum*. *Ubi* « lorsque »; *ubi primum* « dès que ».

9. *Modii*. Le *modius*, mesure de capacité pour les ma-

anulorum, qui ex digitis equitum[1] et senatorum detracti fuerant. Dein Hannibal in Campaniam[2] devertit, cujus deliciis et ipse et exercitus ardor elanguit.

3. Nunquam tantum pavoris Romæ fuit quan-



Anneau de chevalier.

tum ubi acceptæ cladis nuntius advenit. Neque tamen ulla pacis mentio facta est; immo Varroni, calamitatis auctori, obviam itum est, et gratiæ ab omnibus ordinibus[3] actæ, quod de republicā non

tières sèches, contenait 8 lit.75.

1. *Equitum*. Le mot *equites* signifie cavaliers et chevaliers. La cavalerie romaine, de 300 hommes sous Romulus, avait été augmentée par Tullus Hostilius, et surtout par Servius Tullius, qui rangea les chevaliers dans la première classe du peuple et en forma 18 centuries. Les chevaliers devaient posséder une certaine fortune et recevaient de l'État un cheval avec la somme nécessaire à son entretien; ils portaient un anneau d'or, comme les sénateurs.

2. *Campaniam*. La Campanie, province de l'Italie ancienne, au sud du Latium, sur la mer Tyrrhénienne; sa fertilité la fit surnommer le Jardin de l'Italie. Elle avait pour capitale Capoue, ville florissante et rivale jalouse de Rome.

3. *Ordinibus* « Classes de citoyens ».

desperasset : qui, si Carthaginiensium dux fuisset, temeritatis pœnas omni [1] supplicio dedisset. Dum Hannibal Capuæ segniter et otiose agebat [2], Romani interim respirare cœperunt. Arma non erant : detracta sunt templis et porticibus [3] vetera hostium spolia. Egebat ærarium [4] : opes suas senatus libens in medium protulit, patrumque exemplum imitati sunt equites. Deerant milites : nomina dederunt [5] quidam adhuc prætextati [6], id est juniores annis septemdecim, qui satis virium ad ferenda arma habere videbantur; empti sunt publice [7] et armati servi. Id magis placuit quam captivos, licet minore pretio, redimere.

4. Cum Hannibal redimendi [8] sui copiam captivis Romanis fecisset, decem ex ipsis Romam eā de re missi sunt; nec pignus aliud fidei ab iis postulavit Hannibal quam ut jurarent se, si non impetrassent, in castra redituros. Eos senatus non censuit redimendos, cum [9] id parvā pecuniā fieri potuisset : ut militibus Romanis insitum [10] esset aut vincere aut

1. *Omni* « De toute sorte ».

2. *Agebat*. Même sens que *agebat tempus*.

3. *Porticibus*. Galeries couvertes d'un toit soutenu par des colonnes. Les portiques publics, pourvus de sièges et décorés d'œuvres d'art, étaient le lieu de promenade favori des Romains.

4. *Ærarium*. Le trésor public, déposé dans le temple de Saturne sur le Forum.

5. *Nomina dederunt* « S'enrôlèrent ». (Voy. p. 18, n. 4)

6. *Prætextati*. Désignation tirée du nom de la *toga prætexta* que les jeunes gens portaient jusqu'à dix-sept ans.

7. *Publice* « Aux frais de l'État ».

8. *Redimendi*. Avec les génitifs *mei, nostri, tui, vestri, sui*, le participe en *dus* se met toujours au génitif neutre singulier.

9. *Cum* « Quoique ».

10. *Insitum*. Au figuré : « in-

mori. Unus ex iis legatis e castris egressus, velut aliquid oblitus, paulo post reversus fuerat in castra, deinde comites ante noctem assecutus fuerat. Is ergo, re [1] non impetratā, domum abiit. Reditu enim in castra [2] se liberatum esse jurejurando interpretatur. Quod ubi innotuit, jussit senatus illum comprehendi, et vinctum duci ad Hannibalem. Ea res Hannibalis audaciam maxime fregit, quod senatus populusque Romanus rebus afflictis tam excelso esset [3] animo.

XXXVIII. — M. Claudius Marcellus.

(Ante J. C. 214; Anno U. C. 539.)

1. Marcellus gagne la bataille de Nole contre Annibal, qui essaye en vain de prendre Casilinum. — 2. Siège de cette ville par les Carthaginois; secours fournis ingénieusement par les Romains aux assiégés. — 3. Détresse et constance de ces derniers. — 4. Prise de Syracuse par Marcellus; mort d'Archimède. — 5. Honneurs rendus à Marcellus; sa mort.

1. M. Claudius Marcellus prætor [4] Hannibalem vinci posse primus docuit. Cum enim ad Nolam [5]

culqué, gravé dans l'esprit ».

1. *Re.* Le rachat.

2. *In castra.* Dépend de *reditu* construit comme le verbe *redire.*

3. *Esset.* Au singulier, parce que *senatus* et *populus* sont considérés comme ne formant qu'un seul tout : l'État romain.

4. *Prætor.* Les préteurs étaient chargés de rendre la justice. Il y en eut d'abord un, plus tard quatre et six. Les préteurs reçurent alors l'administration des provinces conquises, où ils exercèrent tous les pouvoirs civils et militaires.

5. *Nolam.* Nole, ville de

Hannibal accessisset, spe urbis per proditionem recipiendæ, Marcellus, instructā ante urbis portam acie, cum eo conflixit, et Pœnos fudit. Pulsus Hannibal exercitum ad Casilinum[1], parvam Campaniæ urbem, duxit. Parvum erat in eā præsidium, et tamen penuria frumenti efficiebat, ut nimium hominum esse videretur. Hannibal primo cives verbis benignis ad portas aperiendas cœpit allicere; deinde, cum in fide Romana perstarent, moliri portas et claustra refringere parat. Tum ex urbe, ingenti cum tumultu erumpunt cohortes[2] duæ intus instructæ, stragemque Pœnorum faciunt. Pudor Hannibalem ab incepto avertit : itaque, relicto circa Casilinum præsidio, ne omissa res videretur, ipse in hiberna Capuam[3] concessit, partemque majorem hiemis exercitum in tectis habuit.

2. Mitescente[4] jam hieme, Hannibal Casilinum rediit, ubi obsidio continuata oppidanos ad ultimum inopiæ[5] adduxerat. Marcellum cupientem obsessis

Campanie, au S.-E. de Capoue. — *Ad* marque qu'Annibal s'approche seulement de la ville, et n'y entre pas.

1. *Casilinum.* Ville sur le Vulturne, à peu de distance de Capoue.

2. *Cohortes* « Cohortes ». Ce mot signifie proprement : une troupe de soldats d'infanterie; mais il désignait spécialement la réunion de trois manipules (300 hommes). Après la réforme de l'armée romaine par Marius (un siècle environ av. J.-C.), on appela cohorte la 10e partie de la légion; elle comprenait 400 ou 500 hommes.

3. *Capuam.* Voy. page 96, n. 2.

4. *Mitescente.* Verbe inchoatif. Ces verbes expriment une action qui commence ou qui se fait peu à peu. (Voy. Bréal et Person, n° 78.)

5. *Ad ultimum inopiæ.* Expression de Tite-Live. *Ad ultimam inopiam* serait plus conforme à l'usage classique.

ferre auxilium Volturnus[1] amnis inflatus aquis[2] tenebat; at Gracchus, qui cum equitatu Romano Casilino assidebat[3], farre ex agris undique convecto



Dolium.

complura dolia[4] implevit, deinde nuntium ad magistratum Casilinum misit, ut[5] exciperet dolia quæ amnis deferret. Insequenti nocte, dolia medio missa

1. *Volturnus*. Le Vulturne, aujourd'hui le Volturno, descend de l'Apennin et se jette dans la mer Tyrrhénienne.

2. *Aquis*. Abl. d'instrument, compl. de *tenebat*.

3. *Assidebat*. Terme de la langue militaire : « campait auprès de ». *Casilino* est au datif, parce que *assidebat* renferme une preposition.

4. *Dolia*. Vases ordinairement en terre cuite, employés à contenir des liquides tels que vin, huile, etc.

5. *Ut*. Dépend de *nuntium* qui implique ici l'idée d'avertissement, en vue d'un but.

amne[1] defluxerunt. Æqualiter inter omnes frumentum divisum. Id postero quoque die ac tertio factum est. Re detectā, Hannibal, catenā per medium flumen injectā, intercepit dolia. Tum nuces a Romanis sparsæ, quæ aquā defluente Casilinum deferebantur, et cratibus excipiebantur. Eo commeatu sociorum necessitas aliquandiu sublevata est.

3. Postremo ad id ventum est inopiæ[2], ut Casilinates lora manderent, detractasque scutis[3] pelles, quas fervidā molliebant aquā; nec muribus aliove animali abstinuerunt. Quidam ex his avarus murem captum maluit ducentis denariis[4] vendere quam eo ipse vesci leniendæ famis gratiā. Utrique, venditori nempe et emptori, sors merita[5] obtigit : nam avaro fame consumpto non licuit suā pecuniā frui ; emptor vero cibo comparato vixit. Tandem omne herbarum radicumque genus infimis aggeribus muri eruerunt ; et, cum hostes locum exarassent, Casilinates raporum semen injecerunt. Miratus Hannibal exclamavit : « Eone usque[6], dum ea nascantur, ad Casilinum sessurus sum ? » Et qui nullam antea pactionem auribus[7] admiserat, tum demum æquas deditionis condiciones non repudiavit.

1. *Amne.* Sans prép., nom de chemin à la quest. *qua.*

2. *Ad id inopiæ* « A un tel degré de famine ». Dans cette locution, le pron. *id* est employé substantivement dans un sens partitif. (Bréal et Person, n° 243 *b.*)

3. *Scutis.* Voy. p. 7, n. 1.

4. *Denariis.* On emploie l'ablatif pour indiquer expressément le prix. — Le denier, monnaie d'argent, valait 0 fr. 87.

5. *Merita.* Est actif ou passif.

6. *Eone usque. Eo* équivaut à : *ad id tempus.*

7. *Auribus.* Au datif. Nous disons : « prêter l'oreille à ».

4. Postea cum Sicilia a Romanis ad Pœnos defecisset, Marcellus, consul creatus, Syracusas [1], urbem Siciliæ nobilissimam, oppugnavit. Diuturna fuit obsidio; nec eam, nisi post tres annos, cepit Marcellus. Rem confecisset celerius, nisi unus vir eā tempestate Syracusis fuisset. Is erat Archimedes [2], mirabilis inventor machinarum, quibus omnia Romanorum opera brevi disturbabat. Captis Syracusis, Marcellus, eximiā viri prudentiā [3] delectatus, ut capiti illius parceretur edixit. Archimedes, dum in pulvere quasdam formas describebat attentius [4], patriam suam captam esse non senserat. Miles prædandi causā in domum ejus irrupit, et minantis [5] voce quisnam esset eum interrogavit. Archimedes, propter cupiditatem illud investigandi quod requirebat, non respondit. Quapropter a milite obtruncatus est. Ejus mortem ægre tulit Marcellus, sepulturæque [6] curam habuit.

5. Marcellus, receptā Siciliā, cum ad urbem venisset, postulavit ut sibi triumphanti [7] Romam inire

1. *Syracusas*. Voy. page 74, n. 4.

2. *Archimedes*. Archimède né à Syracuse en 287 av. J.-C., était géomètre, physicien et astronome. On lui doit entre autres découvertes la création de l'hydrostatique et la théorie du levier. Un jour, transporté de joie par la solution d'un problème, il parcourut les rues de Syracuse en s'écriant : « Εὕρηκα! *J'ai trouvé.* »

3. *Prudentiā* « La science ».

4. *Attentius* « Trop attentivement ». (Voy. p. 2, n. 7.)

5. *Minantis*. Sous-ent. *hominis*.

6. *Sepulturæ*. Il lui éleva un tombeau sur lequel fut gravée une sphère inscrite dans un cylindre ; ce monument fut restauré par Cicéron, un siècle et demi plus tard.

7. *Triumphanti*. Au datif par attraction avec le complément de *liceret*. — Sur le triomphe, voy. p. 29, n. 1.

ficeret. Id non impetravit; sed tantum ut ovans[1] ingrederetur. Pridie, injussu senatus in monte Albano[2] triumphavit; inde ovans multam præ se prædam in urbem intulit. Cum simulacro captarum Syracusarum perlata sunt multa urbis ornamenta, nobiliaque signa quibus abundabant Syracusæ. Quæ omnia ad ædem Honoris atque Virtutis[3] contulit: nihil in suis ædibus, nihil in hortis posuit. Insequenti anno, iterum adversus Hannibalem missus est. Tumulus erat inter Punica et Romana castra, quem occupare Marcellus cupiebat; at prius locum ipse explorare voluit. Eo cum paucis equitibus proficiscitur; sed in insidias delapsus est, et lanceā[4] transfixus occubuit. Hannibal inventum Marcelli corpus magnifice sepeliri jussit.

1. *Ovans*. L'ovation était un triomphe inférieur, décerné lorsque la victoire avait offert peu de difficultés. Le général entrait dans la ville à cheval ou à pied, couronné de myrtes et non de lauriers; il immolait une brebis au lieu d'un bœuf, d'où le nom d'*ovatio*, dérivé de *ovis*.

2. *In monte Albano*. Le mont Albain, à 20 kilomètres de Rome. Pour triompher dans la ville, il fallait l'autorisation du sénat.

3. *Honoris et Virtutis*. L'Honneur et le Courage avaient plusieurs temples à Rome; le plus connu était celui de la porte Latine, qui fut achevé par Marcellus lui-même. *Honos* était représenté par un jeune homme aux boucles flottantes et couronné de laurier; *Virtus*, par une jeune fille coiffée d'un casque.

4. *Lanceā*. Lance longue et légère avec une tête large et plate et dont la hampe était munie d'une bride de cuir.

XXXIX. — C. Claudius Nero et M. Livius Salinator.

(Ante J. C. 207; Anno U. C. 546.)

1. Les consuls Claudius Néron et Livius Salinator abdiquent leur inimitié particulière dans l'intérêt de la république. — 2. Ils empêchent Asdrubal, par la victoire de Séna, d'opérer sa jonction avec Annibal.

1. Hasdrubal, frater Hannibalis, ex Hispaniā profectus cum ingentibus copiis in Italiam trajicere parabat. Actum erat[1] de imperio Romano, si jungere se Hannibali potuisset. Itaque Romā profecti sunt duo consules, Claudius Nero et Livius Salinator : hic in Galliam Cisalpinam[2], ut Hasdrubali ab Alpibus descendenti occurreret ; ille vero in Apuliam, ut Hannibali se opponeret. Fuerant Livio cum Nerone veteres inimicitiæ ; ubi tamen ei collega datus est, injuriæ, quam gravissimam acceperat, oblitus est, et amicitiam cum eo junxit, ne propter privatam discordiam respublica male administraretur. Eā gratiæ reconciliatione lætus senatus, digredientes in provincias[3] consules prosecutus est. Ii porro id in mente habebant, ut uterque in suā provinciā hostem

1. *Actum erat.* Passif impers. au plus-que-parf. avec le sens du conditionnel. De même en français : *c'en était fait de... si.*

2. *Galliam Cisalpinam.* Par Gaule Cisalpine, les Romains désignaient l'Italie septentrionale, occupée en majeure partie par des Gaulois et située, par rapport à Rome, en deçà des Alpes.

3. *Provincias. Provincia* signifie : « charge, administration », et par extension : « pays administré, province ».

contineret, neque conjungi aut conferre in unum vires pateretur.

2. Inter hæc Hasdrubal, Italiam ingressus, quattuor equites cum litteris ad Hannibalem misit : qui capti ad Neronem sunt perducti. Consul, cognito Hasdrubalis consilio, audendum aliquid improvisum ratus, cum delectis copiis profectus est nocte, et, inscio Hannibale, pæne totam Italiam emensus [1] sex dierum spatio ad castra Livii pervenit; amboque, conjunctis copiis, Hasdrubalem apud Senam [2] vicerunt. Cæsa sunt eo prœlio [3] quinquaginta sex hostium milia. Ipse Hasdrubal, ne tantæ cladi superesset, concitato equo, se in cohortem [4] Romanam immisit, ibique pugnans cecidit. Nero, eā nocte quæ pugnam secuta est, pari celeritate quā venerat, in castra sua rediit, antequam Hannibal eum discessisse sentiret. Caput Hasdrubalis, quod servatum cum curā attulerat, projici ante hostium stationes [5] jussit. Hannibal, viso fratris occisi capite, dixisse fertur : « Agnosco fortunam Carthaginis ! »

1. *Emensus. Emetior* veut dire : « mesurer » et au fig. : « traverser, parcourir ». Comp. le sens familier de notre verbe *arpenter* : « ... et leur fait arpenter les landes ». (La Font., *Fabl.*, VI, 10.)

2. *Senam.* Sena, ville d'Ombrie, fondée par les Gaulois Sénons, aujourd'hui *Sinigaglia.*

3. *Eo prœlio.* La bataille du Métaure, ainsi appelée du nom d'un petit fleuve voisin de Sena.

4. *Cohortem.* Voy. page 99, n. 2.

5. *Stationes.* Postes établis en avant des camps.

XL. — P. Cornelius Scipio Africanus.

(Ante J. C. 205 ; Anno U. C. 548.)

1. Publius Cornélius Scipion, par son courage et sa piété filiale, obtient l'édilité avant l'âge légal. — 2. Il réprime une désertion. — 3. Scipion demande et obtient, dans des circonstances difficiles, le proconsulat d'Espagne. — 4. Sa générosité envers un prince celtibérien. — 5. Il rend la liberté au neveu de Masinissa, roi de Numidie. — 6. Il refuse la royauté que lui offrent les Espagnols. — 7. Son affabilité gagne aux Romains l'amitié de Syphax, roi de Mauritanie. — 8. Séduction qu'il exerce sur Masinissa. — 9. Ruse de Scipion pour se former une cavalerie. — 10. Sa conduite envers des espions carthaginois. — 11. Défection et défaite de Syphax. — 12. Entrevue de Scipion et d'Annibal ; bataille de Zama. — 13. Soumission de Carthage. Scipion reçoit le surnom d'Africain. — 14. Jugement d'Annibal sur la valeur militaire de Scipion. — 15. Scipion fait donner à son frère la conduite de la guerre contre Antiochus. — 16. Il refuse de ménager la paix entre Rome et Antiochus, au prix même de la liberté de son fils, prisonnier du roi de Syrie. — 17. Il empêche son frère de rendre les comptes de sa campagne en Asie. — 18. Fierté de sa défense contre une accusation de concussion. — 19. Hommage d'admiration que lui rendent des brigands dans sa retraite de Literne ; mort de Scipion.

1. P. Cornelius Scipio, nondum annos pueritiæ egressus[1], patrem singulari virtute servavit : nam cum is in pugnā apud Ticinum[2] contra Hannibalem commissā graviter vulneratus esset, et in hostium manus jamjam venturus esset, filius, interjecto corpore, Pœ-

1. *Egressus. Egredi*, signifiant « dépasser », se construit avec l'accusatif; signifiant « sortir de », il prend l'abl. avec *e* ou *ex*.

2. *Ticinum*. Voy. p. 88, n. 3.

nis irruentibus se opposuit, et patrem periculo liberavit. Quæ pietas Scipioni postea ædilitatem[1] petenti favorem populi conciliavit. Cum obsisterent tribuni plebis[2], negantes rationem[3] ejus esse habendam quod nondum ad petendum legitima ætas[4] esset : « Si me, inquit Scipio, omnes Quirites[5] ædilem facere volunt, satis annorum habeo. » Tanto inde favore ad suffragia itum est, ut tribuni incepto destiterint.

2. Post cladem Cannensem[6], Romani exercitus reliquiæ Canusium[7] perfugerant; cumque[8] ibi tribuni militum quattuor essent, tamen omnium consensu ad P. Scipionem, admodum adolescentem, summa imperii delata est. Tunc Scipioni nuntiatum est nobiles quosdam juvenes de Italiā deserendā conspirare. Statim in hospitium Metelli, qui conspirationis erat princeps, se contulit Scipio; cumque concilium ibi juvenum, de quibus allatum erat, invenisset,

1. *Ædilitatem*. L'édilité fut créée en même temps que le tribunat (494 av. J.-C.). Les édiles, au nombre de deux, étaient les auxiliaires des tribuns. En 366 av. J.-C. on créa l'édilité curule, qui fut réservée d'abord aux patriciens et devint plus tard accessible également aux plébéiens. Les attributions des édiles consistaient à surveiller la police de la cité, les marchés, les distributions de blé, à prendre soin des rues, des monuments publics, à organiser les secours contre l'incendie. (Dr Gow et Reinach, *Minerva*, p. 182.)

2. *Tribuni plebis*. Voy. p. 36, n. 1.

3. *Rationem*. *Rationem habere* « tenir compte ».

4. *Ætas*. Scipion n'avait que vingt et un ans.

5. *Quirites*. Le terme de Quirites, d'une étymologie incertaine, désignait les Romains en tant que citoyens. Employé par un général s'adressant à ses soldats, il était considéré comme un blâme.

6. *Cannensem*. Voy. p. 94, n. 3.

7. *Canusium*. Ville d'Apulie, aujourd'hui *Canosa*.

8. *Cumque* « ... Et quoique ».

stricto super capita consultantium gladio : « Jurate, inquit, vos neque rempublicam populi Romani deserturos, neque alium civem Romanum deserere passuros : qui non juraverit, in se hunc gladium strictum esse sciat. » Haud secus pavidi quam si victorem Hannibalem cernerent, jurant omnes, custodiendosque semetipsos Scipioni tradunt.

3. Cum Romani duas clades in Hispaniā accepissent, duoque ibi summi imperatores[1] cecidissent, placuit exercitum augeri, eoque[2] proconsulem[3] mitti ; nec tamen quem mitterent[4] satis constabat. Eā de re indicta sunt comitia[5]. Primo populus exspectabat ut[6], qui se tanto dignos imperio crederent, nomina profiterentur[7] ; sed nemo audebat illud imperium suscipere. Mæsta itaque civitas erat, et prope consilii inops. Subito Cornelius Scipio, quattuor et viginti ferme annos natus, professus est se petere, et in superiore, unde conspici posset, loco constitit : in quem omnium ora conversa sunt. Deinde ad unum[8] omnes Scipionem in Hispaniā proconsulem esse

1. *Summi imperatores* « Généraux en chef ». C'étaient Publius Cornélius Scipion et son frère Cnæus. Le Scipion dont il est parlé ici était fils de Publius.

2. *Eo*. Adverbe de lieu.

3. *Proconsulem*. On donnait le nom de proconsul à celui qui était chargé de pacifier ou d'administrer une province avec la même autorité qu'un consul.

4. *Mitterent*. Sujet sous-ent. : *omnes*, en français : *on*.

5. *Comitia*. On appelait « comices », l'assemblée du peuple convoquée pour émettre un vote.

6 *Ut*. *Exspectare* « s'attendre à ce que » se construit avec *ut* et plus souvent avec *dum*.

7. *Profiterentur*. Déclarassent leur nom, c.-à-d. « se missent sur les rangs ».

8. *Ad unum* « A l'unanimité ».

jusserunt. At postquam animorum impetus resedit, populum Romanum cœpit facti pænitere : ætati Scipionis maxime diffidebant. Quod ubi animadvertit Scipio, advocatā contione[1], ita magno elatoque animo disseruit de bello quod gerendum erat, ut homines curā liberaverit, speque certā impleverit.

4. Profectus igitur in Hispaniam, Scipio Carthaginem novam[2], quā die[3] venit, expugnavit[4]. Eo congestæ erant omnes pæne Africæ et Hispaniæ opes; quibus potitus est. Inter captivos ad eum adducta est eximiæ formæ adulta virgo. Postquam comperit eam illustri loco[5] inter Celtiberos[6] natam, principique ejus gentis adolescenti desponsam fuisse, arcessitis parentibus et sponso eam reddidit. Parentes virginis, qui ad eam redimendam satis magnum auri pondus attulerant, Scipionem orabant ut id ab se donum reciperet. Scipio aurum poni ante pedes jussit, vocatoque ad se virginis sponso :

1. *Contione*. Dans l'assemblée, appelée *contio*, le peuple ne votait pas ; il recevait simplement des communications et entendait des discours (*contiones*).

2. *Carthaginem novam*. Carthagène, port d'Espagne sur la Méditerranée, avait été fondée par Asdrubal vers 228 av. J.-C. ; elle était le chef-lieu des établissements carthaginois en Espagne.

3. *Quā die*. Voy. p. 84, n. 1.

4. *Expugnavit*. Il feignit que Neptune lui était apparu pour lui conseiller le siège de Carthagène et annonça comme un prodige le reflux de la mer qui permit aux Romains d'entrer dans la ville par le port laissé à sec.

5. *Loco*. Le nom commun, complément d'origine, se met à l'ablatif sans préposition.

6. *Celtiberos*. Les Celtibériens, peuple d'Espagne mélangé de Celtes et d'Ibères, occupaient le cours supérieur du Douro, du Tage et de la Guadiana.

« Super dotem, inquit, quam accepturus a socero es, hæc tibi a me dotalia dona accedant; » aurumque eum tollere ac sibi habere jussit. Ille, domum reversus, ad referendam[1] Scipioni gratiam, Celtiberos Romanis conciliavit.

5. Deinde Scipio Hasdrubalem victum ex Hispaniā expulit. Castris hostium potitus, omnem prædam militibus concessit; captivos Hispanos sine pretio domum dimisit; Afros vero vendi jussit. Erat inter eos puer adultus, regii generis, formā insigni : quem percontatus est Scipio quis et cujas[2] esset, et cur id ætatis[3] in castris fuisset. Respondit puer : « Numida sum; Massivam populares vocant[4] : orbus a patre relictus, apud avum maternum, Numidiæ[5] regem, educatus sum. Cum avunculo Masinissā, qui nuper subsidio Carthaginiensibus venit, in Hispaniam trajeci; prohibitus propter ætatem a Masinissā, nunquam ante prœlium inii. Eo die quo pugnatum est cum Romanis, inscio avunculo, clam armis equoque sumpto[6], in aciem exivi : ibi prolapso equo, captus sum a Romanis. » Scipio eum interrogavit velletne ad avunculum reverti. Id vero cupere se dixit puer, effusis gaudio lacrimis. Tum Scipio

1. *Referendam... gratiam.* Voy. p. 118, n. 1.

2. *Quis et cujas. Quis* interroge sur le nom; *cujas*, sur la nationalité.

3. *Id ætatis.* Locution adverbiale équivalant à *ejus ætatis* : « à son âge ». (BRÉAL et PERSON, n° 245 *a*.)

4. *Vocant. Me* sous-ent.

5. *Numidiæ.* La Numidie est aujourd'hui à peu près la province de Constantine en Algérie. Cirta (*Constantine*) en était la capitale.

6. *Sumpto.* L'adjectif ou le participe, se rapportant à plusieurs substantifs, ne s'accorde souvent qu'avec le plus rapproché.

eum anulo aureo et equo ornato donavit, datisque qui tuto deducerent equitibus, dimisit.

6. Cum P. Cornelius Scipio se erga Hispanos clementer gessisset, circumfusa multitudo eum regem ingenti consensu appellavit; at Scipio, silentio per præconem[1] facto, dixit : « Nomen imperatoris[2], quo me mei milites appellarunt, mihi maximum est; regium nomen[3], alibi magnum, Romæ intolerabile est. Si id amplissimum judicatis quod regale est, vobis licet existimare regalem in me esse animum; sed oro vos ut a regis appellatione abstineatis. » Sensere etiam barbari[4] magnitudinem animi quā Scipio id aspernabatur, quod ceteri mortales admirantur et concupiscunt.

7. Scipio, receptā Hispaniā, cum jam bellum in ipsam Africam transferre meditaretur, conciliandos prius regum et gentium animos existimavit. Syphacem, Maurorum[5] regem, primum tentare statuit. Eum regem totius Africæ opulentissimum

1. *Præconem.* Le héraut était une sorte de crieur public. Il annonçait les ventes à l'encan, les jeux publics ; aux comices et dans toutes les assemblées publiques, il faisait les proclamations et imposait le silence.

2. *Imperatoris.* Titre que les soldats décernaient par acclamation à leur général sur le champ de bataille.

3. *Regium nomen.* Équivalent de *nomen regis*, « le titre de roi ». Il était si odieux aux Romains que plus tard les Césars n'osèrent pas le prendre et se firent appeler *imperatores*.

4. *Barbari.* Signifie plutôt « étrangers » que « barbares ». Les Romains appliquaient ce nom à tous les peuples, excepté les Grecs, sans aucune idée défavorable.

5. *Maurorum.* Les Maures, peuple d'Afrique, entre la Méditerranée, l'Océan et les montagnes de l'Atlas. La Mauri-

magno usui sibi fore sperabat. Itaque legatum[1] cum donis ad eum misit. Syphax amicitiam Romanorum se accipere annuit, sed fidem nec dare nec accipere, nisi cum ipso coram duce Romano, voluit. Scipio igitur in Africam trajecit. Forte incidit ut eo ipso tempore Hasdrubal[2] ad eumdem portum appelleret, Syphacis amicitiam pariter petiturus. Uterque a rege in hospitium invitatus. Cenatum simul apud regem est, et eodem lecto Scipio atque Hasdrubal accubuerunt. Tanta autem inerat comitas Scipioni, ut non Syphacem modo, sed etiam hostem infensissimum Hasdrubalem sibi conciliaverit. Scipio, fœdere icto[4] cum Syphace, in Hispaniam ad exercitum rediit.

8. Masinissa quoque amicitiam cum Scipione jungere jamdudum cupiebat. Quare ad eum tres Numidarum principes misit, ad tempus locumque colloquio statuendum. Duos pro obsidibus[5] retineri a Scipione voluit, remisso tertio, qui Masinissam in locum constitutum adduceret. Scipio et Masinissa cum paucis in colloquium venerunt. Ceperat jam ante Masinissam ex[6] famā rerum gestarum admiratio viri[7], sed major præsentis veneratio cepit. Erat enim

tanie répondait à peu près à notre Algérie occidentale et au Maroc.

1. *Legatum*. Ne pas confondre : « *legatus* » ambassadeur et « *legatus* » lieutenant.

2. *Hasdrubal*. Il s'agit ici d'Asdrubal, fils de Giscon, et non du frère d'Annibal.

3. *Eodem lecto*. C'est aux peuples orientaux que les Romains empruntèrent l'usage de prendre le repas du soir, étendus sur des lits (*lecti* ou *tori*) et appuyés sur le coude.

4. *Fœdere icto*. Voy. page 8, n. 5.

5. *Pro obsidibus* « Comme otages ».

6. *Ex*. Marque l'origine, la cause de l'admiration.

7. *Viri* « Pour l'homme » ;

in vultu multa majestas; accedebat promissa cæsaries, et habitus corporis, non cultus munditiis, sed virilis vere ac militaris et florens juventa. Prope attonitus ipso congressu, Numida gratias de filio fratris remisso agit : affirmat se ex eo tempore eam quæsivisse occasionem, quam tandem oblatam non omiserit; cupere se illi et populo Romano operam navare. Lætus eum Scipio audivit, atque in societatem recepit.

9. Scipio deinde Romam rediit, et ante annos[1] consul factus est. Ei Sicilia provincia decreta est, permissumque est ut in Africam inde trajiceret. Qui, cum vellet ex fortissimis peditibus Romanis trecentorum equitum numerum complere, nec posset illos statim armis et equis instruere, id prudenti consilio perfecit. Trecentos juvenes ex omni Siciliā nobilissimos et ditissimos legit, velut eos ad oppugnandam Carthaginem secum ducturus, eosque jussit quam celerrime[2] arma et equos expedire. Edicto imperatoris paruerunt juvenes, sed longinquum et grave bellum reformidabant. Tunc Scipio remisit illis istam expeditionem, si arma et equos militibus Romanis vellent tradere. Læti condicionem acceperunt juvenes Siculi. Ita Scipio sine publicā impensā suos instruxit ornavitque[3] equites.

10. Tunc Scipio ex Siciliā in Africam vento

le génitif, complément des substantifs verbaux, correspond tantôt au sujet, tantôt au complément du verbe.

1. *Ante annos.* Il fallait avoir 43 ans pour être consul; Scipion n'en avait que trente.

2. *Quam celerrime.* Sur *quam* devant le superlatif, voy. p. 51, n. 7.

3. *Instruxit ornavitque* « Équipa de tout point ». Les deux verbes signifient « équiper »; mais le second présente l'armement comme parfait et imposant.

secundo profectus est. Tantus erat militum ardor, ut non ad bellum duci viderentur, sed ad certa victoriæ præmia. Celeriter naves e conspectu Siciliæ ablatæ sunt, conspectaque brevi Africæ litora. Expositis[1] copiis, Scipio in proximis tumulis castra metatus est. Ibi speculatores hostium in castris deprehensos et ad se perductos nec supplicio affecit, nec de consiliis ac viribus Pœnorum percontatus est, sed circa omnes Romani exercitus manipulos[2] curavit deducendos; dein interrogavit num[3] ea satis considerassent quæ jussi erant speculari; tum, prandio[4] dato, eos incolumes dimisit. Quā sui fiduciā prius animos hostium quam arma contudit.

11. Scipioni in Africam advenienti Masinissa se conjunxit cum parvā equitum turmā[5]. Syphax vero a Romanis ad Pœnos defecerat. Hasdrubal, Pœnorum dux, Syphaxque se Scipioni opposuerunt; at Scipio utriusque castra unā nocte perrupit et incendit. Syphax ipse captus est, et vivus ad Scipionem pertractus. Quem cum in castra Romana adduci nuntiatum esset, omnis, velut ad spectaculum triumphi,

1. *Expositis* « Débarquées ».

2. *Manipulos* « Manipules ». La légion était divisée en 30 manipules de 120 hommes chacun et de 60 pour les soldats appelés triaires. Le mot *manipulus*, de *manus* « poignée », a d'abord désigné la botte de foin, attachée à une pique, qui servait d'enseigne au manipule.

3. *Num*. *Num* ou *nĕ* annoncent l'interrogation indirecte simple.

4. *Prandio*. Repas qui se prenait vers midi et se composait de poisson, de légumes et de fruits ; par suite : tout repas simple.

5. *Turmā* « Troupe de cavaliers ». — *Turma*, dans son sens propre, désigne une des 10 compagnies de la cavalerie romaine. Les *turmes*, de 30 chevaux chacune, étaient divisées en *décuries*, commandées par un *décurion*, qui avait un *option* sous ses ordres.

multitudo effusa est : præcedebat is vinctus; sequebatur nobilium Numidarum turba. Movebat omnes fortuna viri, cujus amicitiam olim Scipio petierat. Regem aliosque captivos Romam misit Scipio; Masinissam, qui egregie rem Romanam adjuverat, aureā coronā[1] donavit.

12. Hæc clades Carthaginiensibus tantum terroris intulit, ut Hannibalem ex Italiā ad tuendam patriam revocaverint; qui frendens gemensque ac vix lacrimis temperans, mandatis paruit. Respexit sæpe Italiæ litora, semet accusans quod non exercitum victorem statim a pugnā Cannensi[2] Romam duxisset. Jam Zamam[3] venerat Hannibal (quæ urbs quinque dierum iter a Carthagine[4] abest), unde nuntium ad Scipionem misit, ut colloquendi secum potestatem faceret. Colloquium haud[5] abnuit Scipio. Dies locusque constituitur[6]. Itaque congressi sunt duo clarissimi suæ ætatis duces. Steterunt aliquandiu mutuā admiratione defixi. Cum vero de condicionibus pacis inter illos non convenisset, ad suos se receperunt, renuntiantes armis rem esse dirimendam. Prœlium commissum est, victusque Hannibal cum quattuor tantum equitibus fugit.

13. Carthaginienses, metu perculsi, ad petendam

1. *Aureā coronā.* La couronne d'or était une récompense militaire.

2. *Cannensi.* Voy. p. 94, n. 3.

3. *Zamam.* Zama, aujourd'h. *Zouarim*, à 35 lieues au S.-O. de Carthage.

4. *A Carthagine. Abesse*, signifiant : « être distant de », se construit toujours avec *a* ou *ab* même devant un nom de ville. — *Iter.* Accusatif de distance.

5. *Haud.* Rare avec un autre verbe que *scio*.

6. *Constituitur.* Le verbe qui a plusieurs sujets de la même personne peut ne s'accorder qu'avec le plus rapproché.

pacem oratores[1] mittunt triginta seniorum principes : qui, ubi in castra Romana venerunt, more adulantium procubuere. Conveniens oratio tam humili adulationi fuit. Veniam civitati petebant non culpam purgantes, sed initium culpæ in Hannibalem transferentes. Victis leges imposuit Scipio. Legati, cum nullas condiciones recusarent, Romam profecti sunt, ut, quæ a Scipione pacta essent, ea patrum ac populi auctoritate confirmarentur. Ita pace terrā marique partā, Scipio, exercitu in naves imposito, Romam reversus est. Ad quem advenientem concursus ingens factus est : effusa, non ex urbibus modo, sed etiam ex agris, turba vias obsidebat. Scipio inter gratulantium plausus triumpho omnium clarissimo urbem est invectus, primusque nomine victæ a se gentis est nobilitatus, *Africanus*que appellatus.

14. Hannibal a Scipione victus, suisque invisus, ad Antiochum, Syriæ[2] regem, confugit, eumque hostem Romanis fecit. Missi sunt Romā legati ad Antiochum, in quibus erat Scipio Africanus; qui, cum Hannibale collocutus, ab eo quæsivit quem[3] fuisse maximum imperatorem crederet. Respondit Hannibal Alexandrum[4], Macedonum regem, maximum sibi videri quod parvā manu innumerabiles

1. *Oratores*. Attribut de *principes*, équivaut à : *qui orarent*.

2. *Syriæ*. La Syrie, royaume d'Asie, constitué lors du démembrement de l'empire d'Alexandre et gouverné par la dynastie des Séleucides.

3. *Quem*. Interrogatif, d'où le subjonctif.

4. *Alexandrum*. Alexandre le Grand, roi de Macédoine fameux par ses conquêtes, détruisit l'empire des Perses et soumit l'Asie jusqu'à l'Indus Il mourut à Babylone à l'âge

exercitus fudisset[1]. Interroganti[2] deinde quem secundum poneret : « Pyrrhum, inquit, quod primus castra metari docuit, nec quisquam illo elegantius[3] loca cepit, et præsidia disposuit. » Sciscitanti denique quem tertium duceret, semetipsum dixit. Tum ridens Scipio : « Quidnam, inquit, igitur tu diceres, si me vicisses? — Me vero, respondit Hannibal, et ante Alexandrum et ante Pyrrhum et ante alios omnes posuissem. » Ita improviso assentationis genere, Scipionem e grege imperatorum, velut inæstimabilem, secernebat.

15. Decreto adversus Antiochum bello, cum Syria provincia obvenisset[4] L. Scipioni, quia parum in eo putabatur esse animi, parum roboris, senatus belli hujus gerendi curam mandari volebat collegæ ejus C. Lælio. Surrexit[5] tunc Scipio Africanus, frater major[6] L. Scipionis, et illam familiæ ignominiam deprecatus est : dixit in fratre suo summam esse virtutem, summum consilium, seque ei legatum fore promisit. Quod cum ab eo esset dictum, nihil est de L. Scipionis provinciā commutatum. Itaque frater natu major, minori legatus, in Asiam profectus est, et tamdiu eum consilio operāque adjuvit, donec ei triumphum et cognomen *Asiatici* peperisset.

de 32 ans (356-323 av. J.-C.).

1. *Fudisset.* Au subjonctif, parce que la réponse d'Annibal est rapportée en style indirect. (V. Bréal et Person, n° 249 *r.*)

2. *Interroganti.* S.-ent. *Scipioni.*

3. *Elegantius* « Avec plus de discernement » (de *eligere*, choisir).

4. *Obvenisset* « Était échue ». Les consuls tiraient leurs missions au sort.

5. *Surrexit.* De son banc de sénateur.

6. *Major.* S.-ent. *natu.*

16. Eodem bello, filius Scipionis Africani captus fuit, et ad Antiochum deductus. Benigne et comiter adolescentem rex habuit, quamvis ab ejus patre tunc finibus imperii pelleretur. Cum deinde pacem Antiochus a Romanis peteret, legatus ejus P. Scipionem adiit, eique filium sine pretio redditurum regem dixit, si per eum pacem impetrasset. Cui Scipio respondit : « Abi, nuntia regi me pro tanto munere gratias agere[1]; sed nunc aliam gratiam non possum referre quam ut[2] ei suadeam ut bello absistat, neve ullam pacis condicionem recuset. » Pax non convenit : Antiochus tamen Scipioni filium remisit, tantique viri majestatem venerari, quam dolorem ulcisci maluit.

17. Victo Antiocho, cum prædæ Asiaticæ ratio[3] a duobus Scipionibus reposceretur, Africanus prolatum a fratre discerpsit librum, quo acceptæ et expensæ summæ continebantur, indignatus scilicet eā de re dubitari quæ sub ipso legato administrata fuisset, et ad eum modum verba fecit : « Non est quod[4] quæratis, patres conscripti[5], an parvam pecuniam in ærarium rettulerim, qui antea illud Punico auro repleverim, neque mea innocentia potest in dubium vocari. Cum Africam totam potestati ves-

1. *Gratias agere*. Signifie « remercier »; *gratiam referre* « témoigner de la reconnaissance par de bons offices ».

2. *Ut*. S.-ent. *eam gratiam* : « cette marque de reconnaissance consistant en ce que... »

3. *Ratio* « Le compte ».

4. *Non est quod* « Il n'y a pas de raison pour que » ; gouverne toujours le subjonctif.

5. *Patres conscripti* « Pères conscrits », c'est-à-dire : sénateurs. Les historiens romains ont pensé que *Patres conscripti* était pour *Patres et conscripti*, *conscripti* désignant les plébéiens introduits

træ subjecerim, nihil ex eā præter cognomen rettuli. Non igitur me Punicæ, non fratrem meum Asiaticæ gazæ avarum[1] reddiderunt; sed uterque nostrum magis invidiā quam pecuniā est onustus. » Tam constantem[2] defensionem Scipionis universus senatus comprobavit[3].

18. Deinde Scipioni Africano duo tribuni plebis[4] diem dixerunt[5], quasi[6] prædā ex Antiocho captā ærarium fraudasset. Ubi causæ dicendæ dies venit, Scipio magnā hominum frequentiā in forum[7] est deductus. Jussus causam dicere, sine ullā criminis mentione, magnificam orationem de rebus a se gestis habuit. « Hac die, inquit, Carthaginem vici : eamus in Capitolium[8], et diis supplicemus. » E foro statim in Capitolium ascendit; simul se universa contio ab accusatoribus avertit, et secuta Scipionem est, nec quisquam præter præconem[9], qui reum citabat, cum tribunis mansit. Celebratior is dies favore hominum fuit quam quo[10], triumphans de Syphace rege et Carthaginiensibus, urbem est ingressus. Inde, ne amplius tribunitiis injuriis vexa-

dans le sénat au commencement de la république. Cette distinction s'étant oubliée, l'expression *Patres conscripti* s'appliqua au corps entier du Sénat.

1. *Avarum.* « Avide » et non : avare.

2. *Constantem* « Énergique ».

3. *Comprobavit.* Fâcheux symptôme et preuve trop certaine de l'altération des mœurs publiques.

4. *Tribuni plebis.* Voy. p. 36, n. 1.

5. *Diem dixerunt* « Assignèrent en justice ».

6. *Quasi* « Sous prétexte que ».

7. *Forum.* (Voy. p. 7, n. 3). C'était au Forum que siégeaient les tribunaux.

8. *Capitolium.* Voy. p. 6, n. 8.

9. *Præconem.* Voy. p. 111, n. 1.

10. *Quo.* Antécédent sous-ent *dies.*

retur, in Literninam[1] villam concessit, ubi reliquam egit ætatem sine urbis desiderio.

19. Cum Scipio Africanus Literni[2] degeret, complures prædonum duces ad eum videndum forte confluxerunt. Scipio eos ad vim faciendam venire ratus, præsidium servorum in tecto collocavit, aliaque parabat[3] quæ ad eos repellendos opus erant[4]. Quod ubi prædones animadverterunt, abjectis armis, januæ appropinquant, nuntiantque se non vitæ ejus hostes, sed virtutis admiratores venisse, conspectum tanti viri expetentes; proinde, ne[5] gravaretur se spectandum præbere. Id postquam audivit Scipio, fores reserari eosque introduci jussit. Illi postes januæ[6] tanquam religiosissimam aram venerati, cupide Scipionis dexteram apprehenderunt, ac diu deosculati sunt; deinde, positis ante vestibulum[7] donis, læti quod Scipionem videre contigisset, domum reverterunt. Paulo post mortuus est Scipio,

1. *Literninam*. De Liternum, ville de Campanie, près de l'embouchure du Liris.

2. *Literni*. Locatif.

3. *Parabat*. *Collocavit* exprime une action terminée ; *parabat* une action en train de se faire.

4. *Opus erant*. Mot à mot : qui étaient chose nécessaire. Ce tour, au lieu de la locution impersonnelle *opus erat*, n'est guère employé qu'avec un pronom ou un adj. neut. pour sujet.

5. *Ne*. Les propositions en style indirect dépendent souvent de verbes sous-entendus. Il faut suppléer ici avec *ne* un verbe exprimant l'exhortation ou la prière.

6. *Postes januæ*. « Les montants de la porte », c.-à-d. la porte elle-même.

7. *Vestibulum*. Ce n'était pas notre vestibule, mais une simple cour, qui formait entre la rue et l'entrée principale de la maison un espace découvert, fermé sur les côtés par un mur ou une colonnade. Le vestibule était librement accessible à tout le monde.

moriensque ab uxore petiit ne corpus suum Romam referretur[1].

XLI. — T. Quinctius Flamininus.

(Ante J. C. 198; Anno U. C. 555.)

1. Flamininus est envoyé au secours des Athéniens, en guerre avec Philippe, roi de Macédoine. — 2. Philippe refuse d'évacuer la Grèce. — 3. Flamininus proclame aux jeux isthmiques l'indépendance de toutes les cités grecques. — 4. Son ambassade auprès de Prusias, roi de Bithynie, pour se faire livrer Annibal, son hôte.

1. T. Quinctius Flamininus, filius ejus qui apud Trasumennum[2] periit, consul missus est adversus Philippum, Macedonum[3] regem, qui Hannibalem pecuniā et copiis juverat, Athenienses que populi Romani socios armis lacessiverat. Contraxerant autem bellum cum Philippo Athenienses haudquaquam dignā causā. Duo juvenes Acarnanes[4] non initiati templum Cereris[5] cum ceterā turbā ingressi sunt. Facile eos sermo prodidit. Perducti ad antistites

1. *Ne referretur.* Scipion voulut qu'on inscrivît sur son tombeau cette épitaphe : « Ingrate patrie, tu n'auras pas mes ossements. »

2. *Trasumennum.* Voy. p. 88, n. 5.

3. *Macedonum* « Des Macédoniens ». La Macédoine, située au nord de la Grèce, avait joué un grand rôle sous le règne de Philippe II et surtout de son fils Alexandre le Grand.

4. *Acarnanes* « Les Acarnaniens ». L'Acarnanie était une province de la Grèce centrale ou Hellade, baignée par la mer Ionienne.

5. *Cereris.* Cérès, divinité italique de l'agriculture qui fut identifiée avec Déméter, la déesse grecque de la terre cultivée. Celle-ci était l'objet d'un culte secret dont les cérémonies, appelées *mystères*, n'étaient accessibles qu'aux ini-

templi, etsi manifestum erat eos per errorem ingressos, tanquam ob infandum scelus interfecti sunt. Acarnanes, suorum nece commoti, ad vindicandos illos auxilium a Philippo petierunt : qui terram Atticam igne ferroque vastavit, urbes complures cepit, Athenas ipsas oppugnavit.

2. Quinctius, exercitu conscripto[1], maturius quam soliti erant priores consules profectus, in Græciam magnis itineribus[2] contendit. Tunc caduceator[3] ab rege venit, locum ac tempus colloquendi postulans. Flamininus, victoriæ quam pacis avidior, tamen ad constitutum tempus venit in colloquium, postulavitque ut Philippus omni Græciā decederet. Accensus indignatione rex exclamavit : « Quid victo imperares gravius, T. Quincti? » Et cum quidam ex circumstantibus, oculis æger, adjecisset, aut bello vincendum, aut melioribus parendum esse : « Apparet id quidem, inquit Philippus, etiam cæco, » jocans in ejus valetudinem oculorum. Quippe erat Philippus dicacior naturā quam regem decet, et ne inter seria quidem satis risu temperans. Dein, re infectā[4], se ex colloquio proripuit. Eum Flamininus bis prœlio fudit[5], castrisque exuit.

tiés. (Voy. DE LA VILLE DE MIRMONT, *Mythol. élém.*, p. 165.)

1. *Conscripto*. V. p. 18, n. 4.

2. *Magnis itineribus* « A marches forcées ». Les journées de marche chez les Romains étaient fixées à vingt milles par jour ou trente kilomètres environ.

3. *Caduceator*. Parlementaire, ainsi appelé parce qu'il portait la baguette de paix (*caduceus*), consistant en un bâton d'olivier orné de guirlandes.

4. *Re infectā*. Mot à mot : la chose n'ayant pas été faite; c'est-à-dire sans que la négociation eût abouti.

5. *Bis prœlio fudit*. D'abord

3. Quinctius Flamininus Græciæ **veterem** statum [1] reddidit, ut legibus suis viveret, et antiquā libertate frueretur. Aderat ludorum Isthmiorum [2] tempus, ad quod spectaculum Græcia universa convenerat. Tum præco in mediam arenam processit, tubāque silentio facto, hæc verba pronuntiavit : « Senatus populusque Romanus et T. Quinctius Flamininus imperator [3], Philippo rege et Macedonibus devictis, omnes Græciæ civitates liberas esse jubet. » Auditā voce præconis, majus gaudium fuit quam quantum [4] homines possent capere : vix satis credebat se quisque audivisse; alii alios intuebantur mirabundi. Revocatus præco, cum unusquisque non audire tantum, sed videre etiam libertatis suæ nuntium averet, iterum pronuntiavit eadem. Tum tantus clamor ortus est ut certo constet aves, quæ supervolabant, attonitas paventesque decidisse.

4. Quinctio Flaminino triumphus a senatu decretus est. Postea cum Prusias, Bithyniæ [5] rex, legatos Romam misisset, casu accidit ut legati apud Flamininum cenarent, atque ibi, de Hannibale mentione factā, ex his unus diceret eum in Prusiæ regno esse.

sur l'Aoüs en Épire, ensuite à Cynocéphale en Thessalie.

1. *Veterem statum.* L'état antérieur à la domination macédonienne.

2. *Isthmiorum.* Les jeux isthmiques, institués par Sisyphe, roi de Corinthe, étaient au nombre des quatre grands jeux de la Grèce. Ils se célébraient tous les cinq ans, en l'honneur de Neptune, dans l'isthme de Corinthe.

3. *Imperator.* Voy. p. 111, n. 2.

4. *Quantum.* Corrélatif de *tantum gaudium* sous-ent. après *quam.*

5. *Bithyniæ.* La Bithynie, royaume d'Asie Mineure, baigné par le Pont-Euxin, le Bosphore et la Propontide.

Id postero die Flamininus senatui detulit. Patres qui, vivo Hannibale, nunquam metu vacui erant, legatos in Bithyniam miserunt, in his Flamininum, qui[1] Hannibalem sibi dedi poscerent. A primo colloquio[2] Flaminini, ad domum Hannibalis custodiendam milites a rege missi sunt. Hannibal septem exitus e domo[3] fecerat, ut semper aliquod iter fugæ[4] præparatum haberet. Postquam nuntiatum est ei milites regios in vestibulo esse, conatus est postico occulto fugere : ubi vero id quoque obsæptum sensit, et omnia clausa esse, hausto, quod sub anuli gemmā habebat, veneno absumptus est.

XLII. — L. Cornelius Scipio Asiaticus.

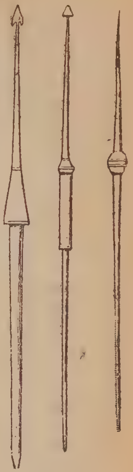
(Ante J. C. 192 ; Anno U. C. 561.)

1. Victoire de Lucius Scipion sur Antiochus, roi de Syrie. — 2. Condamné injustement, Scipion est sauvé de la prison par la générosité de Tibérius Gracchus, son ennemi.

1. L. Scipio, frater Africani, infirmo erat corpore : consul tamen, legato fratre, contra Antiochum missus est. Cum in Asiam advenisset, ad duo ferme milia[5] ab hoste castra posuit. Antiochus cœpit aciem instruere, nec Scipio detrectavit certamen. Cum autem duæ acies in conspectu essent, coorta

1. *Qui*. Pour *ut illi*.
2. *A primo colloquio* « Dès le commencement de l'entretien ». *Primus* est construit ici comme les adjectifs *summus*, *medius*, *imus*.
3. *E domo*. Dépend de *exitus*, construit comme le verbe *exire*.
4. *Fugæ* « Pour la fuite » ; datif marquant la destination.
5. *Milia*. S.-ent. *passuum*.

nebula caliginem dedit; quæ nihil admodum Romanis, eadem plurimum regiis nocuit : nam humor gladios[1] aut pila[2] Romanorum non hebetabat; arcus vero, quibus Antiochi milites utebantur, fundasque[3] et jaculorum amenta emollierat. Itaque fusus est regis exercitus fugatusque : ipse Antiochus cum paucis fugiens in Lydiam[4] concessit. Tum Asiæ urbes victori se dediderunt. L. Scipio, Romam reversus, ingenti gloriā triumphavit, et *Asiatici* cognomen accepit.



Pila.

2. Postea L. Scipio simul cum fratre accusatus est acceptæ ab Antiocho pecuniæ et quamvis contenderet omnem prædam in ærarium fuisse illatam, damnatus tamen est, et in carcerem duci cœptus[5]. Tunc Tib. Gracchus, licet Scipionis inimicus, dixit sibi quidem esse cum Scipione simultatem, nec se quidquam gratiæ quærendæ causā facere, sed non passurum L. Scipionem in carcere

1. *Gladios*. Voy. page 14, n. 7.

2. *Pila*. Le javelot, arme de l'infanterie romaine, consistait en une hampe de bois munie à l'extrémité d'un fer large et fort. Il mesurait environ deux mètres et servait d'arme de jet ou d'arme de main comme une pique.

3. *Fundas*. Frondes pour lancer des pierres et des balles de plomb (*glandes*).

4. *Lydiam*. La Lydie, contrée à l'ouest de l'Asie Mineure, avait pour capitale Sardes.

5. *Duci cœptus*. Avec un infinitif passif pour complément, on emploie la forme *cœptus est* au lieu de *cœpit*.

atque in vinculis esse, jussitque eum dimitti. Gratiæ ingentes a senatu actæ sunt Tib. Graccho, quod rempublicam[1] privatis simultatibus potiorem habuisset. Missi deinde quæstores[2] in domum Scipionis nullum pecuniæ regiæ vestigium reppererunt. L. Scipioni collata est ab amicis propinquisque ea pecunia quā multatus fuerat; eam vero Scipio noluit accipere.

XLIII. — P. Scipio Nasica, ejusque filius.

(Ante J. C. 191 ; Anno U. C. 562.)

1. Échec de Scipion Nasica, candidat à l'édilité. — 2. Un sénatus-consulte le proclame le plus digne de donner l'hospitalité à la déesse Cybèle. — 3. Censure de son fils; leçon qu'il donne au poète Ennius.

1. P. Scipio Nasica, patrui Scipionis Africani filius cum adolescens ædilitatem[3] peteret, manumque cujusdam civis Romani, rustico opere duratam, more candidatorum[4] apprehendisset, jocans interrogavit eum num manibus solitus esset ambulare : quod dictum, a circumstantibus exceptum, ad popu-

1. *Rempublicam* « Le bien public, l'intérêt général »

2. *Quæstores.* Le questeur (*quæstor*, contraction de *quæsitor*, dérivé de *quærere*) était chargé de la perception des impôts et de la garde du Trésor public. Le consul était toujours accompagné d'un questeur, qui donnait la paye aux troupes et pourvoyait à la subsistance de l'armée.

3. *Ædilitatem.* Voy. p. 107, n. 1.

4. *Candidatorum.* On appelait *candidati* « candidats » ceux qui briguaient une charge publique, à cause de la toge blanche, *toga candida*, qu'ils devaient porter.

lum manavit, causamque repulsæ Scipioni attulit. Namque omnes rusticæ tribus[1], paupertatem sibi ab eo exprobratam judicantes, iram suam adversus contumeliosum ejus dicterium exercuerunt. Quæ repulsa nobilis adolescentis ingenium ab insolentiā revocavit, eumque magnum et utilem civem fecit.

2. Cum Hannibal Italiam devastaret, responsum ab oraculo editum esse ferunt : hostem Italiā pelli vincique posse, si mater Idæa[2] Pessinunte[3] Romam advecta foret, et hospitio apud civem optimum reciperetur. Legati eā de re ad Attalum, Pergami[4] regem, missi sunt. Is legatos comiter acceptos Pessinuntem deduxit. Quærendus deinde fuit vir qui[5] eam rite[6] hospitio exciperet. P. Scipionem Nasicam senatus judicavit virum esse in totā civitate optimum. Idem consul[7], *Imperatoris*[8] nomen a militibus et triumphum a senatu oblatum recusavit, dixitque satis

1. *Tribus*. Servius Tullius avait divisé les tribus du peuple romain en : *urbanæ*, au nombre de 4, et *rusticæ*, au nombre de 26. Au temps de Scipion Nasica, le nombre des tribus était de 35, dont 4 urbaines et 31 rustiques.

2. *Mater Idæa*. Cybèle adorée, sous le nom de *Magna Mater*, sur le mont Ida, en Phrygie. Son idole, une petite pierre noire tombée du ciel, fut transportée en grande pompe à Rome. Les *Galli*, prêtres d'origine phrygienne, célébraient en son honneur des fêtes appelées *Mégalésies*. (Voy. DE LA VILLE DE MIRMONT, *Myth. élém.*, p. 161-163.)

3. *Pessinunte*. Pessinonte, ville de Galatie, en Asie Mineure.

4. *Pergami*. Pergame, ville de Mysie, en Asie Mineure, célèbre par ses fabriques de parchemin (*pergamena charta*).

5. *Qui* « Tel qu'il ».

6. *Rite*. Conformément aux conditions prescrites par l'oracle.

7. *Consul* « Étant consul ».

8. *Imperatoris*. Voy. p. 111, n. 2.

gloriæ sibi in omnem vitam eo die quæsitum esse, quo vir optimus a senatu judicatus fuisset : hoc titulo, etsi nec consulatus, nec triumphus addatur, satis honoratam P. Scipionis Nasicæ imaginem[1] fore.

3. Ejusdem filius Scipio Nasica, censor[2] factus, gravem se ac severum præbuit. Cum equitum censum ageret, equitem quemdam vidit obeso et pingui corpore, equum vero ejusdem strigosum et macilentum. « Quidnam causæ[3] est, inquit censor, cur sis tu quam equus pinguior? — Quoniam, respondit eques, ego me ipse curo, equum vero servus. » Minus verecundum[4] visum est responsum : itaque graviter objurgatus eques, et multā damnatus. Idem Scipio Nasica cum Ennio[5] poetā vivebat conjunctissime. Cum ad eum venisset, eique ab ostio quærenti ancilla dixisset Ennium domi non esse, Nasica sensit illam domini jussu dixisse, et illum intus esse. Paucis post diebus[6], cum ad Nasicam venisset Ennius

1. *Imaginem*. Les familles, dont les ancêtres avaient exercé des magistratures curules gardaient fidèlement leurs images. C'étaient des masques en cire reproduisant les traits du défunt et au-dessous desquels une inscription (*titulus*) relatait les charges qu'il avait remplies. Ces images étaient placées autour de l'atrium et figuraient, avec les membres de la famille, dans les circonstances solennelles.

2. *Censor*. Voy. page 71, n. 1.

3. *Quidnam causæ*. Équivaut à *quænam causa*.

4. *Minus verecundum*. « Trop peu respectueuse. » Sur le comparatif sans complément. Voy. p. 2, n. 7.

5. *Ennio*. Ennius, poète épique, tragique et satirique (239-169 av. J.-C.); il avait composé un poème épique, les *Annales*, où l'histoire de Rome était racontée jusqu'à la seconde guerre punique.

6. *Paucis post diebus*. Aux questions de temps, *post* et *ante* sont tantôt adverbes, tan-

et eum a januā quæreret, exclamavit ipse Nasica se domi non esse. Tum Ennius : « Quid ! ego non cognosco, inquit, vocem tuam ? » Hīc [1] Nasica : « Homo es impudens : ego te cum quærerem, ancillæ tuæ credidi te domi non esse; tu non mihi credis ipsi ! »

XLIV. — M. Porcius Cato.

(Ante J. C. 184 ; Anno U. C 569.)

1. Jeunesse et premières armes de Caton. — 2. Son antipathie pour Scipion l'Africain, dont il était le questeur. — 3. Sa sévérité contre le luxe des femmes. — 4. Caton fait la guerre en Espagne et amène les habitants à démanteler eux-mêmes leurs forteresses. — 5. Censure de Caton ; il chasse Lucius Flamininus du sénat. — 6. Son obstination à réclamer au sénat la destruction de Carthage. — 7. Caton éducateur de son fils. — 8. Importance qu'il attache au serment militaire. — 9. Caton agriculteur ; sa tempérance. — 10. Son indifférence devant les injures. — 11. Son activité dans la vieillesse.

1. M. Porcius Cato, ortus municipio Tusculo [2], adolescentulus, priusquam honoribus [3] operam daret, ruri in prædiis paternis versatus est, deinde Romam demigravit, et in foro [4] esse cœpit. Primum stipen-

tôt prépositions. (Voy. Bréal et Person, n° 183.)

1. *Hīc.* Adverbe de lieu, appliqué ici au temps.

2. *Municipio Tusculo.* Tusculum, ville du Latium, aujourd'hui *Frascati.* — On appelait *municipe* une ville dont les habitants jouissaient du titre de citoyens romains, tantôt dans sa plénitude, tantôt sans les droits politiques.

3. *Honoribus.* Les magistratures qu'il désirait obtenir.

4. *Foro.* Signifie ici le lieu où l'on plaide, le barreau.

dium meruit[1] annorum[2] decem septemque, Q. Fabio consule, cui postea semper adhæsit. Inde castra secutus est Claudii Neronis[3], ejusque opera magni[4] æstimata est in prœlio apud Senam[5], quo cecidit Hasdrubal, frater Hannibalis. Ab adolescentiā frugalitatem temperantiamque coluit. Pellibus hædinis pro stragulā veste utebatur; eodem cibo quo milites vescebatur; aquam in bellicis expeditionibus potabat; si nimio æstu torqueretur, acetum[6]; si vires deficerent, paululum vilis vini.

2. Quæstor[7] Scipioni Africano obtigit[8], et cum eo parum[9] amice vixit: nam, parcimoniæ amans, non probabat sumptus quos Scipio faciebat. Quare, eo relicto, Romam rediit, ibique Scipionis vitam palam et aperte reprehendit, quasi militarem disciplinam corrumperet. Dictitabat illum cum pallio[10] et

1. *Stipendium meruit*. Mérita sa première solde, c.-à-d. « fit ses premières armes ».

2. *Annorum*. Génitif de qualité, compl. détermin. du sujet de *meruit*; équivaut à *annos septem decemque natus*.

3. *Castra secutus est Claudii Neronis*. Littéral. il suivit le camp de Claudius Néron, c.-à-d. « il servit sous Claudius Néron ».

4. *Magni*. Sur le génitif avec les verbes d'estime et de prix, voy. BRÉAL et PERSON, n° 202.

5. *Senam*. Sena, ville d'Ombrie. — Sur Sena et sur la bataille dont il s'agit, voy. p. 105, n. 2 et 3.

6. *Acetum*. Il s'agit d'un mélange de vinaigre et d'eau qu'on appelait *posca*. C'était la boisson du soldat romain.

7. *Quæstor*. Voy. p. 126, n. 2.

8. *Obtigit*. Les questeurs, une fois élus par le peuple, tiraient leurs provinces au sort.

9. *Parum*. Exprime l'insuffisance; *paulum*, la petite quantité.

10. *Pallio*. Manteau des Grecs; c'était leur vêtement national, comme la toge était celui des Romains; il s'attachait sur l'épaule avec une broche (*fibula*).

crepidis[1] solitum ambulare in Gymnasio[2], palæstræ[3] operam dare, militum licentiæ indulgere. Quod crimen non verbo, sed facto diluit Scipio. Nam cum eā de re legati[4] Romā Syracusas missi essent, Scipio exercitum omnem eo[5] convenire et classem expediri jussit, tanquam dimicandum eo die terrā marique



Crepides.

cum Carthaginiensibus esset; postridie, legatis inspectantibus, pugnæ simulacrum exhibuit. Tum eis armamentaria, horrea, omnemque belli apparatum ostendit. Reversi Romam legati omnia apud exercitum Scipionis præclare se habere[6] renuntiarunt.

3. Eādem asperitate Cato matronarum luxum in-

1. *Crepidis* (en grec κρηπίς, ἴδος) « Sandales grecques », chaussures consistant en une forte semelle qui s'attachait au-dessus du pied et autour de la jambe avec des courroies.

2. *Gymnasio*. Le gymnase, chez les Grecs, était un lieu public où l'on trouvait des portiques, des promenades ombragées, des bains, etc., et où les jeunes gens venaient se livrer aux exercices physiques de toute espèce.

3. *Palæstræ* « La palestre ». partie spéciale du Gymnase où l'on s'exerçait à la lutte. *Palestræ* désigne ici « la lutte » elle-même.

4. *Legati* « Des commissaires ».

5. *Eo*. Adverbe de lieu.

6. *Se habere*. *Se habere* et *habere* seul, employés avec un adverbe, signifient : être dans tel ou tel état.

sectatus est. Scilicet in medio ardore belli Punici, Oppius, tribunus plebis[1], legem tulerat, quā vetabantur mulieres Romanæ plus semunciā[2] auri habere, vestimento varii coloris uti, et juncto vehiculo[3] in urbe vehi. Confecto autem bello et florente republicā, matronæ pristina ornamenta sibi reddi postulabant; omnes vias urbis obsidebant, virosque ad forum descendentes[4] orabant ut legem Oppiam[5] abrogarent. Quibus acerrime restitit Cato, sed frustra, nam lex fuit abrogata.

4. Cato, creatus consul, in Hispaniam adversus Celtiberos[6] profectus est. Quos acri prœlio vicit, et ad deditionem compulit. Eo in bello Cato cum ultimis militum parcimoniā, vigiliis et labore certavit, nec in quemquam gravius severiusque imperium exercuit quam in semetipsum. Cum Hispanos ad defectionem pronos videret, cavendum judicavit ne deinceps rebellare possent. Id autem effecturus sibi videbatur[7], si eorum muros dirueret. Sed veritus ne, si id universis civitatibus imperaret communi edicto, non obtemperarent, scripsit ad singulas separatim ut muros diruerent, epistolasque omnibus

1. *Tribunus plebis*. Voy. p. 36, n. 1.

2. *Semunciā*. Une demi-once, la vingt-quatrième partie de la livre (13 gram. 64).

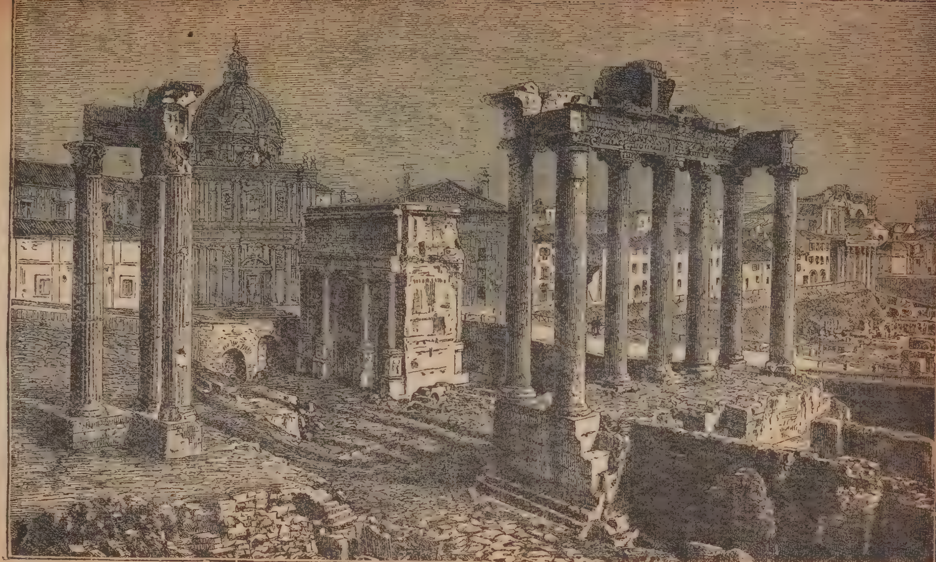
3. *Juncto vehiculo*. Voiture attelée de plusieurs chevaux. Voy. *carpentum*, p. 19, n. 10.

4. *Ad forum descendentes*. Le forum formait un des quartiers bas de la ville, entre le mont Capitolin et le mont Palatin.

5. *Legem Oppiam* « La loi Oppia », ainsi appelée, suivant l'usage romain, du nom de son auteur Oppius.

6. *Celtiberos*. Voy. p. 109, n. 6.

7. *Sibi videbatur* « Il croyait » ; quand *videri* a pour complément indirect un pronom personnel de la même



Ruines du Forum.

simul eodemque die reddendas curavit. Cum unaquæque sibi soli imperari putaret, universæ paruerunt. Cato, Romam reversus, de Hispaniā triumphavit.

5. Postea Cato, censor[1] factus, severe ei præfuit potestati. Nam et in complures nobiles animadvertit, et imprimis L. Flamininum, virum consularem[2], senatu movit[3]. Cui inter alia facinora illud objecit. Cum esset in Galliā Flamininus, mulierem, cujus amore deperibat, ad cenam vocavit, eique forte inter cenandum dixit multos capitis damnatos[4] in vinculis esse, quos securi percussurus esset. Tum illa negavit se unquam vidisse quemquam securi ferientem, et pervelle[5] id videre. Statim Flamininus unum ex his, qui in carcere detinebantur, adduci jussit, et ipse securi percussit. Tam perditam libidinem eo magis notandam[6] putavit Cato, quod cum probro privato conjungeret[7] imperii dedecus. Quid enim crudelius quam inter pocula et dapes, ad spectaculum mulieris, humanam victimam mactare, et mensam cruore respergere?

personne que le sujet, il signifie : croire, s'imaginer.

1. *Censor*. Voy. p. 71, n. 1.

2. *Virum consularem* « Personnage consulaire » ; c.-à-d. ancien consul.

3. *Senatu movit*. Dans cette locution, l'ablatif est toujours employé sans préposition.

4. *Capitis damnatos*. Le nom de la peine se met en général à l'ablatif; mais le mot *caput* « peine capitale », se met aussi au génitif.

5. *Pervelle* « Désirer absolument ». — Le préfixe *per* a un sens augmentatif et signifie « très, tout à fait ».

6. *Notandam* « Qui doit être notée d'infamie ». On appelait *nota* la flétrissure infligée par le censeur.

7. *Conjungeret*. Au subj.; c'est la pensée même de Caton.

6. Cum in senatu de tertio Punico bello ageretur, Cato jam senex delendam Carthaginem censuit, negavitque, eā stante, salvam esse posse rempublicam. Cum autem id, contradicente Scipione Nasicā, non facile patribus persuaderet, deinceps, quoties de re aliquā sententiam dixit in senatu, addidit semper : « Hoc censeo, et Carthaginem esse delendam. » Tandem in curiam[1] intulit ficum præcocem, et, excussā togā, effudit : cujus cum pulchritudinem patres admirarentur, interrogavit eos Cato quando ex arbore lectam putarent. Illis ficum recentem videri affirmantibus : « Atqui, inquit, abhinc tres dies[2] scitote decerptam esse Carthagine; tam prope ab hoste absumus[3]! » Movit ea res patrum animos, et bellum Carthaginiensibus indictum est.

7. Fuit Cato, ut senator egregius, ita bonus pater. Cum ei natus esset filius, nullis negotiis nisi publicis impediebatur quominus adesset matri infantem abluenti et fasciis[4] involventi. Illa enim proprio lacte filium alebat. Ubi aliquid intelligere potuit puer, eum pater ipse in litteris instituit, licet idoneum et eruditum domi servum[5] haberet. Nolebat

1. *Curiam*. Voy. p. 24, n. 1.

2 *Abhinc tres dies*. Littéral.: depuis trois jours, à partir d'aujourd'hui, c.-à-d. : « il y a trois jours ». (Bréal et Person, n° 183.)

3. *Tam prope... absumus*. *Abesse* signifie ici : « être distant de ».

4. *Fasciis* « Langes », formés d'une bande d'étoffe dont on entourait le corps des nouveau-nés de la tête aux pieds.

5. *Servum*. Les Romains faisaient instruire avec soin ceux de leurs esclaves en qui ils reconnaissaient des aptitudes pour les sciences; ils leur confiaient ensuite l'éducation de leurs propres enfants, ou bien les vendaient à d'autres pour cet usage.

enim servum filio maledicere[1], vel aurem vellicare, si tardior in discendo esset; neque etiam filium tanti beneficii, hoc est[2] doctrinæ, debitorem esse servo. Ipse itaque ejus ludi magister, ipse legum doctor, ipse lanista[3] fuit. Conscripsit manu suā grandibus litteris historias, ut etiam in paternā domo ante oculos proposita haberet veterum instituta et exempla.

8. Cum postea Catonis filius in exercitu Pompilii tiro militaret, et Pompilio visum esset[4] unam dimittere legionem, Catonis quoque filium dimisit; sed cum is amore pugnandi in exercitu remansisset, Cato pater ad Pompilium scripsit ut, si filium pateretur in exercitu remanere, secundo eum obligaret militiæ sacramento[5], quia, priore amisso[6], cum hostibus jure pugnare non poterat. Exstat quoque Catonis patris ad filium epistola, in quā scribit se audivisse eum missum factum esse a Pompilio imperatore, monetque eum ut caveat[7] ne prœlium ineat. Negat enim jus esse, qui miles non sit[8], eum pugnare cum hoste.

1. *Maledicere* « Gourmander ».

2. *Hoc est* « C'est-à-dire ».

3. *Lanista* « Maître d'armes ». On donnait ce nom à celui qui était chargé de former les compagnies de gladiateurs et de les exercer à combattre.

4. *Visum esset.* Impersonnel : « Il avait plu, paru bon. »

5. *Militiæ sacramento.* Le serment militaire était prêté par les soldats aussitôt la levée faite. Ce serment n'était pas une simple obligation d'obéir au général et de ne pas déserter; c'était aussi un acte religieux sans lequel un soldat ne pouvait combattre licitement contre l'ennemi.

6. *Amisso* « Annulé ».

7. *Ut caveat.* Voy. p. 58, n. 1.

8. *Sit.* Au subjonctif, parce que la proposition dépend d'une subordonnée.

9. Agriculturā plurimum delectabatur Cato, malebatque agrorum et pecorum fructu quam fenore ditescere. Cum ab eo quæreretur quid maxime in re familiari expediret, respondit : « Bene pascere. — Quid secundum? — Satis bene pascere. — Quid tertium? — Male pascere. — Quid quartum? — Arare. » Et cum ille qui quæsierat, dixisset : « Quid fenerari[1]? » tum Cato : « Quid, inquit, hominem occidere? » Scripsit ipse villas suas ne tectorio quidem fuisse perlitas, atque postea addidit : « Neque mihi ædificatio, neque vas, neque vestimentum ullum est pretiosum; si quid est quo uti possim, utor; si non est, facile careo[2]. Suo quemque uti et frui per me licet[3]. Mihi vitio quidam vertunt quod multis egeo; at ego illis vitio tribuo quod nequeunt egere. »

10. Injuriarum patientissimus fuit Cato. Cum ei causam agenti protervus quidam, pingui salivā quantum poterat attractā, in frontem mediam inspuisset, tulit hoc leniter : « Et ego, inquit, o homo, affirmabo falli eos qui te negant os habere[4]. » Ab alio homine improbo contumeliis proscissus : « Iniqua, inquit, tecum mihi est pugna : tu enim probra facile audis, et dicis libenter; mihi vero et dicere ingra-

1. *Quid fenerari?* Sous-ent. *expedit.* — Quoi qu'en dise Caton, il ne négligeait pas de faire valoir son argent à gros intérêts. L'usure ne répugnait pas aux Romains, même les plus honnêtes.

2. *Careo. Carere* : « être privé d'une chose, s'en passer; » *egere* : « manquer d'une chose nécessaire, avoir besoin de ».

3. *Per me licet* « Je veux bien, je trouve bon ».

4. *Os habere.* Caton fait un calembour, dont le sel est dans l'équivoque du mot *os*, qui signifie à la fois : « bouche et impudence ».

tum et audire insolitum.» Dicere solebat acerbos inimicos melius de quibusdam mereri[1] quam eos amicos qui dulces videantur : illos enim sæpe verum dicere, hos nunquam.

11. Cato ab adolescentiā usque ad extremam ætatem inimicitias[2], reipublicæ causā, suscipere non destitit : ipse, a multis accusatus, non modo nullum existimationis detrimentum fecit, sed, quoad vixit, virtutum laude crevit. Quartum et octogesimum annum agens, ab inimicis capitali crimine[3] accusatus, suam ipse causam peroravit[4], nec quisquam aut memoriam ejus tardiorem, aut lateris firmitatem imminutam, aut os hæsitatione impeditum animadvertit. Non illum enervavit nec afflixit senectus : eā ætate aderat[5] amicis, veniebat in senatum frequens[6]. Græcas etiam litteras[7] senex didicit. Quando[8] obreperet senectus, vix intellexit. Sensim sine sensu ætas ingravescebat; nec subito fracta est sed diuturnitate quasi exstincta. Annos quinque et octoginta natus excessit e vitā.

1. *Mereri. Mereri de aliquo*, suivant l'adverbe qui le modifie, signifie : rendre un bon ou un mauvais service.

2. *Inimicitias*. Il fut accusé devant le peuple quarante-quatre fois.

3. *Crimine* « Chef d'accusation » ; avec *accusare* et *damnare*, *crimen* est toujours à l'ablatif comme complément de moyen.

4. *Peroravit* « Plaider jusqu'au bout ». — La fin d'un discours s'appelait *peroratio*, mot qui a donné en français « péroraison ».

5. *Aderat. Adesse* en terme de droit : « plaider pour quelqu'un ».

6. *Frequens* « Assidu », joue ici le rôle d'un adverbe.

7. *Græcas litteras* « La langue grecque ».

8. *Quando*. Est ici interrogatif, d'où le subjonctif.

XLV. — L. Æmilius Paulus Macedonicus.

(Ante J. C. 172 ; Anno U. C. 581.)

1. Circonstance qui inspire à Paul-Émile le pressentiment de sa victoire sur Persée, roi de Macédoine. — 2. Sulpicius Gallus, tribun des soldats, prévient l'effet d'une éclipse de lune sur l'esprit des Romains, en la leur annonçant; consternation des Macédoniens. — 3. Persée vaincu est fait prisonnier avec son fils aîné. — 4 et 5. Égards de Paul-Émile envers Persée. — 6 et 7. Triomphe de Paul-Émile. — 8. Sa constance dans le deuil de deux de ses fils. — 9. Son désintéressement et sa pauvreté.

1. L. Æmilius Paulus ejus, qui ad Cannas[1] cecidit, filius erat. Consul sortitus est Macedoniam provinciam, in quā Perseus, Philippi filius, paterni in Romanos odii heres, bellum renovaverat. Cum adversus Perseum profecturus esset, et domum suam ad vesperum rediret, filiolam suam Tertiam, quæ tunc erat admodum parva, osculans animadvertit tristiculam[2]. « Quid est, inquit, mea Tertia? Quid[3] tristis es? — Mi pater, inquit illa, Persa periit. » (Erat autem mortua catella eo nomine.) Tum ille artius puellam complexus : « Accipio omen[4], inquit, mea filia. » Ita ex fortuito dicto quasi spem certam clarissimi triumphi animo præsumpsit. Ingressus deinde Macedoniam, rectā[5] ad hostem perrexit.

1. *Ad Cannas*. V. p. 94, n. 3.
2. *Tristiculam*. Diminutif : « un peu triste ».
3. *Quid*. Adverbe : « Pourquoi ? »
4. *Omen* « Pronostic tiré d'une parole ». Paul-Émile fonde le présage sur l'analogie des noms *Persa* et *Persæus*.
5. *Rectā*. Ablatif féminin de *rectus, a, um*, employé adverbialement.

2. Cum duæ acies in conspectu essent, Sulpicius Gallus, tribunus militum[1], Romanum exercitum magno metu liberavit. Is enim, cum lunæ defectionem nocte sequenti futuram præsciret, ad contionem[2] vocatis militibus dixit : « Nocte proximā, ne quis id pro portento accipiat, ab horā secundā usque ad quartam[3] luna defectura est. Id, quia naturali ordine et statis fit temporibus, et sciri ante et prædici potest. Itaque, quemadmodum nemo miratur lunam nunc pleno orbe, nunc senescentem exiguo cornu fulgere, sic mirum non est eam obscurari, quando umbrā terræ conditur. » Quapropter Romanos non movit illa defectio, Macedones vero eadem, ut triste prodigium, terruit.

3. Æmilius Paulus cum Perseo acerrime dimicavit, tertio nonas[4] septembris. Macedonum exercitus cæsus[5] fugatusque est ; rex ipse cum paucis fugit. Fugientes persecutus est Æmilius usque ad initium noctis : tum se in castra victor recepit. Reversum gravis cura angebat quod filium in castris non invenisset. Is erat P. Scipio, postea *Africanus*[6], deletā

1. *Tribunus militum*. Voy. p. 44, n. 6.

2. *Contionem*. V. p. 62, n. 1.

3. *Ad quartam*. Les Romains comptaient douze heures de jour et douze heures de nuit : ces dernières, de six heures du soir à six heures du matin. L'éclipse eut donc lieu de huit heures à dix heures du soir.

4. *Tertio nonas*. L'expression complète serait : *die tertio ante nonas*. On appelait *Nones* le 9e jour avant les *Ides*. Elles tombaient le 5 ou le 7 du mois, selon que les Ides étaient le 13 ou le 15. La bataille de Pydna fut donc livrée le 3 septembre (168).

5. *Cæsus*. A Pydna, en Macédoine.

6. *Africanus*. Le second Africain.

Carthagine, appellatus, qui, decimum septimum tunc annum agens, dum acrius sequitur[1] hostes, in partem aliam turbā abreptus fuerat. Mediā tandem nocte in castra rediit. Tunc, recepto sospite filio, pater tantæ victoriæ gaudium sensit. Victus Perseus in templum[2] confugerat, ibique in angulo obscuro delitescebat; deprehensus, et cum filio natu maximo ad consulem perductus est.

4. Perseus pullā veste[3] amictus castra ingressus est. Non alias ad ullum spectaculum tanta multitudo occurrit. Rex captivus progredi præ[4] turbā non poterat, donec consul lictores misit[5], qui, submovendo circumfusos, iter ad prætorium[6] facerent. Æmilius Paulus, ubi audivit Perseum adesse, consurrexit, progressusque paulum introeunti regi manum porrexit; ad genua procumbentem erexit; introductum in tabernaculum[7] suo lateri assidere jussit[8]. Deinde eum interrogavit, quā inductus injuriā, bellum con-

1. *Dum sequitur*. Équivaut à *sequendo*. Le verbe ainsi employé avec *dum* dans le sens du gérondif en *do*, se met toujours au présent, quel que soit le temps de la proposition principale.

2. *In templum*. Le temple de Neptune, dans l'île de Samothrace.

3. *Pullā veste*. Vêtement de couleur brun foncé, porté en signe de deuil.

4. *Præ* « Par suite de », en parlant d'une cause qui empêche quelque chose d'avoir lieu.

5. *Misit*. *Dum* signifie ici « jusqu'au moment où » et le fait est certain; de là l'indicatif.

6. *Prætorium* On donnait ce nom à la tente du général en chef, parce qu'autrefois le consul qui commandait l'armée, s'appelait *prætor*.

7. *Tabernaculum*. De *taberna* « petit logement, tente, pavillon de guerre ». Ce qu'on appelait *tentorium* (de *tendere*) consistait seulement en toiles tendues.

8. *Jussit* « Invita à »

tra populum Romanum tam infesto animo suscepisset. Rex, nullo dato responso, terram intuens, diu flevit. Tum consul : « Bonum, inquit, animum habe : populi clementia non modo spem tibi, sed prope certam fiduciam salutis præbet. »

5. Postquam Perseum consolatus est Æmilius Paulus, sermonem ad circumstantes Romanos convertit : « Videtis, inquit, exemplum insigne mutationis rerum humanarum. Vobis hæc præcipue dico, juvenes. Ideo neminem decet in quemquam superbe agere, nec præsenti credere[1] fortunæ. » Eo die Perseus a consule ad cenam invitatus est, et alius omnis ei honor habitus est, qui haberi in tali fortunā poterat. Deinde cum ad consulem multarum gentium legati gratulandi causā venissent, Æmilius Paulus ludos magno apparatu fecit, lautumque convivium paravit; quā in re curam et diligentiam adhibebat, dicere solitus et convivium instruere et ludos parare viri ejusdem esse[2] qui sciret bello vincere.

6. Confecto bello, Æmilius Paulus regiā nave ad urbem est subvectus. Completæ erant omnes Tiberis ripæ obviam effusā multitudine. Fuit ejus triumphus omnium longe magnificentissimus. Populus, exstructis per forum tabulatis in modum theatrorum[3], spectavit in candidis togis[4]. Aperta templa omnia et sertis coronata, ture fumabant. In tres dies distributa est

1. *Credere* « Se fier à ».

2. *Esse* « Convenir à »; le génitif, employé avec *esse*, exprime la propriété ou la convenance. (Bréal et Person, n°195.)

3. *In modum theatrorum.* En forme de gradins, comme dans les théâtres.

4. *Togis.* (Voy. p. 41, n. 3.) Les gens peu aisés portaient à tous les jours une toge de couleur sombre.

pompa spectaculi. Primus dies vix suffecit transvehendis signis tabulisque; sequenti die, translata sunt arma, galeæ[1], scuta[2], loricæ[3], pharetræ, argentum aurumque. Tertio die, primo statim mane[4], ducere agmen cœpere tibicines[5], non festos sollemnium pomparum modos[6], sed bellicum sonantes, quasi in aciem procedendum foret. Deinde agebantur pingues cornibus auratis et vittis[7] redimiti boves centum et viginti.

7. Sequebantur Persei liberi, comitante educatorum et magistrorum turbā, qui manus ad spectatores cum lacrimis miserabiliter tendebant, et pueros[8] docebant implorandam suppliciter victoris populi misericordiam[9]. Pone filios incedebat cum uxore Perseus, stupenti et attonito similis. Inde quadringentæ coronæ aureæ portabantur, ab omnibus fere

1. *Galeæ.* Casques en cuivre ou en fer, descendant jusqu'aux épaules et laissant la figure à découvert.

2. *Scuta.* Voy. p. 7, n. 1.

3. *Loricæ* « Cuirasses ». La *lorica* (de *lorum*, lanière) était en cuir revêtu de plaques de fer en forme d'écailles, ou recouvert d'anneaux enlacés les uns dans les autres.

4. *Primo mane* « Pointe du jour ». *Mane* est indéclinable Sur *primo*, voy. p. 124, n. 2.

5. *Tibicines*. Proprement « joueurs de flûte », désigne ici les musiciens de différentes sortes qui ouvraient la marche triomphale.

6. *Modos* « Airs de musique ».

7. *Vittis* « Bandelettes ». *Vittæ* désigne le ruban qui attachait ensemble les bandes de laine de l'*infula* et ceux qui étaient noués aux extrémités de ce bandeau dont on ornait les victimes avant le sacrifice.

8. *Pueros* « Les enfants de Persée », désignés par rapport à leur âge. Plus haut, *liberi* les désigne par rapport à leur père.

9. *Misericordiam.* Persée fut relégué et mis en surveillance dans le pays des Marses, où il mourut obscurément. Son fils fut obligé, pour vivre,

Græciæ civitatibus dono missæ[1]. Postremo ipse in curru Paulus auro purpurāque fulgens eminebat, qui magnam cum dignitate aliā[2] corporis, tum senectā ipsā majestatem præ se ferebat. Post currum, inter alios illustres viros, filii duo Æmilii; deinde equites turmatim[3], et cohortes[4] peditum suis quæque ordinibus. Paulo a senatu et a plebe concessum est ut in ludis circensibus[5] veste triumphali[6] uteretur, eique cognomen *Macedonici* inditum.

8. Tantæ huic lætitiæ gravis dolor admixtus est. Nam Æmilius Paulus, duobus filiis in adoptionem datis[7], duos tantum nominis heredes domi retinuerat. Ex his minor, ferme duodecim annos natus, quinque diebus ante triumphum patris, major autem triduo post triumphum decessit. Erat porro Æmilius liberorum amantissimus; erudiendos curaverat non solum Romanā veteri disciplinā, sed etiam Græcis

d'exercer à Rome les modestes fonctions de greffier.

1. *Dono missæ* « Envoyées à titre de don ». Le datif *dono* marque la destination.

2. *Dignitate aliā*. Est pris dans un sens concret et général : les autres avantages physiques qui lui donnaient de la prestance.

3. *Turmatim* « Par compagnies ». Voyez page 114, n. 5.

4. *Cohortes*. Voy. p. 99, n. 2.

5. *Ludis circensibus* « Les jeux du cirque ». Le cirque, construit par Tarquin l'Ancien entre le Palatin et l'Aventin, avait la forme d'un cercle allongé. Les jeux qui s'y donnaient consistaient en courses de chars et de chevaux, en combats de force et d'agilité, tels que la course, le saut, le pugilat, la lutte, le disque.

6. *Veste triumphali*. Le costume triomphal était la toge et la tunique brodées de palmes : *toga picta* et *tunica palmata*.

7. *In adoptionem datis*. A Rome, celui qui n'avait pas d'enfant pouvait en adopter un, afin de perpétuer le nom et le culte religieux de sa famille.

litteris. Optimos adhibuerat magistros, eorumque exercitiis omnibus ipse interfuerat cum eum respublica alio[1] non vocaret. Eum tamen casum fortiter tulit, et in oratione quam de rebus a se gestis apud populum habuit : « Optavi, inquit, ut, si quid adversi immineret ad expiandam nimiam felicitatem[2], id in domum meam potius quam in rempublicam recideret. Nemo jam ex tot liberis superest, qui Æmilii Pauli nomen ferat; sed hanc[3] privatam calamitatem vestra felicitas et secunda fortuna publica consolatur[4]. »

9. Æmilius Paulus omni Macedonum gazā[5], quæ fuit maxima, potitus erat : tantam in ærarium populi Romani pecuniam invexerat ut unius imperatoris præda finem attulerit tributorum[6]; at hic non modo nihil ex thesauris regiis concupivit, sed ne ipse quidem spectare eos dignatus est. Per alios homines cuncta administravit, nec quidquam in domum suam intulit[7], præter memoriam nominis sempiternam. Mortuus est adeo pauper ut dos ejus uxori, nisi vendito, quem unum reliquerat, fundo, non potuerit

1. *Alio.* Adverbe de lieu.

2. *Felicitatem.* Les Romains croyaient qu'un homme, parvenu au comble de la prospérité, était menacé de quelque grand malheur, qu'ils attribuaient à la jalousie des dieux.

3. *Hanc.* Équivaut à *meam.*

4. *Consolatur.* Le verbe est au singulier, parce que *felicitas* et *fortuna* sont considérés comme exprimant une seule et même idée.

5. *Gazā.* Mot persan signifiant « richesses, meubles ».

6. *Tributorum. Tributum* désigne l'impôt établi sur le capital, *tributum ex censu.* Il fut supprimé jusqu'en 144 av. J.-C.

7. *Nec quidquam...intulit.* Il se contenta de la bibliothèque de Persée

exsolvi. Exsequiæ[1] ejus non tam auro et ebore[2] quam omnium benevolentiā et studio fuerunt insignes. Macedoniæ principes, qui tunc Romæ erant legationis nomine, umeros suos funebri lecto sponte subjecerunt. Quem enim in bello ob virtutem timuerant, eumdem in pace ob justitiam diligebant.

XLVI. — C. Popilius Lænas.

(Ante J. C. 163 ; Anno U. C. 590.)

1. Mission de Popilius Lenas en Égypte, pour rétablir la paix entre Ptolémée et Antiochus, roi de Syrie. — 2. Ultimatum qu'il impose à Antiochus.

1. Æmilio Paulo consule, Romam venerunt legati a Ptolemæo[3], rege Ægypti, qui, pulso fratre majore, Alexandriam[4] tenebat. Nam Antiochus, rex Syriæ[5], per speciem reducendi in regnum majoris Ptolemæi, Ægyptum invadere conabatur. Jam navali prœlio vicerat minorem Ptolemæum, et Alexandriam obsidebat ; nec procul abesse videbatur quin regno

1. *Exsequiæ*. De *ex* et de *sequi* : « les obsèques ». L'usage était d'accompagner le corps du défunt depuis la maison mortuaire jusqu'au bûcher.

2. *Auro et ebore*. Il s'agit de l'or et de l'ivoire dont le lit funèbre des riches était orné.

3. *A Ptolemæo* « De la part de Ptolémée ».

4. *Alexandriam* Alexandrie, ville fondée par Alexandre le Grand à l'O. des bouches du Nil, en 331 av. J.C., et devenue à cette époque la capitale de l'Égypte. Elle fut le centre intellectuel et littéraire du monde grec durant sa décadence.

5. *Syriæ*. Royaume à l'O. de l'Asie, qui avait pour capitale Antioche.

opulentissimo potiretur. Legati sordidati, barbā et capillo promisso [1], cum ramis oleæ [2] ingressi curiam [3] procubuerunt. Oratio fuit etiam miserabilior quam habitus : orabant senatum ut opem regno Ægypti ferret. Moti patres legatorum precibus, extemplo legationem miserunt, cujus princeps C. Popilius Lænas, ad bellum inter fratres componendum. Jussus est Popilius adire prius Antiochum, deinde Ptolemæum, eisque denuntiare ut bello absisterent : qui secus fecisset, eum pro hoste a senatu habitum iri [4].

2. Prope Alexandriam Antiocho occurrerunt legati. Quos advenientes Antiochus amice salutavit, et Popilio dextram porrexit; at Popilius suam regi noluit porrigere, sed tabellas, in quibus erat senatusconsultum, ei tradidit, atque statim legere jussit. Quibus perlectis, Antiochus dixit se, adhibitis amicis, consideraturum quid faciendum sibi esset. Indignatus Popilius quod rex aliquam moram interponeret, virgā, quam manu gerebat, regem circumscripsit; ac : « Prius, ait, quam hoc circulo excedas, da responsum, quod [5] senatui referam. » Obstupefactus Antiochus, cum parumper hæsitasset : « Faciam,

1. *Promisso. Promisso* qualifie *barba* et *capillo*, mais ne s'accorde qu'avec le nom le plus rapproché. — *Capillo*, sens collectif, « la chevelure ».

2. *Ramis oleæ.* Les suppliants portaient d'ordinaire une branche d'olivier, emblème de paix et de réconciliation.

3. *Curiam.* Voy. page 24, n. 1.

4. *Eum... habitum iri.* Proposition infinitive du style indirect, dépendant de *dicere*, sous-entendu ici, comme il arrive très souvent devant les propositions de ce genre. (Bréal et Person, 249 *e*.)

5. *Quod.* Équivaut à *ut id.*

inquit, quod censet senatus. » Tum demum Popilius dextram regi tanquam socio et amico porrexit. Eādem die, cum Antiochus excessisset ex Ægypto, legati concordiam[1] inter fratres auctoritate suā firmaverunt. Clara ea legatio fuit, quod Ægyptus Antiocho adempta, redditumque regnum patrium stirpi Ptolemæi fuerat.

XLVII. — P. Scipio Æmilianus.

(Ante J. C. 148 ; Anno U. C. 605.)

1. Vertus de Scipion Émilien, élève de Polybe. — 2. Son courage militaire. — 3 et 4. Destruction de Carthage. — 5. Destruction de Numance. — 6. Censure de Scipion Émilien. — 7. Sa vie privée. — 8. Fermeté de Scipion dans une assemblée orageuse du peuple. — 9. Sa mort subite, le lendemain. — 10. Désintéressement de Scipion Émilien.

1. P. Scipio Æmilianus[2], Pauli Macedonici filius, adoptione Scipionis Africani nepos, a tenerā ætate Græcis litteris a Polybio[3], præstantis ingenii viro, eruditus est. Ex ejus doctrinā tantos fructus tulit, ut

1. *Concordiam.* Le sénat romain voulut qu'il cédât à son frère, comme royaume particulier, la Libye, la Cyrénaïque et l'île de Chypre.

2. *Æmilianus* « Émilien », nom dérivé du gentilice *Æmilius*. Les enfants adoptés prenaient les nom, prénom et surnom de leur père adoptif, auxquels ils ajoutaient comme *agnomen* (second surnom) le nom de leur ancienne famille avec le suffixe *anus*.

3. *Polybio.* Polybe, historien grec, né à Mégalopolis, dans le Péloponnèse, vers 200 av. J.-C. Il fut emmené comme otage en Italie par Paul-Émile; il a composé une *Histoire générale*, embrassant les événements depuis le commencement de la 2e guerre Punique jusqu'à la ruine de Carthage.

non modo æquales[1] suos, sed etiam majores natu omni virtutum genere superaret. Temperantiæ et continentiæ laudem ante omnia comparare studuit; quod quidem tunc difficile erat; mirum enim est quo impetu ad libidines et epulas juvenes Romani eo tempore ferrentur. At Scipio, contrarium vitæ institutum secutus, publicam modestiæ[2] et continentiæ famam est adeptus. Polybium semper domi militiæque secum habuit : semper inter arma ac studia versatus, aut corpus periculis, aut animum disciplinis exercuit.

2. Scipio Æmilianus primum in Hispaniā, Lucullo duce, militavit; eoque in bello egregia fuit ejus opera. Nam rex quidam barbarus, miræ proceritatis, splendidis armis ornatus, sæpe Romanos provocabat, si quis[3] singulari certamine secum vellet congredi. Cum autem nemo contra eum exire auderet, suam[4] Romanis ignaviam cum irrisu et ludibrio exprobrabat. Non tulit indignitatem rei[5] Scipio, progressusque ad hostem, consertā pugnā, eum prostravit, pari Romanorum lætitiā et hostium terrore, quod ingentis corporis virum ipse exiguæ staturæ dejecisset. Scipio multo majus etiam adiit periculum in expugnatione urbis, quam tunc obsidebant Romani : nam ipse primus murum conscendit, viamque aliis militibus aperuit. Ob hæc præclare gesta, Lucullus dux juve-

1. *Æquales* « Les jeunes gens de son âge ».

2. *Modestiæ. De modus* « modération, retenue ».

3. *Si quis* « Pour le cas où quelqu'un ».

4. *Suam* renvoie à *Romanis*; employé ainsi, *suus* se place à côté du mot qu'il représente.

5. *Indignitatem rei.* Terme abstrait équivalant à : *eam indignam rem.*

nem, pro contione laudatum, murali coronā[1] donavit.

3. Tertio bello Punico, cum clarum esset Scipionis nomen, juvenis[2] adhuc factus est consul, eique Africa provincia extra sortem[3] data est, ut, quam urbem avus ejus concusserat, eam nepos everteret. Tunc enim Romani, suadente Catone, deliberatum habebant[4] Carthaginem diruere. Carthaginiensibus igitur imperatum est ut, si salvi esse vellent, ex urbe migrarent, sedemque alio in loco, a mari remoto, constituerent. Quod ubi Carthagine auditum est, ortus statim est ululatus ingens, clamorque : bellum esse gerendum[5] satiusque esse extrema omnia pati quam patriam relinquere. Cum vero neque naves neque arma haberent, in usum novæ classis tecta domosque resciderunt; aurum et argentum pro ære ferroque conflatum est; viri, feminæ, pueri, senes simul operi instabant : non die, non noctu labor

1. *Murali coronā* « Couronne murale ». Elle représentait un rempart avec ses tours et se donnait à celui qui montait le premier à l'assaut d'une ville assiégée.

2. *Juvenis*. Scipion avait alors 29 ans. L'âge légal pour obtenir le consulat était 43 ans.

3. *Extra sortem* « Sans tirage au sort », procédé habituel pour le partage des provinces entre les consuls.

4. *Deliberatum habebant*. Mot à mot : avaient chose décidée. L'emploi des temps de *habeo* avec un part. passé passif exprime plus fortement que les formes ordinaires du passé, le fait accompli, le résultat acquis et définitif d'un acte. Cette tournure, en se généralisant à l'époque de la basse latinité, a donné naissance aux temps composés de notre conjugaison.

5. *Bellum esse gerendum*. Style indirect ; cette proposition et la suivante dépendent du verbe déclaratif dont l'idée est contenue dans *clamor*.

intermissus. Ancillas primo totonderunt, ut ex earum crinibus funes facerent; mox etiam matronæ ipsæ capillos suos ad eumdem usum contulerunt.

4. Scipio exercitum ad Carthaginem admovit, eamque oppugnare cœpit : quæ urbs, quanquam summā vi defendebatur, tandem expugnata est. Rebus desperatis, quadraginta milia hominum se victori tradiderunt. Dux ipse Hasdrubal, insciā uxore, ad genua Scipionis cum ramis oleæ supplex procubuit. Cum vero ejus uxor se a viro relictam vidisset, diris[1] omnibus eum devovit; tum[2] duobus liberis dextrā lævāque comprehensis, a culmine domūs se in medium flagrantis urbis incendium immisit. Deletā Carthagine, Scipio victor Romam reversus est. Splendidum egit triumphum[3], et *Africanus* est appellatus. Ita cognomen *Africani* Carthago capta Scipioni majori, eadem eversa Scipioni minori peperit.

5. Postea Scipio, iterum consul creatus, contra Numantinos[4] in Hispaniam profectus est. Ibi multiplex clades priorum ducum inscitiā a Romanis accepta fuerat. Scipio, ubi primum[5] advenit, corruptum licentiā exercitum ad pristinam disciplinam revocavit. Omnia deliciarum instrumenta e castris

1. *Diris*. Ablatif de *diræ, arum*, « imprécations ». — *Devovere* « dévouer aux dieux infernaux, maudire ».
2. *Tum* « Ensuite ».
3. *Triumphum*. Voy. p. 29, n. 1.
4. *Numantinos* « Les Numantins », habitants de Numance, ville d'Espagne, dans la Tarraconaise, près des sources du Douro.
5. *Ubi primum* « Dès que, aussitôt que ». V. p. 95, n. 8.

ejecit; qui miles extra ordinem fuisset deprehensus, eum virgis cædebat; jumenta[1] omnia vendi jussit,



Soldat romain.

ne oneribus portandis usui essent; militem quemque

1. *Jumenta* « Bêtes de trait ou de somme ». *Jumentum* (pour *jugmentum* de *jugum*) a d'abord signifié « attelage », et s'est appliqué ensuite à la bête attelée.

triginta dierum frumentum[1] ac septenos[2] vallos ferre coegit. Cuidam propter onus ægre incedenti dixit : « Cum te gladio vallare scieris, tunc vallum ferre desinito[3]. » Ita redacto in disciplinam exercitu, urbem Numantiam obsedit. Numantini, fame adacti, se ipsi trucidaverunt. Captam urbem Scipio delevit, et de eā triumphavit.

6. Scipio censor fuit cum Mummio, viro nobili, sed segniore. Tribu movit[4] quemdam qui, ordines[5] ducens, prœlio non interfuerat; cumque ille quæreret cur notaretur, qui custodiæ causā in castris remansisset, Scipio respondit : « Non amo nimium diligentes. » Equum ademit[6] adolescenti qui in obsidione Carthaginis, vocatis ad cenam amicis, diripiendam sub figurā urbis Carthaginis placentam[7] in mensā posuerat; quærentique causam : « Quia, inquit Scipio, me prior[8] Carthaginem diripuisti. »

1. *Triginta dierum frumentum* « Des vivres pour trente jours ».

2. *Septenos*. « Sept chacun ». *Valli* désigne les pieux qui servaient à former la palissade (*vallum*) dont les Romains entouraient leurs camps.

3. *Desinito*. Forme d'impératif fréquente dans les textes de lois, les préceptes, etc. On l'emploie d'ordinaire quand l'ordre ne doit pas être exécuté immédiatement.

4. *Tribu movit*. Locution qui n'admet pas la préposition ; on dit de même : *senatu movere*.

5. *Ordines*. Proprement : rangées de soldats, et par extension « centurie ». *Ordines ducens* « un centurion ». (Voy. p. 42, n. 4.)

6. *Equum ademit*. Il ôta le cheval, c'est-à-dire « il dégrada du rang de chevalier ».

7. *Placentam*. Gâteau de farine d'avoine mêlée de fromage et de miel ; il était mince et plat, mais très grand, de manière à pouvoir être coupé en morceaux et distribué à des convives.

8. *Me prior* « Avant moi » ; *me* est complément du comparatif *prior*.

Contra Mummius, Scipionis collega, neque ipse notabat quemquam, et notatos a collegā, quos poterat, ignominiā eximebat. Unde Scipio, cum ei cupienti censuram ex majestate[1] reipublicæ gerere impedimento esset Mummii segnities, in senatu ait : « Utinam mihi collegam dedissetis, aut non dedissetis! »

7. In[2] Scipione Æmiliano etiam multa privatæ vitæ dicta factaque celebrantur. C. Lælio familiariter usus est. Ferunt cum eo Scipionem sæpe rusticatum fuisse, eosque incredibiliter repuerascere solitos esse, cum rus ex urbe, tanquam e vinculis, evolavissent. Vix audeo dicere de tantis viris; sed ita narratur conchas eos ad litus maris legere consuevisse, et ad omnem animi remissionem ludumque descendere. Mortuo Æmilio Paulo, Scipio, cum fratre heres relictus, animum vere fraternum in eum ostendit : nam universam ei hereditatem tradidit, quod illum videret re familiari minus quam se instructum. Pariter, defunctā matre, omnia bona materna sororibus concessit, quanquam nulla pars hereditatis ad eas lege[3] pertinebat.

8. Cum in contione interrogaretur quid sentiret de morte Tib. Gracchi, qui populi favorem pravis largitionibus captaverat[4], palam respondit eum jure cæsum videri. Quo responso exacerbata contio accla-

1. *Ex majestate*. *Ex* « conformément à », c'est-à-dire « comme il convenait à la dignité ».

2. *In* « A propos de ».

3. *Lege*. D'après la loi des douze Tables, les descendants directs du sexe masculin avaient seuls le droit d'hériter.

4. *Captaverat*. Fréquentatif de *capere* : « chercher à prendre ».

mavit[1]; tum Scipio clamorem ortum a vili plebeculā animadvertens : « Taceant, inquit, quibus Italia noverca est, non mater ». Cum magis etiam obstreperet populus, ille vultu constanti : « Hostium, inquit, armatorum toties clamore non territus, qui[2] possum vestro moveri ? » Tunc constantiā et auctoritate viri perculsa plebs conticuit. Deinde, quasi vim sibi mox inferendam animo præsagiret, malam sibi rependi gratiam laborum pro republicā susceptorum ab ingratis civibus questus est. Maximā patrum frequentiā domum deductus est.

9. Postridie quam[3] domum se validus receperat, Scipio repente in lectulo exanimis est inventus[4]. De tanti viri morte nulla habita est quæstio[5], ejusque corpus velato capite est elatum[6], ne livor in ore appareret. Metellus, licet Scipionis inimicus, hanc necem adeo graviter tulit, ut, eā auditā, in forum advolaverit, ibique mæsto vultu clamaverit : « Concurrite, cives, mœnia[7] urbis nostræ eversa sunt : Scipioni intra suos penates[8] quiescenti nefaria vis illata est. »

1. *Acclamavit*. *Acclamare* se prend en bonne et en mauvaise part.

2. *Qui*. Ablatif archaïque de *quis* : « en quoi, comment ? »

3. *Postridie quam* « Le lendemain du jour où ». *Postrīdie* pour *posterīdie* (c'est-à dire *postero die*) est composé de *die* et de *posterī*, ancienne forme de comparatif; d'où l'emploi de *quam* après *postridie*.

4 *Est inventus*. On soupçonne de ce crime, mais sans preuve, sa femme Sempronia, sœur des Gracques, et C. Gracchus lui-même.

5. *Quæstio* « Enquête ».

6. *Elatum est*. *Efferre*, proprement : emporter le mort de sa maison; par extension : « faire ses funérailles ».

7. *Mœnia* « Les murailles »; désigne, par image, Scipion.

8. *Penates* « Les Pénates », et ici : « la maison » même. Les pénates étaient les dieux

Idem Metellus filios suos jussit funebri ejus lecto umeros subjicere, eisque dixit : « Nunquam a vobis id officium majori viro præstari poterit. » Scipionis patrimonium tam exiguum fuit ut triginta duas libras argenti, duas et selibram[1] auri tantum reliquerit.

10. Cum duo consules, quorum alter inops erat, alter autem avarus[2], in senatu contenderent, uter in Hispaniam ad bellum gerendum mitteretur, ac magna inter patres esset dissensio, rogatus sententiam[3] Scipio Æmilianus : « Neutrum, inquit, mihi mitti placet ; quia alter nihil habet, alteri nihil est satis. » Scilicet ad rem bene gerendam judicabat pariter abesse debere et inopiam et avaritiam. Alioquin maxime verendum est ne publicum munus quæstui[4] habeatur, et præda communis in privatum imperatoris lucrum convertatur. Longe ab hac culpā alienus fuit Scipio : nam post duos consulatus et totidem triumphos, officio legationis fungens, septem tantum servos[5] secum duxit. E Carthaginis et Numantiæ spoliis comparare plures[6] certe potuerat[7], sed nihilo

de la maison. Leur image se trouvait au centre de la demeure, près du foyer constamment allumé. On accomplissait devant elle les cérémonies importantes pour les membres de la famille.

1. *Duas et selibram*. Il faut entendre : *duas libras* (sous-ent.) *et selibram* (pour *semilibram*). La livre valait douze onces (327 gr. 45).

2. *Avarus* « Cupide ».

3. *Rogatus sententiam*. *Rogare* gouvernant deux accusatifs, le passif *rogari* conserve l'accusatif du nom de la chose (Voy. Bréal et Person, n° 211.)

4. *Quæstui* Datif marquant le résultat, « en vue du profit ».

5. *Septem servos*. Ce train était fort modeste pour l'époque, les riches possédant quelquefois les esclaves par centaines.

6. *Plures*. Sous-ent. *servos*.

7. *Potuerat*. Dans le sens du conditionnel passé.

locupletior, Carthagine eversā, fuit quam ante. Itaque, cum per populi Romani socios et exteras nationes iter faceret, non mancipia ejus, sed victoriæ numerabantur, nec quantum auri et argenti, sed quantum dignitatis atque gloriæ secum ferret, æstimabatur[1].

XLVIII. — L. Mummius Achaicus.

(Ante J. C. 146 ; Anno U. C. 607.)

1. Destruction de Corinthe. — 2. Sotte ignorance de Mummius en matière d'art.

1. Cum Corinthii adversus Romanos rebellassent, eorumque legatis injuriam fecissent, L. Mummius consul, conscripto[2] exercitu, Corinthum[3] profectus est. Corinthii, veluti nihil negotii[4] bello Romano suscepissent, omnia neglexerant. Prædam, non prœlium cogitantes, vehicula duxerant ad spolia Romanorum reportanda. Conjuges liberosque ad spectaculum certaminis in montibus posuerunt. Quam vecordiam celerrima pœna consecuta est : nam, prœlio ante oculos suorum commisso cæsi, lugubre his spectaculum et gravem luctus memoriam reliquerunt. Conjuges et liberi eorum de spectatoribus

1. *Æstimabatur*. Impersonnel.

2. *Conscripto*. V. p. 18, n. 4.

3. *Corinthum*. Corinthe, ville de Grèce, sur l'isthme du même nom, célèbre par son opulence et par les chefs-d'œuvre de ses artistes. Elle a donné son nom à un ordre d'architecture, l'*ordre corinthien*, et à une composition métallique : l'*airain de Corinthe*.

4. *Nihil negotii*. Cette construction de *nihil*, comme partitif, équivaut à : *nullum negotium*.

captivi facti, præda victorum fuere. Urbs ipsa Corinthus direpta primum, deinde, tubā[1] præcinente, diruta est; populus omnis sub coronā venditus[2]; dux eorum victus domum refugit eamque incendit; conjugem interfecit et in ignem præcipitavit; ipse veneno interiit.

2. Erat Corinthi[3] magna vis[4] signorum tabularumque pretiosarum, quibus Mummius urbem et totam replevit Italiam, nihil vero in domum suam intulit; sed harum rerum adeo rudis et ignarus erat Mummius ut, cum eas tabulas Romam portandas locaret[5], edixerit conducentibus, si eas perdidissent[6], novas esse reddituros[7]. Una eximii pictoris tabella ludentibus aleā militibus alvei vicem præstitit. Quæ tabella deinde, cum præda venderetur, ab Attalo rege sex milibus nummum[8] empta est. Mummius pretium admiratus, ex alieno judicio pulchritudinem tabellæ suspicatus est, et venditionem rescidit, et tabellam jussit Romam deferri.

1. *Tuba*. Trompette à tube droit qui servait à l'infanterie.

2. *Sub coronā venditus* « Vendu comme prisonnier de guerre ». — La vente des prisonniers fut ainsi appelée parce qu'on mettait une couronne de fleurs sur leur tête pour les désigner à l'attention des acheteurs.

3. *Corinthi*. Locatif, question *ubi*.

4. *Vis* « Quantité ».

5. *Locaret*. *Locare* « donner une chose à faire à prix d'argent », *conducere* « se charger de cette chose ».

6. *Si eas perdidissent* « S'ils les détérioraient ».

7. *Esse reddituros*. S.-ent. *eos*.

8. *Nummum*. Génit. pluriel de *nummus*. Le *nummus* ou *sestertius* était une pièce d'argent qui valut d'abord deux as et demi et plus tard, à partir de 217 av. J.-C., quatre as ou environ vingt-cinq centimes de notre monnaie.

XLIX — Q. Metellus Macedonicus.

(Ante J. C. 143; Anno U. C. 610.)

1. Guerre de Métellus contre un prétendu fils de Persée. — 2. Campagne en Celtibérie; l'humanité de Métellus lui soumet les habitants. — 3. Sa tactique pour s'emparer de Contrébie. — 4. Bonheur constant de Métellus.

1. Q. Metellus a domitā Macedoniā dictus *Macedonicus*, missus est adversus Pseudo-Philippum[1], hominem humili loco natum, qui se Persei regis filium mentiebatur[2], eāque fraude Macedoniam occupaverat. Fabulam[3] autem hujusmodi finxerat : prædicabat se ex Perseo rege ortum, et ab eo fidei cujusdam viri Cretensis[4] commissum, ut in belli casus, quod tunc ille[5] cum Romanis gerebat, aliquod veluti semen stirpis regiæ reservaretur : datum ei insuper libellum signo[6] Persei impressum, quem puero traderet, cum ad puberem ætatem venisset. Mortuo Perseo, sese Hadrumeti[7] educatum usque ad duodecimum ætatis annum, ignarum fuisse generis sui, eumque existimavisse patrem a quo educaretur; ab eo tandem morti proximo detectam fuisse originem suam, sibique libellum traditum. Erat

1. *Pseudo-Philippum*. Ce faux Philippe s'appelait *Andriscus*.

2. *Mentiebatur*. *Mentiri* actif signifie : « prétendre faussement ».

3. *Fabulam* « Récit, histoire imaginaire ».

4. *Cretensis*. De la Crète, île de la Méditerranée, au sud de la Grèce (aujourd'hui Candie).

5. *Ille*. Persée.

6. *Signo* « Sceau ».

7. *Hadrumeti*. Adrumète, ville maritime du nord de l'Afrique, au S.-E. de Carthage.

præterea juveni forma, quæ[1] Persei filium non dedeceret. Hunc Metellus bis prœlio fudit, et die triumphi ante currum egit.

2. Postea Q. Metellus bellum in Hispaniā contra Celtiberos[2] gessit et, cum urbem quæ erat caput gentis obsideret, jamque admotā machinā, partem muri, quæ sola convelli poterat, brevi disjecturus videretur, humanitatem certæ victoriæ prætulit. Vir quidam in obsessā civitate nobilis, nomine Rhetogenes, ad Metellum transierat, relictis in oppido filiis. Irati cives Rhetogenis filios machinæ ictibus objecerunt. Nihil[3] motus periculo filiorum, pater hortabatur Metellum ut ne[4] oppugnatione desisteret; at Metellus obsidionem maluit solvere quam pueros in conspectu patris crudeli nece interfici. Atque hujus mansuetudinis fructum tulit : namque multæ aliæ urbes admiratione hujus facti se sponte ei dediderunt.

3. Metellus, cum urbem Contrebiam[5] viribus expugnare non posset, ad fallendum hostem convertit animum, et viam[6] reperit quā propositum ad exitum perduceret. Itinera magno impetu ingrediebatur, deinde alias atque alias regiones petebat; modo hos occupabat montes, modo ad illos transgrediebatur. Cum interim et suis et hostibus

1. *Quæ* « Telle que »; d'où le subj.; le français peut rendre la même idée par le cond. passé : « qui aurait convenu ».

2. *Celtiberos*. V. p. 109, n. 6.

3. *Nihil*. Est employé adverbialement : « en rien ».

4. *Ut ne*. Après *ut*, dans certaines propositions complétives, on emploie la négation *ne* au lieu de *non*, et ordinairement on sous-entend *ut*. Il ne faut donc pas dire que *ne* est pour *ut non*, mais qu'il s'emploie pour *ut ne*.

5. *Contrebiam*. Contrébie, ville des Celtibériens.

6. *Viam* « Un moyen ».

ignota esset causa cur sic sua mutaret consilia, a quodam amico interrogatus quid ita incertum[1] belli genus sequeretur : « Absiste, inquit Metellus, ista quærere : namque tunicam[2] meam exurerem, si eam consilium meum scire existimarem. » Postquam vero et exercitum suum ignorantiā et hostes errore implicavit, cum alio cursum direxisset, subito ad Contrebiam reflexit, eamque inopinatam et attonitam oppressit.

4. Raram Metelli Macedonici felicitatem multi scriptores concelebrant : ea quidem ipsi omnia contigerunt quæ beatam vitam videntur efficere. Fortuna[3] eum nasci voluit in urbe terrarum principe; parentes nobilissimos dedit, adjecit animi eximias dotes, et corporis vires quæ[4] tolerandis laboribus sufficere possent; multa decora in ejus domum[5] congessit : nam cum ipse consul[6], censor etiam augurque fuisset, et triumphasset, tres filios consules vidit, e quibus unum etiam et censorem et triumphantem, quartum autem prætorem[7]; tres quoque filias bene

1. *Incertum* « Variable ».

2. *Tunicam* « Tunique », vêtement de dessous, en laine, sans manches ou avec demi-manches; elle était ceinte autour des hanches et descendait jusqu'aux genoux.

3. *Fortuna*. La Fortune jouait un rôle important dans la religion romaine. Chaque ville, chaque catégorie de personnes, avait sa Fortune. Les particuliers l'associaient, sous divers noms, aux actes ordinaires de la vie. (Voy. De la Ville de Mirmont, *Mythol. élém.*, p. 144.)

4. *Quæ* « Telles que, capables de », d'où le subjonctif.

5. *Domum*. Signifie ici « famille ». Notre mot *maison* se prend aussi dans le même sens : *La maison de France*.

6. *Consul*. Voy. p. 27, n. 5. — *Censor*. Voy. p. 71, n. 1, — *Augur*. Voy. p. 20, n. 5.

7. *Prætorem*. Voy. p. 62, n. 6.

nuptas. Hunc autem vitæ cursum consentaneus finis excepit : nam Metellum, ultimæ senectutis spatio defunctum, et leni mortis genere inter oscula complexusque natorum exstinctum, filii et generi umeris suis per urbem sustulerunt, et rogo imposuerunt[1].

L. — Tib. Gracchus et C. Gracchus.

(Ante J. C. 134; Anno U. C. 619.)

1. Éducation des Gracques par leur mère Cornélie. — 2. Tibérius, chef du parti populaire; sa mort. — 3. Caius Gracchus soutient la même cause. — 4. Sa tête est mise à prix par le dictateur Opimius. — 5. Amitié coupable de Blosius pour Tibérius.

1. Tib. Gracchus et C. Gracchus Scipionis Africani ex filiā[2] nepotes erant. Horum adolescentia bonis artibus et magnā omnium spe floruit : ad egregiam enim indolem accedebat optima educatio. Exstant Corneliæ matris epistolæ, quibus apparet eos non solum in gremio matris educatos fuisse, sed etiam ab eā sermonis elegantiam hausisse. Maximum matronis ornamentum esse liberos bene institutos merito putabat sapientissima illa mulier. Cum Campana[3]

1. *Rogo imposuerunt.* Le bûcher (*rogus* ou *pyra*), sur lequel on brûlait les morts, avait la forme d'un autel, plus ou moins élevé, suivant le rang de la personne. On y jetait, pendant la combustion du corps, des parfums et les objets qui semblaient avoir été les plus agréables au mort pendant sa vie.

2. *Ex filiā* « Par sa fille ». Nous exprimons la même idée par le rapport de parenté inverse : « par leur mère ».

3. *Campana* « De Cam-

matrona, apud illam hospita, ornamenta sua, quæ erant illā ætate pretiosissima, ostentaret ei muliebriter, Cornelia traxit eam sermone[1] quousque a scholā redirent liberi. Quos reversos hospitæ exhibens : « En hæc, inquit, mea ornamenta. » Nihil quidem istis adolescentibus neque a naturā neque a doctrinā defuit; sed ambo rempublicam, quam tueri potuissent, impie perturbare maluerunt.

2. Tib. Gracchus, cum esset tribunus plebis[2], a senatu descivit : populi favorem profusis largitionibus sibi conciliavit; agros plebi dividebat[3], dabat civitatem[4] omnibus Italicis; provincias novis coloniis replebat : quibus rebus viam sibi ad regnum parare videbatur. Quare convocati patres deliberabant quidnam faciendum esset. Tiberius in Capitolium[5] venit, manum ad caput referens; quo signo salutem suam populo commendabat : hoc nobilitas[6]

panie », province de l'Italie ancienne sur la côte occidentale. (Voy. p. 96, n. 2.)

1. *Traxit eam sermone* « La retint, en prolongeant la conversation ».

2. *Tribunus plebis*. Voy. p. 36, n. 1.

3. *Agros... dividebat*. Il s'agit de domaines, provenant de la conquête, qui appartenaient à l'État et étaient occupés par un petit nombre de riches détenteurs. Tibérius Gracchus proposait de les distribuer par lots de trente *jugera* (7 hect. 56 ares) aux citoyens pauvres.

4. *Civitatem*. « Le droit de cité ». Ce droit était très envié par les peuples conquis, pour les privilèges qu'il conférait.

5. *Capitolium*. Voy. p. 6, n. 8.

6. *Nobilitas* « La faction des nobles ». — L'accession des plébéiens aux magistratures avait donné naissance à une noblesse nouvelle, à la place de l'ancienne, uniquement composée de patriciens Étaient *nobiles* ceux dont un ancêtre avait occupé une magistrature curule.

ita accepit quasi diadema[1] posceret. Tum Scipio Nasica[2], cum esset consobrinus Tib. Gracchi, patriam cognationi prætulit, sublatāque dexterā, proclamavit : « Qui rempublicam salvam esse volunt, me sequantur; » dein, Gracchum fugientem persecutus, in eum irruit, suāque manu eum interfecit. Mortui Tiberii corpus in flumen[3] projectum est.

3. C. Gracchum idem furor, qui fratrem Tiberium, invasit : seu vindicandæ fraternæ necis, seu comparandæ regiæ potentiæ causā, vix tribunatum adeptus est cum pessima cœpit inire consilia : maximas largitiones fecit; ærarium effudit; legem de frumento[4] plebi dividendo tulit. Perniciosis Gracchi consiliis, quantā poterant contentione, obsistebant omnes boni, in quibus maxime Piso, vir consularis[5]. Is, cum multa contra legem frumentariam dixisset, lege tamen latā, ad frumentum cum ceteris accipiendum venit. Gracchus animadvertit in contione Pisonem stantem; eum sic compellavit, audiente populo Romano : « Qui tibi constas[6], Piso, cum[7] eā lege frumentum petas quam dissuasisti? » Cui Piso :

1. *Diadema*. Le diadème, bandeau blanc porté autour de la tiare par les monarques de l'Asie, était l'emblème de la royauté.

2. *Scipio Nasica*. Ce n'est pas celui dont il est parlé au chap. XLIII, mais son petit-fils, Scipion Nasica Sérapion.

3. *Flumen*. Le Tibre.

4. *Legem de frumento*. Cette loi, appelée *frumentaire*, stipulait que tout citoyen résidant à Rome pourrait recevoir de l'État cinq boisseaux (43 litres) de blé par mois.

5. *Consularis*. Voy. p. 134. n. 2.

6. *Qui tibi constas*. *Qui* « en quoi? », ancien ablatif de *quis*, pris adverbialement. — *Sibi constare* « être d'accord avec soi-même ».

7. *Cum* « Puisque ».

« Nolim quidem, Gracche, inquit, mea bona tibi viritim dividere liceat[1], sed, si facies[2], partem petam. » Quo responso aperte declaravit vir gravis et sapiens lege, quam tulerat Gracchus, patrimonium publicum dissipari.

4. Decretum a senatu latum est, ut videret consul Opimius ne quid detrimenti respublica caperet[3] : quod decretum, nisi in maximo discrimine, ferri non solebat. C. Gracchus, armatā familiā[4], Aventinum[5] occupaverat. Quamobrem consul, vocato ad arma populo, Caium aggressus est; qui pulsus, dum a templo Dianæ[6] desilit[7], talum intorsit; et, cum jam a satellitibus Opimii comprehenderetur, jugulum servo præbuit; qui dominum et mox semetipsum super domini corpus interemit. Consul promiserat se pro capite Gracchi aurum repensurum esse[8] : quare Septimuleius quidam lanceā præfixum Caii caput attulit, eique æquale auri pondus persolutum est. Aiunt etiam illum, prius cervice perforatā cerebroque exempto, plumbum infudisse, quo[9] gravius efficeretur.

1. *Liceat.* Sous-ent. *ut.*

2. *Si facies.* Au futur, parce que le verbe de la proposition principale est au futur. (Voy. Bréal et Person, n° 154.)

3. *Ne quid... caperet.* Formule par laquelle le sénat donnait aux consuls un pouvoir discrétionnaire et mettait Rome en état de siège.

4. *Familiā* « Ses gens. » *Familia* désigne toutes les personnes attachées à une maison : parents, esclaves, clients.

5. *Aventinum.* Colline de Rome, au sud de la ville.

6. *Dianæ.* Voy. p. 23, n. 1.

7. *Desilit.* Voy. p. 141, n. 1.

8. *Repensurum esse. Rependere* signifie « payer en donnant un poids égal ». La tête de Gracchus sera payée son pesant d'or.

9. *Quo.* Pour *ut,* devant un comparatif.

5. Occiso Tib. Graccho, cum senatus consulibus mandasset ut in eos qui cum Tiberio consenserant animadverteretur, Blosius quidam, Tiberii amicus, pro se deprecatum venit; hanc autem, ut sibi ignosceretur, causam[1] afferebat, quod tanti Gracchum fecisset[2] ut, quidquid ille vellet, sibi faciendum putaret. Tum consul : « Quid? ait, si te in Capitolium faces ferre vellet, obsecuturusne voluntati illius fuisses propter istam quam jactas familiaritatem? — Nunquam, inquit Blosius, id quidem voluisset; sed, si voluisset, paruissem. » Nefaria est ista vox : nulla enim est excusatio peccati, si amici causā peccaveris[3].

LI. — **Q. Metellus Numidicus.**

(Ante J. C. 108; Anno U. C. 645.)

1. Guerre de Métellus contre Jugurtha, usurpateur du royaume de Numidie. — 2. Censure de Métellus; son exil à Rhodes. — 3. Il est rappelé à Rome et reçu triomphalement par le peuple.

1. Q. Metellus consul cum Jugurthā, Numidarum rege, bellum gessit. Is a Micipsā adoptatus, duos ejus filios, fratres suos, interfecerat, ut solus Numidiæ[4] imperio potiretur. Micipsa in amicitiā et socie-

1. *Causam* « Excuse ».

2. *Tanti fecisset. Fecisset* est pris ici comme verbe d'estime et de prix; de là *tanti*. (Voy. Bréal et Person, nº 202.)

3. *Peccaveris*. Seconde personne employée au sens de notre indéfini : on. (Voy. Bréal et Person, nº 170, § 3.)

4. *Numidiæ* « La Numidie », pays d'Afrique entre la Mauritanie à l'O. et les possessions de Carthage à l'E.; c'est aujourd'hui la partie orientale de l'Algérie et la partie occidentale de la Tunisie.

tate[1] populi Romani semper permanserat. Postquam igitur Romæ cognitum est nefarium Jugurthæ scelus, placuit illud ulcisci. Metellus cum exercitu in Africam navigavit, et cum hoste manus conseruit. Quā in parte[2] Jugurtha adfuit, ibi aliquandiu certatum est, neque hic ullum boni ducis aut militis officium prætermisit. Ceteri vero ejus milites primo congressu pulsi fugatique sunt; Jugurtha in oppidum munitum perfugit. Paucis post diebus Metellus eum insecutus, iterum prœlio fudit; Numidiam vastavit, urbes amplas et munitissimas cepit : quæ victoria ei nomen *Numidico*[3] fecit.

2. Postea Q. Metellus censor[4] factus est, ejusque egregia fuit censura, et omnis vita plena gravitatis. Cum, ab inimicis accusatus, causam de pecuniis repetundis[5] diceret, et ipsius tabulæ[6] circumferrentur judicibus inspiciendæ, nemo ex illis fuit qui non removeret oculos, et se totum averteret, ne quisquam dubitare videretur verumne an falsum[7] esset quod ille rettulerat in tabulis. Cum Saturninus, tribunus plebis, legem senatus majestati adversam et reipu-

1. *Amicitiā et societate* « L'amitié et l'alliance ». Termes souvent associés pour désigner les bons rapports d'un peuple étranger avec les Romains.

2. *Quā in parte*. Équivaut à : *in eā parte in quā*.

3. *Numidico*. Par attraction avec le pronom *mihi*. (Voy. Bréal et Person, 249 *j*.)

4. *Censor*. Voy. p. 71, n. 1.

5. *Pecuniis repetundis*. *Pecuniæ repetundæ*, littéralement : « sommes à réclamer », signifie : « concussion, péculat ». — *Repetundæ* est une ancienne forme du part. fut. passif *repetendæ*.

6. *Tabulæ* « Livres de compte ».

7. *Verumne an falsum*. *Esset* est sous-entendu avec *verum*. Dans l'interrogation dou-

blicæ perniciosam tulisset, Metellus in eam legem jurare[1] noluit, eāque de causā in exsilium actus est. Honestum Rhodi[2] secessum invenit, ibique litteris operam dedit. Ita vir fortissimus de civitate maluit decedere quam de sententiā, eique salus patriæ dulcior quam conspectus fuit.

3. Metelli filius precibus et lacrimis a populo impetravit ut pater ab exsilio revocaretur. Is forte ludos[3] spectabat, cum redditæ[4] sunt litteræ quibus scriptum erat, maximo senatus et populi consensu reditum illi in patriam[5] datum esse. Nihil eo nuntio moveri visus est : non prius e theatro abiit quam spectaculum ederetur; non lætitiam suam proxime sedentibus ullā ex parte ostendit, sed summum gaudium intra se continuit, parique vultu in exsilium abiit et fuit restitutus[6] : adeo moderatum

ble directe ou indirecte, *ne* ou *utrum* introduisent la première des deux propositions ; *an* « *ou bien si* » introduit la seconde. (Bréal et Person, n° 158.)

1. *In eam legem jurare* « Jurer fidélité à la loi ».

2. *Rhodi*. Locatif. — Rhodes, île de la mer Égée sur la côte d'Asie Mineure, avait pour capitale une ville du même nom, centre d'un grand mouvement artistique et siège d'une célèbre école d'éloquence. Son colosse, représentant le dieu du soleil, était au nombre des sept merveilles du monde.

3. *Ludos*. Ici, « représentation dramatique ». — Le mot *ludi* désigne trois sortes de spectacles : *les jeux du cirque* (courses de chars, courses à pied, pugilat, etc.) ; *les jeux de l'amphithéâtre* (combats de gladiateurs, chasses, naumachies); *les jeux scéniques* ou *du théâtre*.

4. *Redditæ. Reddere litteras* « remettre une lettre ».

5. *In patriam*. Dépend de *reditum*. Beaucoup de substantifs verbaux se construisent avec le même complément que les verbes de même racine ou parfois de même sens.

6. *Fuit restitutus*. Littéralement : « fut rétabli » dans ses droits de citoyens, c'est-à-

inter secundas et adversas res gessit animum! Tantus vero ad eum advenientem concursus est factus, ut dies totus consumptus sit in gratulationibus illum ad portam urbis excipientium; inde in Capitolium[1] ascendentem et lares[2] repetentem universa propemodum civitas deduxit.

LII. — M. Æmilius Scaurus.

(Ante J C. 115; Anno U.C. 638.)

1. Sévérité d'Æmilius Scaurus dans l'exercice du commandement. — 2. Sa rigueur envers son fils, coupable de lâcheté. — 3. Fière défense de Scaurus, accusé de concussion.

1. M. Æmilius Scaurus nobili familiā ortus est, sed paupere. Nam pater ejus, quamvis patricius[3], ob rei familiaris inopiam, carbonarium negotium exercuisse dicitur. Filius ipse dubitavit primo utrum[4] honores peteret an argentariam faceret[5]; sed, cum eloquentiā valeret, ex eā gloriam et opes peperit. Consul factus, severum se in tuendā militari disciplinā præbuit : cujus disciplinæ exemplum admira-

dire « fut rappelé de l'exil ».

1. *Capitolium*. Voy. p. 6, n. 8. Les fêtes du triomphe se terminaient par un sacrifice au Capitole.

2. *Lares* « Les Lares », désignent ici la maison elle-même. — Les *Lares* étaient les âmes des ancêtres considérées comme génies protecteurs de la maison. Les *Pénates* (de *penus*, provisions) étaient des dieux présidant aux approvisionnements. Voy. p. 155, n. 8.

3. *Quamvis patricius*. Le négoce était interdit aux patriciens. Sur ce mot, voy. p. 40, n. 1.

4. *Utrum... an*. Voy. p. 167, n. 7.

5. *Argentariam faceret*. S.-ent. *artem* : « il ferait la banque ».

tione dignum referebat ipse in iis libris quos de vitā suā scripserat. Cum in eo loco, ubi posuerat castra, arbor esset maturis fructibus onusta, postridie abeunte exercitu, arbor intactis fructibus relicta est. Idem P. Decio prætori[1], quod, se transeunte[2], sederet, et assurgere jussus non paruisset, vestem scidit, sellam fregit, et ne quis ad eum[3] in jus iret edixit.

2. M. Scaurus, ut in tuendā militari disciplinā, sic in puniendā filii sui ignaviā fuit severus. Cum enim in quodam prœlio Romani equites pulsi, deserto imperatore, Romam pavidi repeterent, in quibus erat ipse Scauri filius, misit pater, qui[4] ei dicerent se libentius occursurum esse filii in acie interfecti ossibus quam visurum reducem[5] reum tam turpis fugæ; ideoque conspectum irati patris degeneri filio esse vitandum, si quid verecundiæ[6] in animo superesset. Non tulit juvenis ignominiæ dolorem, et mærore confectus interiit.

3. M. Scaurus, cum esset summā senectute et adversā valetudine[7], pristinum animi vigorem retinuit. Varius quidam, patriā Hispanus, vetus Scauri inimicus, senem opprimere conatus est. Accusabat

1. *Prætori.* Voy. p. 98, n. 4.

2. *Se transeunte.* Le pronom réfléchi *se* renvoie au sujet de la proposition principale *idem.*

3. *Ad eum.* « Devant lui »

4. *Qui.* Pour *ut illi*; a pour antécédent *quosdam* sous-ent. avec *misit.*

5. *Reducem* « De retour ». Se rapporte à *filium,* complément sous-ent. de *visurum.* — *Reum* est attribut : « étant coupable ».

6. *Quid verecundiæ.* Même sens que *qua verecundia.* Sur *quid,* construit avec le génitif, voy. Bréal et Person, n° 243.

7. *Valetudine. Senectute* et *valetudine* sont des ablatifs de qualité, faisant fonction d'attributs.

eum acceptæ ab hostibus pecuniæ ad prodendam rempublicam. Scaurus, nobilissimis juvenibus innixus, descendit in forum[1], datāque respondendi facultate, paucis verbis ita causam egit : « Varius Hispanus ait M. Æmilium Scaurum, senatus principem, ab hoste corruptum esse, et populi Romani imperium prodidisse; M. vero Scaurus, princeps senatus[2], negat se esse huic culpæ affinem : testis nemo est; utri vos potius credendum putatis? » Quā dicti gravitate periculum intentatum propulsavit : nam statim populus accusatorem ab illā actione depulit[3].

LIII. — P. Rutilius Rufus.

(Ante J. C. 105; Anno U. C. 648.)

1. Honnêteté de Rutilius Rufus. — 2. Sa condamnation à l'exil sur une injuste accusation de péculat.

1. P. Rutilius Rufus vitæ innocentiā enituit : cum nemo esset in civitate illo integrior, omni honore dignus est habitus, et consul factus. Cum eum amicus quidam rem injustam aliquando rogaret, et Rutilius constanter negaret, indignatus amicus dixit : « Quid igitur mihi opus est tuā amicitiā, si quod rogo non facis? — Immo, respondit Rutilius, quid

1. *Descendit in forum.* Voy. p. 132, n. 4.

2. *Senatus principem.* On appelait « prince du sénat » le premier (*princeps*) inscrit sur la liste des sénateurs. C'était généralement le plus ancien censeur.

3. *Actione depulit* « Débouta de la demande ».

mihi tuā[1], si propter te aliquid inhoneste facere me oporteat[2]? » Quippe sciebat vir sanctus[3] tam contra officium esse amico tribuere quod æquum non sit, quam non tribuere id quod recte possimus; atque, si forte amici a nobis postularent, quæ honesta non sunt, religionem et fidem[4] esse amicitiæ anteponendam.

2. Rutilius tamen in invidiam equitum[5] Romanorum venit, quod ab eorum injuriis[6] Asiam, cui tunc præerat, defendisset : quare ab iis repetundarum[7] accusatus est. Rutilius, innocentiā fretus, senatoris insignia non deposuit[8]; judicibus non supplicavit; ne ornatius quidem causam suam dici voluit quam simplex veritatis ratio ferebat : itaque damnatus est, et Mitylenas[9] exsulatum abiit. Illi Asiam

1. *Quid mihi tuā.* Construisez : *quid opus est* (sous-ent.) *mihi tuā amicitiā* (sous-ent.).

2. *Oporteat.* On met le subjonctif après la conjonction *si*, lorsque l'objet de la condition est douteux ou incertain.

3. *Sanctus* « Incorruptible ». *Sanctus* est un ancien participe passif de *sancio, ire* « rendre sacré », devenu adjectif.

4. *Religionem et fidem* « La conscience et l'honneur ». — La proposition infinitive : *religionem... anteponendam* dépend de *sciebat.*

5. *Equitum* « Des chevaliers ». L'ordre des chevaliers, *ordo equester,* intermédiaire entre le peuple et le sénat, se composait des citoyens qui possédaient le cens équestre (400 000 sesterces : 80 000 francs environ). Les chevaliers composaient une sorte d'aristocratie d'argent et formaient de grandes associations commerciales. Ils avaient la ferme des impôts et pressuraient souvent sans pitié les provinces.

6. *Injuriis* « Les exactions ».

7. *Repetundarum.* S.-ent. *pecuniarum.* Voy. page 167, n. 5.

8. *Deposuit.* C'était l'usage que les accusés prissent un extérieur des plus humbles.

9. *Mitylenas.* Mitylène, ca-

petenti omnes hujus provinciæ civitates legatos miserunt; hospitio eum, opibus, omni auxilio juverunt. Cum Rutilium quidam consolaretur, et diceret instare bella civilia[1] brevique futurum ut[2] omnes exsules reverterentur : « Quid tibi, inquit Rutilius, mali feci, ut mihi pejorem reditum optares quam exitum? Malo patria meo exsilio erubescat[3] quam reditu mæreat. »

LIV. — M. Livius Drusus.

(Ante J. C. 112; Anno U. C. 641.)

1. Violence de Livius Drusus, tribun du peuple. — 2. Également odieux au peuple et au sénat, il est assassiné. — 3. Traits à l'honneur de Drusus.

1. M. Livius Drusus, patre consulari genitus, relictum sibi patrimonium profusis largitionibus dissipavit, adeo ut ipse profiteretur nemini se ad largiendum quidquam reliquisse, præter cælum et cænum[4]. Unde, cum pecuniā egeret, multa contra dignitatem fecit. Tribunus plebis[5] primo senatus causam suscepit; sed, audax et vehemens, ut propositum asse-

pitale de l'île de Lesbos, dans la mer Égée.

1. *Bella civilia.* Synonyme de *bellum civile.*

2. *Futurum ut.* La périphrase *fore ut, futurum esse ut*, nécessaire avec les verbes qui n'ont pas d'infinitif futur, peut aussi s'employer avec toute espèce de verbe. (Voy Bréal et Person, n° 228.)

3. *Erubescat.* Sous-entendu *ut.*

4. *Cælum* et *cænum.* La consonance de *cælum* et de *cænum* produit un jeu de mots intraduisible.

5. *Tribunus plebis* « Étant

queretur, leges perniciosas tulit. Quibus cum Philippus consul obsisteret, ei Drusus in comitio[1] ita collum obtorsit ut plurimus sanguis[2] efflueret e naribus; additāque contumeliā, non cruorem, sed muriam de[3] turdis esse dixit. (Philippus enim deliciarum amans, turdorumque imprimis edax habebatur.) Alium etiam virum consularem, iisdem legibus pariter adversantem, ait Drusus se de saxo Tarpeio[4] præcipitaturum.



Rostres.

2. Nec observantior erga senatum fuit Drusus. Nam, cum senatus ad eum misisset, ut in curiam veniret : « Quare, inquit Drusus, non ipse senatus ad me venit in Hostiliam[5] propinquam rostris?[6] » Paruitque tribuno senatus. Quibus rebus factum est ut Drusus nec senatui, nec plebi placeret. Unde, cum e foro magnā

tribun du peuple. » Voy. p. 36, n. 1.

1. *In comitio*. Voy. p.30, n. 6.

2. *Plurimus sanguis*. Même sens que *plurimum sanguinis*.

3. *De*. Signifie proprement : « du haut de » ; ici, marque la provenance.

4. *De saxo Tarpeio* « La roche Tarpéienne », à l'extrémité méridionale du Capitole, tirait son nom de Tarpéia, jeune fille qui avait livré la citadelle de Rome aux Sabins (voy. chap. xi) et qui avait été enterrée dans cette partie de la colline. On précipitait de la roche Tarpéienne les citoyens coupables de haute trahison.

5. *Hostiliam*, sous-ent. *curiam*. — La curie Hostilia, bâtie sur le *Comitium* par le roi Tullus Hostilius, était celle des curies où le sénat tenait le plus souvent ses séances.

6. *Rostris* « Les rostres » étaient la tribune qui servait aux orateurs des assemblées du peuple. Elle était placée entre le *Forum* et le *Comitium*. Son nom lui venait des proues de navires (*rostra*) dont elle était décorée depuis la défaite navale des Antiates en 338 av. J.-C.

hominum frequentiā stipatus rediret, in atrio[1] domus suæ cultello percussus est; cultellus lateri ejus affixus relictus est, auctor vero necis in turbā latuit; Drusus intra paucas horas decessit. Quem ne morti quidem proximum ea deseruit superbia quæ eum in exitium impulerat : cum enim extremum jam redderet spiritum, circumstantium multitudinem intuens : « Ecquando, inquit, amici, similem mei civem habebit respublica? »

3. Hunc vitæ finem habuit juvenis, clarissimus quidem, sed quem sua semper inquietum ac turbulentum fecerat ambitio. Ipse queri solitus est sibi uni, ne puero quidem, ferias unquam contigisse : nam, adhuc prætextatus[2], per ambitionem cœpit reos judicibus commendare. Laudantur tamen Drusi quædam facta dictaque. Cum Philippo consuli insidiæ pararentur, ejusque vita in maximo esset periculo, Drusus, re cognitā, Philippum, licet inimicum, monuit ut sibi caveret. Exstat etiam Drusi vox egregia : cum enim domum ædificaret, promitteretque architectus, si quinque talenta[3] sibi darentur, ita se eam ædificaturum, ut nemo in eam despicere[4] posset : « Immo, inquit Drusus, decem dabo, si eam ita componas ut, quidquid agam[5], non a vicinis

1. *Atrio.* L'*atrium* était la partie principale de la maison romaine; c'était là que se trouvaient le foyer, les images des aïeux, et que se réunissait la famille.

2. *Adhuc prætextatus* « Encore vêtu de la prétexte », c'est-à-dire : « n'ayant pas encore 17 ans ». (Voy. p. 97, n. 6.)

3. *Talenta.* Le talent, monnaie grecque, valait 5 560 fr. 90 de notre monnaie.

4. *Despicere* « Voir de haut en bas, plonger (en parlant des yeux) ».

5. *Agam.* Au subjonctif, parce que la proposition dépend d'une subordonnée.

tantum, sed ab omnibus etiam civibus possit perspici[1]. »

LV. — C. Marius.

(Ante J. C. 107 ; Anno U. C. 646.)

1. Premières armes de Marius sous Scipion ; ses qualités militaires. — 2. Il achève la guerre contre Jugurtha. — 3. Défaite des Teutons. — 4. Marius annonce leur désastre aux envoyés des Cimbres. — 5. Extermination de ces derniers. — 6. Guerre civile entre Sylla et Marius — 7. Marius exilé, sur les ruines de Carthage. — 8. Massacres qui signalent le retour de Marius à Rome. — 9. Portrait de Marius.

1. C. Marius, humili loco natus, militiæ tirocinium in Hispaniā, duce Scipione, posuit[2]. Erat imprimis Scipioni carus ob singularem virtutem et impigram ad pericula et labores alacritatem. Scipio, cum inspicere voluisset quemadmodum ab unoquoque equi curarentur, Marii equum validum et bene curatum invenit : quam diligentiam imperator plurimum laudavit. Quādam die, cum forte post cenam Scipio cum amicis colloqueretur, dixissetque aliquis, si quid Scipioni accidisset[3], ecquemnam[4] alium similem imperatorem habitura esset respublica? Scipio, percusso leniter Marii umero :

1. *Perspici*. Passif impersonnel : « être vu clairement ».

2. *Tirocinium... posuit* « Fit l'apprentissage. »

3. *Si quid... accidisset* « S'il arrivait quelque malheur ». Le plus-que-parfait du subjonctif correspond au futur passé du style direct. — *Accidit* se dit des événements imprévus et le plus souvent funestes.

4. *Ecquemnam* « Si quelqu'un ».

« Fortassis istum[1], » inquit. Quo dicto excitatus, Marius dignos rebus, quas postea gessit, spiritus[2] concepit.

2. Marius, legatus Metelli in Numidiā, criminando eum adeptus est consulatum, et in ejus locum suffectus. Bellum Jugurthinum a Metello prospere cœptum confecit. Jugurtha ad Getulos[3] profugerat, eorumque regem Bocchum adversus Romanos concitaverat. Marius Getulos et Bocchum aggressus fudit; castellum, in excelsā rupe positum, ubi regii thesauri erant, non sine multo labore expugnavit. Bocchus, bello defessus, legatos ad Marium misit, pacem orantes. Sulla quæstor[4] a Mario ad regem remissus[5]; qui Boccho persuasit ut Jugurtham Romanis traderet. Jugurtha igitur vinctus ad Marium deductus est; quem Marius triumphans ante currum egit, et in carcerem cænosum inclusit; quo cum Jugurtha, veste detractā, ingrederetur, os diduxit ridentis in modum, et stupens similisque desipienti exclamavit : « Proh! quam frigidum est vestrum balneum! »

3. Marius post expeditionem Numidicam iterum consul creatus est, eique bellum contra Cimbros et Teutones[6] decretum est. Hi novi hostes, ab extremis

1. *Istum*. Complément de *habitura est* sous-ent.; employé ici sans acception défavorable, *istum* désigne la personne avec insistance.

2. *Spiritus*. Au fig. « sentiments ».

3. *Getulos*. Les Gétules, peuple d'Afrique, au sud de la Numidie et de la Mauritanie.

4. *Quæstor*. Voy. p. 126, n. 2.

5. *Remissus*. Sous-ent. *est*. Le préfixe *re* marque la réciprocité : « fut envoyé en retour ».

6. *Cimbros et Teutones*. Les Cimbres et les Teutons, peuples des bords de la Baltique.

Germaniæ finibus profugi[1], novas sedes quærebant. Galliā exclusi, in Italiam transgressi sunt : nec primum impetum barbarorum tres duces Romani sustinuerant; sed Marius primo Teutones sub ipsis Alpium radicibus assecutus, prœlio oppressit[2]. Vallem fluviumque medium[3] hostes tenebant, unde militibus Romanis nulla aquæ copia[4]. Aucta necessitate virtus causa victoriæ fuit : namque Marius sitim metuentibus ait, digitum protendens : « Viri estis : en illic aquam habebitis. » Itaque tam acriter pugnatum est, tantaque cædes hostium fuit, ut Romani victores de cruento flumine non plus aquæ[5] biberent quam sanguinis barbarorum.

4. Deletis Teutonibus, C. Marius in Cimbros convertitur : hi ex aliā parte Italiam ingressi, Athesim[6] flumen non ponte nec navibus, sed ingestā obrutum silvā[7] transiluerant; quibus occurrit Marius. Tum Cimbri legatos ad consulem miserunt, agros sibi suisque fratribus postulantes : ignorabant scilicet Teutonum cladem. Cum Marius ab iis quæ-

1. *A finibus profugi.* Les Cimbres avaient été chassés de leur pays par un débordement de la mer Baltique et avaient entraîné les Teutons à leur suite.

2. *Oppressit.* Marius extermina les Teutons aux environs d'Aix (*Aquæ Sextiæ*), métropole de la seconde Narbonnaise, actuellement la Provence.

3. *Fluvium... medium* « La rivière qui coulait au milieu de la vallée ».

4. *Aquæ copia* « La possibilité d'avoir de l'eau ».

5. *Non plus aquæ.* En français, « pas plus d'eau que de sang » signifierait : ni eau ni sang. *Non plus* doit se traduire par *moins* : « moins d'eau que de sang » ; ou par *autant*, mais à condition de renverser l'ordre des termes : « autant de sang que d'eau ».

6. *Athesim* « L'Adige ».

7. *Silvā* « Grande quantité d'arbres ».

sivisset quos illi fratres dicerent, Teutones nominaverunt. Ridens Marius : « Omittite, inquit, fratres : tenent hi acceptam a nobis terram æternumque[1] tenebunt. » Legati sensere se ludibrio haberi[2], ultionemque Mario minati sunt, statim atque[3] Teutones advenissent. « Atqui adsunt, inquit Marius, decetque vos hinc non discedere, nisi salutatis vestris fratribus. » Tum vinctos adduci jussit Teutonum duces qui in prœlio capti fuerant.

5. His rebus auditis, Cimbri castris egressi ad pugnam prodierunt. Marius aciem ita instituit ut pulvis in oculos et ora hostium ferretur. Incredibili strage[4] prostrata est illa Cimbrorum multitudo : cæsa traduntur centum octoginta hominum milia. Nec minor cum uxoribus pugna quam cum viris fuit : illæ enim, objectis undique plaustris, altæ[5] desuper, quasi e turribus, pugnabant lanceis contisque. Victæ tamen legationem ad Marium miserunt, libertatem orantes; quam cum non impetrassent, suffocatis elisisque infantibus, aut mutuis concidere vulneribus, aut vinculo e crinibus suis facto, ab arboribus jugisque plaustrorum subrectis pependerunt. Ferunt unam conspectam fuisse quæ pedibus suis duos filios, seipsam vero ex arbore suspenderat.

6. Tunc Romæ primum civile bellum ortum est.

1. *Æternumque. Æternum* est adverbe.

2. *Ludibrio haberi.* Comme *ludibrio esse* : « être un objet de moquerie ».

3. *Statim atque* « Aussitôt que ».

4. *Incredibili strage.* Ce massacre des Cimbres eut lieu en 101 av. J.-C., près de Verceil, dans la partie de la Gaule Cisalpine appelée Transpadane.

5. *Altæ.* Parce qu'elles étaient montées sur leurs chariots.

Cum enim Sulla consul contra Mithridatem, regem Ponti[1], missus fuisset, ei Marius illud imperium eripuit, fecitque ut[2] loco Sullæ imperator crearetur. Quā re commotus, Sulla cum exercitu Romam venit, eam armis occupavit, Mariumque expulit. Marius in palude[3] aliquandiu delituit; sed ibi paulo post deprehensus, et, ut erat, nudo corpore cænoque oblitus[4], injecto in collum loro, raptus est et in custodiam[5] conjectus. Missus etiam est ad eum occidendum servus publicus[6], natione Cimber; quem Marius vultus majestate deterruit. Cum enim hominem ad se gladio stricto venientem vidisset : « Tune, inquit, Marium audebis occidere? » Ille attonitus ac tremens, abjecto ferro, fugit. Marius postea, ab iis etiam qui prius eum occidere voluerant, e carcere emissus est.

7. Marius, acceptā naviculā, in Africam trajecit, et in agrum[7] Carthaginiensem pervenit. Ibi cum in locis solitariis sederet, venit ad eum lictor[8] Sextilii prætoris[9], qui hanc provinciam administrabat. Marius ab eo, quem nunquam læserat, aliquod

1. *Ponti.* Le royaume de Pont était situé au nord de l'Asie Mineure, sur le bord du Pont-Euxin (auj. la mer Noire).

2. *Fecitque ut. Facere* suivi de *ut* signifie : « faire en sorte que ».

3. *In palude.* Le marais de Minturnes en Campanie, près de l'embouchure du Liris.

4. *Oblitus.* Avec *i* bref, participe passif de *oblino, ere*; il est joint ici par la conjonction *que* à *nudo corpore*, complément déterminatif de qualité.

5. *In custodiam.* C'est-à-dire : *in carcerem.*

6. *Servus publicus* « Esclave public », c'est-à-dire appartenant à l'État.

7. *Agrum.* « Le territoire ».

8. *Lictor.* Voy. p. 15, n. 4.

9. *Prætoris.* Voy. page 98, n. 4.

humanitatis officium exspectabat; at lictor decedere eum provinciā jussit, nisi vellet in se animadverti[1]. Torvis oculis eum intuens, Marius nullum dabat responsum. Interrogavit igitur eum lictor ecquid prætori vellet renuntiari. Cui Marius : « Abi, inquit, nuntia te vidisse C. Marium in Carthaginis magnæ ruinis sedentem. » Duplici exemplo insigni eum admonebat de inconstantiā rerum humanarum, cum et urbis maximæ exscidium, et viri clarissimi casum ob oculos poneret.

8. Profecto ad bellum Mithridaticum Sullā, in Italiam rediit Marius, efferatus magis calamitate quam domitus. Cum exercitu Romam ingressus, eam cædibus et rapinis vastavit; omnes adversæ factionis nobiles[2] variis suppliciorum generibus affecit : quinque dies totidemque noctes ista scelerum omnium duravit licentia. Hoc tempore admiranda sane fuit populi Romani abstinentia[3]. Cum enim Marius objecisset domos occisorum diripiendas, nemo fuit qui ullam ex his rem attingeret : quæ populi misericordia erat tacita quædam Marii crudelitatis vituperatio. Tandem Marius, senio et laboribus confectus, in morbum incidit, et ingenti omnium lætitiā vitam finivit. Cujus viri si expendantur cum virtutibus vitia, haud facile dictu erit utrum[4] in

1. *Animadverti.* Infinitif passif de *animadvertere* dans le sens de : « prendre une mesure contre quelqu'un ».

2. *Nobiles* « Les nobles ». (Voy. p. 163, n. 6.) — Marius appartenait à la faction opposée : le parti démocratique (*populares*).

3. *Abstinentia* « Le respect de la propriété d'autrui ».

4. *Utrum... an...* Interrogation double indirecte. (Voy. p. 167, n. 7.)

bello hostibus an in otio civibus fuerit infestior : quam enim rempublicam contra hostes virtute servaverat, eam togatus[1] ambitione evertit.

9. Erat Mario ingenuarum artium et liberalium studiorum contemptor animus. Cum ædem[2] *Honoris* de manubiis hostium[3] vovisset, spretā peregrinorum marmorum nobilitate[4] artificumque Græcorum[5] peritiā, eam vulgari lapide per artificem Romanum curavit ædificandam. Græcas etiam litteras aspernabatur, quod, inquiebat, suis doctoribus[6] parum ad virtutem prodessent. At idem[7] fortis, validus et adversus dolorem confirmatus. Cum ei varices in crure secarentur, vetuit se alligari. Acrem tamen fuisse doloris morsum ipse ostendit : nam medico, alterum crus postulanti, noluit præbere, quod majorem esse remedii quam morbi dolorem judicaret.

1. *Togatus* « Vêtu de la toge », signifie ici : « comme citoyen ». Les Romains ne portaient la toge qu'en temps de paix; par suite, *togatus* est devenu l'opposé de *miles* et a désigné les Romains dans la vie civile.

2. *Ædem*. Au sing. : « un temple ».— Ce temple fut dédié à la fois à l'Honneur et au Courage. (Voy. p. 103, n. 3.)

3. *De manubiis hostium* « Avec le produit du butin fait sur l'ennemi ». Le génitif *hostium* n'exprime pas ici la possession, mais l'espèce.

4. *Marmorum nobilitate*. Équivaut à *marmoribus nobilibus*.

5. *Artificumque Græcorum*. Les Romains employaient presque toujours des architectes grecs.

6. *Suis doctoribus*. C'est-à-dire : *illas docentibus* « à ceux qui les enseignaient ».

7. *At idem*. Sous-ent. *erat*; *idem* équivaut ici, pour le sens, à *contra*. (Voy. p. 69, n. 6.)

LVI. — L. Cornelius Sulla.

(Ante J. C. 82 ; Anno U. C. 671.)

1. Jeunesse déréglée de Sylla ; principaux faits de sa vie. — 2. Dictature de Sylla. — 3. Sa conduite après son abdication — 4. Mort et portrait de Sylla.

1. L. Cornelius Sulla, patricio genere natus, bello Jugurthino quæstor Marii fuit. Vitam antea ludo et[1] vino et libidine inquinatam duxerat : quapropter Marius moleste tulit quod sibi, gravissimum bellum gerenti, tam delicatus[2] quæstor[3] sorte obtigisset. Ejusdem[4] tamen, postquam in Africam venit, virtus enituit. Bello Cimbrico, legatus consulis, bonam operam navavit[5]. Consul ipse deinde factus, pulso in exsilium Mario, adversus Mithridatem profectus est. Ac primum illius regis præfectos[6] duobus prœliis profligavit ; dein transgressus in Asiam, Mithridatem ipsum fudit ; et oppressisset, nisi, adversus Marium festinans[7] qualemcumque pacem maluisset componere. Mithridatem tamen pecuni

1. *Et.* Pour relier entre eux plus de deux termes, le latin répète la conjonction *et* entre chaque terme et le suivant, ou emploie l'enclitique *que* après le dernier terme.

2. *Delicatus* « Débauché ». *Delicatus* se prend en bonne ou en mauvaise part.

3. *Quæstor.* Voy. page 126, n. 2.

4. *Ejusdem*, Marque ici une opposition : « Malgré ces déréglements. »

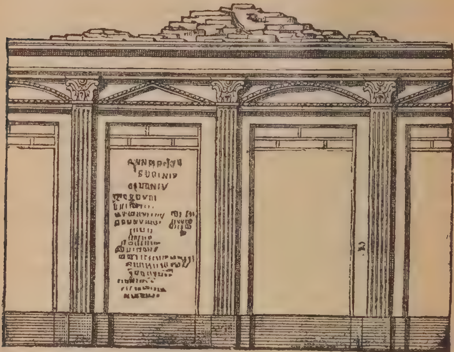
5. *Operam navavit.* Le consul Catulus et son lieutenant Sylla eurent une très grande part à la victoire de Verceil.

6. *Præfectos* « Les généraux ». Voy. p. 95, n. 5.

7. *Adversus.... festinans* « Étant pressé de marcher contre.... ». Les verbes *festinare*, *properare* expriment

multavit, Asiā[1] aliisque provinciis, quas occupaverat, decedere coegit, eumque paternis finibus contentum esse jussit.

2. Sulla propter motus urbanos, cum victore exer-



Album (tableau d'affichage) de Pompei.

citu Romam properavit; eos, qui Mario favebant, omnes superavit. Nihil illā victoriā fuit crudelius. Sulla, dictator[2] creatus, novo et inaudito exemplo tabulam proscriptionis proposuit[3], quā nomina eorum, qui occidendi essent, continebantur : cumque om-

quelquefois, outre l'idée de hâte, l'idée de mouvement.

1. *Asiā*. Désigne la province d'Asie Mineure.

2. *Dictator*. La dictature de Sylla différait beaucoup de la magistrature appelée de ce nom. Les anciens dictateurs étaient nommés par les consuls sur l'avis du sénat; leur pouvoir ne durait que six mois La dictature de Sylla lui fut conférée par le peuple et à perpétuité; il était moins un dictateur qu'un véritable empereur.

3. *Proposuit* « Il fit afficher ». — *Tabulam* « une

nium esset orta indignatio, postridie plura etiam adjecit nomina. Ingens cæsorum fuit multitudo[1]. Sævitiæ causam avaritia etiam præbuit, multoque plures propter divitias quam propter odium victoris necati sunt. Civis quidam innoxius, cui fundus in agro Albano erat, legens proscriptorum nomina, se quoque adscriptum vidit : « Væ, inquit, misero mihi ; me fundus Albanus persequitur. » Neque longe progressus, a quodam agnitus et percussus est.

3. Depulsis prostratisque inimicorum partibus, Sulla *felicem* se edicto appellavit : cumque ejus uxor geminos eodem partu tunc edidisset, puerum *Faustum*[2] puellamque *Faustam* nominari voluit. Tum repente, contra omnium exspectationem, dictaturam deposuit, dimissisque lictoribus[3], diu in foro deambulavit. Stupebat populus, eum privatum videns, cujus modo tam formidolosa fuerat potestas : quodque non minus mirandum fuit, sua ei privato non solum salus, sed etiam dignitas[4] constitit, qui cives innumeros occiderat. Unus tantum fuit adolescens qui auderet queri, et recedentem[5] usque ad fores domus maledictis incessere. Cujus injurias Sulla patienti animo tulit : sed domum ingrediens dixit : « Hic adolescens efficiet ne quis[6] posthac tale imperium deponat. »

liste ». *Tabula*, proprement planchette enduite de cire pour écrire, a fini par désigner toute espèce d'écrit.

1. *Multitudo*. Il y eut plus de cinq mille proscrits.

2. *Faustum*. Faustus, c'est-à-dire : « l'Heureux ».

3. *Lictoribus*. V. p. 15, n. 4.

4. *Dignitas*. La considération dont jouit un homme éminent.

5. *Recedentem*. Sous-ent. *Sullam* : « rentrant chez lui ».

6. *Ne quis* « Que personne », proposition servant de complément à *efficiet*.

4. Sulla deinde, in villam[1] profectus, rusticari et venando vitam ducere cœpit. Ibi morbo pediculari correptus interiit, vir ingentis animi[2], cupidus voluptatum, sed gloriæ cupidior; litteris Græcis atque Latinis eruditus, et virorum litteratorum adeo amans ut sedulitatem etiam mali cujusdam poetæ aliquo præmio dignam duxerit : nam cum ille epigramma[3] ipsi obtulisset, jussit Sulla præmium ei statim dari, eā tamen lege, ne quid postea scriberet. Ante victoriam laudandus; in iis vero quæ secuta sunt nunquam satis vituperandus : Urbem enim et Italiam civium sanguine inundavit. Non solum in vivos sæviit, sed ne mortuis quidem pepercit : nam C. Marii, cujus, etsi postea inimicus, aliquando tamen quæstor fuerat, erutos cineres in flumen[4] projecit. Quā crudelitate rerum præclare gestarum gloriam corrupit.

LVII. — L. Lucullus.

(Ante J. C. 74; Anno U. C. 679.)

1. Comment Lucullus apprit l'art de la guerre. — 2. Sa vie somptueuse. — 3. Propos d'homme voluptueux qu'on rapporte de lui.

1. L. Lucullus ingenio, doctrinā et virtute claruit. In Asiam quæstor profectus, huic provinciæ per mul-

1. *Villam.* Cette maison de campagne était près de Cumes, en Campanie.

2. *Animi* « Énergie ».

3. *Epigramma* « Petite pièce de vers ». Le mot « épigramme », d'origine grecque, n'avait pas toujours chez les anciens le sens satirique que nous y attachons. Il s'appliquait aussi à des pièces de vers courtes et consacrées d'ordinaire à un sujet gracieux.

4. *In flumen.* Dans le Tibre.

tos annos cum laude præfuit. Postea consul factus, ad Mithridaticum bellum a senatu missus, opinionem omnium, quæ de virtute ejus erat, vicit[1] : nam ab eo laus imperatoria non admodum exspectabatur, qui adolescentiam in pacis artibus consumpserat; sed incredibilis quædam ingenii magnitudo non desideravit tardam et indocilem usus disciplinam[2]. Totum iter consumpsit partim in percontando a peritis[3], partim in rebus gestis legendis[4]. Habebat porro admirabilem quamdam rerum memoriam : unde factum est ut in Asiam doctus imperator venerit, cum esset Romā profectus rei militaris rudis.

2. Lucullus eo bello magnas ac memorabiles res gessit : Mithridatem sæpe multis locis fudit; Tigranem, regum maximum in Armeniā[5], vicit, ultimamque bello manum magis noluit imponere quam non potuit[6], sed alioqui per omnia laudabilis, et

1. *Vicit* « Il dépassa ».

2. *Usus disciplinam* « L'expérience »; *tardam* « qui ne s'acquiert qu'à la longue »; *indocilem* est employé ici dans un sens passif : « qui ne s'enseigne pas ».

3. *A peritis* « Les hommes de l'art ». L'idée générale est assez claire, pour qu'on sous-entende après *peritis* le complément *artis militaris*. — *Percontari* « interroger pour savoir », est construit avec *a* et l'ablatif, comme les verbes qui signifient « demander ».

4. *In rebus gestis legendis*. Le gérondif en *do*, marquant la manière, ne s'emploie pas avec un complément direct; il est toujours remplacé par le participe en *dus, da, dum*. — *Rebus gestis* (s.-ent. *bellicis*) : « les campagnes antérieures », racontées dans l'histoire ou dans des traités spéciaux.

5. *Armeniā*. L'Arménie, contrée de l'Asie, située dans le bassin supérieur du Tigre et de l'Euphrate.

6. *Quam non potuit*. Une cabale, dirigée contre lui à Rome, lui fit donner pour successeur Pompée. Il dut cette

bello pæne invictus, pecuniæ cupidini nimium deditus fuit; quam tamen ideo expetebat, ut deinde per luxuriam effunderet. Itaque, postquam de Mithridate triumphavit, abjectā omnium rerum curā, cœpit delicate ac molliter vivere, otioque et luxu diffluere : magnifice et immenso sumptu villas ædificavit, atque ad earum usum mare ipsum vexavit. Nam in quibusdam locis moles mari injecit; in aliis vero, suffossis montibus, mare in terras induxit[1]; unde eum haud infacete Pompeius vocabat Xerxem togatum[2] : Xerxes enim, Persarum rex, cum pontem in Hellesponto fecisset, et ille tempestate ac fluctibus esset disjectus, jussit mari trecentos flagellorum ictus infligi, et compedes dari.

3. Habebat Lucullus villam prospectu et ambulatione pulcherrimam. Quo cum venisset Pompeius, id unum reprehendit quod ea habitatio esset quidem æstate peramœna, sed hieme minus commoda videretur; cui Lucullus : « Putasne, inquit, me minus sapere quam hirundines, quæ, adveniente hieme, sedem commutant? » Villarum magnificentiæ respondebat epularum sumptus[3]. Cum aliquando modica ei, utpote soli, cena esset posita, coquum graviter objurgavit; eique excusanti ac dicenti se non debuisse

disgrâce aux publicains dont il avait réprimé les exactions.

1. *Mare... induxit.* Afin d'amener l'eau de la mer dans sa villa, Lucullus fit percer un canal à travers le promontoire de Misène en Campanie.

2. *Xerxem... togatum* « Un Xerxès romain »; la toge étant le vêtement national des Romains, *togatus* est quelquefois synonyme de *romanus*.

3. *Epularum sumptus.* La somptuosité de la table de Lucullus est devenue proverbiale.

lautum parare convivium, quod nemo esset ad cenam invitatus : « Quid ais? inquit iratus Lucullus; an nesciebas [1] Lucullum hodie cenaturum esse apud Lucullum ? »

LVIII. — Q. Sertorius.

te J. C. 82 ; Anno U. C. 671.)

1. Traits de bravoure de Sertorius. — 2. Ses victoires en Espagne sur les généraux de Sylla. — 3. Comment Sertorius démontra à ses troupes qu'il faut diviser l'ennemi pour le vaincre. — 4. Histoire de la biche, son Égérie. — 5. Sertorius perd l'affection de ses soldats et périt victime d'un complot.

1. Sertorius, ignobili loco natus, prima stipendia bello Cimbrico fecit, in quo honos ei virtutis causā habitus est. In primā adversus Cimbros pugnā [2] licet vulneratus et equo amisso, Rhodanum, flumen rapidissimum, nando trajecit, loricā [3] et scuto retentis. Egregia etiam fuit ejus opera bello sociali [4]. Dum enim nullum periculum refugit, alter [5] ei oculus effossus est; idque ille non dehonestamentum ori,

1. *An nesciebas*. *An* ne s'emploie généralement que dans une interrogation double; mais on le trouve également en tête d'une interrogation simple, précédée d'une autre interrogation comme *quid ais?* *An* peut alors se traduire par : n'est-ce pas? « Tu ignorais, n'est-ce pas?... »

2. *In primā.... pugnā*. Cette bataille se livra près d'Orange en Provence, l'an 105 av. J.-C.

3. *Loricā*. Voy. p 143, n. 3. — *Scuto*. Voy. p. 7, n. 1.

4. *Bello sociali* « La guerre sociale », c'est-à-dire avec les alliés (*socialis* est dérivé de *socius*, allié), éclata, l'an 90 av. J.-C., entre Rome et ses alliés d'Italie qui, n'ayant pu obtenir le droit de cité, voulaient le conquérir par la force.

5. *Alter* « L'un des deux ».

sed ornamentum merito arbitrabatur : dicebat enim cetera bellicæ fortitudinis insignia, ut armillas[1] coronasve, nec semper nec ubique gestari ; se vero, quotiescumque in publicum prodiret, suæ virtutis pignus, vulnus scilicet ob rempublicam acceptum,



Décorations militaires d'un centurion.

in ipsā fronte ostentare, nec quemquam sibi occurrere qui non esset laudum suarum admirator.

2. Postquam Sulla, ex bello Mithridatico in Italiam reversus, cœpit dominari, Sertorius, qui partium Marianarum[2] fuerat, in Hispaniam se contulit. Ibi virtutis admiratione et imperandi moderatione,

1. *Armillas* « Bracelets » ; v. p. 6, n. 10. — *Coronas*, v. p. 37, n. 4. Ces décorations ne se portaient que dans les solennités.

2. *Partium Marianarum* « Du parti de Marius ». Dans

Hispanorum simul ac Romanorum, qui in iis locis consederant, animos sibi conciliavit; magnoque exercitu collecto, quos adversus eum Sulla miserat duces profligavit. Missus deinde a Sullā, Metellus a Sertorio fusus quoque ac fugatus est. Pompeium etiam, qui in Hispaniam venerat ut Metello opem ferret, levibus prœliis lacessivit Sertorius. Is enim, non minus cautus quam acer imperator, universæ dimicationis [1] discrimen vitabat, quod imparem se universo Romanorum exercitui sentiret; interim vero hostem crebris damnis fatigabat.

3. Cum aliquando Sertorii milites pugnam inconsulte flagitarent, nec jam eorum impetus posset cohiberi, Sertorius duos in eorum conspectu equos constituit, prævalidum [2] alterum, alterum vero admodum exilem et imbecillum : deinde equi infirmi caudam a robusto juvene totam simul abrumpi jussit; validi autem equi singulos pilos ab imbecillo sene paulatim velli. Irritus adolescentis labor risum omnibus movit; senex autem, quamvis tremulā manu, id perfecit quod imperatum sibi fuerat. Cumque milites non satis [3] intellegerent quorsum ea res spectaret [4], Sertorius ad eos conversus : « Equi caudæ, inquit, similis est hostium exercitus; qui partes [5] aggreditur, facile potest

le sens de « parti » ou de « rôle », *pars, tis,* ne s'emploie guère qu'au pluriel.

1. *Universæ dimicationis* « D'un combat général ».

2. *Prævalidum* « Très-fort ». Les préfixes *præ* et *per* ont un sens augmentatif.

3. *Satis* signifie ici « beaucoup, bien ».

4. *Quorsum... spectaret.* A quel but la chose tendait, c'est-à-dire : « où voulait en venir Sertorius ».

5. *Partes.* S.-ent. *exercitus* : « des détachements isolés ».

opprimere; contra, nihil proficiet qui universum conabitur prosternere. »

4. Erat Sertorio cerva candida eximiæ pulchritudinis, quæ ipsi magno usui fuit ut obsequentiores haberet milites. Hanc Sertorius assuefecerat se vocantem audire et euntem sequi. Dianæ[1] donum esse omnibus persuasit, seque ab eā moneri quæ facto opus essent[2]. Si quid durius vellet imperare, se a cervā monitum prædicabat, statimque libentes parebant. Cerva in quādam hostium incursione amissa est ac periisse credita; quod ægerrime tulit Sertorius. Multis post diebus a quodam homine inventa est. Sertorius eum qui id sibi nuntiabat, tacere jussit, cervamque repente in locum, ubi jus reddere solebat, immitti. Ipse vultu hilari in publicum progressus, dixit sibi in quiete visam esse cervam, quæ perierat, ad se reverti. Tunc emissā ex composito cervā, ubi Sertorium conspexit, læto saltu ad tribunal[3] fertur, ac dexteram sedentis ore lambit[4]: unde clamor factus, ortaque omnium admiratio est.

5. Victus postea a Pompeio, Sertorius pristinos mores[5] mutavit, et ad iracundiam deflexit. Multos

1. *Dianæ*. Diane, *Diana* ou *Jana* (féminin de *Janus*), était une divinité italique, des champs et des bois. Plus tard, elle fut identifiée avec les diverses Artémis des Grecs. C'est ainsi qu'elle devint, comme l'Artémis d'Arcadie, la déesse de la chasse. (Voy. De la Ville de Mirmont. *Myth. élém.*, p. 105 et suiv.)

2. *Facto opus esset*. *Opus est* « il est nécessaire », se construit avec l'infinitif, et assez souvent avec le participe passé passif du verbe, à l'ablatif neutre singulier.

3. *Tribunal*. Voy. p. 31, n. 2.

4. *Ore lambit* « Elle lécha ». Voy. *linguā lambit* p. 2, n. 6.

5. *Mores*. Au plur. : « Mœurs, caractère. »

ob suspicionem proditionis crudeliter interfecit : unde odio esse cœpit exercitui. Romani moleste ferebant quod Hispanis magis quam sibi confideret, eosque haberet corporis custodes. In hac animorum ægritudine non deserebant Sertorium, quem necessarium sibi ducem judicabant, sed eum amare desierant. Deinde in Hispanos quoque sæviit Sertorius, quod ii tributa non tolerarent; ipse etiam Sertorius curis jam et laboribus fessus, ad obeunda ducis munia segnior, ad luxum et libidines declinavit. Quare, alienatis omnium animis, jussa imperatoris contemnebantur. Tandem, factā adversus eum conjuratione [1], Sertorius in convivio a suis est interfectus.

LIX. — Cn. Pompeius Magnus.

(Ante J. C. 70 ; Anno U. C. 683.)

1. Pompée déjoue un complot des soldats de son père contre leur chef. — 2. Marques d'estime que lui donne Sylla. — 3. Victoires de Pompée en Sicile : mort ignominieuse de Carbon ; trait généreux de Sthénius. — 4. Guerre avec Iarbas ; Pompée reçoit le surnom de *Grand* et les honneurs du triomphe. — 5. Dangers courus par Pompée dans sa campagne contre Sertorius. — 6. Destruction des pirates. — 7. Défaite définitive et mort de Mithridate. — 8. Soumission de Tigrane, roi d'Arménie. — 9. Guerre civile entre Pompée et César ; mort de Pompée. — 10. Son portrait. — 11. Honneurs rendus par Pompée au philosophe Posidonius.

1. Cn. Pompeius, stirpis senatoriæ [2] adolescens, in

1. *Conjuratione.* Ce complot avait pour chef Perpenna, lieutenant de Sertorius. Perpenna fut vaincu et pris bientôt après par Pompée, qui le fit mettre à mort.

2. *Stirpis senatoriæ* « De famille sénatoriale ». La société

bello civili [1] se et patrem consilio servavit. Pompeii pater suo exercitui ob avaritiam erat invisus: itaque facta est in eum conspiratio. Terentius quidam, Cn. Pompeii contubernalis, eum occidendum susceperat, dum alii tabernaculum patris incenderent [2]. Quæ res juveni Pompeio cenanti nuntiata est. Ipse nihil periculo motus, solito [3] hilarius bibit, et cum Terentio eādem, quā antea, comitate usus est. Deinde cubiculum ingressus, clam subduxit se tentorio, et firmam patri circumposuit custodiam. Terentius tum destricto ense ad lectum Pompeii accessit, multisque ictibus stragula percussit. Ortā mox seditione, Pompeius se in media conjecit agmina, militesque tumultuantes precibus et lacrimis placavit, ac suo duci reconciliavit.

2. Cn. Pompeius, eodem bello civili, partes Sullæ secutus, ita egit ut ab eo maxime diligeretur. Annos tres et viginti natus, ut Sullæ auxilio veniret, paterni exercitus reliquias collegit, statimque dux peritus exstitit. Illius magnus apud militem amor [4], magna

romaine était divisée, suivant la fortune de chaque famille, en trois ordres ou classes : *ordo senatorius*, l'ordre des sénateurs; *ordo equester*, l'ordre des chevaliers; *ordo plebeius*, l'ordre des plébéiens. Pour appartenir à l'ordre sénatorial il fallait une fortune de 800 000 sesterces (168 000 fr. de notre monnaie), chiffre que plus tard Auguste porta à un million.

1. *Bello civili.* La guerre civile entre Sylla et Marius.

2. *Incenderent.* Quoique *dum* signifie ici : « pendant que », le subjonctif est employé en vertu des règles du style indirect. — Cet imparfait du subjonctif correspond au conditionnel français : « tandis qu'ils incendieraient ».

3. *Solito.* Littéralt. : qu'il n'est habituel; « que de coutume ». (Voy. BRÉAL et PERSON, n° 236.)

4. *Illius..., amor. Illius* équivaut ici à *erga illum* « l'a-

apud omnes admiratio fuit; nullus ei labor tædio, nulla defatigatio molestiæ erat. Cibi vinique temperans, somni parcus, inter milites corpus exercebat. Cum alacribus saltu, cum velocibus cursu, cum validis luctando[1] certabat. Tum ad Sullam iter intendit; non per loca devia, sed palam incedens, tres hostium exercitus aut fudit, aut sibi adjunxit. Quem ubi Sulla ad se accedere audivit, egregiamque sub signis[2] juventutem adspexit, desiliit ex equo, Pompeiumque salutavit imperatorem[3]; deinceps ei[4] venienti solebat assurgere de sellā et caput aperire: quem honorem[5] nemini, nisi Pompeio, tribuebat.

3. Postea Pompeius in Siciliam profectus est, ut eam a Carbone, Sullæ inimico, occupatam reciperet. Carbo comprehensus et ad Pompeium ductus est. Quem Pompeius, postquam acerbe in eum invectus fuerat, ad supplicium duci jussit. Tunc ille, qui ter consul fuerat, demisse ac muliebriter mortem extimuit: voce flebili petiit ut sibi alvum levare liceret, et sic brevem miserrimæ vitæ usuram rapuit, donec miles[6], moræ impatiens, caput in

mour pour lui ». Le génitif, employé dans ce sens, est appelé génitif de l'objet ou génitif à sens passif. Il ne se trouve qu'après des substantifs verbaux — *Apud militem*. Singulier à sens collectif.

1. *Luctando*. Gérondif exprimant la manière comme les ablatifs *saltu* et *cursu*.

2. *Sub signis*. Désigne ici une armée régulièrement constituée

3. *Imperatorem*. V. p. 111, n. 2.

4. *Ei*. Datif de la personne pour qui l'action est faite.

5. *Quem honorem* « Honneur que... »; lorsque le pronom relatif *qui* accompagne un substantif mis en apposition, il se place avant ce substantif qui prend alors le cas du pronom relatif.

6. *Miles*. Le soldat chargé de le mettre à mort.

sordido loco sedentis amputavit. Longe moderatior fuit Pompeius erga Sthenium, Siculæ cujusdam civitatis [1] principem. Cum enim in eam civitatem animadvertere decrevisset quæ sibi adversata fuisset, exclamavit Sthenius eum inique facturum, si ob culpam unius omnes plecteret. Interroganti Pompeio quisnam ille unus esset : « Ego, inquit Sthenius, qui meos cives ad id induxi. » Tam liberā voce delectatus Pompeius omnibus et Sthenio ipsi pepercit.

4. Transgressus inde in Africam, Pompeius Iarbam, Numidiæ regem, qui Marii partibus favebat, bello persecutus est. Intra dies quadraginta [2] hostem oppressit, et Africam subegit adolescens quattuor et viginti annorum. Tum ei litteræ a Sullā redditæ sunt [3], quibus jubebatur exercitum dimittere, et cum unā tantum legione successorem exspectare. Id ægre tulit Pompeius : paruit tamen, et Romam reversus est. Revertenti incredibilis multitudo obviam ivit ; Sulla quoque eum lætus excepit, et *Magnum* cognomine appellavit. Nihilominus Pompeio triumphum petenti restitit ; neque eā re a proposito deterritus est Pompeius ; ausus que est dicere plures solem orientem adorare quam occidentem : quo dicto innuebat Sullæ potentiam minui, suam vero crescere. Eā voce auditā, Sulla juvenis constantiam admiratus, exclamavit : « Triumphet ! triumphet ! »

5. Metello jam seni, et bellum in Hispaniā segnius

1. *Civitatis.* La ville d'Himère.

2. *Intra dies quadraginta* « En quarante jours » ou « en moins de quarante jours ». *Intra* signifie : dans l'espace de, ou : en deçà de.

3. *A Sullā redditæ sunt* « Lui furent remises de la part de Sylla ».

gerenti, collega datus est Pompeius, ibique adversus Sertorium vario eventu[1] dimicavit. In quodam prœlio maximum subiit periculum; cum enim in eum vir vastā corporis magnitudine impetum fecisset, Pompeius manum hostis amputavit; sed multis in eum concurrentibus, vulnus in femore accepit, et a suis fugientibus desertus, in hostium potestate erat[2]. At præter spem evasit : illi scilicet equum Pompeii auro phalerisque[3] eximiis instructum ceperant. Dum vero prædam inter se altercantes partiuntur, Pompeius illorum manus effugit. Altero prœlio, cum Metellus Pompeio laboranti auxilio venisset, fususque esset Sertorii exercitus, is dixisse fertur : « Nisi ista anus supervenisset, ego hunc puerum verberibus castigatum Romam dimisissem. » Metellum *anum* appellabat, quia is, jam senex, ad mollem et effeminatam vitam deflexerat. Tandem, Sertorio interfecto, Pompeius Hispaniam recepit.

6. Cum piratæ maria omnia[4] infestarent, et quasdam etiam Italiæ urbes diripuissent, ad eos

1. *Vario eventu.* Avec un résultat varié, c'est-à-dire : « avec des alternatives de succès et de revers ».

2. *In potestate... erat* « Il était au pouvoir », ce qui veut dire ici : il allait être au pouvoir. Le latin, comme le français, se sert quelquefois de l'imparfait de l'indicatif pour marquer qu'un fait, qu'il s'accomplisse ou non, devait être la conséquence nécessaire de circonstances données.

3. *Phaleris.* Les phalères étaient des plaques de métal rondes qui se donnaient aux soldats comme récompense de leur courage; elles se portaient au cou, à la façon d'un collier, et sur la poitrine. Les cavaliers et particulièrement les chefs en ornaient leurs chevaux.

4. *Maria omnia.* Il faut entendre : toutes les parties de la Méditerranée.

opprimendos cum imperio extraordinario[1] missus est Pompeius. Nimiæ viri potentiæ obsistebant quidam ex optimatibus[2], et imprimis Q. Catulus; qui cum in contione dixisset, esse quidem præclarum virum Cn. Pompeium, sed non esse uni omnia tribuenda, adjecissetque : « Si quid ei acciderit, ecquemnam in ejus locum substituetis? » acclamavit universa contio : « Te ipsum, Q. Catule. » Tam honorifico civium testimonio victus, Catulus e contione discessit. Pompeius, disposito per omnes maris recessus navium præsidio, brevi terrarum orbem illā peste liberavit; prædones multis locis victos fudit; eosdem in deditionem acceptos in urbibus et agris procul a mari collocavit. Nihil hac victoriā celerius : nam intra quadragesimum diem piratas toto mari expulit.

7. Confecto bello piratico, Cn. Pompeius contra Mithridatem profectus est, et in Asiam magnā celeritate contendit. Prœlium cum rege conserere cupiebat, neque opportuna dabatur pugnandi facultas, quia Mithridates interdiu in castris se continebat, noctu vero haud tutum erat congredi cum hoste in locis ignotis. Quādam tamen nocte Mithridatem Pompeius aggressus est. Luna magno fuit Romanis adjumento : nam cum eam Romani a tergo haberent, umbræ corporum, longius projectæ, ad primos usque hostium ordines pertinebant : unde decepti

1. *Extraordinario* « Exceptionnel », ce qui est contre l'ordre habituel.

2. *Optimatibus. Optimates* désigne un parti intermédiaire entre la noblesse (*nobiles*) et la faction populaire (*populares*). C'est ce qu'en langage moderne on pourrait appeler le parti des honnêtes gens.

regii milites, in umbras, tanquam in propinquum hostem, tela mittebant. Victus Mithridates in Pontum[1] profugit. Adversus eum filius Pharnaces rebellavit, quia, occisis a patre fratribus, vitæ suæ[2] ipse timebat. Mithridates, a filio obsessus, venenum sumpsit; quod cum tardius[3] subiret, quia adversus venena multis antea medicaminibus corpus firmaverat[4], a milite Gallo volens[5] interfectus est.

8. Pompeius deinde Tigranem, Armeniæ[6] regem, qui Mithridatis partes secutus fuerat, ad deditionem compulit; quem tamen ad genua procumbentem erexit, benignis verbis recreavit et in regnum restituit, æque pulchrum esse judicans et vincere reges et facere. Tandem, rebus Asiæ compositis, in Italiam rediit. Ad Urbem[7] venit, non, ut plerique timuerant, armatus[8], sed dimisso exercitu, et tertium triumphum biduo duxit. Insignis fuit multis novis inusitatisque ornamentis hic triumphus; sed nihil illustrius visum quam quod[9] tribus triumphis tres orbis partes devictæ causam præbuerunt. Pompeius enim, quod antea contigerat nemini, primo ex Africā, iterum ex Europā, tertio ex Asiā triumpha-

1. *Pontum*. Le Pont, royaume de Mithridate. Voy. p. 180, n. 1.
2. *Vitæ suæ*. Datif d'intérêt : pour sa vie. (Voy. Bréal et Person, n. 206.)
3. *Tardius* « Trop lentement ».
4. *Corpus firmaverat*. Dans la crainte d'être empoisonné, Mithridate s'était accoutumé, dès sa jeunesse, à boire des antidotes, et s'était ainsi fortifié contre les poisons.
5. *Volens*. Le voulant, c'est-à-dire « sur son ordre ».
6. *Armeniæ*. Voy. p. 187, n. 5.
7. *Ad Urbem* « A Rome ».
8. *Armatus*. Entendez : « avec son armée ». Il était défendu aux légions d'entrer dans Rome.
9. *Quam quod* « Que le fait que ».

vit; felix opinione hominum futurus, si, quem[1] gloriæ, eumdem vitæ finem habuisset, neque adversam fortunam esset expertus jam senex.

9. Postea orta est inter Pompeium et Cæsarem gravis dissensio, quod hic superiorem, ille vero parem ferre non posset : et inde bellum civile exarsit. Cæsar cum infesto exercitu in Italiam venit. Pompeius, relictā Urbe ac deinde Italiā ipsā, Thessaliam[2] petiit, et cum eo consules senatusque omnis : quem insecutus Cæsar apud Pharsalum[3] acie fudit. Victus Pompeius ad Ptolemæum, Alexandriæ[4] regem, cui tutor[5] a senatu datus fuerat, profugit; sed ille Pompeium interfici jussit. Latus Pompeii sub oculis uxoris et liberorum mucrone confossum est, caput abscissum, truncus in Nilum conjectus. Dein caput velamine involutum ad Cæsarem delatum est, qui, eo viso, lacrimas fudit, et illud multis pretiosissimisque odoribus[6] cremandum curavit.

10. Is fuit viri præstantissimi post tres consulatus et totidem triumphos vitæ exitus. Erant in Pompeio multæ ac magnæ virtutes, ac præcipue admiranda frugalitas. Cum ei ægrotanti præcepisset medicus ut turdum ederet, negarent autem servi

1. *Quem*. Dépend de *eumdem* placé après. « Le même que » se dit en latin *idem qui*. (Voy. Bréal et Person, n. 242.)

2. *Thessaliam*. La Thessalie, province septentrionale de la Grèce ancienne.

3. *Pharsalum*. La bataille de Pharsale, en Thessalie, fut livrée en 48 av. J.-C.

4. *Alexandriæ*. V. p. 146. n. 4.

5. *Tutor*. Ptolémée Aulétès en mourant avait placé son fils Ptolémée Dionysos et sa fille, la célèbre Cléopâtre, sous la tutelle du peuple romain.

6. *Odoribus*. Les parfums, que l'on jetait sur le bûcher, étaient l'encens, le nard et la myrrhe.

eam avem usquam æstivo tempore posse reperiri, nisi apud Lucullum, qui turdos domi saginaret, vetuit Pompeius turdum inde peti, medicoque dixit : « Ergo, nisi Lucullus perditus deliciis esset, non viveret Pompeius? » Aliam avem, quæ parabilis esset, sibi jussit apponi.

11. Viris doctis magnum honorem habebat Pompeius. Ex Syriā[1] decedens, confecto bello Mithridatico, cum Rhodum[2] venisset, nobilissimum philosophum Posidonium cupiit audire; sed cum is diceretur tunc graviter ægrotare, quod maximis podagræ doloribus cruciabatur, voluit saltem Pompeius eum visere. Mos erat ut, consule ædes aliquas ingressuro, lictor fores virgā[3] percuteret, admonens consulem adesse; at Pompeius vetuit fores Posidonii percuti, honoris causā. Quem ut vidit et salutavit, moleste se ferre dixit quod eum non posset audire. At ille : « Tu vero, inquit, potes, nec committam ut[4] dolor corporis efficiat ut frustra tantus vir ad me venerit. » Itaque, cubans, graviter et copiose disseruit de hoc ipso : nihil esse bonum nisi quod honestum esset, et nihil malum dici posse, quod turpe non esset. Cum vero dolor interdum acriter eum pungeret, sæpe dixit : « Nihil agis, dolor :

1. *Syria.* La Syrie, contrée d'Asie située entre la Méditerranée à l'ouest, l'Euphrate et le désert d'Arabie à l'est.

2. *Rhodum.* Voy. p. 168, n. 2.

3. *Virgā.* Le licteur portait les faisceaux sur l'épaule gauche et de la main droite tenait une baguette avec laquelle il écartait la foule et frappait aux portes pour annoncer la visite du magistrat.

4. *Nec committam ut.* Littéralement : je ne commettrai pas la faute que, c'est-à-dire : « je prendrai garde que ».

quamvis sis molestus, nunquam te esse malum confitebor[1]. »

LX. — C. Julius Cæsar.

(Ante J. C. 60 ; Anno U. C. 693.)

1. Jules César encourt la disgrâce de Sylla. — 2. Vengeance qu'il tire de pirates qui l'avaient fait prisonnier. — 3. Passion de César pour la puissance et pour la gloire. — 4. Consul avec Bibulus, il force son collègue à l'inaction. — 5. Conquête des Gaules. — 6. Commencement de la guerre civile; confiance de César en son étoile. — 7. Sa victoire à Pharsale; il bat Pharnace, roi de Pont, et anéantit les débris du parti pompéien en Afrique et en Espagne. — 8. Conspiration contre César; sa mort sous le poignard des sénateurs. — 9. Portrait de César.

1. C. Julius Cæsar, nobilissimā genitus familiā[2], annum agens sextum et decimum, patrem amisit; paulo post Corneliam duxit uxorem; cujus cum pater esset Sullæ inimicus, voluit Sulla Cæsarem compellere ut eam dimitteret; neque id potuit efficere. Ob eam causam Cæsar bonis spoliatus, cum etiam ad mortem[3] quæreretur, mutatā veste, noctu

1. *Confitebor*. Posidonius appartenait à l'école stoïcienne ou du Portique, fondée par le philosophe Zénon de Citium en Chypre (344-260 environ avant J.-C.). Les stoïciens, adversaires de la morale facile d'Épicure, professaient une doctrine austère, regardaient la vertu comme le souverain bien et niaient que la douleur fût un mal.

2. *Familiā*. César avait la prétention de faire remonter sa famille jusqu'aux Troyens, que les Romains regardaient comme leurs ancêtres. A l'en croire, son nom venait d'Iule, fils d'Énée et fondateur d'Albe-la-Longue.

3. *Ad mortem* « Pour être mis à mort ».

elapsus est ex urbe, et, quanquam tunc quartanæ[1] morbo laboraret, prope per singulas noctes latebras commutare cogebatur; sic quoque[2] comprehensus a Sullæ libertō[3] vix, datā pecuniā, evasit. Postremo per proximos suos veniam impetravit, diu repugnante Sullā : qui cum deprecantibus ornatissimis viris[4] denegasset, atque illi pertinaciter contenderent, expugnatus tandem dixit eum, quem salvum tantopere cuperent, aliquando optimatum[5] partibus, quas simul defendissent, exitio futurum, multosque in eo puero inesse Marios.

2. Cæsar, mortuo Sullā et compositā seditione civili, Rhodum secedere statuit, ut per otium Apollonio[6], tunc clarissimo dicendi magistro, operam daret; sed in itinere a piratis captus est, mansitque apud eos quadraginta dies. Ita porro per illud omne spatium se gessit ut piratis terrori pariter ac venerationi esset; atque, ne iis suspicionem ullam daret qui oculis tantummodo eum custodiebant, nunquam aut nocte aut die excalceatus est[7]. Interim comites servosque dimiserat ad expediendas pecunias quibus

1. *Quartanæ*. Ou *quartanæ febris* « de la fièvre quarte », fièvre intermittente qui revient tous les quatre jours. — Remarquer l'exception à la règle de l'apposition.

2. *Sic quoque* « Même ainsi », c.-à-d. : malgré toutes ces précautions.

3. *Liberto*. L'affranchi était l'esclave rendu par son maître à la liberté.

4. *Ornatissimis viris* « Les personnages les plus considérables ».

5. *Optimatum*. V. p. 198, n. 2.

6. *Apollonio*. Apollonius Molon fut le maître de tous les grands orateurs de cette époque, entre autres de Cicéron.

7. *Excalceatus est*. S'il s'était déchaussé, on aurait pu croire qu'il voulait se sauver à la nage.

redimeretur. Viginti talenta[1] piratæ postulaverant; ille vero quinquaginta daturum se spopondit : quibus numeratis, expositus est in litore. Cæsar liberatus, confestim Miletum[2], quæ urbs[3] proxime aberat, properavit; ibique contractā classe, stantes adhuc in eodem loco prædones noctu adortus, aliquot naves, mersis aliis, cepit, piratasque ad deditionem redactos eo affecit supplicio quod illis sæpe per jocum minatus fuerat, dum ab iis detinebatur : crucibus[4] illos suffigi jussit.

3. Julius Cæsar, quæstor[5] factus, in Hispaniam profectus est; cumque Alpes transiret, et ad conspectum pauperis cujusdam vici comites ejus per jocum inter se disputarent, num illic etiam esset ambitioni locus, serio dixit Cæsar malle se ibi primum esse quam Romæ secundum. Ita dominationis avidus a primā ætate regnum concupiscebat, semperque in ore habebat hos Euripidis[6], Græci poetæ, versus :

Nam si violandum est jus, regnandi gratiā
Violandum est; aliis rebus pietatem colas.

1. *Talenta*. Voy. p. 175, n. 3. Environ 110 000 francs de notre monnaie.

2. *Miletum*. Milet, ville d'Asie Mineure, à l'embouchure du Méandre.

3. *Quæ urbs* « Ville qui.... ». (Voy. p. 58, n. 4.)

4. *Crucibus*. Le supplice de la croix était réservé aux esclaves et aux criminels étrangers. La croix était, à l'origine, une perche droite et pointue, sur laquelle on empalait (*suffigere*) la victime.

5. *Quæstor*. V. p. 126, n. 2.

6. *Euripidis*. Euripide (480-406 av. J.-C.) est avec Eschyle et Sophocle un des trois grands poètes tragiques de la Grèce. La maxime, chère à César, est tirée des *Phéniciennes*, où le poète la place dans la bouche d'Étéocle, tyran de Thèbes.

Cum vero Gades[1], quod[2] est Hispaniæ oppidum, venisset, visā Alexandri Magni[3] imagine, ingemuit et lacrimas fudit : causam quærentibus amicis : « Nonne, inquit, idonea dolendi causa est, quod nihildum memorabile gesserim, eam ætatem adeptus quā Alexander jam terrarum orbem subegerat? »

4. Julius Cæsar in captandā plebis gratiā et ambiendis honoribus patrimonium effudit : ære alieno



Sesterce.
(Face.) (Revers.)

oppressus, ipse dicebat sibi opus esse millies sestertium[4] ut haberet nihil[5]. His artibus consulatum adeptus est; collegaque ei datus M. Bibulus, cui Cæsaris consilia non placebant. Inito magistratu, Cæsar legem agrariam tulit, hoc est de dividendo

1. *Gades*. Gadès (auj. Cadix), ville de la Bétique, à l'ouest du détroit auquel elle donnait son nom : *fretum Gaditanum* (détroit de Gibraltar).

2. *Quod*. Dans les propositions relatives explicatives, qui peuvent être considérées comme des parenthèses, le pronom relatif s'accorde, en général, non pas avec son antécédent, mais avec son attribut.

3. *Alexandri Magni*, « Alexandre le Grand », le conquérant de l'Asie. (V. p. 116, n. 4.)

4. *Millies sestertium*. Lorsque le génitif *sestertium* (pour *sestertiorum*) est précédé d'un adverbe de nombre en *ies*, il faut sous-entendre *centena milia*. *Millies centena milia sestertium* : « mille fois cent mille sesterces », ou cent millions de sesterces : environ vingt millions de francs de notre monnaie.

5. *Ut haberet nihil* « Pour

egenis civibus agro publico[1] : cui legi cum senatus repugnaret, Cæsar rem ad populum detulit. Bibulus collega in forum venit ut legi ferendæ obsisteret; sed tanta commota est seditio ut in caput consulis cophinus stercore plenus effunderetur, fascesque[2] frangerentur. Tandem Bibulus, a satellitibus Cæsaris foro expulsus, domi se continere per reliquum anni tempus coactus est, curiāque abstinere. Interea unus Cæsar omnia ad arbitrium in republicā administravit : unde quidam homines faceti, quæ eo anno gesta sunt, non, ut mos erat, consulibus Cæsare et Bibulo[3] acta esse dicebant, sed Julio et Cæsare, unum consulem nomine et cognomine pro duobus[4] appellantes.

5. Julius Cæsar, functus consulatu, Galliam provinciam sorte obtinuit. Gessit autem novem annis, quibus in imperio fuit, hæc fere. Galliam in provinciæ Romanæ formam redegit; Germanos[5], qui trans Rhenum incolunt, primus Romanorum, ponte fabricato aggressus, maximis affecit cladibus. Britannos[6], antea

qu'il ne possédât rien », parce que la somme dont il parle lui servirait à payer ses dettes.

1. *Agro publico*. Terres appartenant à l'État, (voy. p. 163, n. 3). — César, par sa loi agraire, fit distribuer à 20 000 chefs de famille les terres publiques de la Campanie.

2. *Fascesque*. Voy. p. 33, n. 4.

3. *Consulibus Cæsare et Bibulo* « Sous le consulat de César et de Bibulus ». On désignait l'année par le nom des deux consuls en charge.

4. *Pro duobus*. Sous-ent. *consulibus*.

5. *Germanos* « Les Germains », nom général des peuplades qui habitaient le pays borné à l'O. par le Rhin, au S. par le Danube, au N. par la mer, et sans limite précise à l'E.

6. *Britannos*. Les Bretons, ancien peuple de l'Angleterre et de l'Écosse actuelles.

ignotos, vicit, iisque pecunias et obsides imperavit. Quo in bello multa a Cæsare egregie facta narrantur. Inclinante in fugam exercitu, rapuit e manu militis fugientis scutum, et in primam aciem[1] volitans, pugnam restituit. In alio prœlio, aquiliferum[2] terga vertentem faucibus comprehendit, in contrariam partem retraxit, dexteramque ad hostem protendens : « Quorsum tu, inquit, abis? Illic sunt cum quibus dimicamus. » Quo facto militibus animos addidit.

6. Cæsar, cum adhuc in Galliā detineretur, ne imperfecto bello discederet, postulavit ut sibi liceret, quamvis absenti[3], secundum consulatum petere; quod ei a senatu est negatum. Eā re commotus, in Italiam rediit, armis injuriam acceptam vindicaturus; plurimisque urbibus occupatis, Brundusium contendit quo Pompeius consulesque confugerant. Tunc summæ audaciæ facinus Cæsar edidit : a Brundusio[4] Dyrrachium[5], inter oppositas classes, gravissimā hieme transmisit; cessantibusque copiis, quas subsequi jus-

1. *In primam aciem* « Au premier rang ». *Aciem* désigne l'armée rangée en bataille.

2. *Aquiliferum* « Porte-aigle ». Depuis Marius, chaque légion avait son enseigne : une aigle d'argent (*aquila*), d'où le nom d'*aquilifer* donné à celui qui la portait; chaque cohorte avait aussi un étendard particulier (*signum*), porté par un *signifer*.

3. *Quamvis absenti*. La loi imposait à ceux qui briguaient le consulat, l'obligation de présenter et de soutenir en personne leur candidature dans les comices.

4. *Brundusio*. Brindes (auj. Brindisi), port sur l'Adriatique. — A la question *unde*, la préposition *a* s'emploie devant un nom de ville pour marquer que le départ ne se fait pas de la ville même, mais de ses environs.

5. *Dyrrachium* « Dyrrachium », auj. Durazzo, en Illyrie, sur l'Adriatique.

serat, cum ad eas arcessendas frustra misisset, moræ impatiens, castris noctu egreditur, clam solus naviculam conscendit, obvoluto capite ne agnosceretur. Mare, adverso vento vehementer flante, intumescebat; in altum tamen protinus dirigi navigium jubet; cumque gubernator, pæne obrutus fluctibus, adversæ tempestati cederet : « Quid times? ait, Cæsarem vehis. »

7. Deinde Cæsar Thessaliam[1] petiit, ubi Pompeium Pharsalico prœlio fudit, fugientem persecutus est, eumque in itinere cognovit occisum fuisse. Tum bellum Ptolemæo[2], Pompeii interfectori, intulit, a quo sibi quoque insidias parari videbat. Quo victo, Cæsar in Pontum[3] transiit, Pharnacemque, Mithridatis filium, rebellantem aggressus, intra quintum ab adventu diem, quattuor vero, quibus in conspectum venerat, horis, uno prœlio profligavit. Quam victoriæ celeritatem inter triumphandum[4] notavit, inscripto inter pompæ ornamenta trium verborum titulo[5] : *veni, vidi, vici.* Sua deinceps Cæsarem ubique comitata est fortuna, Scipionem[6] et Jubam, Numidiæ regem, reliquias Pompeianarum partium in Africā refoventes, devicit. Pompeii liberos[7] in Hispaniā supe-

1. *Thessaliam....— Pharsalico.... prœlio.* Voy. p. 200, n. 2 et 3.

2. *Ptolemæo.* Ptolémée, roi d'Égypte, voy. chap. LIX, § 9.

3. *Pontum.* Voy. p. 180, n. 1.

4. *Inter triumphandum.*— Comme *inter triumphum.* (V. p. 212, n. 1.)

5. *Titulo.* On portait, dans le cortège triomphal, des écriteaux où étaient inscrits les noms des villes et des pays conquis par le triomphateur.

6. *Scipionem.* Métellus Scipion, petit-fils de Scipion Nasica et fils adoptif de Métellus. C'était le beau-père de Pompée.

7. *Pompeii liberos.* Cnæus et Sextus Pompée.

ravit : clementer usus est victoriā, et omnibus, qui contra se arma tulerant, pepercit. Regressus in urbem, quinquies triumphavit.

8. Bellis civilibus confectis, Cæsar, dictator in perpetuum creatus, agere insolentius cœpit : senatum ad se venientem sedens excepit, et quemdam ut assurgeret monentem irato vultu respexit[1]. Cum Antonius, Cæsaris in omnibus expeditionibus comes, et tunc in consulatu collega, ei in sellā aureā sedenti pro rostris[2], diadema, insigne regium, imponeret, non visus est eo facto offensus. Quare conjuratum est in eum a sexaginta et amplius viris, Cassio et Bruto ducibus conspirationis. Cum igitur Cæsar idibus Martiis[3] in senatum venisset, assidentem specie officii circumsteterunt, illicoque unus e conjuratis, quasi aliquid rogaturus, propius accessit, renuentique togam ab utroque umero apprehendit. Deinde clamantem : « Ista quidem vis est, » Cassius vulnerat paulo infra jugulum. Cæsar Cassii brachium arreptum graphio[4] trajecit, conatusque prosilire, aliud vulnus accepit. Cum M. Brutum, quem loco[5] filii habebat, in se irruentem vidisset, dixit : « Tu quoque, fili mi ! » Dein ubi animadvertit undi-

1. *Respexit. Respicere* signifie « regarder en tournant la tête ».

2. *Pro rostris*. V. p. 174, n. 6.

3. *Idibus Martiis*. Les ides tombaient le 15 dans les mois de mars, mai, juin et octobre. Voy. p. 47, n. 7.

4. *Graphio*. Poinçon de fer ou de bronze avec lequel les Romains écrivaient sur des tablettes enduites de cire. Le côté opposé à la pointe était large et plat et servait à étendre la cire ou à effacer l'écriture. L'instrument était assez long pour blesser grièvement.

5. *Loco*. Dans les locutions : *habere loco*, *esse loco*, on omet la préposition *in*.

que se strictis pugionibus peti, togā caput obvolvit, atque ita tribus et viginti plagis confossus est[1].

9. Erat Cæsar excelsā staturā, nigris vegetisque oculis, capite calvo : quam calvitii deformitatem ægre ferebat, quod sæpe obtrectantium jocis esset obnoxia. Itaque, ex omnibus honoribus sibi a senatu populoque decretis, non aliud recepit aut usurpavit libentius quam jus laureæ perpetuo gestandæ. Eum vini parcissimum fuisse ne inimici quidem negarunt : unde Cato dicere solebat unum ex omnibus Cæsarem ad evertendam rempublicam sobrium accessisse. Armorum et equitandi peritissimus erat; laboris ultra fidem[2] patiens; in agmine nonnunquam equo, sæpius pedibus anteibat, capite detecto sive sol, sive imber esset. Longissimas vias incredibili celeritate confecit, ita ut persæpe nuntios de se[3] prævenerit; neque eum morabantur flumina, quæ, vel nando, vel innixus inflatis utribus, trajiciebat.

LXI. — M. Cato Uticensis[4].

(Ante J. C. 46 ; Anno U. C. 707.)

1. Trait de fermeté de Caton d'Utique enfant. — 2. Son horreur pour les cruautés de Sylla. — 3 et 4. Amour de Caton pour son frère. — 5. Questure de Caton; son désintéressement. — 6. Opiniâtreté avec laquelle il combat une loi funeste de César. — 7. Sa mort volontaire à Utique.

1. M. Cato, adhuc puer, invictum animi robur os-

1. *Confossus est.* En l'an de Rome 710 (43 av. J.-C.), César avait cinquante-six ans.

2. *Ultra fidem* « Au delà de toute croyance ».

3. *Nuntios de se* « Ceux qui portaient la nouvelle de son approche ».

4. *Uticensis.* D'Utique, surnom par lequel on le distin-

tendit. Cum in domo Drusi avunculi sui educaretur, Latini, de civitate[1] impetrandā, Romam venerunt. Popedius, Latinorum princeps, qui Drusi hospes erat, Catonem puerum rogavit ut Latinos apud avunculum adjuvaret; Cato vultu constanti negavit[2] id se facturum. Iterum deinde ac sæpius interpellatus, in proposito perstitit. Tunc Popedius puerum in excelsam ædium partem levatum tenuit, et abjecturum inde se minatus est, nisi precibus obtemperaret; neque hoc metu a sententiā eum potuit dimovere. Tunc Popedius exclamasse fertur : « Gratulemur nobis, Latini, hunc esse tam parvum; si enim senator esset, ne sperare quidem jus civitatis nobis liceret. »

2. Cato, cum salutandi gratiā, ad Sullam a pædagogo[3] duceretur, et in atrio[4] cruenta proscriptorum capita vidisset, Sullæ crudelitatem exsecratus est; seque eodem esse animo[5] significavit quo puer alius, nomine Cassius, qui tunc publicam scholam cum Fausto, Sullæ filio, frequentabat. Cum enim Faustus proscriptionem paternam[6] in scholā laudaret, diceretque se, cum per ætatem posset, eamdem rem esse facturum, ei sodalis gravem colaphum impegit

gue de Caton l'Ancien, et qui est tiré du nom de la ville d'Afrique où Caton se tua, après la défaite du parti pompéien.

1. *Civitate* « Le droit de cité ». (Voy. p. 163, n. 4.)

2. *Negavit* équivaut à *dixit non*. (V. p. 20, n. 6)

3. *Pædagogo* « Par son gouverneur ». *Pædagogus* (en grec, παιδαγωγός) signifie étymologiquement : « conducteur d'enfants ». Cette fonction était donnée à un esclave, le plus souvent d'origine grecque, ou à un affranchi.

4. *Atrio*. Voy. p. 175, n. 1.

5. *Animo* « Disposition d'esprit ».

6. *Proscriptionem*. L'action de proscrire, c.-à-d. « les proscriptions ». — *Paternam* équivaut à *patris*.

3. Insignis fuit, et ad imitandum[1] proponenda, Catonis erga fratrem benevolentia. Cum enim interrogaretur quem omnium maxime diligeret, respondit : « Fratrem ». Iterum interrogatus, quem secundum maxime diligeret, iterum : « Fratrem » respondit. Quærenti tertio[2] idem responsum dedit, donec ille a percontando desisteret. Crevit cum ætate ille Catonis in fratrem amor : ab ejus latere non discedebat; ei in omnibus rebus morem gerebat[3]. Annos natus viginti, nunquam sine fratre cenaverat, nunquam in forum[4] prodierat, nunquam iter susceperat. Diversum tamen erat utriusque ingenium : in utroque probi mores erant, sed Catonis indoles severior.

4. Cato, cum frater, qui erat tribunus militum[5], ad bellum profectus esset, ne eum desereret, voluntaria stipendia[6] fecit. Accidit postea ut Catonis frater in Asiam proficisci cogeretur, et iter faciens in morbum incideret. Quod ubi audivit Cato, licet tunc gravis tempestas sæviret, neque parata esset magna navis, solvit[7] e portu Thessalonicæ[8] exiguā naviculā cum duobus tantum amicis tribusque servis, et, pæne

1. *Ad imitandum* comme *ad imitationem.* Le gérondif s'emploie comme un véritable substantif. (Voy. Bréal et Person, n° 229 *a.*)

2. *Tertio* « En troisième lieu », s.-ent. *quem diligeret.*

3. *Morem gerebat* « Obéir, se prêter aux désirs de quelqu'un ».

4. *Forum.* Voy. p. 7, n. 3.

5. *Tribunus militum.* Voy. p. 44, n. 6.

6. *Stipendia.* Proprement « la solde » et, par suite, « le service militaire ».

7. *Solvit.* Employé intransitivement, équivaut à *solvit navem*; littéralement : il détache le navire, c.-à-d. « il met à la voile, il part (en parlant d'un voyage par mer) ».

8. *Thessalonicæ.* Thessalonique (auj. *Salonique*), ville de Macédoine, sur le golfe Thermaïque, dans la mer Égée.

haustus fluctibus, tandem præter spem incolumis evasit. At fratrem modo defunctum vitā reperit. Tunc questibus et lacrimis totum se tradidit : mortui corpus quam magnificentissimo[1] potuit funere extulit, et marmoreum tumulum exstrui curavit suis impensis. Vela deinde daturus[2], cum suaderent amici ut fratris reliquias in alio navigio poneret, animam se prius quam illas relicturum respondit; atque ita solvit.

5. Cato quæstor[3] in insulam Cyprum[4] missus est, ad colligendam Ptolemæi[5] regis pecuniam, a quo populus Romanus heres institutus fuerat. Integerrimā fide eam rem administravit. Summa longe major, quam quisquam sperare potuisset, redacta est. Fere septem milia talentorum[6] navibus imposuit Cato; atque ut naufragii pericula vitaret, singulis vasis[7], quibus inclusa erat pecunia, corticem suberis longo funiculo alligavit, ut, si forte mersum navigium esset, locum amissæ pecuniæ cortex supernatans indicaret. Catoni advenienti senatus et tota ferme civitas obviam effusa est, nec erat res triumpho absimilis. Actæ sunt Catoni a senatu gratiæ, præturaque[8] illi et jus spectandi

1. *Quam magnificentissimo potuit.* Après *quam* devant un superlatif, on peut exprimer ou sous-entendre le verbe *possum.* Le superlatif ainsi construit marque le plus haut degré possible de la chose. (Voy. p. 51, n. 7.)

2. *Vela daturus* « Devant mettre à la voile ».

3. *Quæstor.* V. p. 126, n. 2.

4. *Cyprum.* Cypre (auj. Chypre), île du bassin oriental de la Méditerranée.

5. *Ptolemæi.* Ptolémée X, roi d'Égypte.

6. *Talentorum.* (Voy. p. 175, n. 3). Près de 39 millions de notre monnaie.

7. *Vasis. Vas,* de la 3e décl. au sing., est de la 2e au pluriel.

8. *Prætura.* V. p. 98, n. 4.

ludos prætextato extra ordinem[1] data. Quem honorem Cato noluit accipere, iniquum esse affirmans sibi decerni quod nulli alii tribueretur.

6. Cum Cæsar consul legem reipublicæ perniciosam tulisset, Cato solus, ceteris exterritis, huic legi obstitit. Iratus Cæsar Catonem extrahi curiā, et in vincula[2] rapi jussit : at ille nihil de libertate linguæ remisit; sed in ipsā ad carcerem viā de lege disputabat, civesque commonebat ut talia molientibus adversarentur. Catonem sequebantur mæsti patres; quorum unus, objurgatus a Cæsare quod nondum misso senatu[3] discederet : « Malo, inquit, esse cum Catone in carcere quam tecum in curiā. » Exspectabat Cæsar dum ad humiles preces Cato sese demitteret : quod ubi frustra a se sperari intellexit, pudore victus, unum e tribunis misit qui Catonem dimitteret.

7. Cato Pompeii partes bello civili secutus est, eoque victo exercitus reliquias in Africam ingenti itinerum difficultate perduxit. Cum vero ei summum a militibus deferretur imperium, Scipioni, quod vir esset consularis, parere maluit. Scipione etiam devicto, Uticam[4] Africæ urbem petivit, ubi filium hortatus est ut clementiam Cæsaris experiretur; ipse vero cenatus[5] deambulavit, et cubitum itu-

1. *Prætextato.* En « robe prétexte ». La prétexte n'était pas portée seulement par les jeunes gens au-dessous de dix-sept ans, mais aussi par les principaux magistrats et par certains collèges de prêtres. — *Extra ordinem* « contrairement à l'usage ».

2. *In vincula.* Comme *in carcerem.*

3. *Nondum misso senatu* « Sans que la séance du sénat eût été levée ».

4. *Uticam.* Utique, ville d'Afrique, près de la mer, au N.-O. de Carthage.

5. *Cenatus.* Participe à forme

rus, artius diutiusque in complexu filii hæsit; deinde ingressus cubiculum, ferro sibi ipse mortem conscivit. Cæsar, auditā Catonis morte, dixit illum gloriæ suæ invidisse, quod sibi[1] laudem servati Catonis eripuisset. Catonis liberos, eisque patrimonium incolume servavit.

LXII. — M. Tullius Cicero.

(Ante J. C. 63 ; Anno U. C. 690.)

1. Succès de Cicéron dans ses premières études. — 2. Son premier plaidoyer; Cicéron disciple de Molon à Rhodes; sa questure en Sicile. — 3. Répression de la conjuration de Catilina. — 4. Défaite et mort de Catilina; discrédit de Cicéron. — 5. Son exil; sa politique après son retour à Rome. — 6. Sa mort. — 7. Ses bons mots.

1. M. Tullius Cicero, equestri genere[2], Arpini[3], quod est Volscorum oppidum, natus est. Ex ejus avis unus verrucam in extremo naso sitam habuit, ciceris grano similem; inde cognomen *Ciceronis* genti inditum. Cum id M. Tullio a nonnullis probro verteretur : « Dabo operam, inquit, ut istud cognomen nobilissimorum nominum splendorem vincat. » Cum eas artes disceret quibus ætas puerilis[4] ad humanitatem solet informari[5], ingenium ejus ita eluxit ut eum æquales, e

passive avec sens actif : « ayant dîné ».

1. *Sibi*. *Sibi* et *suæ*, dans la proposition précédente, renvoient à *Cæsar*, sujet de la principale.

2. *Equestri genere* « D'une famille de chevaliers ». — Sur les Chevaliers, voy. p. 172, n. 5.

3. *Arpini*. A Arpinum, ville de l'ancien pays des Volsques.

4. *Ætas puerilis* « La jeunesse ».

5. *Ad humanitatem infor-

scholā redeuntes, medium, tanquam regem, circumstantes deducerent domum : immo eorum parentes, pueri famā commoti, in ludum litterarium ventitabant, ut eum viserent. Ea res tamen quibusdam rustici et inculti ingenii stomachum movebat, qui ceteros pueros graviter objurgabant, quod talem condiscipulo suo honorem tribuerent.

2. Tullius Cicero adolescens eloquentiam[1] et libertatem[2] suam adversus Sullanos ostendit. Chrysogonum quemdam, Sullæ libertum, acriter insectatus est, quod, dictatoris potentiā fretus, in bona civium invadebat. Ex quo[3] veritus invidiam Cicero, Athenas[4] petivit, ubi Antiochum philosophum studiose audivit. Inde eloquentiæ gratiā Rhodum[5] se contulit, ubi Molone, rhetore tum disertissimo, magistro usus est. Qui, cum Ciceronem dicentem audivisset, flevisse dicitur, quod prævideret per hunc Græcos a Romanis ingenii et eloquentiæ laude superatum iri. Ro-

mari « De se former l'esprit ». *Humanitas* signifie ici la nature intellectuelle et morale de l'homme, que l'étude a pour objet de développer. Notre expression : *faire ses humanités*, pour signifier qu'on étudie les belles-lettres, est analogue.

1. *Eloquentiam.* Cicéron doit sa principale gloire à ses œuvres littéraires et surtout à son éloquence qui en fit le plus grand orateur de Rome. On a de lui : des *Discours*, des *Traités de Rhétorique et de Philosophie* et un grand nombre de *Lettres*. Ce sont les écrits de Cicéron qui présentent la prose latine dans sa plus grande pureté et à son point de perfection.

2. *Libertatem* « Liberté de parole, indépendance ».

3. *Ex quo*. Équivaut à *quā ex re*.

4. *Athenas*. Athènes conserva, après la conquête romaine, sa gloire littéraire. Les jeunes Romains de distinction allaient y achever leurs études.

5. *Rhodum*. Voy. p. 168, n. 2.

mam reversus, quæstor in Siciliā fuit. Nullius vero quæstura aut gratior[1], aut clarior fuit. Cum in magnā annonæ[2] difficultate ingentem frumenti vim inde Romam mitteret, Siculos initio offendit; postea vero, ubi diligentiam, justitiam et comitatem ejus experti fuerunt, majores quæstori suo honores quam ulli unquam prætori detulerunt.

3. Cicero, consul factus, Sergii Catilinæ conjurationem singulari virtute, constantiā, curāque compressit. Namque is indignatus quod in petitione consulatus repulsam passus esset, et furore amens, cum pluribus viris nobilibus Ciceronem interficere, senatum trucidare, urbem incendere, ærarium diripere constituerat. Quæ tam atrox conjuratio a Cicerone detecta est. Catilina, metu consulis, Romā ad exercitum, quem paraverat, profugit; socii ejus comprehensi in carcere necati sunt. Senator quidam filium supplicio mortis ipse affecit. Juvenis scilicet ingenio, litteris et formā inter æquales conspicuus, pravo consilio amicitiam Catilinæ secutus fuerat, et in castra ejus properabat : quem pater ex medio itinere retractum occidit, his eum verbis increpans : « Non ego te Catilinæ[4] adversus patriam, sed patriæ adversus Catilinam genui. »

4. Non ideo Catilina ab incepto destitit, sed infestis signis Romam petens, cum exercitu cæsus est[5]. Adeo acriter dimicatum est ut nemo hostium prœlio superfuerit : quem quisque in pugnando ceperat, eum,

1. *Gratior. Gratus* : « qui attire de la reconnaissance ».

2. *Annonæ.* Voy. p. 38, n. 2.

3. *Inde.* C'est-à-d. *e Siciliā.*

4. *Catilinæ* « Pour Catilina ». Datif d'attribution.

5. *Cæsus est.* A Pistoie, ville de Toscane, en 62 av. J.-C.

amissā animā, tegebat[1] locum. Ipse Catilina longe a suis inter eorum, quos occiderat, cadavera cecidit; morte pulcherrimā[2], si pro patriā suā sic occubuisset! Senatus populusque Romanus Ciceronem *patriæ patrem* appellavit. Ea tamen res Ciceroni postea invidiam creavit, adeo ut abeuntem magistratu verba facere ad populum[3] vetuerit quidam tribunus plebis, quod cives indictā causā[4] damnavisset, sed solitum duntaxat jusjurandum præstare ei permiserit. Tum Cicero magnā voce : « Juro, inquit, rempublicam atque urbem Romam meā unius[5] operā salvam esse. » Quā voce delectatus populus Romanus et ipse juravit verum esse Ciceronis jusjurandum.

5. Paucis post annis Cicero reus factus est a Clodio, tribuno plebis, eādem de causā, quod cives Romanos necavisset. Tunc mæstus senatus, tanquam in publico luctu, vestem mutavit[6]. Cicero, cum posset armis salutem suam defendere, maluit **Urbe**[7] cedere quam suā causā[8] cædem fieri. Proficiscentem omnes boni flentes prosecuti sunt. Dein Clodius edictum

1. *Tegebat* « Couvrait de son corps ». Construire : *quisque, amissā animā, tegebat eum locum quem....*

2. *Morte pulcherrimā*. Ablatif de manière, complément de *occubuisset*, exprimé dans la proposition conditionnelle et sous-ent. dans la principale.

3. *Verba facere ad populum*. Les consuls, en sortant de charge, rendaient compte de leur magistrature à l'assemblée du peuple.

4. *Indictā causā* « Sans que la cause eût été plaidée. »

5. *Meā unius* « De moi seul ». *Unius* s'explique comme apposition au pronom *mei* « de moi », dont l'idée est contenue dans l'adjectif *meā*. (Voy. Bréal et Person, 205 *a*.)

6. *Vestem mutavit* « Prit des habits de deuil ».

7. *Urbe* « De Rome ».

8. *Suā causā* « A cause de lui ». Le latin n'emploie pas le génitif sing. des pronoms per-

proposuit, ut M. Tullio igni et aquā interdiceretur[1] : illius domum et villas incendit. Sed vis illa diuturna non fuit : mox enim maximo omnium ordinum studio Cicero in patriam revocatus est. Obviam ei redeunti ab universis itum est; domus ejus publicā pecuniā restituta est. Postea Cicero, Pompeii partes secutus, a Cæsare victore veniam accepit. Quo interfecto, Octavium, hæredem Cæsaris, fovit atque ornavit[2], ut eum Antonio rempublicam vexanti opponeret; sed ab illo deinde desertus est et proditus.

6. Antonius, initā cum Octavio societate[3], Ciceronem jamdiu sibi inimicum proscripsit. Quā re auditā, Cicero transversis itineribus fugit in villam[4] quæ a mari proxime aberat, et inde navem conscendit, in Macedoniam transiturus. Cum vero jam aliquoties[5] in altum[6] provectum venti adversi rettulissent, et ipse jactationem navis pati non posset, regressus ad villam : « Moriar, inquit, in patriā sæpe servatā. » Mox adventantibus percussoribus, cum servi parati essent ad dimicandum fortiter, ipse lecticam[7], quā vehebatur, deponi jussit, eosque quietos pati quod

sonnels pour marquer la possession; il le remplace par l'adj. poss. correspondant.

1. *Interdiceretur*. Passif impersonnel (Voy. Bréal et Pers., n°248). Cette interdiction du feu et de l'eau était une sentence déguisée de bannissement.

2. *Ornavit* « Préconisa ».

3. *Societate*. Le triumvirat entre Octave, Antoine et Lépide. Les triumvirs se sacrifièrent mutuellement leurs ennemis et Octave eut la lâcheté d'abandonner Cicéron à la vengeance d'Antoine.

4. *In villam*. Sa maison de Formies, près de la mer Tyrrhénienne.

5. *Aliquoties* « A plusieurs reprises ».

6. *Altum*. S.-ent. *mare* « à la haute mer ».

7. *Lecticam*. V. p. 67, n. 4.

sors iniqua cogeret[1]. Prominenti ex lecticā et immotam cervicem præbenti caput præcisum est. Manus quoque abscissæ; caput relatum est ad Antonium, ejusque jussu inter duas manus in rostris[2] positum. Fulvia, Antonii uxor, quæ se a Cicerone læsam arbitrabatur, caput manibus sumpsit, in genua imposuit extractamque linguam acu confixit.

7. Cicero dicax erat et facetiarum amans, adeo ut ab inimicis solitus sit appellari *scurra consularis*. Cum Lentulum, generum suum, exiguæ staturæ hominem, vidisset longo gladio accinctum : « Quis, inquit, generum meum ad gladium alligavit? » Matrona quædam juniorem se quam erat simulans, dictitabat se triginta tantum annos habere : cui Cicero : « Verum est, inquit; nam hoc viginti annos[3] audio. » Cæsar, altero consule mortuo, die decembris ultimā[4], Caninium consulem horā septimā[5] in reliquam diei partem renuntiaverat[6] : quem cum plerique irent salutatum de more : « Festinemus, inquit Cicero, priusquam abeat magistratu. » De eodem Caninio scripsit Cicero : « Fuit mirificā vigilantiā Caninius, qui toto suo consulatu somnum non viderit. »

1. *Cogeret*. Subjonctif du style indirect; l'auteur rapporte les paroles mêmes de Cicéron.
2. *Rostris*. Voy. p. 174, n. 6.
3. *Viginti annos*. Accusatif de la durée « depuis vingt ans ».
4. *Die decembris ultimā*. Les consuls sortaient de charge le dernier jour de décembre.
5. *Septimā horā*. La septième heure correspondait à une heure du soir.
6. *Renuntiaverat*. *Renuntiare*, dans la langue officielle : « proclamer l'élection d'un magistrat ».

LXIII. — M. Brutus.

(Ante J. C. 44 ; Anno U. C. 709.)

1. Origine de Brutus; il est désigné par l'opinion publique pour venger sur César la ruine de la liberté. — 2. Courage de sa femme Porcia. — 3. Brutus, vaincu par Antoine à Philippes, se donne la mort.

1. M. Brutus, ex illā[1] gente quæ Romā Tarquinios ejecerat, oriundus, Athenis[2] philosophiam, Rhodi eloquentiam didicit. Sua eum virtus valde commendavit. Ejus pater, qui Sullæ partibus adversabatur, jussu Pompeii interfectus fuerat; unde Brutus cum eo graves gesserat simultates : bello tamen civili Pompeii causam, quod[3] justior videretur, secutus est, et dolorem suum reipublicæ utilitati posthabuit. Victo Pompeio, Brutus a Cæsare servatus est, et prætor etiam factus. Postea cum Cæsar, superbiā elatus, senatum contemnere et regnum affectare cœpisset, populus jam præsenti statu haud lætus vindicem libertatis requirebat. Subscripsere quidam primi Bruti[4] statuæ : « Utinam viveres ! » Item, ipsius Cæsaris statuæ : « Brutus, quia reges ejecit, primus consul factus est; hic, quia consules ejecit[5],

1. *Illā*. Est employé ici dans un sens emphatique : « l'illustre ».

2. *Athenis*. Voy. p. 216, n. 4. — *Rhodi*, p. 168, n. 2.

3. *Quod*. Conj.; le subj. *videretur* marque qu'on rapporte le jugement même de Brutus.

4. *Primi Bruti*. M. Junius Brutus (voy. ch. IX).

5. *Ejecit*. César n'avait pas supprimé les consuls; il leur avait seulement enlevé tout pouvoir effectif.

postremo rex factus est. » Inscriptum quoque est Bruti prætoris tribunali : « Dormis, Brute! »

2. M. Brutus, cognitā populi Romani voluntate, adversus Cæsarem conspiravit. Pridie quam Cæsar est occisus, Porcia, Bruti uxor, consilii conscia, cultellum tonsorium, quasi unguium resecandorum causā, poposcit, eoque, velut forte e manibus elapso, se ipsa vulneravit. Clamore ancillarum vocatus in cubiculum uxoris, Brutus objurgare eam cœpit, quod tonsoris officium præripere voluisset; at Porcia ei secreto dixit : « Non casu, sed de industriā, mi Brute, hoc mihi vulnus feci : experiri enim volui num satis mihi animi esset ad mortem oppetendam, si tibi propositum ex sententiā[1] parum cessisset. » Quibus verbis auditis, Brutus ad cælum manus et oculos sustulisse dicitur, et exclamavisse : « Utinam dignus tali conjuge maritus videri possim! »

3. Interfecto Cæsare, Antonius vestem ejus sanguinolentam ostentans, populum veluti furore quodam adversus conjuratos inflammavit. Brutus itaque in Macedoniam concessit; ibique, apud urbem Philippos[2], adversus Antonium et Octavium dimicavit. Victus acie, cum in tumulum se nocte recepisset, ne in hostium manus veniret, uni comitum latus transfodiendum præbuit. Antonius, cum Bruti corpus videret, ei suum injecit purpureum paludamentum[3], ut in eo sepeliretur. Quod cum postea subreptum audivisset, requiri furem et ad supplicium duci jussit. Cremati corporis reliquias ad Serviliam, Bruti ma-

1. *Ex sententiā* « Au gré des désirs ».
2. *Philippos*. Philippes, ville forte, à l'E. de la Macédoine.
3. *Paludamentum*. Voyez p. 60, n. 3.

trem, deportandas curavit. Non eadem fuit Octavii erga Brutum moderatio : is enim avulsum Bruti caput Romam ferri jussit, ut C. Cæsaris statuæ subjiceretur.

LXIV. — Octavius Cæsar Augustus.

(Ante J. C. 43 ; Anno U. C. 710.)

1. Jeunesse d'Octave; Octave au siège de Modène. — 2. Il fait violence aux sénateurs pour obtenir le consulat. — 3 et 4. Cruauté d'Octave envers ses ennemis. — 5. Folles prodigalités de Cléopâtre, reine d'Égypte. — 6. Victoire d'Octave à Actium; mort de Cléopâtre. — 7. Clémence d'Octave, devenu maître du pouvoir. — 8. Il prend le surnom d'Auguste et reçoit celui de Père de la patrie.— 9. La politique d'Auguste. — 10. Sa complaisance envers un vétéran en procès. — 11 et 12. Corbeaux savants; libéralité d'Auguste envers leurs maîtres. — 13. Leçon de générosité donnée à Auguste par un pauvre Grec. — 14. Auguste arrache un esclave à la colère de son maître. — 15. Trait de mansuétude d'Auguste. — 16. Hardiesse de Mécène, son favori, à le rappeler à la clémence. — 17 et 18. Vie privée d'Auguste. — 19. Sa passion pour le jeu; ses derniers moments.

1. Octavius, Juliæ, C. Cæsaris sororis, nepos, patrem quadrimus amisit. A majore avunculo [1] adoptatus, eum in Hispaniam profectum secutus est. Deinde ab eo Apolloniam [2] missus est, ut liberalibus studiis vacaret. Auditā avunculi morte, Romam rediit, nomen Cæsaris sumpsit, collectoque veteranorum [3]

1. *Majore avunculo.* Littéralement : l'oncle le plus âgé : « son grand-oncle ».

2. *Apolloniam.* Plusieurs villes, dans l'antiquité, ont porté le nom d'Apollonie. Celle dont il s'agit ici, était en Illyrie

3. *Veteranorum.* Les vété-

exercitu, opem Decimo Bruto tulit, qui ab Antonio Mutinæ[1] obsidebatur. Cum autem urbis aditu prohiberetur, ut Brutum de omnibus rebus certiorem faceret, primo litteras laminis plumbeis inscriptas misit, quæ per urinatorem sub aquā fluminis deferebantur; ad id postea columbis usus est : quippe iis diu inclusis et fame affectis litteras ad collum alligabat, easque a proximo mœnibus loco emittebat. Columbæ, lucis cibique avidæ, summa ædificia petentes, a Bruto excipiebantur, maxime cum ille, disposito quibusdam in locis cibo, columbas illuc devolare instituisset.

2. Octavius bellum Mutinense duobus prœliis confecit; in quorum altero, non ducis modo, sed militis etiam functus est munere: nam aquilifero[2] graviter vulnerato, aquilam umeris subiit, et in castra reportavit. Postea, reconciliatā cum Antonio gratiā, junctisque cum ipso copiis, ut C. Cæsaris necem ulcisceretur, ad urbem hostiliter accessit; inde quadringentos milites ad senatum misit, qui sibi consulatum, nomine exercitus, deposcerent. Cunctante senatu, centurio[3], legationis princeps, rejecto sagulo[4], ostendens gladii capulum, non dubitavit[5] in curiā dicere : « Hic faciet, si vos non feceritis. » Cui re-

rans étaient d'anciens soldats auxquels, depuis Marius, on concédait, en guise de retraite, des terres dans les colonies militaires.

1. *Mutinæ*. Modène, ville de la Gaule Cispadane.

2. *Aquilifero*. Voy. p. 207, n. 2

3. *Centurio*. Voy. page 42, n. 4.

4. *Sagulo*. Le sayon était l'habit militaire des Romains; c'était une espèce de manteau ouvert, jeté sur les autres vêtements et attaché par une agrafe sur l'épaule droite

5. *Dubitavit*. *Dubitare*, suivi

spondisse Ciceronem ferunt : « Si hoc modo petieritis Cæsari consulatum, auferetis. » Quod dictum ei deinde exitio fuit : invisus enim esse cœpit Cæsari, quod libertatis esset amantior.

3. Octavius Cæsar, nondum viginti annos natus, consulatum invasit, novamque proscriptionis tabulam[1] proposuit. Quæ proscriptio Sullanā longe crudelior fuit : ne teneræ quidem ætati pepercit. Puerum quemdam, nomine Atilium, Octavius coegit togam virilem sumere, ut tanquam vir proscriberetur. Atilius, statim ut e Capitolio descendit, deducentibus ex more amicis[2], in tabulam relatus est. Desertum deinde a comitibus ne mater quidem præ metu recepit; puer itaque fugit, et in silvis aliquandiu delituit. Cum vero inopiam ferre non posset, e latebris exivit, seque prætereuntibus indicavit, a quibus interfectus est. Alius puer etiam impubes, dum in ludum litterarium ibat, cum pædagogo, qui pro eo corpus objecerat, necatus est.

4. Octavius, initā cum Antonio societate, M. Brutum, Cæsaris interfectorem, bello persecutus est. Quod bellum, quanquam æger atque invalidus, duplici prœlio transegit; quorum priore castris exutus, vix fugā evasit; altero victor, se gessit acerbius. In nobilissimum quemque[3] captivum sæviit, adjectā

de l'infinitif, signifie « hésiter à, craindre de ».

1. *Proscriptionis tabulam.* Voy. p. 184, n. 3.

2. *Deducentibus... amicis.* Le jeune homme qui, à dix-sept ans révolus, prenait la toge virile, était conduit en cérémonie au Capitole par ses parents et par les amis de sa famille.

3. *Nobilissimum quemque* « Les plus nobles »; *quisque*, avec un superlatif, exprime la totalité d'une catégorie de personnes ou de choses. (Voy. Bréal et Person, n° 243.)

etiam supplicio verborum contumeliā. Uni suppliciter precanti sepulturam[1] respondit, jam illam in volucrum atque ferarum potestate futuram. Ambo erant captivi pater et filius; cum autem Octavius nollet, nisi uni, vitam concedere, eos sortiri jussit utri parceretur. Pater, qui se pro filio ad mortem subeundam obtulerat, occisus est; nec servatus filius, qui propter dolorem voluntariā occubuit nece. Neque ab hoc tristi spectaculo oculos avertit Octavius, sed utrumque spectavit morientem.

5. Octavius ab Antonio iterum abalienatus est, quod is, repudiatā Octaviā sorore, Cleopatram, Ægypti reginam, duxisset uxorem, quæ mulier cum Antonio luxu et deliciis certabat. Gloriata est aliquando se centies sestertium[2] unā cenā absumpturam. Antonio, id fieri posse neganti, magnificam apposuit cenam, sed non tanti sumptus quanti promiserat. Irrisa igitur ab Antonio, jussit sibi afferri vas aceto plenum; exspectabat Antonius quidnam esset actura. Illa gemmas pretiosissimas auribus appensas habebat: protinus unam detraxit, et aceto dilutam absorbuit. Alteram quoque simili modo parabat absumere, nisi prohibita fuisset.

6. Octavius cum Antonio apud Actium[3], qui locus[4] in Epiro est, navali prœlio dimicavit. Victum et

1. *Sepulturam.* Les anciens croyaient que l'âme continuait à vivre sous terre, auprès du corps, et que sans tombeau elle menait une vie errrante. De là l'importance qu'ils attachaient à la sépulture.

2. *Centies sestertium.* (Voy. p. 205, n. 4.) Deux millions de notre monnaie.

3. *Actium.* Actium (auj. *la Punta*), sur un promontoire à l'entrée du golfe Ambracique. — La bataille d'Actium se livra l'an 31 av. J.-C.

4. *Qui locus.* Voy. p. 195, n. 3.

fugientem Antonium persecutus, Ægyptum petiit; obsessāque Alexandriā, quo Antonius cum Cleopatrā confugerat, brevi potitus est. Antonius, desperatis rebus, cum in solio regali sedisset, regio diademate cinctus, necem sibi conscivit. Cleopatra vero, quam Octavius magnopere cupiebat vivam comprehendi triumphoque servari, aspidem sibi in cophino inter ficus afferendam curavit, eamque ipsa brachio applicuit; quod ubi cognovit Octavius, medicos vulneri remedia adhibere jussit. Admovit etiam Psyllos [1], qui venenum exsugerent, sed frustra. Cleopatræ mortuæ communem cum Antonio sepulturam tribuit.

7. Tandem Octavius, hostibus victis, solusque imperio potitus, clementem se exhibuit. Omnia deinceps in eo plena [2] mansuetudinis et humanitatis. Multis ignovit, a quibus sæpe graviter læsus fuerat: quo in numero fuit Metellus, unus ex Antonii præfectis. Cum is inter captivos senex squalidus sordidatusque [3] processisset, suus eum agnovit filius qui Octavii partes secutus fuerat, statimque exsiliens, patrem complexus, sic Octavium allocutus est: « Pater meus hostis tibi fuit; ego miles : non magis ille pœnam, quam ego præmium, meriti sumus. Aut igitur me propter illum occidi jube, aut illum propter me vivere. Delibera, quæso, utrum sit moribus tuis convenientius. » Octavius, postquam paulum addu-

1. *Psyllos*. Les Psylles, originaires de la Libye, s'attribuaient le pouvoir de neutraliser le venin des serpents, en suçant la plaie ou en la touchant simplement de la main

2. *Plena*. Sous-entendu *fuerunt*.

3. *Squalidus sordidatusque*. En signe de douleur.

bitavisset, misericordiā motus, hominem sibi infensissimum propter filii merita servavit.

8. Octavius in Italiam rediit, Romamque triumphans ingressus est. Tum bellis toto orbe compositis, Jani gemini portas [1] suā manu clausit, quæ tantummodo bis antea clausæ fuerant, primo sub Numā rege, iterum post primum Punicum bellum. Tunc omnes præteritorum malorum oblivio cepit, populusque Romanus præsentis otii lætitiā perfruitus est. Octavio maximi honores a senatu delati sunt. Ipse *Augustus* [2] cognominatus est, et in ejus honorem mensis sextilis [3] eodem nomine est appellatus, quod illo mense bellis civilibus finis esset impositus. Equites [4] Romani natalem [5] ejus biduo semper celebrarunt; senatus populusque Romanus universus cognomen *patris patriæ* maximo consensu ei tribuerunt. Augustus propter gaudium lacrimans respondit his verbis : « Compos factus sum votorum meorum; neque aliud mihi optandum est quam ut hunc consensum vestrum ad ultimum vitæ finem videre possim. »

9. Dictaturam, quam populus magnā vi [6] offerebat, Augustus, genu nixus, dejectāque ab umeris

1. *Jani gemini portas*. Voy. p. 11, n. 5.

2. *Augustus*. *Augustus* « Auguste », mot de la même famille que *augur*, *augurare*, signifie étymologiquement : consacré, inviolable.

3. *Sextilis*. Nom primitif du mois d'août, qui était le sixième de l'année romaine, quand celle-ci commençait au 1er mars, ce qui eut lieu jusqu'en 153 av. J.-C.

4. *Equites* « Les chevaliers ». Voy. p. 172, n. 5.

5. *Natalem*. Pris substantivement, équivaut à *natalem diem*.

6. *Magnā vi* « Avec une grande insistance ».

togā, deprecatus est. *Domini* appellationem semper exhorruit, eamque sibi tribui edicto vetuit. Immo de restituendā republicā non semel cogitavit; sed reputans et se privatum non sine periculo fore, et rempublicam plurium arbitrio commissum iri, summam retinuit potestatem, id vero studuit[1] ne quem novi status pæniteret. Bene de iis etiam quos adversarios expertus fuerat et sentiebat et loquebatur. Legentem



Volumen.

aliquando unum e nepotibus invenit; cumque puer territus volumen[2] Ciceronis, quod manu tenebat, veste tegeret, Augustus librum cepit, eoque statim reddito : « Hic vir, inquit, fili mi, doctus fuit et patriæ amans. »

10. Pedibus sæpe per urbem incedebat, summāque comitate adeuntes excipiebat : unde cum quidam

1. *Id... studuit.* Beaucoup de verbes intransitifs se construisent avec l'accusatif, lorsque leur complément est un adjectif déterminatif neutre comme : *id, illud, unum,* etc.

2. *Volumen* « Livre »; proprement : rouleau. Les livres des anciens étaient formés de feuillets écrits d'un seul côté et collés les uns au bout des autres. Le dernier feuillet était

libellum supplicem porrigens, præ metu et reverentiā nunc manum proferret, nunc retraheret : « Putasne, inquit jocans Augustus, assem te elephanto dare [1]? » Eum aliquando convenit veteranus miles, qui vocatus in jus periclitabatur, rogavitque ut sibi adesset : statim Augustus unum e comitatu suo elegit advocatum [2], qui litigatorem commendaret. Tum veteranus exclamavit : « At non ego, te periclitante bello Actiaco, vicarium quæsivi, sed ipse pro te pugnavi ; » simulque detexit cicatrices. Erubuit Augustus, atque ipse venit in advocationem.

11. Cum, post Actiacam victoriam, Augustus Romam ingrederetur, occurrit ei inter gratulantes opifex quidam corvum tenens quem instituerat hæc dicere : « Ave, Cæsar, victor, imperator [3]. » Augustus avem officiosam miratus, eam viginti milibus nummum [4] emit. Socius opificis, ad quem nihil ex illā liberalitate pervenerat, affirmavit Augusto illum habere et alium corvum, quem afferri postulavit. Allatus corvus verba quæ didicerat expressit : « Ave,

fixé à un bâton autour duquel on roulait (*volvere*) le volume tout entier. (Voy. *Minerva*, p. 88.)

1. *Assem... dare*. Les éléphants, qu'on montrait au peuple, étaient dressés à prendre eux-mêmes avec leur trompe l'argent des spectateurs.—L'as valait 6 centimes de notre monnaie.

2. *Advocatum*. Ce terme désigne celui qui assiste l'accusé par ses conseils et par sa présence. L'avocat, au sens français du mot : celui qui plaide la cause, s'appelait *patronus* ou *causidicus*.

3. *Imperator*. Ce titre, qui était primitivement décerné au général victorieux par ses soldats, fut porté par les Césars ; c'est ainsi que le mot *imperator* a pris le sens de : « chef d'État, empereur ».

4. *Nummum*. (Voy. p. 158, n. 8.) Environ 4000 francs de notre monnaie.

Antoni, victor, imperator. » Nihil eā re exasperatus Augustus jussit tantummodo corvorum doctorem dividere acceptam mercedem cum contubernali. Salutatus similiter a psittaco, emi eum jussit.

12. Exemplo incitatus, sutor quidam corvum instituit ad parem salutationem; sed, cum parum proficeret, sæpe ad avem non respondentem[1] dicebat : « Opera et impensa periit. » Tandem corvus cœpit proferre dictatam salutationem : quā auditā dum transiret, Augustus respondit : « Satis domi talium salutatorum habeo. » Tum corvus illa etiam verba adjecit, quibus dominum querentem audire solebat : « Opera et impensa periit. » Ad quod Augustus risit, atque avem emi jussit quanti[2] nullam adhuc emerat.

13. Solebat quidam Græculus[3] descendenti e palatio[4] Augusto honorificum aliquod epigramma porrigere. Id cum frustra sæpe fecisset, et tamen rursum eumdem facturum Augustus videret, suā manu in chartā[5] breve exaravit græcum epigramma[6], et Græculo venienti ad se obviam misit. Ille legendo

1. *Respondentem. Respondere*, employé sans complément, signifie : « répondre à l'attente, aux soins de quelqu'un ».

2. *Quanti*. Corrélatif de *tanti* sous-entendu avec *emi*, verbe de prix.

3. *Græculus*. Diminutif de mépris : « un pauvre Grec ».

4. *Palatio* « Du palais ». La maison d'Auguste reçut le nom de la colline (*Palatium* ou *mons Palatinus*) sur laquelle elle était située. *Palatium* a signifié par suite : résidence impériale, palais.

5. *Chartā*. Du grec χάρτης, signifie proprement : « feuille de papyrus ». *Charta* a ensuite désigné les diverses matières employées comme papier, telles que le papyrus, le parchemin, etc. (Voy. *Minerva*, p. 18 et 21.)

6. *Epigramma*. Voy. p. 186, n. 3.

laudare cœpit, mirarique tam voce quam vultu gestuque. Dein cum accessit ad sellam quā Augustus vehebatur, demissā in pauperem crumenam[1] manu, paucos denarios[2] protulit, quos principi daret; dixitque se plus daturum fuisse, si plus habuisset. Secuto omnium risu, Græculum Augustus vocavit, eique satis grandem pecuniæ summam numerari jussit.

14. Augustus fere nulli se invitanti negabat. Exceptus igitur a quodam cenā satis parcā et pæne quotidianā, hoc tantum insusurravit : « Non putabam me tibi esse tam familiarem. » Cum aliquando apud Pollionem quemdam cenaret, fregit unus ex servis vas crystallinum : rapi illum protinus Pollio jussit, et, ne vulgari morte periret, abjici murænis[3], quas ingens piscina continebat. Evasit e manibus[4] puer, et ad pedes Cæsaris confugit, non recusans mori, sed rogans ne piscium esca fieret. Motus novitate crudelitatis Augustus, servi infelicis patrocinium suscepit. Cum autem veniam a viro crudeli non impetraret, crystallina vasa ad se afferri jussit; omnia manu suā fregit; servum manumisit, piscinamque compleri præcepit.

15. Augustus in quādam villā ægrotans noctes inquietas agebat, rumpente somnum ejus crebro noctuæ cantu. Quā molestiā cum liberari se vehementer cupere significasset, miles quidam, aucupii

1. *Crumenam*. Bourse suspendue au cou.

2. *Denarios*. Le denier valait 16 as (0 fr. 86 de notre monnaie).

3. *Murænis*. Poissons de la famille de l'anguille, qui étaient très estimés des Romains et que les riches nourrissaient dans de vastes viviers.

4. *E manibus*. Sous-entendu *rapientium*.

peritus, noctuam prehendendam curavit, vivamque Augusto attulit, spe ingentis præmii. Cui Augustus mille nummos[1] dari jussit. At ille minus[2] dignum præmium existimans dicere ausus est : « Malo ut vivat, » et avem dimisit. Imperatori nec ad irascendum causa deerat, nec ad ulciscendum potestas : hanc tamen injuriam æquo animo tulit Augustus, hominemque impunitum abire passus est.

16. Augustus amicitias non facile admisit, et admissas constanter retinuit. Imprimis familiarem habuit Mæcenatem[3], equitem Romanum ; qui eā, quā apud principem valebat, gratiā[4] ita semper usus est ut prodesset omnibus quibus posset, noceret nemini. Mira erat ejus ars et libertas in flectendo Augusti animo, cum eum irā incitatum videbat[5]. Jus aliquando dicebat Augustus, et multos morte damnaturus videbatur : aderat tunc Mæcenas, qui circumstantium turbam perrumpere et ad tribunal propius accedere conatus est. Cum id frustra tentasset, in tabellā scripsit hæc verba : « Surge tandem, carnifex, » eamque tabellam ad Augustum projecit. Quā lectā, Augustus statim surrexit, nec quisquam est morte multatus.

1. *Mille nummos*. (Voy. page 158, note 8.) Environ deux cents francs de notre monnaie.

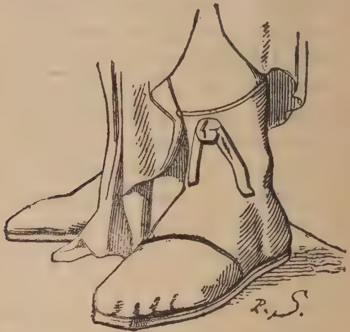
2. *Minus*. A ici la valeur de *non*.

3. *Mæcenatem*. Mécène, confident et favori d'Auguste, descendait d'une grande famille d'Étrurie. Il rendit à Auguste de grands services comme négociateur et comme administrateur. Mais il doit surtout sa célébrité à la protection qu'il accorda aux grands écrivains du temps, entre autres aux poètes Virgile et Horace.

4. *Gratiā* « Crédit ».

5. *Cum... videbat*. *Cum* signifiant : « chaque fois que », gouverne l'indicatif.

17. Habitavit Augustus in ædibus modicis, neque laxitate neque cultu conspicuis, ac per annos amplius quadraginta in eodem cubiculo, hieme et æstate, mansit. Supellex quoque ejus vix privatæ[1] elegantiæ erat. Idem tamen Romam, quam pro[2] majestate imperii non satis ornatam invenerat, adeo



Calcei.

excoluit ut jure sit gloriatus marmoream se relinquere, quam lateritiam accepisset. Raro veste aliā usus est quam confectā ab uxore, sorore, filiā, neptibusque. Altiuscula erant ejus calceamenta, quo procerior quam erat videretur. Cibi minimi erat atque vulgaris : secundarium panem et pisciculos minutos et ficus virides maxime appetebat.

18. Augustus non amplius quam septem horas dormiebat, ac ne eas quidem continuas, sed ita ut in illo temporis spatio ter aut quater expergisceretur.

1. *Vix privatæ* « A peine digne d'un simple particulier ».

2. *Pro* « En proportion, en raison de ».

Si interruptum somnum recuperare non poterat, lectores arcessebat, donec resumeret[1]. Cum audisset senatorem quemdam, licet ære alieno oppressum, arte et graviter dormire solitum, culcitam ejus magno pretio emit. Mirantibus dixit : « Habenda est ad somnum culcita, in quā homo, qui tantum debebat, dormire potuit. »

19. Exercitationes campestres[2] equorum et armorum statim post bella civilia omisit, et ad pilam primo folliculumque transiit : mox animi laxandi causā, modo piscabatur hamo, modo talis[3] nucibusque[4] ludebat cum pueris minutis, quos facie et garrulitate amabiles undique conquirebat. Aleā[5] multum delectabatur; idque ei vitio datum est. Tandem afflictā valetudine, in Campaniam concessit, ubi, remisso ad otium animo, nullo hilaritatis genere abstinuit. Supremo vitæ die, petito speculo[6], capillum sibi comi jussit, et amicos circumstantes percontatus est num vitæ mimum satis commode egis-

1. *Resumeret.* Sous-entendu *somnum.*

2. *Campestres* « Du champ de Mars », où les Romains se livraient aux exercices gymnastiques et militaires.

3. *Talis* « Aux osselets ». L'osselet, arrondi à ses extrémités, avait quatre faces plates et numérotées; il servait dans différents jeux de hasard.

4. *Nucibus.* On jouait aux noix de plusieurs manières ; l'une d'elles consistait à prendre une amphore à col étroit comme point de mire et à y faire entrer les noix, en les jetant une à une.

5. *Aleā.* Le jeu de dés se pratiquait avec trois dés (*tesseræ*), semblables à ceux d'aujourd'hui. Le joueur les plaçait dans un cornet d'où il les lançait sur un plateau (*alveus* ou *tabula*).

6. *Speculo.* Les premiers miroirs furent fabriqués avec un métal blanc, qui était un alliage de cuivre et d'étain ; on les fit ensuite en argent.

set; adjecit et solitam clausulam[1] : « Edite strepitum, vosque omnes cum gaudio applaudite. » Obiit Nolæ[2], sextum et septuagesimum annum agens.

(Post J. C. 14 ; Anno U. C. 767.)

1. *Solitam clausulam* La fin ordinaire des comédies latines, où l'auteur réclamait les applaudissements du public. Beaucoup de nos vaudevilles se terminent par la même invitation.

2. *Nolæ*. Locatif : « à Nole », ville de Campanie, située près du Vésuve.

LEXIQUE

DES MOTS EMPLOYÉS DANS CE VOLUME

A

A. Abréviation du prénom Aulus.

a, ab, abs, prép. gouv. l'abl. de, à, par, de la part de, de chez.

abalieno, *as, avi, atum, are,* act. aliéner. *Abalienari jure civium,* être privé du droit de cité.

abdico, *as, avi, atum, are,* act. abdiquer, renoncer à. *Abdicare se,* se démettre.

abdo, *is, didi, itum, ere,* act. cacher, mettre à l'écart.

abduco, *is, xi, ctum, ere,* act. emmener, retirer de.

abeo, *is, ivi* ou *ii, itum, ire,* n. partir, s'en aller, se retirer. *Abire in consuetudinem,* passer en coutume.

abhinc, adv. depuis, d'ici.

abhorreo, *es, ui, ere,* n. et act. s'éloigner, avoir de l'horreur, avoir en aversion.

abjectus, *a, um,* part. pass. de *abjicio,* jeté. Pris adject. abattu, vil, méprisable.

abjicio, *is, jeci, jectum, jicere,* act. jeter, jeter avec mépris, se désister de, mépriser, rejeter, laisser, abandonner. *Eos abjeci in Tiberim,* il les fit exposer sur le Tibre.

ablatus, *a, um,* part. pass. de *aufero.*

abluo, *is, ui, utum, ere,* act. laver, se justifier de.

abnuo, *is, ui, utum, ere,* act. refuser, rejeter.

abripio, *is, ui, eptum, ere,* act. arracher, enlever. *Se abripere,* se dérober.

abrogo, *as, avi, atum, are,* act. abroger, abolir, supprimer.

abrumpo, *is, upi, uptum, ere,* act. rompre, briser, couper.

abs, voy. A.

abscido, *is, idi, isum, ere,* et

abscindo, *is, idi, issum, ere,* act. couper, retrancher, déchirer.

abscissus, *a, um,* part. pass. de *abscindo.*

absens, *entis,* absent.

absimilis, *e,* différent.

absisto, *is, abstiti, stitum, ere,* n. se désister, cesser, renoncer à.

absolvo, *is, i, utum, ere,* act. absoudre, acquitter.

absorbeo, *es, ui, ptum, ere,* act. absorber, engloutir, avaler.

absque, prép. gouv. l'abl. sans.

abstergeo, *es, si, sum, ere,* et.

abstergo, *is*, *si*, *sum*, *ere*, act. essuyer, effacer.
abstersus, *a*, *um*, part. pass. de *abstergo*.
abstinentia, *æ*, f. respect de ce qui appartient aux autres, désintéressement, abstinence totale de nourriture.
abstineo, *es*, *nui*, *tentum*, *ere*, n. s'abstenir, se garder de.
abstiti, parf. de *absisto*.
abstractus, *a*, *um*, part. pass. de
abstraho, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. arracher, entraîner.
absum, *es*, *fui*, *esse*, n. être absent, être éloigné, être distant.
absumo, *is*, *sumpsi*, *sumptum*, *ere*, act. dépenser, dissiper, consumer, détruire, faire périr.
abundo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. abonder.
ac, conj. et, même, comme, que.
Acarnanes, *um*, n. pr. m. les Acarnaniens.
Acarnania, *æ*, n. pr. f. l'Acarnanie.
Acca, *æ*, n. pr. f. Acca.
accedo, *is*, *essi*, *essum*, *ere*, n. s'approcher, se joindre, être ajouté.
accendo, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. allumer, enflammer, échauffer.
accensus, *a*, *um*, part. pass. de *accendo*.
acceptus, *a*, *um*, part. pass. de *accipio*, reçu, bien traité, bienvenu, agréable.
accido, *is*, *i*, *ere*, n. tomber, arriver. *Accidit*, impers. il arrive.
accinctus, *a*, *um*, part. pass. de
accingo, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. ceindre. *Accingere se*, se tenir prêt à, se disposer à.
accino, *is*, *ere*, n. chanter avec, s'accorder.
accio, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, act. mander, faire venir, appeler.
accipio, *is*, *epi*, *eptum*, *ere*, act. recevoir, accepter, éprouver, apprendre. *Accipere famā*, apprendre par la renommée.
accitus, *a*, *um*, part. pass. de *accio*.
Accius, *ii*, n. pr. m. Accius.
acclamo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. s'écrier, applaudir, se récrier contre.
accumbo, *is*, *cubui*, *cubitum*, *ere*, n. être couché, être ou se mettre à table.
accurro, *is*, *i*, *sum*, *ere*, n. accourir, venir à la hâte.
accusatio, *onis*, f. accusation, reproche, blâme.
accusator, *oris*, m. accusateur.
accuso, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. accuser, blâmer, reprocher.
acer, *acris*, *acre*, vif, piquant, ardent, soigneux. *Acre prœlium*, combat acharné.
acerbe, durement, rigoureusement, sévèrement.
acerbitas, *atis*, f. âpreté, sévérité, affliction.
acerbus, *a*, *um*, aigre, âpre, dur, sévère, funeste.
acerrime, superl. de *acriter*.
acetum, *i*, n. vinaigre.
Achæi, *orum*, n. pr. m. les Achéens.
Achaïcus, *a*, *um*, Achéen, d'Achaïe.
Achilles, *is*, n. pr. m. Achille.
acies, *ei*, f. pointe, armée, bataille rangée, combat, champ de bataille.
acriter, adv. durement, vivement, courageusement, soigneusement.
Actiacus, *a*, *um*, d'Actium.
actio, *onis*, f. action, plaidoyer, harangue.

Actium, *ii*, n. pr. n. Actium.
actus, *a*, *um*, part. pass. de *ago*.
acus, *ūs*, f. aiguille, pointe.
ad, prép. gouv. l'acc. à, chez, auprès, devant, pour, contre, selon, vers.
adactus, *a*, *um*, part. pass. de *adigo*.
adamo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. aimer éperdument.
addico, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. adjuger, condamner, vouer, consentir.
addo, *is*, *idi*, *itum*, *ere*, act. ajouter, joindre, donner.
addubito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. douter, hésiter.
adduco, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. amener, engager, persuader, tirer à soi. *Adducere lorum*, serrer la courroie.
ademptus, *a*, *um*, part. pass. de *adimo*.
adeo, adv. tant, tellement, si, même, aussi.
adeo, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, act. aller vers, aller dans, aller trouver, aborder, s'exposer à.
adeptus, *a*, *um*, part. pass. de *adipiscor*.
adhæreo, *es*, *si*, *sum*, *ere*, n. s'attacher à, être attaché à, tenir à.
adhibeo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, act. employer, joindre, ajouter.
adhuc, adv. jusqu'ici, encore.
adigo, *is*, *egi*, *actum*, *ere*, act. pousser, contraindre.
adimo, *is*, *emi*, *emptum*, *ere*, act. ôter, enlever, retrancher.
adipiscor, *eris*, *deptus sum*, *i*, dép. acquérir, obtenir, venir à bout de.
aditus, *ūs*, m. accès, avenue, entrée.
adjicio, *is*, *jeci*, *jectum*, *ere*, act. ajouter, jeter vers.
adjumentum, *i*, n. aide, appui, secours.
adjungo, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. réunir, joindre.
adjutor, *oris*, m. celui qui aide, qui secourt.
adjuvo, *as*, *juvi*, *jutum*, *are*, act. aider, seconder, favoriser.
administro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. administrer, gouverner.
admirabilis, *e*, étonnant, admirable, extraordinaire.
admirandus, *a*, *um*, part. fut. de *admiror*, pris adject., admirable, étonnant, surprenant.
admiratio, *onis*, f. admiration, étonnement.
admirator, *oris*, m. admirateur, qui est étonné.
admiror, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. admirer, être étonné de.
admisceo, *es*, *scui*, *xtum*, ou *stum*, *scere*, act. mêler, confondre.
admistus, *a*, *um*, et
admixtus, *a*, *um*, part. pass. de *admisceo*.
admitto, *is*, *misi*, *missum*, *ere*, act. admettre, recevoir, permettre.
admodum, adv. beaucoup, extrêmement, absolument.
admoneo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, act. avertir, faire souvenir.
admoveo, *es*, *i*, *otum*, *ere*, act. approcher, émouvoir, employer.
adolescens, *entis*, m. et f. jeune, jeune homme, jeune fille.
adolescentia, *æ*, f. adolescence.
adolescentulus, *i*, m. tout jeune homme.
adolesco, *is*, *levi*, *adultum*, *ere*, n. croître, grandir.

adoperio, *is*, *ui*, *tum*, *ire*, act. couvrir, obscurcir.
adopertus, *a*, *um*, part. pass. de *adoperio*.
adoptio, *onis*, f. adoption.
adopto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. adopter.
adorior, *iris*, *adortus sum*, *iri*, dép. attaquer, surprendre, entreprendre.
adorno, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. orner, préparer, équiper.
adoro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. adorer.
adortus, *a*, *um*, part. pass. de *adorior*.
adscribo, *is*, *psi*, *ptum*, *ere*, act. inscrire, enrôler, imputer.
adspicio, *is*, *exi*, *ectum*, *ere*, act. voir, examiner, regarder.
adsto, *as*, *stiti*, *statum*, *are*, n. être auprès, être présent.
adsum, *es*, *fui*, *esse*, n. être présent, assister, arriver, accourir.
adulatio, *onis*, f. adulation, flatterie.
adulor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. flatter, adorer, se prosterner devant.
adultus, *a*, *um*, part. pass. de *adolesco*. Pris. adject. adulte, ayant grandi.
adumbro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. imiter, décrire.
advectus, *a*, *um*, part. pass. de
adveho, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. amener, apporter.
advenio, *is*, *i*, *ntum*, *ire*, n. arriver, venir.
advento, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. approcher.
adventus, *ūs*, m. arrivée.
adversa, *orum*, n. pl. adversité, infortune, malheurs.
adversarius, *a*, *um*, qu'on a devant soi, adversaire, ennemi.
adversor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. s'opposer à, résister à.
adversum. Voy. *adversus* 2.
1. **adversus**, *a*, *um*, contraire, opposé, ennemi, reçu par devant.
2. **adversus**, prép. gouv. l'acc. contre, envers, devant, à la rencontre de.
advocatio, *onis*, f. assistance qu'on prête à un accusé, plaidoirie.
advocatus, *i*, m. assistant en justice, conseil d'un accusé, avocat.
advoco, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. appeler à soi, convoquer, invoquer.
advolo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. accourir, voler à, vers ou sur.
ædes ou **ædis**, *is*, f. temple ; — au plur., maison, appartements.
ædificatio, *onis*, f. construction d'un bâtiment, bâtiment.
ædificium, *ii*, n. édifice, bâtiment.
ædifico, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. bâtir, construire, élever.
ædilis, *is*, m. édile.
ædilitas, *atis*, f. édilité, fonctions d'édile.
Ægates, *um*, n. pr. f. les îles Égates.
æger, *gra*, *grum*, malade, triste, languissant.
Ægeria, *æ*, n. pr. f. Égérie.
ægre, adv. difficilement, à regret, avec peine.
ægritudo, *inis*, f. tristesse, mécontentement, ennui, chagrin.
ægroto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. être malade.
Ægyptus, *i*, n. pr. f. l'Égypte.
Æmilianus, *i*, n. pr. m. Émilien.
Æmilius, *ii*, n. pr. m. Émile. *Æmilius Paulus*, Paul-Émile.

æqualis, *e*, égal, contemporain, du même âge.
æqualiter, adv. également.
Æqui, *orum*, n. pr. m. les Èques.
æquitas, *atis*, f. équité, justice, égalité.
æquo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. égaler, valoir autant, rendre pareil. *Æquare solo*, raser.
æquus, *a*, *um*, égal, juste. *Æquior locus*, lieu plus favorable.
ærarium, *ii*, n. Trésor public.
æs, *æris*, n. airain. *Æs alienum*, dettes.
æstas, *atis*, f. été.
æstimo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. estimer, apprécier, juger.
æstivus, *a*, *um*, d'été.
æstus, *ūs*, m. chaleur, agitation, ardeur, le flux et le reflux de la mer.
ætas, *atis*, f. âge, siècle, vie, saison.
æternum, adv. éternellement.
Afer, *fra*, *frum*, africain.
affabilitas, *atis*, f. affabilité.
affecto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. affecter, rechercher, ambitionner.
affectus, *a*, *um*, part. pass. de *afficio*.
affero, *fers*, *attuli*, *allatum*, *afferre*, act. apporter, rapporter, causer. *Vim afferre*, faire violence.
afficio, *is*, *eci*, *ectum*, *ere*, act. émouvoir, frapper, accabler. *Afficere morte*, faire mourir.
affigo, *is*, *xi*, *xum*, *ere*, act. attacher, graver, imprimer. *Cultellus affixus lateri*, couteau planté dans le côté.
affinis, *e*, voisin, parent par alliance, complice. *Affinis culpæ*, complice ou capable d'une faute.
affirmo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. affirmer, assurer, protester.
affixus, *a*, *um*, part. pass. de *affigo*.
afflatus, *ūs*, m. souffle, vent, haleine, exhalaison.
afflictus, *a*, *um*, part. pass. de
affligo, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. affliger, ruiner. *Res afflictæ*, affaires en mauvais état.
Africa, *æ*, n. pr. f. l'Afrique.
Africanus, *a*, *um*, Africain.
age, pl. *agite*, impér. de *ago*, employé comme interj. courage! allons! voyons!
agedum, comme *age*.
agellus, *i*, m. petit champ.
ager, *gri*, m. champ, pays, territoire.
agite, voy. *age*.
agitedum. Voy. *agite*.
agger, *eris*, m. amas, monticule, rempart, chaussée.
aggredior, *eris*, *essus sum*, *i*, dép. attaquer, entreprendre, aller vers, occuper.
agito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. agiter, exciter à, penser.
agmen, *inis*, n. armée en marche, foule en mouvement.
agnosco, *is*, *novi*, *nitum*, *ere*, act. connaître, reconnaître, avouer.
ago, *is*, *egi*, *actum*, *ere*, act. pousser, faire, traiter, parler, agir, accomplir, mener. *Agere augurium*, prendre les augures. — Impers. *agitur*, il s'agit; *actum est*, c'en est fait.
agrarius, *a*, *um*, agraire, qui a rapport aux champs.
agrestis, *e*, agreste, champêtre, grossier.
agricola, *æ*, m. laboureur.
agricultura, *æ*, f. agriculture, labourage.

Agrippa, *æ*, n. pr. m. Agrippa.
aio, *ais*, dire, dire oui, affirmer.
ala, *æ*, f. aile, corps de cavalerie.
alacer, *cris*, *cre*, gai, vif, ardent.
alacritas, *atis*, f. gaieté, vivacité, ardeur.
alaris, *e*, d'aile, qui concerne les ailes d'une armée.
Alba, *æ*, n. pr. f. Albe.
Albanus, *a*, *um*, Albain.
albus, *a*, *um*, blanc.
alea, *æ*, f. jeu de dés, hasard, sort, danger.
ales, *itis*, m. et f. oiseau.
Alexander, *ri*, n. pr. m. Alexandre.
Alexandria, *æ*, n. pr. f. Alexandrie.
alias, adv. ailleurs, une autre fois, outre cela, d'ailleurs.
alibi, adv. ailleurs, autre part. *Alibi*, répété : dans un endroit, dans un autre.
alieno, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. aliéner, indisposer contre.
alienus, *a*, *um*, étranger, d'autrui, ennemi, éloigné.
alimentum, *i*, n. aliment, nourriture.
alio, adv. ailleurs, autre part.
alioqui, adv. autrement, sinon.
alioquin. Voy. *alioqui*.
aliquandiu, adv. pendant quelque temps.
aliquando, adv. quelquefois, un jour.
aliquanto. Voy. *aliquantum*.
aliquantulum, adv. tant soit peu.
aliquantum, adv. un peu.
aliquis, *qua*, *quod* et *quid*, pron. quelque, quelqu'un.
aliquot, indécl. quelques, quelques-uns.
aliquoties, adv. quelquefois, de temps en temps.
alius, *a*, *ud*, autre, différent.
allatus, *a*, *um*, part. pass. de *affero*.
Allia, *æ*, n. pr. f. l'Allia.
allicio, *is*, *exi*, *ectum*, *ere*, act. attirer, gagner par caresses, engager.
Alliensis, *e*, de l'Allia.
alligo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. lier, attacher, obliger.
alloquor, *eris*, *cutus sum*, *i*, dép. parler à, discourir.
alo, *is*, *ui*, *itum*, *ere*, act. nourrir, élever.
Alpes, *ium*, n. pr. f. les Alpes.
altare, *is*, n. autel. Ordin. au plur. *altaria*, même sens.
alter, *a*, *um*, autre, autrui, l'un, l'autre (*en parlant de deux*); l'un des deux.
altercor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. disputer.
altiusculus, *a*, *um*, un peu haut.
altum, *i*, n. haute mer.
altus, *a*, *um*, haut, élevé, profond, fier.
alveus, *i*, m. lit d'une rivière, auge, nacelle, table à jouer.
alvus, *i*, f. ventre, intestins.
amabilis, *e*, aimable.
amans, *tis*, part. prés. de *amo*. Pris adject. gouv. le gén., attaché à.
ambio, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, act. aller autour de, ambitionner, briguer, circonvenir.
ambitio, *onis*, f. ambition.
ambo, *æ*, *o*, tous les deux.
ambulatio, *onis*, f. promenade, lieu où l'on se promène.
ambulo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. se promener, marcher.
Ambustus, *i*, n. pr. m. Ambustus.

amens, *tis*, insensé, hors de lui-même, emporté.
amentum, *i*, n. courroie, lanière.
amice, adv. amicalement, familièrement.
amicio, *is*, *cui* ou *xi*, *ctum*, *ire*, act. couvrir, habiller, revêtir.
amicitia, *æ*, f. amitié.
amictus, *a*, *um*, part. pass. de *amicio*.
amicus, *a*, *um*, ami, favorable.
amissus, *a*, *um*, part. pass. de
amitto, *is*, *isi*, *issum*, *ere*, act. perdre, laisser aller, annuler.
amnis, *is*, m. fleuve, rivière, torrent.
amo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. aimer.
amor, *oris*, m. amour, désir.
amoveo, *es*, *movi*, *motum*, *ere*, act. ôter, éloigner.
amphitheatrum, *i*, n. amphithéâtre.
amplector, *eris*, *xus sum*, *i*, dép. embrasser, environner.
amplexus, *a*, *um*, part. pass. de *amplector*.
amplio, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. augmenter, étendre.
ampliter, adv., amplement, magnifiquement.
amplus, *a*, *um*, ample, grand, illustre.
amputo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. couper, retrancher.
Amulius, *ii*, n. pr. m. Amulius.
an, conj. ou bien si, si... ne pas, si, est-ce que.
anceps, *ipitis*, douteux, irrésolu.
anchora, *æ*, f. ancre.
ancile, *is*, n. ancile, bouclier.
ancilla, *æ*, f. servante.
Ancus, *i*, n. pr. m. Ancus.
ango, *is*, *xi*, *ere*, act. étrangler, tourmenter.
anguis, *is*, m. et f. serpent.
angulus, *i*, m. angle, coin.
angustiæ, *arum*, f. pl. étroitesse, défilé, difficultés, pauvreté.
Anien, *enis*, n. pr. m. l'Anio.
anima, *æ*, f. souffle, vie, âme.
animadverto, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. remarquer, sévir contre.
animal, *alis*, n. animal, bête.
animus, *i*, m. âme, esprit, volonté, courage, intention.
Anio, *enis*. Voy. *Anien*.
annona, *æ*, f. récolte de l'année, subsistances, prix des vivres.
annuo, *is*, *i*, *tum*, *ere*, act. approuver par un signe de tête, consentir, faire entendre.
annus, *i*, m. année, an.
annuus, *a*, *um*, annuel.
anser, *eris*, m. oie.
ante, prép. gouv. l'acc. avant, en présence de. — Adv., auparavant, d'avance.
antea, adv. auparavant.
antecedo, *is*, *cessi*, *cessum*, *ere*, act. précéder, devancer, surpasser.
anteeo, *is*, *ivi*, *itum*, *ire*, act. aller devant, surpasser, prévenir.
antepono, *is*, *posui*, *positum*, *ere*, act. préférer.
antequam, conj. avant que.
Antiates, *um* ou *ium*, n. pr. m. pl. les Antiates.
Antiochus, *i*, n. m. pr. Antiochus.
antiquo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. déclarer suranné, rejeter.
antiquus, *a*, *um*, ancien, antique.
antistes, *itis*, m. chef, prêtre, maître.
Antium, *ii*, n. pr. n. Antium.
Antonius, *ii*, n. pr. m. Antoine.
anulus, *i*, m. anneau, bague.
anus, *ūs*, f. vieille femme.

anxius, *a*, *um*, inquiet.
Ap., abréviation du prénom Appius.
aper, *pri*, m. sanglier.
aperio, *is*, *ui*, *tum*, *ire*, act. ouvrir, découvrir, faire connaître.
aperte, adv. ouvertement, publiquement, franchement.
apertus, *a*, *um*, part. pass. de *aperio*.
Apollinaris, *e*, qui a rapport à Apollon, d'Apollon.
Apollo, *inis*, n. pr. m. Apollon.
Apollonia, *æ*, n. pr. f. Apollonie.
Apollonius, *ii*, n. pr. m. Apollonius.
apparatus, *ūs*, m. préparatif, appareil.
appareo, *es*, *ui*, *ere*, n. apparaître, se montrer, être évident.
apparitor, *oris*, m. appariteur.
appellatio, *onis*, f. appel, nom.
1. **appello**, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. appeler, nommer, citer en justice, proclamer.
2. **appello**, *is*, *puli*, *pulsum*, *ere*, act. aborder, faire aborder.
appendo, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. pendre, attacher à, peser, examiner.
appensus, *a*, *um*, part. pass. de *appendo*.
appeto, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ere*, act. désirer, prétendre à, assaillir.
applaudo, *is*, *si*, *sum*, *ere*, n. applaudir, louer.
applico, *as*, *avi* ou *cui*, *atum* ou *itum*, *are*, act. appliquer, joindre, mettre sur.
appono, *is*, *sui*, *situm*, *ere*, act. poser sur, auprès, aposter, ajouter.
apprehendo, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. prendre, s'emparer, comprendre.
apprehensus, *a*, *um*, part. pass. de *apprehendo*.
appropinquo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. s'approcher.
apte, adv. convenablement, à propos, adroitement.
aptus, *a*, *um*, propre à.
apud, prép. gouv. l'acc. chez, devant, auprès de.
Apulia, *æ*, n. pr. f. l'Apulie.
aqua, *æ*, f. eau.
aquila, *æ*, f. aigle.
aquilifer, *eri*, m. porte-enseigne.
ara, *æ*, f. autel.
arbiter, *tri*, m. arbitre, juge souverain, témoin.
arbitrium, *ii*, n. arbitre, gré, caprice.
arbitror, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. penser.
arbor, *oris*, f. arbre.
arca, *æ*, f. coffre, cassette.
arceo, *es*, *ui*, *ere*, act. repousser, chasser, éloigner.
arcessitus, *a*, *um*, part. pass. de
arcesso, *is*, *ivi*, *itum*, *ere*, act. mander, appeler, faire venir, provoquer.
Archimedes, *is*, n. pr. m. Archimède.
architectus, *i*, m. architecte.
arcus, *ūs*, m. arc, arc de triomphe.
Ardea, *æ*, n. pr. f. Ardée.
ardens, *tis*, brûlant, ardent, vif.
ardenter, adv. ardemment, vivement.
ardeo, *es*, *si*, *sum*, *ere*, n. brûler, être ardent.
ardor, *oris*, m. ardeur, vivacité.
arena, *æ*, f. sable, gravier, arène.
argentaria, *æ*, f. banque, trafic d'argent.
argentarius, *a*, *um*, qui concerne l'argent. Subst. banquier, trésorier.
argenteus, *a*, *um*, d'argent.
argentum, *i*, n. argent (métal), argenterie.

Argi, *orum*, n. pr. m. Argos.
argivus, *a*, *um*, argien, d'Argos.
Argos, indécl. n. Voy. *Argi*.
arguo, *is*, *ui*, *utum*, *ere*, act. convaincre, accuser.
aridus, *a*, *um*, aride, sec.
arma, *orum*, n. pl. armes.
armamentarium, *ii*, n. arsenal, magasin.
armatus, *i*, m. homme d'armes, soldat.
Armenia, *æ*, n. pr. f. Arménie.
armilla, *æ*, f. bracelet.
armo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. armer, munir, équiper.
aro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. labourer.
Arpinum, *i*, n. pr. n. Arpinum.
arripio, *is*, *ui*, *reptum*, *ere*, act. saisir, prendre de force, concevoir.
ars, *tis*, f. art, artifice, talent, subtilité, moyen. *Bonæ artes*, bons principes, belles qualités.
arte, adv., étroitement, à l'étroit. *Arte dormire*, dormir profondément.
artifex, *icis*, m. artisan, ouvrier.
artus, *uum*, m. pl. membres.
Aruns, *tis*, n. pr. m. Aruns.
arx, *cis*, f. citadelle, forteresse.
as, *assis*, m. as.
ascendo, *is*, *di*, *sum*, *ere*, act. monter, escalader, parvenir à.
Asia, *æ*, n. pr. f. Asie.
Asiaticus, *a*, *um*, d'Asie, Asiatique.
asper, *era*, *erum*, âpre, escarpé, difficile.
aspergo, *is*, *si*, *sum*, *ere*, act. arroser, asperger.
asperitas, *atis*, f. âpreté, sévérité, difficulté
aspernor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. mépriser, dédaigner, repousser.
aspersus, *a*, *um*, part. pass. de *aspergo*.
aspicio, *is*, *exi*, *ectum*, *ere*, act. Voy. *adspicio*.
aspis, *idis*, f. aspic.
assecutus, *a*, *um*, part. pass. de *assequor*.
assensio, *onis*, f. approbation, assentiment.
assentatio, *onis*, f. flatterie.
assequor, *eris*, *cutus sum*, *i*, dép. atteindre, égaler, arriver à, acquérir.
assideo, *es*, *edi*, *essum*, *ere*, n. être assis, s'asseoir, être campé auprès.
assigno, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. assigner.
assuefacio, *is*, *feci*, *factum*, *ere*, act. habituer, accoutumer.
assumo, *is*, *psi*, *ptum*, *ere*, act. prendre, s'approprier.
assumptus, *a*, *um*, part. pass. de *assumo*.
assurgo, *is*, *rexi*, *rectum*, *ere*, n. se lever, s'élever, croître.
assutus, *a*, *um*, part. pass. de *assuo*, cousu à.
astutia, *æ*, f. ruse, adresse.
asylum, *i*, n. asile, refuge.
at, conj. mais, cependant, néanmoins.
Athenæ, *arum*, n. pr. f. pl. Athènes.
Atheniensis, *e*, d'Athènes, Athénien.
Athesis, *is*, n. pr. m. l'Adige.
Atilius, *ii*, n. pr. m. Atilius.
atque, conj. et, que, comme.
atqui, conj. or, mais, d'ailleurs, eh bien !
atrium, *ii*, n. atrium.
atrox, *cis*, atroce, cruel, barbare, opiniâtre.
Attalus, *i*, n. pr. m. Attale.

attente, adv. attentivement, soigneusement.
Attica, *æ*, n. pr. f. l'Attique.
Atticus, *a*, *um*, d'Athènes, Athénien, de l'Attique.
attingo, *is*, *igi*, *tactum*, *ere*, act. toucher, atteindre.
attonitus, *a*, *um*, étonné, étourdi, épouvanté.
attono, *as*, *ui*, *itum*, *are*, act. étonner, épouvanter.
attraho, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. attirer, tirer à soi, tirer de sa poitrine.
auctor, *oris*, m. auteur, conseiller.
auctoritas, *atis*, f. autorité, crédit, conseil.
auctus, *a*, *um*, part. pass. de *augeo*.
aucupium, *ii*, n. chasse aux oiseaux.
audacia, *æ*, f. audace, intrépidité, presomption.
audax, *cis*, audacieux.
audeo, *es*, *ausus sum*, *ere*, n. oser, ne pas craindre de.
audio, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, act. entendre, écouter, comprendre, apprendre, consentir.
aufero, *ers*, *abstuli*, *ablatum*, *auferre*, act. ôter, enlever, emporter.
aufugio, *is*, *i*, *itum*, *ere*, n. s'enfuir, éviter.
augeo, *es*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. augmenter, accroître, enrichir.
augur, *uris*, m. augure.
augurium, *ii*, n. augure, présage, science des augures.
1. **augustus**, *a*, *um*, auguste, grand, magnifique.
2. **Augustus**, *a*, *um*, d'Auguste. *Augustus* (sous-ent. *mensis*), mois d'août.
3. **Augustus**, *i*, n. pr. m. Auguste.

aula, *æ*, f. cour, palais.
aulæa, *orum*, n. pl. tapisserie.
auratus, *a*, *um*, doré.
aureus, *a*, *um*, d'or, en or, précieux.
aurigatio, *onis*, f. action de conduire un char.
auris, *is*, f. oreille.
aurum, *i*, n. or (métal).
auspicium, *ii*, n. auspice, présage, observation des présages. *Auspicia habere* ou *adhibere*, prendre les auspices.
ausus, *a*, *um*, part. pass. de *audeo*.
aut, conj. ou, ou bien.
autem, conj. mais, or.
autumnus, *i*, m. automne.
auxi, parf. de *augeo*.
auxiliaris, *e*, auxiliaire.
auxilium, *ii*, n. secours, assistance.
avaritia, *æ*, f. cupidité, avidité, avarice.
avarus, *a*, *um*, avide, avare.
ave, impératif de *aveo*, employé comme interj. bonjour, salut.
avello, *is*, *ulsi* ou *elli*, *ulsum*, *ere*, act. arracher, ôter, séparer.
Aventinus, *i*, n. pr. m. l'Aventin.
aveo, *es*, *ere*, act. désirer, souhaiter, se bien porter.
aversor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. se détourner de, repousser avec aversion.
aversus, *a*, *um*, part. pass. de *averto*, qui tourne le dos, détourné, contraire, opposé, ennemi.
averto, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. détourner, dérober.
avide, adv. avidement, ardemment.
avidus, *a*, *um*, avide, désireux.
avis, *is*, f. oiseau.
avulsus, *a*, *um*, part. pass. de *avello*.
avunculus, *i*, m. oncle maternel.

avus, *i*, m. grand-père, aïeul. Au plur. aïeux, ancêtres.

B

baculus, *i*, m. et **baculum**, *i*, n. bâton.
Bagrada, *æ*, n. pr. m. le Bagrade.
ballista, *æ*, f. baliste.
balneum, *i*, n. bain.
balteus, *i*, m. baudrier.
barba, *æ*, f. barbe.
barbarus, *a*, *um*, barbare, étranger.
beatus, *a*, *um*, heureux, riche.
bellicosus, *a*, *um*, belliqueux, guerrier.
bellicum, *i*, n. signal du combat, charge.
bellicus, *a*, *um*, de guerre, militaire, guerrier.
bellum, *i*, n. guerre, combat.
belua, *æ*, f. bête féroce.
bene, adv. avec bonté, doucement, honnêtement, honorablement.
beneficium, *ii*, n. bienfait, service, grâce.
benevolentia, *æ*, f. bienveillance, affection.
benigne, adv. avec bonté, obligeamment, libéralement.
benignus, *a*, *um*, doux, bienfaisant, bienveillant, honnête, libéral.
bibo, *is*, *i*, *itum*, *ere*, act. boire.
Bibulus, *i*, n. pr. m. Bibulus.
biduum, *i*, n. espace de deux jours.
biennium, *ii*, n. espace de deux ans.
bini, *æ*, *a*, deux, deux à deux, paire, couple.
bis, adv. deux fois.
Bithynia, *æ*, n. pr. f. Bithynie.
blanditiæ, *arum*, f. pl. et
blandities, *ei*, f. caresses, flatteries, charmes.
Blosius, *ii*, n. pr. m. Blosius.
Bocchus, *i*, n. pr. m. Bocchus.
bonum, *i*, n. bien, avantage.
bonus, *a*, *um*, bon, avantageux.
bos, *bovis*, m. et f. bœuf, vache.
brachium, *ii*, n. bras.
brevi, adv. bientôt, en peu de temps.
brevis, *e*, bref, court, qui dure peu.
Britannus, *a*, *um*, de Bretagne. *Britanni*, *orum*, m. les Bretons.
Brundusium, *ii*, n. pr. n. Brindes.
brutus, *a*, *um*, lourd, stupide.
Brutus, *i*, n. pr. m. Brutus.
bulla, *æ*, f. bulle, petite boule.

C

C. abréviation du prénom Caïus.
cadaver, *eris*, n. cadavre.
cado, *is*, *cecĭdi*, *casum*, *ere*, n. tomber, périr, tomber mort.
caduceator, *oris*, m. héraut.
cæcus, *a*, *um*, aveugle, caché.
cædes, *is*, f. meurtre, carnage, massacre.
cædo, *is*, *cecĭdi*, *cæsum*, *ere*, act. couper, tailler en pièces, battre, massacrer.
Cælius, *ii*, n. pr. m. le Cælius.
cælum, *i*, n. ciel, air, climat.
cænosus, *a*, *um*, bourbeux, fangeux.
cænum, *i*, n. boue, fange.
cærimonia, *æ*, f. cérémonie.
Cæsar, *aris*, n. pr. m. César.
cæsaries, *ei*, f. chevelure.
cæstus, *ūs*, m. ceste, gantelet.
cæsus, *a*, *um*, part. pass. de *cædo*

calamitas, *atis*, f. malheur, ruine, désastre.
Calatinus, *i*, n. pr. m. Calatinus.
calcar, *aris*, n. éperon.
calceamentum, *i*, n. chaussure.
calceus, *i*, m. soulier.
calendæ, *arum*, f. pl. les Calendes.
caligo, *inis*, f. brouillard, obscurité, ténèbres.
callidus, *a*, *um*, rusé, fin, adroit.
Calpurnius, *ii*, n. pr. m. Calpurnius.
calvitium, *ii*, n. calvitie.
calvus, *a*, *um*, chauve.
Camillus, *i*, n. pr. m. Camille.
Campania, *æ*, n. pr. f. Campanie.
Campanus, *a*, *um*, de Campanie, campanien.
campestris, *e*, de plaine, de la campagne, du Champ de Mars.
candidatus, *a*, *um*, vêtu de blanc, candidat.
candidus, *a*, *um*, blanc, ingénu, sincère.
Caninius, *ii*, n. pr. m. Caninius.
canis, *is*, m. et f. chien, chienne.
Cannæ, *arum*, n. pr. f. pl. Cannes.
Cannensis, *e*, de Cannes.
cano, *is*, *cecini*, *tum*, *ere*, act. chanter, louer, prédire, donner un signal avec la trompette.
cantus, *ūs*, m. chant.
Canusium, *ii*, n. pr. n. Canusium.
capillus, *i*, m. cheveu, chevelure.
capio, *is*, *cepi*, *captum*, *ere*, act. prendre, s'emparer, recevoir, comprendre, contenir, concevoir.
capitalis, *e*, où il va de la vie, capital, criminel, mortel.
Capitolinus, *a*, *um*, capitolin, du Capitole.
Capitolium, *ii*, n. pr. n. Capitole.
capra, *æ*, f. chèvre.
captivus, *a*, *um*, prisonnier, pris sur l'ennemi.
capto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. chercher à prendre, se concilier, surprendre.
captus, *a*, *um*, part. pass. de *capio*.
Capua, *æ*, n. pr. f. Capoue.
capulus, *i*, m. et **capulum**, *i*, n. poignée, garde d'une épée.
caput, *itis*, n. tête, vie, capitale.
1. **carbo**, *onis*, m. charbon.
2. **Carbo**, *onis*, n. pr. m. Carbon.
carbonarius, *a*, *um*, relatif au charbon, de charbon.
carcer, *eris*, m. prison.
careo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, n. manquer de, se passer de.
carmen, *inis*, n. chant, poésie, vers.
carnifex, *icis*, m. bourreau.
carpentum, *i*, n. char à deux roues, voiture.
carpo, *is*, *psi*, *ptum*, *ere*, act. prendre, cueillir, harceler, critiquer.
Carthaginiensis, *e*, Carthaginois.
Carthago, *inis*, n. pr. f. Carthage.
Carthago Nova (*la Nouvelle Carthage*), Carthagène.
carus, *a*, *um*, cher, précieux.
casa, *æ*, f. chaumière, cabane.
Casilinates, *um*, n. pr. m. pl. habitants de Casilinum.
Casilinum, *i*, n. pr. n. Casilinum.
Cassius, *ii*, n. pr. m. Cassius.
castellum, *i*, n. forteresse.
castigo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. châtier, réprimander.
castra, *orum*, n. pl. camp, retranchement.
casus, *ūs*, m. chute, accident, hasard, malheur.
catella, *æ*, f. petite chienne.
catena, *æ*, f. chaîne.
Catilina, *æ*, n. pr. m. Catilina.

Cato, *onis*, n. pr. m. Caton.
1. **catulus**, *i*, m. petit chien, petit de tout quadrupède.
2. **Catulus**, *i*, n. pr. m. Catulus.
cauda, *æ*, f. queue.
1. **caudex**, *icis*, m. souche, tronc.
2. **Caudex**, *icis*, n. pr. m. Caudex.
Caudinus, *a*, *um*, de Caudium. *Furculæ Caudinæ*, Fourches Caudines.
causa, *æ*, f. cause, sujet, prétexte, occasion, procès. *Causā*, à cause de, en vue de, en faveur de.
causor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. alléguer pour raison, prétexter.
cautus, *a*, *um*, prudent, circonspect, rusé.
cavea, *æ*, f. cage, partie du théâtre où sont assis les spectateurs.
caveo, *es*, *cavi*, *cautum*, *ere*, act. et n. prendre garde, éviter.
cecĭdi, parf. de *cado*.
cecīdi, parf. de *cædo*.
cecini, parf. de *cano*.
cedo, *is*, *cessi*, *cessum*, *ere*, act. et n. céder, quitter, abandonner, réussir bien ou mal, se retirer.
celebratus, *a*, *um*, part. de *celebro*, employé adject. fréquenté, glorieux.
celebro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. fréquenter, célébrer, vanter.
celer, *celeris*, *re*, prompt, agile.
celeritas, *atis*, f. célérité, promptitude.
celeriter, adv. promptement, rapidement.
celeriuscule, adv. un peu trop vite.
celo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. cacher, celer.
Celtiberi, *orum*, n. pr. m. pl. Celtibériens.
cena, *æ*, f. dîner, repas.
cenatus, *a*, *um*, part. pass. de *ceno*, avec sens actif, ayant dîné.
ceno, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. dîner ; act. manger à son dîner.
censeo, *es*, *ui*, *sum*, *ere*, act. évaluer, recenser, être d'avis, décider.
censor, *oris*, m. censeur.
censura, *æ*, f. censure.
census, *ūs*, m. cens, revenu, dénombrement.
centies, adv. cent fois.
centum, *indécl.* cent.
centuria, *æ*, f. centurie.
centurio, *onis*, m. centurion.
cepi, parf. de *capio*.
cera, *æ*, f. cire.
Cerealis, *e*, de Cérès.
cerebrum, *i*, n. cervelle.
Ceres, *eris*, n. pr. f. Cérès.
cerno, *is*, *crevi*, *cretum*, *ere*, act. voir, juger.
certamen, *inis*, n. combat, lutte.
certatim, adv. à l'envi.
certe, adv. assurément, du moins.
1. **certo**, adv. certainement.
2. **certo**, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. combattre, rivaliser de.
certus, *a*, *um*, certain, assuré. *Certiorem facere*, informer.
cerva, *æ*, f. biche.
cervix, *icis*, f. cou, nuque, tête.
cessi, parf. de *cedo*.
cesso, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. tarder, cesser, être oisif.
ceteri, *æ*, *a*, ce qui reste, tous les autres, le reste.
ceterum, adv. au reste, du reste, d'ailleurs.
Chalcis, *idis*, n. pr. f. Chalcis.
charta, *æ*, f. feuille de papier, écrit.
chlamys, *idis*, f. chlamyde.
Chrysogonus, *i*, n. pr. m. Chrysogonus.
cibus, *i*, m. nourriture, aliment.

cicatrix, *icis*, f. cicatrice.
cicer, *eris*, n. pois chiche.
Cicero, *onis*, n. pr. m. Cicéron.
Cimber, *ri*, n. pr. m. Cimbre. *Cimbri, orum*, les Cimbres.
Cimbricus, *a*, *um*, des Cimbres, cimbrique.
Cincinnatus, *i*, n. pr. m. Cincinnatus.
cinctus, *a*, *um*, part. pass. de *cingo*.
Cineas, *æ*, n. pr. m. Cinéas.
cingo, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. ceindre, entourer.
cinis, *eris*, m. cendre.
cinxi, parf. de *cingo*.
circa, prép. gouv. l'acc. autour de, près de, vers. — Adv. à l'entour.
circensis, *e*, du cirque.
circiter, adv. tout autour, environ. — Prép. dans les environs de.
circularis, *e*, circulaire.
circulus, *i*, m. cercle, collier, bracelet, réunion.
circum, prép. gouv. l'acc. autour, à l'entour, autour de. — Adv. tout autour, çà et là.
circumaro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. entourer d'un sillon.
circumdo, *as*, *edi*, *atum*, *are*, act. environner, mettre autour.
circumduco, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. conduire autour, conduire de tous côtés, tromper.
circumeo, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, n. et act. aller autour, investir, parcourir en solliciteur, tromper. *Circumire domos*, aller de maison en maison.
circumfero, *fers*, *tuli*, *latum*, *ferre*, act. porter çà et là, présenter à la ronde.
circumfundo, *is*, *udi*, *usum*, *ere*, act. répandre autour.
circumlatus, *a*, *um*, part. pass. de *circumfero*.
circumpono, *is*, *sui*, *situm*, *ere*, act. mettre autour, entourer.
circumscribo, *is*, *psi*, *ptum*, *ere*, act. tracer autour, circonscrire, enfermer dans un cercle.
circumsedeo, *es*, *sedi*, *sessum*, *ere*, act. être assis autour, assiéger, bloquer.
circumsessus, part. pass. de *circumsedeo* et de *circumsido*.
circumsido, *is*, *sedi*, *sessum*, *ere*, act. assiéger, bloquer.
circumsto, *as*, *steti*, *statum*, *are*, n. et act. environner, être autour de.
circumstans, *antis*, part. prés. de *circumsto*, assistant.
circumvenio, *is*, *i*, *entum*, *ire*, act. envelopper, circonvenir, tromper.
cisalpinus, *a*, *um*, cisalpin.
citerior, *us*, citérieur.
cito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. citer, sommer.
citra, prép. gouv. l'acc. en deçà de. — Adv. en deçà.
civicus, *a*, *um*, de citoyen, civique.
civis, *is*, m. et f. citoyen, citoyenne, concitoyen.
civitas, *atis*, f. corps de nation, État; droit de cité; république, cité; peuple.
clades, *is*, f. défaite, carnage.
Clælia, *æ*, n. pr. f. Clélie.
clam, adv. secrètement.
clamito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. crier bien haut, crier confusément.
clamo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. crier, s'écrier.
clamor, *oris*, m. cri, acclamation.
clandestinus, *a*, *um*, clandestin, secret.

clangor, *oris*, m. son éclatant, bruit, cri.
clareo, *es*, *ui*, *ere*, n. briller, être illustre.
clarus, *a*, *um*, éclatant, fameux, illustre, remarquable.
classicum, *i*, n. son de la trompette, trompette.
classicus, *a*, *um*, naval, de la flotte.
classis, *is*, f. flotte, rang.
Claudia, *æ*, n. pr. f. Claudia.
Claudius, *ii*, n. pr. m. Claudius.
claudo, *is*, *si*, *sum*, *ere*, act. fermer, enfermer.
claustrum, *i*, n. barrière, obstacle.
clausula, *æ*, f. formule finale, conclusion.
clausus, *a*, *um*, part. pass. de *claudo*.
clavus, *i*, m. clou, gouvernail d'un navire.
clemens, *tis*, clément, doux, humain.
clementer, adv. avec clémence, douceur, humanité, modération.
clementia, *æ*, f. clémence, douceur, bonté.
Cleopatra, *æ*, n. pr. f. Cléopâtre.
cliens, *entis*, m. client.
clienta, *æ*, f. cliente.
Clodius, *ii*, n. pr. m. Clodius.
Clusini, *orum*, n. pr. m. pl. les Clusiniens, habitants de Clusium.
Clusium, *ii*, n. pr. n. Clusium.
Clypea, *æ*, n. pr. f. Clypée.
clypeolus, *i*, m. petit bouclier.
clypeus, *i*, m. bouclier.
Cn., abréviation du prénom Cnæus.
Cocles, *itis*, n. pr. m. Coclès (c'est-à-dire borgne).
coegi, parf. de *cogo*.
cœpi, *isti*, *isse*, act. et n. commencer, se mettre à.
cœptus, *a*, *um*, commencé, entrepris.
cœtus, *ūs*, m. assemblée, compagnie.
cogitatio, *onis*, f. pensée, réflexion.
cogito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. réfléchir, penser, songer à.
cognatio, *onis*, f. parenté.
cognitus, *a*, *um*, part. pass. de *cognosco*.
cognomen, *inis*, n. et
cognomentum, *i*, n. surnom.
cognomino, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. surnommer.
cognosco, *is*, *ovi*, *nitum*, *ere*, act. connaître, savoir, apprendre, examiner.
cogo, *is*, *coegi*, *coactum*, *ere*, act. réunir, contraindre, obliger.
cohibeo, *es*, *bui*, *itum*, *ere*, act. contenir, arrêter, modérer.
cohors, *ortis*, f. cohorte.
colaphus, *i*, m. soufflet.
Collatia, *æ*, n. pr. f. Collatie.
Collatinus, *a*, *um*, de Collatie. — Subst. m. Collatin (surnom).
collatus, *a*, *um*, part. pass. de *confero*.
collectus, *a*, *um*, part. pass. de *colligo*.
collega, *æ*, m. collègue.
colligo, *is*, *egi*, *ectum*, *ere*, act. rassembler, recueillir, ramasser.
collis, *is*, m. colline, hauteur.
colloco, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. placer, établir, marier (une fille).
collocutus, *a*, *um*, part. pass. de *colloquor*.
colloquium, *ii*, n. conférence, entretien.
colloquor, *eris*, *cutus sum*, *i*, dép. parler avec, s'entretenir, converser.
collum, *i*, n. cou.

colo, *is*, *ui*, *cultum*, *ere*, act. cultiver, pratiquer, honorer, chérir, orner, parer.
colonia, *æ*, f. colonie.
color, *oris*, m. couleur, apparence.
columba, *æ*, f. colombe, pigeon.
comes, *itis*, m. et f. compagnon, compagne, qui accompagne.
comis, *e*, affable, obligeant.
comitas, *atis*, f. affabilité, prévenance, douceur.
comitatus, *ūs*, m. suite, escorte.
comiter, adv. avec douceur, avec bonté, poliment.
comitia, *orum*, n. pl. comices.
Comitium, *ii*, n. pr. n. le Comitium.
comitor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. accompagner, escorter.
commeatus, *ūs*, m. vivres, provisions, transport.
commendo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. recommander, rendre recommandable.
commentarium, *ii*, n. commentaire, mémoire.
commigro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. changer de demeure, aller s'établir.
commilito, *onis*, m. compagnon d'armes, camarade.
committo, *is*, *isi*, *issum*, *ere*, act. envoyer ensemble, confier, commettre, engager, permettre, *Committere pugnam*, engager le combat.
commode, adv. bien, convenablement, avantageusement.
commodus, *a*, *um*, commode, avantageux.
commoneo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, act. avertir, rappeler.
commotus, *a*, *um*, part. pass. de
commoveo, *es*, *ovi*, *otum*, *ere*, act. émouvoir, exciter, irriter, toucher.
communio, *is*, *ivi*, *itum*, *ire*, act. fortifier, munir.
communis, *e*, commun, public,
communiter, adv. et
communitus, adv. en commun, unanimement.
commuto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. changer, échanger.
como, *is*, *psi*, *ptum*, *ere*, act. ajuster, parer, peigner.
compar, *aris*, bien assorti, égal.
comparatio, *onis*, f. recherche, acquisition, comparaison.
comparo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. acquérir, comparer, établir.
1. **compello**, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. apostropher, nommer.
2. **compello**, *is*, *puli*, *pulsum*, *ere*, act. contraindre, assembler, pousser.
comperio, *is*, *i*, *ertum*, *ire*, act. trouver, reconnaître.
compes, *edis*, f. chaînes, entraves.
compilo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. piller, dérober, dépouiller.
compitum, *i*, n. carrefour.
complector, *eris*, *xus sum*, *i*, dép. embrasser, environner, s'attacher à.
compleo, *es*, *evi*, *etum*, *ere*, act. emplir, combler, accomplir, compléter.
1. **complexus**, *ūs*, m. embrassement.
2. **complexus**, *a*, *um*, part. pass. de *complector*.
comploratio, *onis*, f. et
comploratus, *ūs*, m. pleurs, lamentation.
complures, *ra*, bon nombre de, beaucoup de.
compono, *is*, *sui*, *situm*, *ere*,

act. composer, disposer, arranger, apaiser, comparer.

compos, *otis*, maître de. *Compos votorum*, qui a vu ses vœux se réaliser.

compositus, *a*, *um*, part. pass. de *compono*. *Ex composito*, à dessein, d'après une convention.

comprehendo, *is*, *prehendi*, *sum*, *ere*, act. prendre, saisir, comprendre.

comprimo, *is*, *pressi*, *pressum*, *ere*, act. comprimer, supprimer, étouffer.

comprobo, *as*, *avi*, *atum*, *are*. act. approuver.

compulsus, *a*, *um*, part. pass. de *compello*.

concedo, *is*, *essi*, *essum*, *ere*, n. et act. se retirer, accorder, céder.

concelebro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. célébrer à l'envi, rendre célèbre.

concessus, *a*, *um*, part. pass. de *concedo*.

concha, *æ*, f. coquille, coquillage.

concido, *is*, *i*, *ere*, n. tomber, périr.

concilio, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. concilier, acquérir, gagner, mettre en rapport.

concilium, *ii*, n. assemblée.

concinnitas, *atis*, f. harmonie, élégance.

concipio, *is*, *cepi*, *ceptum*, *ere*, act. concevoir, prendre, comprendre.

concito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. soulever, exciter, causer, pousser.

conclamo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. s'écrier, jeter un cri, appeler en criant.

concordia, *æ*, f. concorde.

concupio, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ere*, act. et

concupisco, *is*, *pivi* ou *pii*, *pitum*, *ere*, act. désirer ardemment, convoiter.

concurro, *is*, *i*, *sum*, *ere*, n. accourir, en venir aux mains, se rencontrer.

concursus, *ūs*, m. concours, affluence, choc, combat.

concutio, *is*, *ussi*, *ussum*, *ere*, act. ébranler, agiter, secouer, renverser.

condemno, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. condamner.

condicio, *onis*, f. condition, sort, situation.

condiscipulus, *i*, m. condisciple.

conditor, *oris*, m. fondateur.

condo, *is*, *didi*, *ditum*, *ere*, act. fonder, cacher, mettre à part.

condono, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. remettre, pardonner, faire grâce de.

conduco, *is*, *duxi*, *ductum*, *ere*, act. amener, réunir, prendre à bail, louer. *Conducentes*, les entrepreneurs.

confeci, parf. de *conficio*.

confectus, *a*, *um*, part. pass. de *conficio*.

confercio, *is*, *fersi*, *fertum*, *ire*, act. entasser, remplir, presser.

confero, *fers*, *tuli*, *collatum*, *ferre*, act. apporter ensemble, conférer, fournir, comparer, réunir, appliquer à. *Conferre se*, se rendre (d'un lieu dans un autre). *In unum conferre*, mettre en commun.

confertus, *a*, *um*, part. pass. de *confercio*, plein, entassé, pressé.

confessio, *onis*, f. aveu.

confessus, *a*, *um*, part. pass. de *confiteor*.

confestim, adv. aussitôt.

confìcio, *is*, *eci*, *ectum*, *ere*, act. faire, achever, accabler, broyer, tuer. *Confici*, mourir.
confido, *is*, *isus sum* ou *di*, *ere*, n. se fier à.
configo, *is*, *xi*, *xum*, *ere*, act. percer, attacher avec des clous.
confirmatus, *a*, *um*, part. pass. de *confirmo*, assuré, confiant.
confirmo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. confirmer, affermir, ratifier.
confiteor, *eris*, *fessus sum*, *eri*, dép. avouer, déclarer.
conflixi, parf. de *confligo*.
conflagro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. brûler.
confligo, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. et n. heurter, combattre, en venir aux mains.
conflo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. souffler, fondre, susciter.
confluo, *is*, *xi*, *xum*, *ere*, n. couler ensemble, venir en foule.
confodio, *is*, *i*, *ossum*, *ere*, act. percer, creuser.
confugio, *is*, *i*, *itum*, *ere*, n. se réfugier, recourir à.
confundo, *is*, *udi*, *usum*, *ere*, act. confondre, troubler.
confusus, *a*, *um*, part. pass. de *confundo*, mêlé, confus.
congero, *is*, *gessi*, *gestum*, *ere*, act. accumuler, amasser, entasser.
congestus, *a*, *um*, part. pass. de *congero*.
congredior, *eris*, *gressus sum*, *i*, dép. s'aboucher, s'assembler, en venir aux mains.
congressio, *onis*, f. abord, entrevue.
congressus, *ûs*, m. choc, attaque, entretien, entrevue.
congruo, *is*, *i*, *ere*, n. s'accorder, convenir.
conjicio, *is*, *eci*, *ectum*, *ere*, act. jeter, lancer, conjecturer, deviner.
conjugium, *ii*, n. mariage, union.
conjuncte, adv. étroitement, conjointement.
conjungo, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. joindre, unir, allier.
conjuratio, *onis*, f. conjuration, complot.
conjuro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. conjurer, conspirer, s'obliger par serment.
conjux, *ugis*, m. et f. époux, épouse, mari, femme. *Conjuges*, les deux époux.
conor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. s'efforcer, tenter.
conquiro, *is*, *sivi*, *situm*, *ere*, act. chercher, s'informer.
consaluto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. saluer, s'entre-saluer.
conscendo, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. et n. monter, gravir, s'embarquer.
conscisco, *is*, *scivi*, *scitum*, *ere*, act. décider, causer. *Consciscere sibi mortem*, se donner la mort.
conscius, *a*, *um*, confident, complice, qui a conscience de.
conscribo, *is*, *psi*, *ptum*, *ere*, act. inscrire, enrôler, lever.
conscripti, *orum*, m. pl. enrôlés. *Patres conscripti*, Pères conscrits, sénateurs.
consecro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. consacrer, vouer.
consedi, parf. de *consideo* ou de *consido*.
consensus, *ûs*, m. accord, consentement.
consentaneus, *a*, *um*, conforme, convenable.
consentio, *is*, *si*, *sum*, *ire*, n. être d'accord.
consequor, *eris*, *cutus sum*, *i*,

dép. suivre, parvenir à, atteindre, obtenir.

1. **consero**, *is*, *ui*, *ertum*, *ere*, act. entremêler, entrelacer. *Conserere manus*, en venir aux mains. *Conserere pugnam*, engager la bataille.

2. **consero**, *is*, *evi*, *itum*, *ere*, act. semer, planter.

consertus, *a*, *um*, part. pass. de *consero* 1.

conservo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. conserver, observer.

consessus, *ûs*, m. assemblée, réunion.

consideo. Voy. *consido*.

consideratus, *a*, *um*, part. pass. de *considero*; pris adject. circonspect.

considero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. considérer, examiner.

consido, *is*, *sedi*, *sessum*, *ere*, n. s'asseoir, s'arrêter, se placer, s'établir.

consilium, *ii*, n. dessein, projet, conseil, prudence, raison.

consisto, *is*, *constiti*, *stitum*, *ere*, n. s'arrêter, consister.

consitus, *a*, *um*, part. pass. de *consero* 2.

consobrinus, *i*, m. cousin.

consolor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. consoler.

1. **conspectus**, *ûs*, m. aspect, regard, vue, présence.

2. **conspectus**, *a*, *um*, part. pass. de

conspicio, *is*, *pexi*, *pectum*, *ere*, act. voir, remarquer, considérer.

conspicuus, *a*, *um*, distingue, remarquable.

conspiratio, *onis*, f. conspiration.

conspiro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. conspirer, conjurer.

constans, *tis*, constant, ferme, assuré.

constanter, adv. constamment, avec fermeté, avec courage.

constantia, *æ*, f. constance.

constat, imp. Voy. *consto*.

consterno, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. consterner, effrayer.

constiti, parf. de *consto* et de *consisto*.

constituo, *is*, *ui*, *utum*, *ere*, act. constituer, établir, fixer, former le projet de, placer.

consto, *as*, *titi*, *statum*, *are*, n. s'arrêter, subsister, se tenir, consister, être évident.—Impers. *constat*, il est certain, on est d'accord.

consuesco, *is*, *evi*, *etum*, *ere*, n. s'accoutumer à, avoir coutume de. — Act. accoutumer.

consuetudo, *inis*, f. coutume, familiarité.

consul, *ulis*, m. consul.

consularis, *re*, consulaire, de consul; consulaire, qui a été consul.

consulatus, *ûs*, m. consulat.

consulo, *is*, *ui*, *ultum*, *ere*, act. consulter, avoir égard à, s'occuper de, veiller à.

consulto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. délibérer, tenir conseil, veiller à. — Act. consulter.

consultum, *i*, n. décret.

consumo, *is*, *sumpsi*, *ptum*, *ere*, act. consumer, employer, faire mourir, passer. — Au pass. *consumi*, mourir.

consumptio, *onis*, f. destruction, ruine.

consumptus, *a*, *um*, part. pass. de *consumo*.

consurgo, *is*, *rexi*, *rectum*, *ere*, n. se lever.

contemno, *is*, *empsi*, *emptum*,

ere, act. mépriser, rejeter, négliger.

contemptor, *oris*, m. celui qui méprise.

contemptrix, *icis*, f. celle qui méprise.

contemptio, *onis*, f. et

contemptus, *ūs*, m. mépris.

contendo, *is*, *i*, *tum*, *ere*, act. et n. tendre, disputer, assurer, demander, aller, marcher vers, insister, prétendre.

contentio, *onis*, f. effort, contestation, sollicitation.

contentus, *a*, *um*, part. pass. de *contendo*, tendu; pris adject. qui se contente de, content.

conticeo, *es*, et **conticesco**, *is*, *ticui*, *ere*, n. se taire.

continentia, *æ*, f. modération, continence.

contineo, *es*, *ui*, *tentum*, *ere*, act. contenir, réprimer, renfermer.

contingo, *is*, *tigi*, *tactum*, *ere*, act. et n. toucher, arriver, être contigu, concerner. — Impers. *contingit*, il arrive.

continuatus, *a*, *um*, part. pass. de *continuo;* pris adject. continu.

1. **continuo**, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. continuer, faire de suite, prolonger.

2. **continuo**, adv. aussitôt, sur-le-champ.

continuus, *a*, *um*, continu, contigu, continuel.

contio, *onis*, f. assemblée du peuple ou des soldats; harangue, discours.

contra, prép. gouv. l'acc. contre, vis-à-vis. — Adv. au contraire, d'un autre côté.

contractus, *a*, *um*, part. pass. de *contraho*.

contradico, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*. act. et n. contredire, s'opposer à.

contraho, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. rassembler, resserrer, contracter. *Contrahere sibi bellum*, s'attirer la guerre.

contrarius, *a*, *um*, contraire, opposé.

Contrebia, *æ*, n. pr. f. Contrébie.

controversia, *æ*, f. controverse, débat.

contubernalis, *e*, compagnon, celui qui loge sous la même tente.

contudi, parf. de *contundo*.

contuli, parf. de *confero*.

contumelia, *æ*, f. affront, injure, insulte.

contumeliosus, *a*, *um*, injurieux.

contundo, *is*, *udi*, *usum*, *ere*, act. écraser, réprimer, abattre.

contus, *i*, m. croc, pique.

conubium, *ii*, n. mariage.

convalesco, *is*, *lui*, *ere*, n. se rétablir, être en convalescence, prendre des forces.

convecto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. transporter, charrier.

convectus, *a*, *um*, part. pass. de *conveho*.

conveho, *is*, *vexi*, *vectum*, *ere*, act. porter, voiturer ensemble.

convello, *is*, *i*, *vulsum*, *ere*, act. détruire, arracher.

conveniens, *entis*, convenable, part. prés. de

convenio, *is*, *i*, *ventum*, *ire*, n. s'assembler, aller trouver, répondre à, convenir, s'arranger. — Impers. *convenit*, il est convenu.

conventus, *ūs*, m. assemblée.

conversus, *a*, *um*, part. pass. de

converto, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. tourner, convertir, traduire, attirer.

convicium, *ii*, n. vacarme, bruit, outrage en paroles.
convivium, *ii*, n. festin, repas.
convoco, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. convoquer, assembler.
coorior, *eris* ou *iris*, *ortus sum*, *iri*, dép. naître, s'élever, se soulever, éclater.
cophinus, *i*, m. panier, corbeille.
copia, *æ*, f. abondance, permission, faculté. — Au pl. **copiæ**, *arum*, troupes, forces militaires, ressources.
copiose, adv. abondamment, longuement.
coquus, *i*, m. cuisinier.
coram, prép. gouv. l'abl. devant, en présence de. — Adv. devant, publiquement.
Corinthius, *a*, *um*, de Corinthe, corinthien.
Corinthus, *i*, n. pr. f. Corinthe.
Coriolanus, *i*, n. pr. m. Coriolan.
Corioli, *orum*, n. pr. m. Corioles.
corium, *ii*, n. peau, cuir.
Cornelia, *æ*, n. pr. f. Cornélie.
Cornelius, *ii*, n. pr. m. Cornélius.
corneus, *a*, *um*, de corne.
cornu, *ūs*, n. corne, aile d'une armée, croissant.
corona, *æ*, f. couronne. *Sub coronā vendere*, vendre à l'encan.
corono, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. couronner.
corpus, *oris*, n. corps, taille. *Corporis dignitas*, extérieur avantageux.
corrigo, *is*, *rexi*, *rectum*, *ere*, act. réparer, réprimander, corriger.
corripio, *is*, *pui*, *reptum*, *ere*, act. prendre, saisir, attaquer.
corrumpo, *is*, *rupi*, *ruptum*, *ere*, act. détruire, corrompre, altérer, souiller.
corruo, *is*, *i*, *tum*, *ere*, n. tomber, s'écrouler.
corruptus, *a*, *um*, part. pass. de *corrumpo*.
cortex, *icis*, m. écorce.
corvinus, *a*, *um*, de corbeau.
1. **corvus**, *i*, m. corbeau, harpon, grappin.
2. **Corvus**, *i*, n. pr. m. Corvus.
cos, *cotis*, f. pierre à aiguiser.
crates ou **cratis**, *is*, f. claie. — Au plur. fascines.
creber, *bra*, *brum*, fréquent, redoublé.
crebro, adv. fréquemment.
creditus, *a*, *um*, part. pass. de
credo, *is*, *didi*, *itum*, *ere*, act. et n. croire, confier, se fier à, prêter.
Cremera, *æ*, n. pr. f. la Crémère.
cremo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. brûler, faire brûler.
creo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. créer, produire, causer, élire.
crepida, *æ*, f. chaussure, sandale.
crepitus, *ūs*, m. bruit, battement.
cresco, *is*, *crevi*, *cretum*, *ere*, n. croître, s'agrandir, s'enrichir, s'augmenter.
Creta, *æ*, n. pr. f. Crète.
Cretensis, *e*, de Crète, crétois.
crimen, *inis*, n. accusation, grief.
criminor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. accuser, censurer.
crinis, *is*, m. cheveu, poil.
cruciatus, *ūs*, m. tourment, supplice.
crucio, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. mettre en croix, tourmenter, torturer.
crudelis, *e*, cruel.
crudelitas, *atis*, f. cruauté.
crudeliter, adv. cruellement.
cruentus, *a*, *um*, sanglant, ensanglanté.

crumena, *æ*, f. bourse.
cruor, *oris*, m. sang.
crus, *uris*, n. jambe.
crux, *ucis*, f. croix, gibet.
crystallinus, *a*, *um*, de cristal.
cubiculum, *i*, n. chambre à coucher.
cubitus, *ūs*, m. le coucher.
cubo, *as*, *ui*, *itum*, *are*, n. se coucher, être au lit.
cujas, *atis*, adj. de quel pays?
culcita, *æ*, f. matelas, coussin, oreiller.
culmen, *inis*, n. faîte, sommet.
culpa, *æ*, f. faute.
cultellus, m. petit couteau.
culter, *tri*, m. couteau.
1. **cultus**, *ūs*, m. soin, culture, ornement, habillement, culte.
2. **cultus**, *a*, *um*, part. pass. de *colo*.
1. **cum**, prép. gouv. l'abl. avec, contre.
2. **cum**, conj. lorsque, puisque, quoique, comme.
Cumæ, *arum*, n. pr. f. pl. Cumes.
cunctatio, *onis*, f. délai, lenteur, hésitation.
cunctor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. temporiser, hésiter.
cuncti, *æ*, *a*, tous ensemble, tous.
cupide, adv. avec empressement.
cupiditas, *atis*, f. cupidité, passion.
cupido, *inis*, f. passion, désir.
cupidus, *a*, *um*, avide, qui désire.
cupio, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ere*, act. désirer, rechercher avec empressement.
cupressus, *ūs*, f. pl. cyprès.
cur, adv. pourquoi?
cura, *æ*, f. soin, souci.
Cures, *ium*, n. pr. f. pl. Cures.
curia, *æ*, f. curie (division du peuple romain); curie (salle du sénat), sénat.
Curiatius, *ii*, n. pr. m. Curiace.
curiatus, *a*, *um*, divisé en curies.
Curius, *ii*, n. pr. m. Curius.
curo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. avoir soin, veiller, faire en sorte.
curro, *is*, *cucurri*, *cursum*, *ere*, n. courir.
Cursor, *oris*, n. pr. m. Cursor.
cursus, *ūs*, m. course, marche, carrière.
curulis, *e*, curule.
custodia, *æ*, f. garde, conservation, prison. — Au plur. **custodiæ**, *arum*, gardes.
custodio, *is*, *ivi*, *itum*, *ire*, n. garder, veiller.
custos, *odis*, m. et f. gardien, gardienne, gouverneur, garde.
cutis, *is*, f. peau, cuir.
Cybele, *es*, n. pr. f. Cybèle.
Cyprus, *i*, n. pr. f. Chypre.

D

damno, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. condamner, désapprouver.
damnum, *i*, n. perte, dommage.
dapes, *um*, f. pl. mets, viandes.
de, prép. gouv. l'abl. de, du haut de, sur, touchant, au sujet de, selon.
dea, *æ*, f. déesse.
deambulo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. se promener.
deauratio, *onis*, f. dorure.
debeo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, act. devoir.
debilis, *e*, faible, débile, infirme.
debilito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. affaiblir.
debitor, *oris*, m. débiteur, redevable.
decedo, *is*, *cessi*, *cessum*, *ere*, n. sortir, se retirer, décéder, mourir.

decem, indécl. dix.
december, *bris*, m. décembre.
decemvir, *ri*, m. décemvir.
decennium, *ii*, n. espace de dix ans.
deceptus, *a*, *um*, part. pass. de *decipio*.
decerno, *is*, *crevi*, *cretum*, *ere*, act. décréter, conclure, combattre, décerner.
decerpo, *is*, *psi*, *ptum*, *ere*, act. cueillir.
decerptus, *a*, *um*, part. pass. de *decerpo*.
decessi, parf. de *decedo*.
decet, *cuit*, *ere*, impers. il convient.
decido, *is*, *i*, *ere*, n. tomber.
1. **decimus**, *a*, *um*, dixième.
2. **Decimus**, *i*, n. pr. m. Decimus.
decipio, *is*, *cepi*, *ceptum*, *ere*, act. tromper, échapper à.
Decius, *ii*, n. pr. m. Decius.
declaro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. déclarer, signifier, proclamer.
declino, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. se détourner du droit chemin, se laisser aller à, baisser, incliner.
decoro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. décorer.
decretum, *i*, n. décret, arrêt, dessein.
decretus, *a*, *um*, part. pass. de *decerno*.
decurio, *onis*, m. décurion.
decus, *oris*, n. parure, beauté, dignité, honneur.
decutio, *is*, *ssi*, *ssum*, *ere*, act. abattre, secouer.
dedecet, *cuit*, *cere*, impers. il ne sied pas, il est mal à propos.
dedecus, *oris*, n. déshonneur, infamie.
deditio, *onis*, f. capitulation, reddition. *In deditionem*, à discrétion, à composition.
dedo, *is*, *idi*, *itum*, *ere*, act. donner, rendre, appliquer.
deduco, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. conduire, attirer, reconduire, escorter.
defatigatio, *onis*, f. fatigue.
defectio, *onis*, f., et
defectus, *ūs*, m. épuisement, défection, désertion, éclipse.
defendo, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. défendre, protéger.
defensio, *onis*, f. défense, protection.
defero, *fers*, *tuli*, *latum*, *ferre*, act. porter, déférer, dénoncer.
defessus, *a*, *um*, fatigué.
deficio, *is*, *feci*, *ectum*, *ere*, n. s'épuiser, abandonner, manquer de, s'éclipser, finir, faire défection.
defigo, *is*, *xi*, *xum*, *ere*, act. attacher, enfoncer, rendre immobile. *Defixus admiratione*, frappé d'admiration.
defixus, *a*, *um*, part. pass. de *defigo*.
deflecto, *is*, *xi*, *xum*, *ere*, act. et n. tourner, se laisser entraîner, s'écarter.
defluo, *is*, *uxi*, *uxum*, *ere*, n. couler, descendre de, tomber.
deformitas, *atis*, f. difformité.
defunctus, *a*, *um*, part. pass. de
defungor, *eris*, *ctus sum*, *i*, dép. s'acquitter, quitter, mourir.
degener, *eris*, dégénéré, indigne.
dego, *is*, *i*, *ere*, act. et n. passer, vivre, habiter.
dehonestamentum, *i*, n. difformité, flétrissure.
dein, adv. ensuite, après.
deinceps, adv. à la suite, ensuite, dorenavant.

deinde, adv. ensuite, en second lieu.
dejectus, *a*, *um*, part. pass. de
dejicio, *is*, *eci*, *ectum*, *ere*, act. jeter, renverser, chasser, précipiter.
delabor, *eris*, *lapsus sum*, *i*, dép. tomber, se laisser aller.
delapsus, *a*, *um*, part. pass. de *delabor*.
delatus, *a*, *um*, part. pass. de *defero*.
delecto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. plaire, charmer. — Au passif, *delectari*, se plaire, être charmé.
1. **delectus**, *ūs*, m. choix, levée de troupes.
2. **delectus**, *a*, *um*, part. pass. de *deligo* 2, choisi, d'élite.
deleo, *es*, *evi*, *etum*, *ere*, act. détruire, anéantir, effacer, mettre en déroute.
delibero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. délibérer, déterminer. *Habere deliberatum*, être résolu.
delicate, adv. délicatement, mollement.
delicatus, *a*, *um*, délicat, efféminé, voluptueux, débauché.
deliciæ, *arum*, f. pl. délices, bonne chère, mollesse.
1. **deligo**, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. lier, attacher.
2. **deligo**, *is*, *egi*, *ectum*, *ere*, act. choisir, élire.
delitesco, *is*, *tui*, *ere*, n. se tenir caché.
Delphi, *orum*, n. pr. m. pl. Delphes.
demigro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. émigrer, venir de, aller à.
demisse, adv. bassement.
demitto, *is*, *isi*, *issum*, *ere*, act. abaisser, jeter, mettre dans.
demo, *is*, *dempsi*, *demptum*, *ere*, act. enlever, ôter.
demum, adv. précisément, enfin, seulement.
denarius, *ii*, m. denier.
denego, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. refuser.
denique, adv. enfin.
dens, *entis*, m. dent.
denudo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. dépouiller, priver.
denuntio, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. signifier, assigner, annoncer.
deosculor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. baiser, embrasser.
depello, *is*, *puli*, *pulsum*, *ere*, act. repousser, chasser de.
depereo, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, n. périr. *Deperire amore*, aimer éperdument, mourir d'amour.
depono, *is*, *sui*, *situm*, *ere*, act. déposer, poser, quitter, abdiquer.
deporto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. porter, transporter.
deposco, *is*, *depoposci*, *ere*, act. demander, réclamer, revendiquer.
deprecor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. supplier, conjurer, détourner par ses prières, demander grâce de. *Deprecari mortem*, demander la vie. *Deprecari iram*, apâiser le courroux par ses prières
deprehendo, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. prendre, surprendre.
deprehensus, *a*, *um*, part. pass. de *deprehendo*.
depressus, *a*, *um*, part. pass. de
deprimo, *is*, *essi*, *essum*, *ere*, act. abaisser, couler à fond.
depulsus, *a*, *um*, part. pass. de *depello*.
deripio, *is*, *ui*, *eptum*, *ere*, act. enlever, arracher.
descendo, *is*, *i*, *sum*, *ere*, n. descendre, se soumettre à.

descisco, *is, scivi* ou *ii, scitum, ere,* n. se détacher de.
describo, *is, psi, ptum, ere,* act. décrire, tracer, diviser.
desero, *is, ui, rtum, ere,* act. abandonner, déserter.
desiderium, *ii,* n. désir, regret.
desidero, *as, avi, atum, are,* act. désirer, regretter, avoir besoin, laisser à désirer.
designo, *as, avi, atum, are,* act. désigner.
desilio, *is, ui* ou *ii, ultum, ire,* n. sauter à bas.
desino, *is, sivi* ou *sii, situm, ere,* n. cesser, finir.
desipiens, *tis,* part. prés. de *desipio;* pris adject. insensé, fou.
desipio, *is, pui, ere,* n. être insensé, extravaguer.
desisto, *is, stiti, stitum, ere,* n. se désister, cesser.
desperatus, *a, um,* part. pass. de *despero;* pris adject. désespéré, perdu.
despero, *as, avi, atum, ere,* act. désespérer.
despicio, *is, exi, ectum, are,* act. mépriser, regarder d'en haut, avoir vue sur.
despondeo, *es, di, sum, ere,* act. fiancer, promettre.
desponsus, *a, um,* part. pass. de *despondeo.*
desponso, *as, avi, atum, are,* act. promettre en mariage.
destino, *as, avi, atum, are,* act. projeter, destiner.
destiti, parf. de *desisto.*
destringo, *is, strinxi, strictum, ere,* act. arracher, tirer du fourreau.
desum, *es, fui, esse,* n. manquer à.
desumo, *is, sumpsi, sumptum, ere,* act. prendre pour soi, se charger de.
desuper, adv. d'en haut.
detectus, *a, um,* part. pass. de *detego.*
detego, *is, xi, ctum, ere,* act. dévoiler, découvrir.
deterreo, *es, ui, itum, ere,* act détourner, épouvanter.
detestor, *aris, atus sum, ari,* dép. détester, maudire, prendre les dieux à témoin.
detineo, *es, ui, tentum, ere,* act. retenir.
detractus, *a, um,* part. pass. de
detraho, *is, xi, ctum, ere,* act. ôter, arracher, détacher.
detrecto, *as, avi, atum, are,* act. refuser, censurer, décrier.
detrimentum, *i,* n. détriment, dommage, perte.
detuli, parf. de *defero.*
deturbo, *as, avi, atum, are,* act. précipiter, abattre.
deus, *i,* m. dieu.
devasto, *as, avi, atum, are,* act. ravager, piller.
deveho, *is, xi, ctum, ere,* act. porter, transporter.
deverto, *is, verti, versum, ere,* n. et act. détourner, se détourner. — Au pass. se détourner, aller loger.
devictus, *a, um,* part. pass. de *devinco.*
devincio, *is, inxi, inctum, ire,* act. lier, attacher, engager.
devinco, *is, ici, ictum, ere,* act. vaincre.
devius, *a, um,* détourné.
devolo, *as, avi, atum, are,* n. voler.
devoveo, *es, vovi, votum, ere,* act. dévouer.
dextera, *æ,* f. Voy. *dextra.*

dextra, *æ*, f. droite, main droite.
diadema, *atis*, n. diadème.
Diana, *æ*, n. pr. f. Diane.
dicax, *acis*, railleur, plaisant, diseur de bons mots.
dicio, *onis*, f. pouvoir, domination.
dico, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. dire, nommer, haranguer, plaider, appeler, parler, prononcer.
dictator, *oris*, m. dictateur.
dictatura, *æ*, f. dictature.
dicterium, *ii*, n. sarcasme.
dictito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. dire sans cesse.
dicto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. répéter souvent, dicter, enseigner.
dictum, *i*, n. parole, ordre. *Dicto audiens*, docile, soumis.
dictus, *a*, *um*, part. pass. de *dico*.
diduco, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. séparer, ouvrir.
dies, *ei*, m. et f. jour. *Diem dicere*, citer en justice.
differo, *fers*, *distuli*, *dilatum*, *ferre*, act. et n. différer, remettre.
difficile, adv. difficilement.
difficilis, *e*, difficile.
difficultas, *atis*, f. difficulté, embarras, rareté.
diffido, *is*, *fisus sum*, *ere*, n. se défier de.
diffluo, *is*, *uxi*, *uxum*, *ere*, n. s'abandonner, s'écouler, se répandre.
digero, *is*, *gessi*, *gestum*, *ere*, act. distribuer, séparer.
digitus, *i*, m. doigt.
dignitas, *atis*, f. dignité, honneur, magistrature, considération.
dignor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. daigner, croire digne. — Pass. être jugé digne.
dignus, *a*, *um*, digne, qui mérite.
digredior, *eris*, *gressus sum*, *i*, dép. partir, se séparer.
dii, plur. de *deus*.
dilatus, *a*, *um*, part. pass. de *differo*.
diligens, *tis*, soigneux, exact, zélé.
diligenter, adv. soigneusement, exactement.
diligentia, *æ*, f. exactitude, application.
diligo, *is*, *exi*, *ectum*, *ere*, act. chérir, aimer.
diluo, *is*, *i*, *tum*, *ere*, act. délayer, dissoudre, se laver de.
dilutus, *a*, *um*, part. pass. de *diluo*.
dimicatio, *onis*, f. bataille, combat, débat, lutte.
dimico, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. combattre, lutter.
dimitto, *is*, *si*, *ssum*, *ere*, act. laisser aller, renvoyer, licencier, mettre en liberté, répudier, abandonner.
dimoveo, *es*, *movi*, *motum*, *ere*, act. séparer, éloigner, détourner. *Dimovere aliquem sententiā*, faire changer d'avis.
diræ *arum*, f, pl. imprécations.
Diræ, *arum*, n. pr. f. pl. les Furies.
dirigo, *is*, *exi*, *ectum*, *ere*, act. diriger, conduire.
dirimo, *is*, *emi*, *emptum*, *ere*, act. séparer, désunir, rompre, terminer.
diripio, *is*, *ui*, *reptum*, *ere*, act. voler, piller.
diruo, *is*, *i*, *tum*, *ere*, act. abattre, détruire.
discedo, *is*, *cessi*, *cessum*, *ere*, act. partir, s'éloigner.
discerpo, *is*, *psi*, *ptum*, *ere*, act. déchirer.
disciplina, *æ*, f. instruction, discipline, science.

disco, *is*, *didici*, *discitum*, *ere*, act. apprendre.
discordia, *æ*, f. discorde.
discordo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. être en désaccord, se séparer.
discrimen, *inis*, n. différence, danger.
discurro, *is*, *i*, *rsum*, *ere*, n. courir çà et là.
discus, *i*, m. disque, palet.
discutio, *is*, *ssi*, *ssum*, *ere*, act. dissiper, détruire, débrouiller.
disertus, *a*, *um*, éloquent.
disjectus, *a*, *um*, part. pass. de
disjicio, *is*, *eci*, *ectum*, *ere*, act. renverser, rompre, disperser.
dispar, *aris*, différent, disproportionné.
dispergo, *is*, *si*, *sum*, *ere*, act. répandre çà et là, disperser.
dispersus, *a*, *um*, part. pass. de *dispergo*.
displiceo, *es*, *cui*, *citum*, *ere*, n. déplaire.
dispono, *is*, *sui*, *situm*, *ere*, act. disposer.
dispositus, *a*, *um*, part. pass. de *dispono*.
disputo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. discuter, discourir.
dissensio, *onis*, f. et
dissensus, *ūs*, m. dissentiment, dissension, division, opposition, discorde.
dissentio, *is*, *si*, *sum*, *ire*, n. être d'un sentiment différent, n'être pas d'accord, différer.
dissero, *is*, *ui*, *sertum*, *ere*, act. et n. parler de, discourir, discuter.
dissimilis, *e*, différent.
dissimilitudo, *inis*, f. opposition, différence.
dissimulo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. dissimuler, feindre, déguiser.
dissipo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. dissiper.
dissuadeo, *es*, *asi*, *asum*, *ere*, act. dissuader, s'opposer à.
distractus, *a*, *um*, part. pass. de
distraho, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. tirer, détourner, distraire. *In diversa distrahere*, écarteler.
distribuo, *is*, *i*, *utum*, *ere*, act. partager, distribuer.
distringo, *is*, *xi*, *trictum*, *ere*, act. tirer en divers sens.
disturbo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. disperser, détruire, brouiller, déconcerter.
ditesco, *is*, *ere*, n. s'enrichir.
ditior, *ius*, compar. de *dives*.
ditissimus, *a*, *um*, superl. de *dives*.
dito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. enrichir.
diu, adv. longtemps.
diuturnitas, *atis*, f. longue durée.
diuturnus, *a*, *um*, de longue durée.
divendo, *is*, *didi*, *itum*, *ere*, act. vendre en détail.
diversus, *a*, *um*, différent, contraire.
diverto, *is*, *i*, *sum*, *ere*, n. s'en aller, se séparer de.
dives, *itis*, riche.
divido, *is*, *si*, *sum*, *ere*, act. partager.
divinitus, adv. par inspiration du ciel.
divinus, *a*, *um*, divin.
divitiæ, *arum*, f. pl. richesses, fortune.
do, *as*, *dedi*, *atum*, *are*, act. donner, livrer, accorder.
doceo, *es*, *ui*, *ctum*, *ere*, act. enseigner, faire voir, instruire.
doctor, *oris*, m. maître, qui enseigne.

doctrina, *æ*, f. doctrine, instruction, habileté, science, savoir.
doctus, *a*, *um*, habile, savant, instruit.
Dolabella, *æ*, n. pr. m. Dolabella.
doleo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, n. s'affliger, se plaindre, souffrir.
dolium, *ii*, n. tonneau, jarre, vaisseau en terre.
dolor, *oris*, m. douleur, peine, ressentiment.
dolose, adv. artificieusement, perfidement.
dolus, *i*, m. fourberie, ruse.
domicilium, *ii*, n. domicile, séjour.
dominatio, *onis*, f. et
dominatus, *ūs*, m. domination, puissance, empire, autorité.
dominor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. dominer, gouverner en maître, régner.
dominus, *i*, m. maître, seigneur.
Domitianus, *i*, n. pr. m. Domitien.
domitus, *a*, *um*, part. pass. de
domo, *as*, *ui*, *itum*, *are*, act. dompter, subjuguer, vaincre.
domus, *ūs* ou *i*, f. maison, famille, patrie.
donec, conj. tant que, aussi longtemps que, jusqu'à ce que.
dono, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. donner, gratifier de.
donum, *i*, n. don, présent, offrande.
dormio, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, n. dormir.
dos, *otis*, f. dot, mérite, qualité, talent.
dotalis, *e*, de dot, de noces.
draco, *onis*, m. dragon.
Drusus, *i*, n. pr. m. Drusus.
dubito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. douter, hésiter, craindre.
dubium, *ii*, n. doute. *In dubium vocari*, être mis en doute.
ducenti, *æ*, *a*, deux cents.
duco, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. mener, commander, engager, prendre. *Ducere uxorem*, se marier (en parlant de l'homme).
dudum, adv. depuis longtemps.
Duilius, *ii*, n. pr. m. Duilius.
dulcis, *e*, doux, agréable, cher.
dum, conj. tandis que, lorsque, jusqu'à ce que, pourvu que.
dummodo, conj. pourvu que.
duntaxat, adv. seulement.
duo, *æ*, *o*, deux.
duodecim, indécl. douze.
duodecimus, *a*, *um*, douzième.
duplex, *icis*, double, deux, rusé, perfide.
duplico, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. doubler.
duro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. et act. durer, subsister, endurcir, supporter.
durus, *a*, *um*, dur, pénible.
dux, *ucis*, m. chef, général, guide.
Dyrrachium, *ii*, n. pr. n. Dyrrachium.

E

e et **ex**, prép. gouv. l'abl. de, hors de, depuis, à cause de, selon, d'après, par suite de.
ebur, *oris*, n. ivoire.
eburneus, *a*, *um*, adj. et
eburnus, *a*, *um*, adj. d'ivoire.
ecce, adv. voici, voilà.
ecquando, adv. est-ce que jamais?
ecquis, *ecqua*, *ecquod* ou *ecquid* et
ecquisnam, *ecquænam*, *ecquodnam* ou *ecquidnam*, y a-t-il quelqu'un qui? est-il quelque chose qui?

edax, *acis*, grand mangeur, qui dévore, friand.
edico, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. déclarer, ordonner, assigner.
edictum, *i*, n. édit, ordre.
editus, *a*, *um*, part. pass. de *edo* 1; pris adject. haut, élevé.
1. **edo**, *is*, *didi*, *itum*, *ere*, act. faire sortir, mettre au jour, élever, proférer.
2. **edo**, *edis* ou *es*, *edi*, *esum* ou *estum*, *edere* ou *esse*, act. manger.
edoceo, *es*, *ui*, *ctum*, *ere*, act. instruire.
educatio, *onis*, f. éducation.
educator, *oris*, m. précepteur, nourricier.
1. **educo**, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. élever, instruire.
2. **educo**, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. tirer de, conduire hors, faire sortir.
eductus, *a*, *um*, part. pass. de *educo* 2.
effectus, *a*, *um*, part. pass. de *efficio*.
effemino, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. efféminer, amollir.
1. **effero**, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. aigrir, exaspérer, rendre cruel ou farouche.
2. **effero**, *fers*, *extuli*, *elatum*, *ferre*, act. enlever, élever, faire les funérailles, enterrer.
effetus, *a*, *um*, epuisé, amolli, languissant.
efficio, *is*, *eci*, *ectum*, *ere*, act. faire, exécuter, produire, rendre, venir à bout.
efflagito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. demander avec instance, supplier.
effluo, *is*, *xi*, *xum*, *ere*, n. couler, s'écouler, sortir de, se dissiper.
effodio, *is*, *i*, *ssum*, *ere*, act. creuser, déterrer, percer.
effossus, *a*, *um*, part. pass. de *effodio*.
effugio, *is*, *i*, *itum*, *ere*, n. et act. échapper à, s'enfuir, éviter.
effundo, *is*, *fudi*, *fusum*, *ere*, act. répandre, faire sortir, épuiser, dissiper, faire entendre. — Au pass. s'élancer, déborder. *Effundi portis*, se précipiter hors des portes.
effusus, *a*, *um*, part. pass. de *effundo*.
effutio, *is*, *ivi*, *itum*, *ire*, n. et act. parler sans réflexion, bavarder, débiter à tort et à travers.
egenus, *a*, *um*, pauvre, indigent.
egeo, *es*, *gui*, *ere*, n. manquer de, avoir besoin.
Egeria, *æ*, n. pr. f. Égérie.
ego, pron. je, moi.
egredior, *eris*, *gressus sum*, *i*, dép. sortir, s'en aller.
egregie, adv. parfaitement.
egregius, *a*, *um*, distingué, excellent, habile, courageux, parfait.
egressus, *a*, *um*, part. pass. de *egredior*.
ejicio, *is*, *eci*, *ectum*, *ere*, act. jeter hors, bannir, exiler.
elabor, *eris*, *lapsus sum*, *i*, dép. s'échapper, s'écouler.
elanguesco, *is*, *gui*, *escere*, n. languir, s'affaiblir, s'amollir.
elapsus, *a*, *um*, part. pass. de *elabor*.
elatus, *a*, *um*, part. pass. de *effero*; pris adject. élevé, noble.
eleganter, adv. avec discernement, avec goût, élégamment.
elegantia, *æ*, f. goût, élégance, délicatesse. *Elegantia sermonis*, distinction de langage.
elephantus, *i*, m. et
elephas ou **elephans** *antis*, m. éléphant.

elido, *is*, *si*, *sum*, *ere*, act. écraser, briser.
eligo, *is*, *egi*, *ectum*, *ere*, act. choisir, élire.
elisus, *a*, *um*, part. pass. de *elido*.
eloquentia, *æ*, f. éloquence.
eluceo, *es*, *uxi*, *ere*, n. briller.
emensus, *a*, *um*, part. pass. de *emetior*.
emeritus, *a*, *um*, émérite, qui a fait son temps.
emetior, *iris*, *emensus sum*, *iri*, dép. mesurer, parcourir.
emineo, *es*, *ui*, *ere*, n. s'élever au-dessus, se distinguer, exceller, ressortir.
emitto, *is*, *misi*, *missum*, *ere*, act. mettre hors, lâcher, laisser aller, renvoyer.
emo, *is*, *i*, *emptum*, *ere*, act. acheter.
emollio, *is*, *ivi*, *itum*, *ire*, act. amollir.
emptor, *oris*, m. acheteur.
emptus, *a*, *um*, part. pass. de *emo*.
en, adv. voici, voilà.
enarro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. raconter, dire.
enervo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. énerver, affaiblir.
enim, conj. car, en effet.
eniteo, *es*, *ui*, *ere*, n. et
enitesco, *is*, *tui*, *escere*, n. briller, se distinguer, éclater.
Ennius, *ii*, n. pr. m. Ennius.
ensis, *is*, m. épée.
1. **eo**, adv. (avec mouvement), là, tellement, d'autant.
2. **eo**, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, n. aller, marcher.
Ephesius, *a*, *um*, d'Éphèse, éphésien.
Ephesus, *i*, n. pr. f. Éphèse.
Epicurus, *i*, n. pr. m. Épicure.
epigramma, *atis*, n. inscription, pièce de vers, épigramme.
Epirota ou **Epirotes**, *æ*, n. pr. m. de l'Épire, Épirote.
Epirus, *i*, n. pr. f. l'Épire.
epistola, *æ*, f. lettre, épître.
epulæ, *arum*, f. pl. festin, repas. *Epularum sumptus*, dépense de la table.
epulor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. souper, faire un grand festin, faire bonne chère.
eques, *itis*, m. cavalier, chevalier.
equester, *tris*, *tre*, équestre, de chevalier.
equitatus, *ūs*, m. cavalerie, action d'aller à cheval.
equito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. aller à cheval.
equus, *i*, m. cheval.
erectus, *a*, *um*, part. pass. de *erigo*.
erga, prép. gouv. l'acc. envers, à l'égard de.
ergo, conj. donc, ainsi.
erigo, *is*, *exi*, *ectum*, *ere*, act. élever, ériger, relever.
eripio, *is*, *pui*, *reptum*, *ere*, act. arracher, enlever, ravir.
error, *oris*, m. erreur, écart.
erubesco, *is*, *bui*, *ere*, n. rougir, avoir honte.
erudio, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, act. instruire, enseigner.
eruditus, *a*, *um*, part. pass. de *erudio*; pris adject., instruit, habile.
erumpo, *is*, *rupi*, *ruptum*, *ere*, n. s'élancer, éclater, sortir avec impétuosité.
eruo, *is*, *i*, *utum*, *ere*, act. déterrer, arracher, détruire.
esca, *æ*, f. pâture, nourriture, appât.

1. **esse**, inf. de *sum*.
2. **esse**, inf. de *edere*.
et, conj. et, aussi, même.
etiam, conj. aussi, même, encore.
etiamsi, conj. quand bien même.
Etruria, *æ*, n. pr. f. Étrurie.
Etruscus, *a*, *um*, d'Étrurie, étrusque. — Au plur. les Étrusques.
etsi, conj. quoique.
Euripides, *is*, n. pr. m. Euripide.
evado, *is*, *si*, *sum*, *ere*, n. s'échapper, se débarrasser de, parvenir à, devenir.
evenio, *is*, *i*, *entum*, *ire*, n. arriver (en parlant d'un événement).
eventus, *ūs*, m. événement, issue, succès, destin.
everto, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. renverser, détruire.
evito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. éviter, se détourner.
evoco, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. attirer, appeler, convoquer, évoquer.
evolo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. s'enfuir, s'envoler.
ex. Voy. *e*.
exacerbatus, *a*, *um*, part. pass. de *exacerbo*; pris adject. aigri, mécontent.
exactor, *oris*, m. collecteur (d'impôts), exacteur, bourreau, celui qui exige, qui ordonne.
exanimis, *e*, inanimé, mort.
exanimo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. faire mourir, glacer d'épouvante.
exanimus, *a*, *um*. Voy. *exanimis*.
exardeo, *es*, *ere*, n. être en feu.
exardesco, *is*, *arsi*, *ardescere*, n. s'allumer, s'emporter.
exaro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. labourer, tracer, écrire.
exaspero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. aigrir, irriter, exaspérer.
excalceo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. déchausser.
excedo, *is*, *essi*, *essum*, *ere*, n. et act. sortir de, arriver à, excéder.
excellens, *tis*, distingué, excellent, éminent.
excello, *is*, *ui*, *ere*, n. exceller, surpasser.
excelsus, *a*, *um*, élevé.
exceptus, *a*, *um*, part. pass. de *excipio*.
excio, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, act. éveiller, exciter, faire venir, faire sortir.
excipio, *is*, *cepi*, *ceptum*, *ere*, act. accueillir, surprendre, terminer, excepter, succéder à.
excito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. encourager, exciter, réveiller.
excitus, *a*, *um*, part. pass. de *excio*.
exclamo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. s'écrier.
excludo, *is*, *si*, *sum*, *ere*, act. repousser, exclure.
excolo, *is*, *ui*, *ultum*, *ere*, act. embellir, cultiver.
excusatio, *onis*, f. excuse, prétexte.
excuso, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. excuser, justifier, donner pour excuse.
excussus, *a*, *um*, part. pass. de
excutio, *is*, *ussi*, *ussum*, *ere*, act. secouer, renverser, examiner à fond.
exegi, parf. de *exigo*.
exemplum, *i*, n. exemple.
exemptus, *a*, *um*, part. pass. de *eximo*.
exeo, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, n. sortir, s'en aller.

exerceo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, act. poursuivre, fatiguer, exercer.
exercitatio, *onis*, f. exercice, occupation.
exercitio, *onis*, f. et
exercitium, *ii*, n. exercice, pratique.
exercitus, *ūs*, m. armée.
exhibeo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, act. montrer, faire voir, présenter, exhiber.
exhorreo, *es*, *ui*, *ere*, act. et n. et
exhorresco, *is*, *rui*, *rescere*, act. et n. avoir en horreur, être saisi de frayeur, redouter.
exigo, *is*, *egi*, *actum*, *ere*, act. bannir, exiger, passer, achever.
exiguus, *a*, *um*, petit, court, étroit, exigu.
exilis, *e*, maigre, chétif, mince.
eximius, *a*, *um*, excellent, distingué, prodigieux, rare.
eximo, *is*, *emi*, *emptum*, *ere*, act. ôter, soustraire, dérober.
existimatio, *onis*, f. opinion, réputation, estime, considération.
existimo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. croire, regarder comme, penser, être d'avis.
exitium, *ii*, n. perte, ruine, désastre, malheur.
exitus, *ūs*, m. issue, réussite, fin, mort.
exordium, *ii*, n. exorde, commencement.
exorior, *eris*, *ortus sum*, *iri*, dép. naître, s'élever, prendre sa source, éclater.
exortus, *a*, *um*, part. pass. de *exorior*.
expaveo, *es*, *pavi*, *ere*, act. et n. et
expavesco, *is*, *pavi*, *vescere*, act. et n. s'effrayer, être épouvanté.
expedio, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, act. dégager, débarrasser, rendre facile, expliquer, apprêter, procurer, tirer, appareiller. Impers.— *expedit*, il est avantageux, il importe.
expedite, adv. facilement, vite, sans retard.
expeditio, *onis*, f. expédition, préparatifs de guerre.
expeditus, *a*, *um*, part. pass. de *expedio*.
expello, *is*, *puli*, *pulsum*, *ere*, act. chasser, bannir.
expendo, *is*, *di*, *sum*, *ere*, act. peser, payer, dépenser, comparer.
expensus, *a*, *um*, part. pass. de *expendo*.
expergiscor, *eris*, *perrectus sum*, *i*, dép. s'éveiller.
experimentum, *i*, n. expérience, essai.
experior, *iris*, *ertus sum*, *iri*, dép. éprouver, tenter, examiner, s'assurer.
expers, *tis*, qui manque de, dépourvu, exempt de.
expertus, *a*, *um*, part. pass. de *experior*.
expeto, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ere*, act. désirer, rechercher avec ardeur, ambitionner.
expio, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. expier, réparer.
explorator, *oris*, m. espion, éclaireur.
exploro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. reconnaître, aller à la découverte, explorer.
expono, *is*, *sui*, *situm*, *ere*, act. expliquer, expédier, déclarer, mettre à terre, débarquer.
exposco, *is*, *poposci*, *poscitum*, *ere*, act. demander, conjurer, réclamer, exiger.
expositio, *onis*, f. exposition.

expositus, *a*, *um*, part. pass. de *expono*.
exposui, parf. de *expono*.
expressus, *a*, *um*, part. pass. de
exprimo, *is*, *pressi*, *pressum*, *ere*, act. exprimer, décrire, représenter, modeler.
exprobro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. reprocher.
expromo, *is*, *ompsi*, *omptum*, *ere*, act. déployer, tirer de.
expugnatio, *onis*, f. prise, action de prendre d'assaut.
expugno, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. s'emparer, prendre d'assaut, vaincre.
expulsus, *a*, *um*, part. pass. de *expello*.
exquiro, *is*, *sivi*, *situm*, *ere*, act. rechercher, s'enquérir.
exquisitus, *a*, *um*, part. pass. de *exquiro*; pris adject. recherché, exquis.
exscidium, *ii*, n. destruction, ruine.
exscindo, *is*, *idi*, *issum*, *ere*, act. couper, retrancher, détruire.
exsecror, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. exécrer, maudire.
exsequiæ, *arum*, f. pl. funérailles, obsèques.
exsero, *is*, *ui*, *rtum*, *ere*, act. tirer hors de, découvrir.
exsilio, *is*, *ui* et *ii*, *ire*, n. s'élancer, bondir, tressaillir.
exsilium, *ii*, n. exil.
exsolvo, *is*, *solvi*, *solutum*, *ere*, act. délier, payer, délivrer.
exspectatio, *onis*, f. attente.
exspecto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. attendre, espérer.
exspiro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. expirer, mourir, exhaler.
exstinctus, *a*, *um*, part. pass. de *exstinguo*.
exstinguo, *is*, *xi*, *ctum*, *guere*, act. éteindre, étouffer. — Au passif, s'éteindre, mourir.
exsto, *as*, *stiti*, *statum*, *are*, n. être, subsister, rester, se montrer.
exstructus, *a*, *um*, part. pass. de
exstruo, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. bâtir, élever.
exsugo, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. sucer.
exsul, *ulis*, m. exilé, proscrit.
exsulo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. s'exiler, être exilé.
exsulto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. sauter, bondir, tressaillir de joie.
extemplo, adv. aussitôt, sur-le-champ.
externus, *a*, *um*, étranger, du dehors.
exterreo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, act. épouvanter, effrayer.
exterritus, *a*, *um*, part. pass. de *exterreo*.
exterus, *a*, *um*, étranger.
extimesco, *is*, *timui*, *ere*, n. et act. être épouvanté, redouter.
extollo, *is*, *extuli*, *elatum*, *tollere*, act. lever, élever, vanter.
extra, prép. gouv. l'acc. hors de, dehors. — Adv. au dehors.
extractus, *a*, *um*, part. pass. de
extraho, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. tirer, arracher.
extraordinarius, *a*, *um*, extraordinaire, inusité.
extremus, *a*, *um*, dernier, extrême. — Pris substantiv. au neutre, extrémité, comble du malheur.
exuo, *is*, *i*, *tum*, *ere*, act. dépouiller, quitter. *Exuere patrem*, se dépouiller des sentiments de père.
exuro, *is*, *ussi*, *ustum*, *ere*, act. brûler, embraser.

F

1\. **Fabius**, *a*, *um*, Fabien, des Fabius.
2\. **Fabius**, *ii*, n. pr. m. Fabius.
Fabricius, *ii*, n. pr, m. Fabricius.
fabrico, *as*, *avi*, *atum*. *are*, act. et
fabricor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. fabriquer, construire.
fabula, *æ*, f. fable, apologue, récit, légende, pièce de théâtre.
facetiæ, *arum*, f. pl. plaisanterie, bons mots, facéties.
facetus, *a*, *um*, facétieux, plaisant, enjoué.
facies, *ei*, f. figure, visage.
facile, adv. facilement.
facilis, *e*, facile, doux, complaisant.
facinus, *oris*, n. action, action coupable, crime, attentat.
facio, *is*, *feci*, *factum*, *ere*, act. faire, rendre, causer, exercer, estimer, faire en sorte.
factio, *onis*, f. parti, faction.
factum, *i*, n. action, entreprise.
factus, *a*, *um*, part. pass. de *facio*.
facultas, *atis*, f. permission, occasion, moyen, faculté.
facundus, *a*, *um*, éloquent.
Faleriæ, n. pr. f. pl. Faléries.
Falernus, *a*, *um*, de Falerne. *Falernum* (sous-ent. *vinum*), vin de Falerne.
fallo, *is*, *fefelli*, *falsum*, *ere*, act. tromper, surprendre, abuser. — Au passif, se tromper.
falsus, *a*, *um*, faux.
fama, *æ*, f. renommée, réputation.
fames, *is*, f. faim, famine.
familia, *æ*, f. domestiques, famille, maison.
familiaris, *e*, de la maison, de la famille, ami, familier. *Res familiaris*, biens, fortune.
familiaritas, *atis*, f. liaison, amitié.
familiariter, adv. familièrement, en ami. *Uti familiariter aliquo*, être lié avec quelqu'un.
fanum, *i*, n. temple.
far, *farris*, n. farine.
fascia, *æ*, f. bande, bandelette, lange.
fascis, *is*, m. fagot. — Au plur. faisceaux.
fasti, *orum*, m. pl. fastes, annales.
fastus, *a*, *um*, faste. *Fastus dies*, jour faste, jour d'audience.
fatigo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. fatiguer, lasser.
fatum, *i*, n. destinée, destin.
fauces, *ium*, f. gorge, gosier, défilé.
Fausta, *æ*, n. pr. f. Fausta.
Faustulus, *i*, n. pr. m. Faustulus.
Faustus, *i*, n. pr. m. Faustus.
faveo, *es*, *favi*, *fautum*, *ere*, n. favoriser, être du parti de, seconder.
favor, *oris*, m. faveur, zèle, attachement, protection.
fax, *acis*, f. torche, flambeau.
fefelli, parf. de *fallo*.
felicitas, *atis*, f. félicité, bonheur.
felix, *icis*, heureux.
femina, *æ*, f. femme, femelle.
femur, *oris*, n. cuisse.
fenero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. et
feneror, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. prêter à intérêt, faire l'usure.
fenum, *i*, n. foin.
fenus, *oris*, n. intérêt de l'argent, usure, profit.
fera, *æ*, f. bête sauvage.
fere, adv. presque, à peu près, presque toujours.
feriæ, *arum*, f. pl. fête, vacances, repos.

ferio, *is*, *ire*, act. frapper, conclure.

ferme, adv. presque, environ, ordinairement.

fero, *fers*, *tuli*, *latum*, *ferre*, act. porter, emporter, rapporter, publier, souffrir, soutenir, résister à. *Præ se ferre*, porter devant soi, montrer. *Ferre fructum*, recueillir le fruit.

ferox, *ocis*, fier, fougueux, audacieux, guerrier.

ferreus, *a*, *um*, de fer.

ferrum, *i*, n. fer.

ferus, *a*, *um*, farouche, cruel, impétueux, sauvage.

fervidus, *a*, *um*, bouillant, ardent.

fessus, *a*, *um*, fatigué.

festinanter, adv. promptement, à la hâte.

festinatio, *onis*, f. précipitation, promptitude, hâte.

festino, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. hâter, se hâter.

festus, *a*, *um*, joyeux, de fête.

1. **fetialis**, *is*, m. fécial.

2. **fetialis**, *e*, fécial, des féciaux.

fictilis, *e*, d'argile.

fictus, *a*, *um*, part. pass. de *fingo*, façonné, inventé, feint.

ficus, *ūs*, f. figue.

fidelis, *e*, fidèle.

Fidena, *æ*, et **Fidenæ**, *arum*, n. pr. f. Fidène.

fides, *ei*, f. foi, bonne foi, fidélité, croyance, confiance, alliance. *Fidem rei facere*, faire croire à une chose.

fiducia, *æ*, f. confiance.

fidus, *a*, *um*, sûr, loyal, sincère, fidèle, digne d'être cru.

figo, *is*, *xi*, *xum*, *ere*, act. ficher, enfoncer.

figura, *æ*, f. figure, forme.

filia, *æ*, f. fille.

filiola, *æ*, f. fille en bas âge, fille chérie.

filius, *ii*, m. fils, enfant.

filum, *i*, n. fil.

fingo, *is*, *xi*, *fictum*, *ere*, act. faire, former, feindre, imaginer.

finio, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, act. finir, terminer.

finis, *is*, m. et f. fin, terme. — Au plur. m. frontières, territoire.

finitimus, *a*, *um*, voisin, contigu, limitrophe.

fio, *is*, *factus sum*, *fieri*, dép. être fait, devenir. — Impers. *fit*, il arrive.

firmitas, *atis*, f. vigueur, solidité, fermeté.

firmitudo, *inis*, f. fermeté, résolution.

firmo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. affermir, fortifier, assurer. *Firmare præsidiis*, mettre en état de défense.

firmus, *a*, *um*, fort, ferme, solide.

flagellum, *i*, n. fouet.

flagito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. demander avec instance.

flagro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. brûler, être embrasé.

flamen, *inis*, m. flamine.

Flamininus, *i*, n. pr. m. Flamininus.

flamma, *æ*, f. flamme.

flebilis, *e*, lamentable, digne d'être pleuré.

flecto, *is*, *xi*, *xum*, *ere*, act. fléchir, apaiser, tourner.

fleo, *es*, *evi*, *etum*, *ere*, act. et n. pleurer.

flo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. souffler.

floreo, *es*, *ui*, *ere*, n. fleurir, briller, prospérer.

fluctus, *ūs*, m. flot, vague.

flumen, *inis*, n., cours d'eau, fleuve.

fluvius, *ii*, m. fleuve, rivière.
foculus, *i*, m. petit foyer, réchaud, fourneau pour les sacrifices.
focus, *i*, m. foyer, feu, âtre.
fœdero, *as*, *are*, *avi*, *atum*, act. allier, unir.
fœdus, *eris*, n. alliance, traité.
folliculus, *i*, m. petit soufflet, petit ballon.
fons, *ontis*, m. fontaine, source.
foras, adv. dehors.
fores, *ium*, f. pl. porte à deux battants, porte.
foris, adv. dehors.
forma, *æ*, f. forme, figure, beauté.
formidolosus, *a*, *um*, redoutable.
fors, *fortis*, f. hasard.
forsan, adv. peut-être, par hasard.
forsitan, adv. peut-être.
fortasse, **fortassis**, adv. et
forte, adv. par hasard, peut-être.
fortis, *e*, courageux, fort.
fortiter, adv. courageusement.
fortitudo, *inis*, f. valeur, bravoure, courage.
fortuitus, *a*, *um*, fortuit.
fortuna, *æ*, f. sort, destinée, hasard.— Au plur. biens, richesses. —Nom pr. f. la Fortune (déesse).
forum, *i*, n. place publique, forum, barreau.
foveo, *es*, *i*, *otum*, *ere*, act. réchauffer, soutenir.
fractus, *a*, *um*, part. pass. de *frango*.
fragor, *oris*, m. bruit, fracas.
frango, *is*, *fregi*, *fractum*, *ere*, act. casser, briser, renverser, dompter, vaincre.
frater, *tris*, m. frère.
fraternus, *a*, *um*, fraternel, de frère.
fraudo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. frustrer, tromper.
fraus, *audis*, f. fraude, artifice, stratagème.
frendeo, *es*, *ere*, n. et
frendo, *is*, *fressum* ou *fresum*, *ere*, n. grincer des dents, frémir, s'indigner.
frenum, *i*, n. et
freni, *orum*, m. frein, mors.
frequens, *tis*, en grand nombre, populeux, peuplé, fréquent. *Venire frequens*, venir fréquemment.
frequenter, adv. fréquemment, abondamment.
frequentia, *æ*, f. foule, grand nombre, affluence.
frequento, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. fréquenter, célébrer, peupler.
fretum, *i*, n. détroit, bras de mer.
fretus, *a*, *um*, s'appuyant sur, appuyé sur.
frigidus, *a*, *um*, froid.
frons, *ontis*, f. front, visage, apparence.
fructus, *ūs*, m. fruit, revenu, avantage.
frugalitas, *atis*, f. frugalité, tempérance, sobriété, économie.
frumentarius, *a*, *um*, de blé, qui a rapport au blé.
frumentor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. chercher des vivres, aller à la provision de blé.
frumentum, *i*, n. blé.
fruor, *eris*, *itus sum*, *i*, dép. jouir de.
frustra, adv. en vain.
fudi, parf. de *fundo*.
Fufetius, *ii*, n. pr. m. Fufetius.
fuga, *æ*, f. fuite, exil.
fugiens, *tis*, part. prés. de *fugio*; pris adjectiv. fuyard.
fugio, *is*, *i*, *itum*, *ere*, n. et act. fuir, s'échapper.
fugo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. mettre en fuite.

fulgeo, *es, lsi, ere,* n. briller.
fulmen, *inis,* n. foudre.
Fulvia, *æ,* n. pr. f. Fulvie.
fumo, *as, avi, atum, are,* n. fumer.
funale, *is,* n. flambeau, torche.
functus, *a, um,* part. pass. de *fungor.*
funda, *æ,* f. fronde.
funditor, *oris,* m. frondeur.
funditus, adv. de fond en comble, entièrement.
fundo, *is, fudi, fusum, ere,* act. répandre, défaire, fondre, se répandre. — Au pass. s'ecouler.
fundus, *i,* m. fonds de terre, domaine.
funebris, *e,* funèbre.
fungor, *eris, functus sum, i,* dép. s'acquitter de, faire.
funiculus, *i,* m. petite corde, ficelle.
funis, *s,* m. corde, câble.
funus, *eris,* n. convoi, funérailles, mort.
fur, *uris,* m. voleur.
furax, *acis,* ravisseur, qui aime à dérober.
furca, *æ,* f. fourche.
furcula, *æ,* f. petite fourche.
Furius, *ii,* n. pr. m. Furius.
furor, *oris,* m. folie, fureur.
fustis, *is,* m. bâton.
fusus, *a, um,* part. pass. de *fundo.*
futurus, *a, um,* part. fut. de *sum.*

G

Gabii, *orum,* n. pr. m. pl. Gabies.
Gabinus, *a,um,* de Gabies, Gabien.
Gades, *ium,* n. pr. f. pl. Gadès.
Gætulia, *æ,* n. pr. f. Gétulie.
Gætuli, *orum,* n. pr. m. pl. Gétules.
galea, *æ,* f. casque.
Gallia, n. pr. f. Gaule. *Gallia Cisalpina,* Gaule Cisalpine.
Gallicus, *a, um,* de la Gaule, Gaulois.
1. **Gallus,** *i,* m. Gaulois. — Nom pr. m. Gallus.
2. **gallus,** *i,* m. coq.
garrulitas, *atis,* f. babil, bavardage.
gaudium, *ii,* n. joie.
gaza, *æ,* f. trésor, richesses.
gemino, *as, avi, atum, are,* act. et n. doubler, être double.
geminus, *a, um,* double, jumeau. *Janus geminus,* Janus, dieu à deux faces.
gemma, *æ,* f. pierre précieuse, chaton de bague, bourgeon.
gemo, *is, ui, itum, ere,* n. et act. gémir, déplorer.
gener, *eri,* m. gendre.
genitus, *a, um,* part. pass. de *gigno.*
gens, *entis,* f. race, nation, famille, espèce.
genu, *ûs,* n. genou.
genui, parf. de *gigno.*
genus, *eris,* n. genre, naissance, race, famille, origine, sorte.
Germani, *orum,* n. pr. m. pl. Germains.
Germania, *æ,* n. pr. f. Germanie.
gero, *is, gessi, gestum, ere,* act. porter, faire, exercer. *Gerere morem alicui,* avoir de la déférence pour quelqu'un, lui obéir. *Gerere se,* se conduire. *Gerere se matrem,* se conduire en mère.
gesta, *orum,* n. pl. exploits, belles actions.
gesto, *as, avi, atum, are,* act. porter (sur soi), porter.
1. **gestus,** *a, um,* part. pass. de *gero.*

2. **gestus**, *ūs*, m. geste.
gigno, *is*, *genui*, *genitum*, *ere*, act. engendrer, donner la vie.
gladiator, *oris*, m. gladiateur.
gladius, *ii*, m. épée.
gloria, *æ*, f. gloire, réputation, honneur.
glorior, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. se glorifier.
gloriosus, *a*, *um*, glorieux, orgueilleux.
Gracchus, *i*, n. pr. m. Gracchus.
gradus, *ūs*, m. degré, marche, pas.
Græcia, *æ*, n. pr. f. Grèce.
Græculus, *i*, m. un méchant Grec (terme de mépris).
Græcus, *a*, *um*, grec.
gramineus, *a*, *um*, de gazon, d'herbe.
grandis, *e*, considérable, grand.
granum, *i*, n. grain.
graphium, *ii*, n. poinçon, style (pour écrire).
grates, f. pl. actions de grâces, remerciements.
gratia, *æ*, f. grâce, faveur, amitié, remerciement. *In gratiam redire*, se réconcilier. *Gratias agere*, rendre des actions de grâces. *Gratiā*, en vue de, à cause de.
Gratianus, *i*, n. pr. m. Gratien.
gratis, adv. gratuitement, pour rien.
gratulatio, *onis*, f. félicitation.
gratulor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. féliciter.
gratus, *a*, *um*, agréable, reconnaissant.
gravate, adv. et
gravatim, adv. avec peine.
gravis, *e*, pesant, chargé, fort, grave, considérable, affligeant.
gravitas, *atis*, f. pesanteur, gravité, fermeté, dignité, force, importance.
graviter, adv. pesamment, fortement, grièvement, profondément avec peine, sévèrement.
gravor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. avoir de la peine à, souffrir avec chagrin.
gremium, *ii*, n. sein, giron.
grex, *egis*, m. troupeau, foule.
gubernator, *oris*, m. pilote.
guttus, *i*, m. vase à col étroit, burette.
gymnasium, *ii*, n. gymnase, école.

H

habeo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, act. tenir, avoir, regarder comme, garder. *Habere honorem alicui*, rendre honneur. *Se habere*, se trouver, être.
habilis, *e*, facile à manier, propre à, convenable, approprié à.
habitatio, *onis*, f. demeure.
habito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. habiter, résider.
habitus, *ūs*, m. dispositions, contenance, habillement. *Habitus corporis*, extérieur.
Hadrumetum, *i*, n. pr. n. Adrumète.
hædinus, *a*, *um*, de chevreau.
hæreo, *es*, *hæsi*, *hæsum*, *ere*, n. s'arrêter, s'attacher à, être en suspens, hésiter.
hæsitatio, *onis*, f. incertitude hésitation, bégaiement.
hæsito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. balancer, hésiter.
halitus, *ūs*, m. haleine.
Hamilcar, *aris*, n. pr. m. Amilcar.
hamus, *i*, m. hameçon.
Hannibal, *alis*, n. pr. m. Annibal.
Hanno, *onis*, n. pr. m. Hannon.

hasta, *æ*, f. javelot, lance, pique. *Sub hastā vendere*, vendre à l'encan.
haud, adv. non, ne pas.
haudquaquam, adv. nullement.
haurio, *is*, *si*, *stum*, *ire*, act. puiser, engloutir, avaler.
haustus, *a*, *um*, part. pass. de *haurio*.
hebeto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. émousser.
Hellespontus, *i*, n. pr. m. Hellespont.
herba, *æ*, f. herbe.
Hercules, *is*, n. pr. m. Hercule.
hereditas, *atis*, f. succession, héritage.
Herennius, *ii*, n. pr. m. Herennius.
heres, *edis*, m. et f. héritier, héritière.
heri, adv. hier.
Herodes, *is*, n. pr. m. Hérode.
heu, interj. hélas!
hibernus, *a*, *um*, d'hiver. — Au plur. n. **hiberna,** *orum* (sous-ent. *castra*), quartiers d'hiver.
1. **hĭc,** *hæc*, *hoc*, pron. ce, cet, cette, celui, celui-ci, celui-là, tel, telle, mon.
2. **hīc,** adv. ici (sans mouvement).
hicce, *hæcce*, *hocce*. Même sens que *hic*, *hæc*, *hoc*.
hiems, *emis*, f. hiver, tempête.
Hiero, *onis*, n. pr. m. Hiéron.
hilare, adv. gaiement.
hilaris, *e*, gai.
hilaritas, *atis*, f. enjouement, gaieté, hilarité.
hinc, adv. d'ici, de là.
hirundo, *inis*, f. hirondelle.
Hispania, *æ*, n. pr. f. Espagne.
Hispanus, *a*, *um*, espagnol.
historia, *æ*, f. histoire.
hodie, adv. aujourd'hui.
homo, *inis*, m. homme.
honestas, *atis*, f. honnêteté, vertu.
honestus, *a*, *um*, honnête, honorable.
honor, *oris*, m. honneur, charge, dignité.
honoratus, *a*, *um*, part. pass. de *honoro;* pris adject. honoré, illustre.
honorifice, adv. avec honneur, honorablement.
honorificus, *a*, *um*, honorable, qui est en l'honneur de.
honoro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. honorer.
hora, *æ*, f. heure.
Horatius, *i*, n. pr. m. Horace.
horrendus, *a*, *um*, horrible, affreux, effroyable.
horreum, *i*, n. grenier, magasin.
horror, *oris*, m. horreur, effroi.
hortor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. exhorter, engager.
hortus, *i*, m. jardin.
hospes, *itis*, m. hôte, étranger.
hospita, æ, f. étrangère, hôtesse.
hospitium, *ii*, n. hospitalité, logement.
hospitus, *a*, *um*, hospitalier, étranger.
Hostilia, *æ* (sous-ent. *curia*), f. curie d'Hostilius.
hostilis, *e*, hostile, de l'ennemi.
hostiliter, adv. en ennemi.
Hostilius, *ii*, n. pr. m. Hostilius.
hostis, *is*, m. ennemi de guerre.
huc, adv. ici (avec mouvement), à ce point.
humanitas, *atis*, f. humanité, politesse, culture de l'esprit, belles-lettres.
humanus, *a*, *um*, humain, poli.
humilis, *e*, humble, bas, obscur.

humor, *oris*, m. humidité, vapeur, liquide.
hydra, *æ*, f. hydre.

I

Iarbas, *æ*, n. pr. m. Iarbas.
ibi, adv. là, alors.
ico ou **icio**, *is*, *i*, *ctum*, *ere*, act. frapper. *Icere fœdus*, conclure un traité.
1. **ictus**, *ûs*, m. coup.
2. **ictus**, *a*, *um*, part. pass. de *ico*.
Idæus, *a*, *um*, du mont Ida. *Idæa mater*, Cybèle.
idem, *eadem*, *idem*, pron. le même, la même.
ideo, conj. pour cela, c'est pourquoi.
idoneus, *a*, *um*, propre à, capable, convenable.
idus, *uum*, f. pl. ides.
igitur, conj. donc.
ignarus, *a*, *um*, ignorant, qui ne sait pas.
ignavia, *æ*, f. lâcheté, indolence.
ignis, *is*, m. feu.
ignobilis, *e*, ignoble, inconnu, obscur.
ignominia, *æ*, f. ignominie, déshonneur.
ignorantia, *æ*, f. ignorance, incertitude.
ignoro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. ignorer.
ignosco, *is*, *novi*, *notum*, *ere*, act. et n. pardonner.
ignotus, *a*, *um*, inconnu.
ille, *illa*, *illud*, pron. il, elle, lui, celui-là, celle-là.
illic, adv. là (sans mouvement).
illico, adv. aussitôt, sur-le-champ.
illuc, adv. là (avec mouvement).
illuceo, *es*, *xi*, *ere*, n. briller, être évident.
illucesco, *is*, *xi*, *ere*, n. commencer à luire, apparaître. — Impers. *illuxit*, il fait jour.
illudo, *is*, *si*, *sum*, *ere*, n. et act. jouer, se moquer de, railler, abuser.
illustris, *e*, illustre, éclatant, éclairé.
illuxi, parf. de *illucesco*.
imago, *inis*, f. image, statue, apparence. *Imagines*, portraits.
imbecillis, *e*, et
imbecillus, *a*, *um*, faible.
imbellis, *e*, lâche.
imber, *bris*, m. pluie.
imbuo, *is*, *i*, *tum*, *ere*, act. pénétrer, imbiber, remplir.
imitor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. imiter.
immaturus, *a*, *um*, hors de saison, prématuré, intempestif.
immemor, *oris*, qui ne se souvient pas.
immensus, *a*, *um*, excessif, immense.
imminens, *tis*, part. prés. de *immineo*, imminent, menaçant.
immineo, *es*, *ui*, *ere*, n. être suspendu au-dessus, menacer.
imminuo, *is*, *i*, *tum*, *ere*, act. affaiblir, diminuer.
immitto, *is*, *isi*, *issum*, *ere*, act. jeter, lancer, faire entrer.
immo, conj. mais, bien plus, au contraire.
immobilis, *e*, immobile, inébranlable.
immolo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. immoler.
immortalis, *e*, immortel.
impar, *aris*, inégal, inégal en force, incapable de.

impatiens, *tis*, qui ne peut souffrir, impatient.
impedimentum, *i*, n. empêchement. *Impedimento esse*, mettre obstacle à.
impedio, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, act. empêcher, embarrasser. *Os hæsitatione impeditum*, parole embarrassée.
impeditus, *a*, *um*, part. pass. de *impedio*.
impegi, parf. de *impingo*.
impello, *is*, *puli*, *pulsum*, *ere*, act. pousser, engager à.
impendo, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. dépenser.
impensa, *æ*, f. dépense, frais.
imperator, *oris*, m. général, impérator (titre d'honneur), empereur.
imperatorius, *a*, *um*, de général, d'empereur.
imperfectus, *a*, *um*, imparfait, qui n'est point achevé.
imperium, *ii*, n. commandement militaire, autorité, empire, ordre, État.
impero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. commander, être empereur.
impetro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. obtenir.
impetus, *ūs*, m. impétuosité, attaque, choc, ardeur.
impie, adv. avec impiété.
impiger, *gra*, *grum*, vif, actif.
impingo, *is*, *pegi*, *pactum*, *ere*, act. appliquer, lancer avec force.
impius, *a*, *um*, impie.
implecto, *is*, *plexi*, *plexum*, *ere*, act. entrelacer, mêler.
impleo, *es*, *evi*, *etum*, *ere*, act. emplir, remplir.
implexus, *a*, *um*, part. pass. de *implecto*.
implicitus, *a*, *um*, part. pass. de *implico*.
implico, *as*, *cui* ou *cavi*, *citum* ou *catum*, *are*, act. enlacer, envelopper, embarrasser, arrêter. *Morbo implicitus*, atteint d'une maladie.
imploro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. implorer.
impono, *is*, *posui*, *situm*, *ere*, act. mettre, imposer, poser dans ou sur.
impositus, *a*, *um*, part. pass. de *impono*.
impotens, *tis*, qui n'est pas maître de soi ou de quelque chose, furieux, violent.
impressus, *a*, *um*, part. pass. de *imprimo*.
imprimis, adv. principalement, spécialement, en première ligne.
imprimo, *is*, *pressi*, *pressum*, *ere*, act. marquer, imprimer.
improbus, *a*, *um*, méchant, opiniâtre, manquant de probité.
improvisus, *a*, *um*, imprévu, inattendu.
imprudentia, *æ*, f. imprudence, imprévoyance.
impubes et **impubis**, *is* ou *eris*, m. qui n'a pas de barbe, très jeune.
impudens, *tis*, impudent.
impuli, parf. de *impello*.
impunitus, *a*, *um*, impuni.
in, prép. avec l'abl. (sans mouvement), en, dans, sur; avec l'acc. (avec mouvement), en, dans, contre, envers, pour.
inæstimabilis, *e*, qui n'est d'aucune valeur, qui est au-dessus de toute valeur.
inambulo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. se promener dans.
inauditus, *a*, *um*, inouï.
incalesco, *is*, *lui*, *ere*, n. s'échauffer.

incautus, *a*, *um*, qui n'est pas sur ses gardes.

incedo, *is*, *essi*, *essum*, *ere*, n. et qqf. act. aller, s'avancer, marcher, venir, s'emparer de.

incendium, *ii*, n. incendie.

incendo, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. brûler, embraser, irriter.

inceptum, *n*. et

1. **inceptus**, *ūs*, m. entreprise, projet.

2. **inceptus**, *a*, *um*, part. pass. de *incipio*.

incertus, *a*, *um*, incertain.

incesso, *is*, *ivi* ou *i*, *ere*, n. et act. survenir, attaquer. *Incessere maledictis*, accabler d'injures.

incessus, *ūs*, m. démarche.

incido, *is*, *i*, *ere*, n. tomber dans *ou* sur, rencontrer, arriver.

incipio, *is*, *epi*, *eptum*, *ere*, act. et n. commencer, entreprendre, se mettre à.

incito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. animer, exciter, encourager.

incitus, *a*, *um*, poussé, lancé, rapide.

inclamo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. crier à, appeler à haute voix.

inclino, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. incliner, plier, lâcher pied, se pencher.

inclitus, *a*, *um*, fameux, remarquable.

includo, *is*, *si*, *sum*, *ere*, act. enfermer.

inclusus, *a*, *um*, part. pass. de *includo*.

incola, *æ*, m. et f. habitant, habitante.

incolo, *is*, *ui*, *cultum*, *ere*, act. et n. habiter.

incolumis, *e*, entier, sain et sauf.

incommodus, *a*, *um*, incommode, importun.

inconstantia, *æ*, f. inconstance.

inconsulte, adv. et

inconsulto, adv. inconsidérément.

inconsultus, *a*, *um*, inconsidéré, irréfléchi.

incredibilis, *e*, incroyable.

incredibiliter, adv. étonnamment, incroyablement.

increpo, *as*, *ui*, *itum*, *are*, act. et n. retentir, réprimander, reprocher.

incresco, *is*, *crevi*, *ere*, n. croître.

incultus, *a*, *um*, inculte, négligé.

incuria, *æ*, f. négligence, incurie.

incursio, *onis*, f. incursion, invasion.

incutio, *is*, *ussi*, *ussum*, *ere*, act. frapper, lancer, inspirer. *Terrorem incutere*, inspirer la terreur.

inde, adv. de là, ensuite.

index, *icis*, m. signe, indice, dénonciateur.

1. **indico**, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. indiquer, dénoncer.

2. **indico**, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. déclarer, annoncer, convoquer, ordonner.

1. **indictus**, *a*, *um*, part. pass. de *indico* 2, annoncé.

2. **indictus**, *a*, *um* (de *in*, priv. et *dictus*), non dit, non plaidé, non déclaré.

indigeo, *es*, *gui*, *ere*, n. avoir besoin, manquer de.

indignatio, *onis*, f. indignation, colère.

indigne, adv. avec peine, indignement.

indignitas, *atis*, f. indignité, méchanceté.

indignor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. s'indigner, être indigné.

inditus, *a*, *um*, part. pass. de *indo*.

indo, *is, didi, ditum, ere,* act. mettre sur, introduire, donner.
indocilis, *e,* qui ne peut apprendre, indocile, difficile.
indoles, *is,* f. caractère.
induco, *is, xi, ctum, ere,* act. introduire, exciter à, pousser à, engager dans.
inductus, *a, um,* part. pass. de *induco.*
indulgeo, *es, ulsi, ere,* n. et act. favoriser, s'abandonner à, accorder.
induo, *is, i, tum, ere,* act. vêtir, revêtir.
industria, *æ,* f. activité, application, propos délibéré. *De industriā,* à dessein.
indutus, *a, um,* part. pass. de *induo,* revêtu.
ineo, *is, ivi* ou *ii, itum, ire,* act. commencer, en venir à, entreprendre, entrer dans.
infacete, adv. peu plaisamment, sans esprit.
infacetus, *a, um,* qui n'est pas plaisant, sans esprit.
infandus, *a, um,* inexprimable, horrible.
infans, *antis,* m. et f. enfant, qui ne sait pas parler.
1. **infectus,** *a, um,* part. passé de *inficio.*
2. **infectus,** *a, um,* non fait.
infelix, *icis,* malheureux.
infensus, *a, um,* implacable, irrité, hostile.
inferior, *ius,* inférieur.
infero, *fers, tuli, illatum, ferre,* act. porter, causer, faire entrer, jeter dans ou sur. — Au passif, s'avancer.
infesto, *as, avi, atum, are,* act. infester, ravager, endommager.
infestus, *a, um,* ennemi, menaçant, désavantageux. *Animis adeo infestis,* avec une telle furie.
inficio, *is, feci, fectum, ere,* act. imprégner, gâter, infecter, empoisonner.
infimus, *a, um,* dernier, bas, infime.
infirmus, *a, um,* faible, infirme.
inflammo, *as, avi, atum, are,* act. enflammer.
infligo, *is, xi, ctum, ere,* act. appliquer violemment, infliger.
inflo, *as, avi, atum, are,* act. gonfler, enfler, rendre fier.
informo, *as, avi, atum, are,* act. façonner, former, instruire.
infra, prép. gouv. l'acc. sous, au-dessous de. — Adv. dessous, au-dessous.
infula, *æ,* f. bandeau sacré, infule.
infundo, *is, fudi, fusum, ere,* act. verser, répandre dans.
ingemisco, *is, gemui, ere,* n. et
ingemo, *is, ui, itum, ere,* n. et act. gémir sur, gémir.
ingenium, *ii,* n. naturel, caractère, génie.
ingens, *tis,* grand, considérable, extraordinaire.
ingenuus, *a, um,* de condition libre, noble, généreux, sincère. *Artes ingenuæ,* arts libéraux.
ingero, *is, gessi, gestum, ere,* act. mettre dans ou sur, entasser.
ingestus, *a, um,* part. pass. de *ingero.*
ingratus, *a, um,* désagréable, ingrat.
ingravesco, *is, ere,* n. s'appesantir, s'augmenter.
ingredior, *eris, gressus sum, i,* dép. marcher sur ou vers, aller, entrer.
inhoneste, adv. honteusement,

inimicitia, *æ*, f., ordint. au plur. inimitié.
inimicus, *a*, *um*, ennemi (privé).
inique, adv. injustement.
iniquus, *a*, *um*, injuste, désavantageux, inégal.
initio, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. initier.
initium, *ii*, n. commencement, principe.
initus, *a*, *um*, part. pass. de *ineo*.
injectus, *a*, *um*, part. pass. de
injicio, *is*, *jeci*, *jectum*, *ere*, act. mettre dans ou sur, inspirer, lancer.
injuria, *æ*, f. injustice, insulte, tort, dommage.
injussus, abl. *ū*, m. sans l'ordre de.
injustus, *a*, *um*, injuste.
innitor, *eris*, *nixus sum*, *i*, dép. s'appuyer sur.
innixus, *a*, *um*, part. pass. de *innitor*.
innocentia, *æ*, f. innocence, vertu, probité, désintéressement.
innotesco, *is*, *tui*, *ere*, n. devenir connu, célèbre.
innotui, parf. de *innotesco*.
innoxius, *a*, *um*, innocent, inoffensif.
innumerabilis, *e*, innombrable.
innumerus, *a*, *um*, innombrable.
innuo, *is*, *i*, *tum*, *ere*, n. et act. faire signe (avec la tête), indiquer.
inopia, *æ*, f. disette, dénuement.
inopinatus, *a*, *um*, inopiné, inattendu, subit.
inopinus, *a*, *um*. Voy. *inopinatus*.
inops, *opis*, pauvre, dénué de.
inquam, *is*, *it*, n. dis-je, dis-tu, dit-il.
inquietus, *a*, *um*, agité, turbulent, inquiet.
inquino, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. souiller, corrompre.
insania, *æ*, f. démence, folie.
inscendo, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. monter sur *ou* dans.
inscitia, *æ*, f. ignorance, incapacité.
inscius, *a*, *um*, qui ne sait pas. *Inscio aliquo*, à l'insu de quelqu'un.
inscribo, *is*, *psi*, *ptum*, *ere*, act. écrire sur, inscrire.
inscriptus, *a*, *um*, part. pass. de *inscribo*.
insector, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. poursuivre, persécuter.
insequor, *eris*, *cutus sum*, *i*, dép. poursuivre, suivre.
insero, *is*, *sevi*, *situm*, *ere*, act. semer, planter, greffer, inculquer.
insideo, *es*, *edi*, *essum*, *ere*, n. être assis sur.
insidiæ, *arum*, f. pl. embûches, embuscade, piège.
insidior, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. dresser des embûches.
insido, *is*, *sedi*, *sessum*, *ere*, n. s'asseoir sur, se placer sur, pénétrer dans.
insigne, *is*, n. marque distinctive, ornement, insigne.
insignis, *e*, signalé, distingué, remarquable.
insilio, *is*, *ui*, *ultum*, *ire*, n. sauter dans ou sur, s'élancer sur.
insinuo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. insinuer, glisser.
insisto, *is*, *stiti*, *stitum*, *ere*, n. s'arrêter, s'appuyer sur, presser.
insitus, *a*. *um*, part. pass. de *insero*; pris adject., naturel, inné.
insolens, *tis*, extraordinaire, inaccoutumé, nouveau, qui n'a pas l'habitude de.

insolenter, adv. avec hauteur, d'une manière inusitée.

insolentia, *æ*, f. hauteur, arrogance.

insolitus, *a*, *um*, extraordinaire, insolite.

inspecto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. regarder souvent, considérer, inspecter.

inspicio, *is*, *pexi*, *pectum*, *ere*, act. examiner, observer.

inspuo, *is*, *i*, *tum*, *ere*, n. cracher sur *ou* dans.

instar, n. (seulement au nom. et à l'acc.), ressemblance. — Pris adverb. à la ressemblance de, comme, à l'instar de.

insterno, *is*, *stravi*, *stratum*, *ere*, act. étendre sur, revêtir, couvrir.

instituo, *is*, *i*, *tum*, *ere*, act. instituer, établir, élever, instruire, ranger, former.

institutum, *i*, n. coutume, institution, maxime. *Institutum vitæ*, règle de conduite.

institutus, *a*, *um*, part. pass. de *instituo*.

insto, *as*, *stiti*, *stitum*, *are*, n. presser vivement, poursuivre de près, menacer.

instructus, *a*, *um*, part. pass. de *instruo*.

instrumentum, *i*, n. instrument, attirail, ustensiles.

instruo, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. ordonner, disposer, munir, orner, ranger, pourvoir.

insuesco, *is*, *suevi*, *suetum*, *ere*, n. s'accoutumer.

insuetus, *a*, *um*, inaccoutumé, qui n'a pas l'habitude.

insula, *æ*, f. île.

insum, *fui*, *esse*, n. être dans.

insuper, adv. de plus, outre cela.

insusurro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. et act. dire tout bas, chuchoter murmurer.

intactus, *a*, *um*, intact, qui n'a pas été touché.

integer, *gra*, *grum*, intègre, irréprochable, sans blessure, entier.

intellego, *is*, *lexi*, *lectum*, *ere*, act. comprendre, s'apercevoir de.

intempestive, adv. mal à propos.

intempestus, *a*, *um*, inopportun, orageux. *Intempestā nocte*, par une nuit profonde.

intendo, *is*, *i*, *tum*, *ere*, act. et n. diriger vers, s'efforcer, tendre à.

1. **intentatus**, *a*, *um*, non éprouvé, non essayé.

2. **intentatus**, part. pass. de *intento*.

intento, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. présenter, menacer de, diriger devant.

intentus, *a*, *um*, part. pass. de *intendo*; pris adject. attentif, appliqué.

inter, prép. gouv. l'acc. entre, parmi, au milieu de.

intercipio, *is*, *cepi*, *ceptum*, *ere*, act. intercepter, s'emparer.

interdico, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. interdire, défendre.

interdiu, adv. pendant le jour.

interdum, adv. de temps en temps; pendant ce temps-là.

interea, adv. pendant ce temps-là, sur ces entrefaites.

intereo, *is*, *ii*, *itum*, *ire*, n. mourir, périr.

interfector, *oris*, m. meurtrier.

interficio, *is*, *feci*, *fectum*, *ere*, act. tuer, faire périr.

interim, adv. cependant, pendant ce temps-là ; pour le présent, provisoirement. *Interim dum*, pendant que.

interimo, *is*, *emi*, *emptum*, *ere*, act. tuer, faire mourir.
interitus, *ūs*, m. mort.
interjectus, *a*, *um*, part. pass. de
interjicio, *is*, *jeci*, *jectum*, *ere*, act. jeter entre, entremêler, placer entre. *Interjecto corpore*, en lui faisant un rempart de son corps. *Interjecto anno*, un an s'étant écoulé.
intermisceo, *es*, *miscui*, *mixtum*, *ere*, act. entremêler.
intermitto, *is*, *isi*, *issum*, *ere*, act. interrompre.
intermixtus, *a*, *um*, part. pass. de *intermisceo*.
internecio, *onis*, f. massacre, extermination.
interpello, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. interrompre, empêcher, sommer, presser, interpeller.
interpono, *is*, *sui*, *situm*, *ere*, act. mettre entre, insérer, interposer.
interpres, *etis*, m. et f. interprète.
interpretor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. interpréter, expliquer.
interrogo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. interroger, demander.
interrumpo, *is*, *rupi*, *ruptum*, *ere*, act. rompre, interrompre.
intersum, *es*, *fui*, *esse*, n. être présent à, assister. — Impers. il importe, il y a de la différence entre.
intervallum, *i*, n. intervalle, espace.
intervenio, *is*, *veni*, *ventum*, *ere*, n. survenir, intervenir.
interversus, *a*, *um*, part. pass. de
interverto, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. détourner, intervertir, déplacer, dérober.
intexo, *is*, *texui*, *textum*, *ere*, act. tisser dans, broder.
intextus, *a*, *um*, part. pass. de *intexo*, brodé.
intolerabilis, *e*, insupportable.
intorqueo, *es*, *si*, *tum*, *ere*, act. tordre, lancer en brandissant. *Intorquere talum*, se donner une entorse.
intra, prép. gouv. l'acc. dans l'intérieur de, en deçà de, en, parmi, dans l'espace de. — Adv. dans l'intérieur.
intro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. entrer.
introduco, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. introduire.
introeo, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, n. entrer.
intromissus, *a*, *um*, part. pass. de
intromitto, *is*, *si*, *ssum*, *ere*, act. introduire, faire entrer dans.
intueor, *eris*, *tuitus sum*, *eri*, dép. regarder, examiner.
intuli, parf. de *infero*.
intumesco, *is*, *mui*, *ere*, n. s'enfler, s'enorgueillir.
intus, adv. au dedans, intérieurement.
inultus, *a*, *um*, qui ne s'est pas vengé, qui n'a pas été vengé.
inundo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. inonder, déborder.
inusitatus, *a*, *um*, extraordinaire, inusité.
invado, *is*, *si*, *sum*, *ere*, act. envahir, s'emparer de.
invalidus, *a*, *um*, faible, malade, languissant.
invectus, *a*, *um*, part. pass. de
inveho, *is*, *vexi*, *vectum*, *ere*, act. charrier, porter dans, transporter. — Au passif, s'emporter contre.
invenio, *is*, *i*, *entum*, *ire*, act. trouver, inventer, rencontrer.
inventor, *oris*, m. inventeur.

investigo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. découvrir, chercher, trouver.
invicem, adv. mutuellement, réciproquement, tour à tour.
invictus, *a*, *um*, qui n'a pas été vaincu, invincible.
invideo, *es*, *i*, *sum*, *ere*, n. être jaloux de, envier, refuser.
invidia, *æ*, f. envie, jalousie, mécontentement, haine.
invidiosus, *a*, *um*, envieux, jaloux, qui excite l'envie, odieux.
inviolatus, *a*, *um*, qui n'a point été maltraité, sain et sauf.
invisus, *a*, *um*, odieux.
invito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. inviter, exciter à.
invitus, *a*, *um*, qui agit à contre-cœur, contraint. *Me invito*, malgré moi.
involutus, *a*, *um*, part. pass. de
involvo, *is*, *i*, *utum*, *ere*, act. envelopper, couvrir.
ipse, *ipsa*, *ipsum*, pron. même, lui-même, elle-même, lui, elle, en personne.
ira, *æ*, f. colère, ressentiment.
iracundia, *æ*, f. irascibilité, penchant à la colère, colère.
irascor, *eris*, *iratus sum*, *i*, dép. se mettre en colère.
iratus, *a*, *um*, part. pass. de *irascor*.
irrevocabilis, *e*, irrévocable, que rien ne peut retenir ou rappeler.
irrideo, *es*, *risi*, *risum*, *ere*, act. et n. railler, se moquer de.
irrisio, *onis*, f. et
irrisus, *ūs*, m. dérision, moquerie.
irrisus, *a*, *um*, part. pass. de *irrideo*.
irritus, *a*, *um*, inutile, nul, vain, qui n'a pas réussi.
irrumpo, *is*, *rupi*, *ruptum*, *ere*, n. et qqf. act. se jeter sur, faire irruption, envahir.
irruo, *is*, *i*, *ere*, n. se jeter, fondre sur.
is, *ea*, *id*, pron. ce, cet, celui, celle, celui-là, celle-là, il, elle, tel. *Id est*, c'est-à-dire.
iste, *ista*, *istud*, pron. ce, cet, celui-là, cela, il, elle, lui, tel.
Isthmicus, *a*, *um*, et
Isthmius, *a*, *um*, de l'isthme, isthmique.
ita, adv. ainsi, tellement, de même, tant.
Italia, *æ*, n. pr. f. Italie.
Italicus, *a*, *um*, d'Italie, italique, italien.
Italus, *a*, *um*, d'Italie.
itaque, conj. c'est pourquoi, aussi.
item, adv. de même.
iter, *itineris*, n. chemin, voyage. *Itinera*, journées de marches.
itero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. renouveler, répéter, réitérer.
iterum, adv. de nouveau.
iturus, *a*, *um*, part. fut. de *eo*.
ivi, parf. de *eo*.

J

jaceo, *es*, *cui*, *ere*, n. être couché, être étendu mort.
jactatio, *onis*, f. mouvement, agitation. *Jactatio navis*, ballottement du navire, roulis, tangage.
jactito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. lancer (des paroles), se vanter.
jacto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. jeter souvent, vanter.
jaculum, *i*, n. dard, javelot.
jam, adv. déjà, bientôt. *Jam... non*, ne... plus.
jamdiu, adv. depuis longtemps.

jamdudum, adv. depuis longtemps.
jamjam, adv. bientôt, à l'instant.
Janiculum, *i*, n. pr. n. le Janicule.
janua, *æ*, f. porte.
Janus, *i*, n. pr. m. Janus.
jentaculum, *i*, n. déjeuner.
jocor, *aris, atus sum, ari*, dép. badiner, plaisanter.
jocus, *i*, m. jeu, plaisanterie.
Jovis, gén. de *Jupiter*.
Juba, *æ*, n. pr. m. Juba.
jubeo, *es, jussi, jussum, ere*, n. et act. ordonner, enjoindre, commander à.
judæus, *a, um*, de Judée, juif. — Subst. m. Juif.
judex, *icis*, m. juge.
judicium, *ii*, n. jugement.
judico, *as, avi, atum, are*, act. juger, décider.
jugerum, *i*, n. arpent.
jugulum, *i*, n. et
jugulus, *i*, m. gorge.
jugum, *i*, n. joug, sommet, timon, chaîne de montagnes.
Jugurtha, n. pr. m. Jugurtha.
Jugurthinus, *a, um*, de Jugurtha.
Julia, *æ*, n. pr. f. Julie.
1. **Julius,** *i*, n. pr. m. Jules.
2. **Julius,** *a, um*, de Jules ; (sous-ent. *mensis*), juillet.
jumentum, *i*, n. bête de somme.
junctus, *a, um*, part. pass. de
jungo, *is, xi, ctum, ere*, act. joindre, unir, lier, atteler.
junior, *oris* (comp. de *juvenis*), plus jeune, jeune homme.
1. **Junius,** *ii*, n. pr. m. Junius.
2. **Junius,** *a, um*, de Junius ; (sous-ent. *mensis*), juin.
Jupiter, *Jovis*, n. pr. m. Jupiter.
Juramentum, *i*, n. serment.
jure, adv. Voy. *jus*.
juro, *as, avi, atum, are*, n. jurer, affirmer avec serment.
jus, *juris*, n. droit, bon droit, justice, puissance. *Jus dicere*, rendre la justice. *In jus vocare*, citer en justice. — A l'abl. *jure*, adv. avec raison.
jusjurandum, *jurisjurandi*, n. serment.
jussum, *i*, n. ordre.
jussus, abl. *ū*, m. Voy. *jussum*.
juste, adv. avec justice.
justitia, *æ*, f. justice, équité.
justus, *a, um*, juste, vrai, légitime, exact, complet.
juvenis, *is*, m. et f. jeune, jeune homme, jeune fille.
juventa, *æ*, f. et
juventus, *utis*, f. jeunesse.
juvo, *as, juvi, jutum, are*, act. aider, réjouir. — Impers. *juvat*, il est agréable.

L

L. abréviation du prénom Lucius.
labes, *is*, f. chute, dégât, mal, ruine, tache, défaut, déshonneur.
1. **labor,** *oris*, m. travail, peine, fatigue.
2. **labor,** *eris, lapsus sum, labi*, dép. tomber, être ruiné, dépérir.
laboro, *as, avi, atum, are*, n. avoir de la peine (au propre et au figuré), être tourmenté, se fatiguer, plier, s'affaisser, être en péril.
lac, *lactis*, n. lait.
Lacedæmonius, *a, um*, de Lacédémone, Lacédémonien. — Subst. m. pl. les Lacédémoniens.
lacesso, *is, ivi, itum, ere*, act.

attaquer, provoquer, susciter; harceler.
lacrima, *æ*, f. larme.
lacrimabundus, *a*, *um*, éploré, qui a les yeux baignés de larmes.
lacrimor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. pleurer.
lacus, *ūs*, m. lac.
lædo, *is*, *si*, *sum*, *ere*, act. blesser, offenser.
Lælius, *ii*, n. pr. m. Lélius.
Lænas, *atis*, n. pr. m. Lénas.
læsus, *a*, *um*, part. pass. de *lædo*.
lætitia, *æ*, f. joie.
lætus, *a*, *um*, joyeux, content.
Lævinus, *i*, n. pr. m. Lévinus.
lævis, *e*. Voy. *lēvis*.
lævus, *a*, *um*, gauche, qui est à gauche. *Læva* (sous-ent. *manus*), main gauche.
lambo, *is*, *i*, *ere*, act. lécher.
lamenta, *orum*, n. gémissements, plaintes, lamentations.
lamentor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. déplorer, se lamenter.
lamina, *æ*, f. lame.
lancea, *æ*, f. lance, pique.
lanificium, *ii*, n. travail de la laine.
lanista, *æ*, m. laniste, maître d'armes.
lanius, *ii*, m. boucher.
lapideus, *a*, *um*, de pierre.
lapis, *idis*, m. pierre.
1. **lapsus**, *ūs*, m. glissement, chute.
2. **lapsus**, *a*, *um*, part. pass. de *labor*.
laqueus, *i*, m. lien, lacet, piège.
Lar, *laris*, m. Lare, maison.
largior, *iris*, *itus sum*, *iri*, dép. donner avec largesse, avec libéralité, prodiguer,
largitio, *onis*, f. largesse.
larix, *icis*, f. mélèze.
latebra, *æ*, f. retraite.
lateo, *es*, *ui*, *ere*, n. se cacher. — Act. échapper à, être ignoré.
lateritius, *a*, *um*, de briques.
Latinus, *a*, *um*, du Latium, Latin. — **Latini**, *ôrum*, m. pl. les Latins.
latro, *onis*, m. soldat mercenaire; voleur, brigand.
1. **latus**, *eris*, n. côté, poumons, flancs.
2. **latus**, *a*, *um*, part. pass. de *fero*.
laudabilis, *e*, louable.
laudandus, *a*, *um*, louable.
laudo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. louer.
laurea, *æ*, f. laurier, couronne de laurier.
laureatus, *a*, *um*, couronné de laurier.
Laurentia, *æ*, n. pr. f. Laurentia.
laus, *laudis*, f. louange, gloire, estime, mérite, actions d'éclat.
lautus, *a*, *um*, splendide.
laxe, adv. spacieusement, d'une manière lâche, sans être tendu, licencieusement.
laxitas, *atis*, f. étendue, espace.
laxo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. détendre, desserrer, relâcher, alléger, récréer.
lectica, *æ*, f. litière.
lector, *oris*, m. lecteur.
lectulus, *i*, m. petit lit, lit de repos
1. **lectus**, *i*, m. lit.
2. **lectus**, *a*, *um*, p. pass. de *lego*
legatio, *onis*, f. députation, ambassade.
legatus, *i*, m. ambassadeur, député, lieutenant (d'un général).
legio, *onis*, f. légion.
legitimus, *a*, *um*, légitime, conforme aux lois.
lego, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. députer, léguer.

lego, *is*, *i*, *lectum*, *ere*, act. ramasser, cueillir, choisir, lire, côtoyer.
lenio, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, act. soulager, adoucir.
lenis, *e*, doux.
leniter, adv. avec douceur.
letalis, *e*, mortel.
1. **lĕvis**, *e*, léger, petit.
2. **lēvis**, uni, lisse, poli.
leviter, adv. légèrement.
levo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. soulever, élever, soulager, décharger.
lex, *legis*, f. loi, condition.
libellus, *i*, m. petit écrit, mémoire, libelle, registre. *Libellus supplex*, une requête.
libens, *tis*, qui agit de bon cœur.
libenter, adv. volontiers.
1. **liber**, *era*, *erum*, libre.
2. **liber**, *bri*, m. livre, écorce, registre.
liberalis, *e*, libéral. *Liberalia studia*, belles-lettres, études libérales.
liberalitas, *atis*, f. libéralité.
liberi, *orum*, m. pl. enfants (nés de parents libres).
libero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. délivrer, absoudre.
libertas, *atis*, f. liberté, permission.
libertinus, *i*, m. affranchi, fils d'affranchi.
libertus, *i*, m. affranchi.
libet, *libuit* ou *libitum est*, *ere*, impers. il plaît, on trouve bon.
libido, *inis*, f. fantaisie, caprice, dérèglement, débauche, passion.
libra, *æ*, f. livre (poids de 12 onces).
libro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. balancer, lancer.
licentia, *æ*, f. licence, permission.
1. **licet**, *licuit* ou *licitum est*, *ere*, impers. il est permis.
2. **licet**, conj. quoique.
Licinius, *ii*, n. pr. m. Licinius.
lictor, *oris*, m. licteur.
ligneus, *a*, *um*, de bois.
lineamentum, *i*, n. ligne, traits du visage.
lingua, *æ*, f. langue.
Literninus, *a*, *um*, de Literne.
Liternum, *i*, n. pr. n. Literne.
litigator, *oris*, m. plaideur.
littera, *æ*, f. caractère d'écriture, lettre.
litteræ, *arum*, f. pl. lettres, caractères, lettre, épître, littérature, belles-lettres.
litterarius, *a*, *um*, qui concerne les lettres, d'instruction. *Litterarius ludus*, école.
litteratus, *a*, *um*, lettré.
litus, *oris*, n. bord, rivage.
Livius, *ii*, n. pr. m. Livius.
livor, *oris*, m. lividité, meurtrissure, envie.
loca, plur. de *locus*.
loco, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. placer, donner à loyer, louer, affermer, adjuger une entreprise.
locuples, *etis*, riche, fertile.
locupleto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. enrichir.
locus, *i*, m. (pl. *loci* et *loca*, *orum*), lieu, place, poste, famille, naissance. *Esse loco parentis*, tenir lieu de père.
longe, adv. loin, beaucoup.
longinquus, *a*, *um*, éloigné, de longue durée.
longus, *a*, *um*, long.
loquax, *acis*, babillard.
loquor, *eris*, *cutus sum*, *i*, dep. parler.
lorica, *æ*, f. cuirasse.
lorum, *i*, n. courroie, lanière.
Luceria, *æ*, n. pr. f. Lucérie.

Lucerinus, *a*, *um*, de Lucérie, habitant de Lucérie.
lucerna, *æ*, f. lampe, lanterne.
Lucretia, *æ*, n. pr. f. Lucrèce.
Lucretius, *ii*, n. pr. m. Lucrèce.
lucrum, *i*, n. profit, avantage, gain, lucre.
luctatio, *onis*, f. lutte.
luctus, *ūs*, m. deuil, malheur, affliction.
Lucullus, *i*, n. pr. m. Lucullus.
lucus *i*, m. bois sacré.
ludibrium, *ii*, n. jouet, objet de risée, moquerie, insulte.
ludicrus, *a*, *um*, de jeu, amusant, récréatif.
ludo, *is*, *si*, *sum*, *ere*, n. jouer, s'amuser.
ludus, *i*, m. jeu, récréation, école. — Au plur. jeux publics, représentations théâtrales.
lugeo, *es*, *xi*, *ctum*, *ere*, n. et act. pleurer, s'affliger de, regretter.
lugubris, *e*, lugubre.
luna, *æ*, f. lune.
lupa, *æ*, f. louve.
lustro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. parcourir, passer en revue, purifier.
Lutatius, *ii*, n. pr. m. Lutatius.
lux, *lucis*, f. lumière, clarté, le jour. *Primā luce*, au point du jour.
luxuria, *æ*, f. dérèglement, somptuosité, excès.
luxus, *ūs*, m. luxe, magnificence, dépenses excessives.
Lydia, *æ*, n. pr. f. Lydie.

M

M., abréviation du prénom Marcus.
M', abréviation du prénom Manius.
Macedo, *onis*, m. Macédonien.
Macedonia, *æ*, n. pr. f. Macédoine.
Macedonicus, *a*, *um*, de Macédoine, Macédonique (surnom).
machina, *æ*, f. machine, machine de guerre.
macilentus, *a*, *um*, maigre.
macte, interj. courage!
macto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. immoler, tuer.
Mæcenas, *atis*, n. pr. m. Mécène.
mæreo, *es*, *ui*, *ere*, n. et act. s'affliger, être triste, déplorer.
mæstus, *a*, *um*, triste, affligé, qui annonce la tristesse, de deuil.
magis, adv. plus.
magister, *tri*, m. maître, qui enseigne. *Magister equitum*, maître de la cavalerie.
magistratus, *ūs*, m. magistrature, charge civile, fonction publique, magistrat.
magnanimitas, *atis*, f. magnanimité, grandeur d'âme.
magnifice, adv. magnifiquement.
magnificentia, *æ*, f. magnificence.
magnificus, *a*, *um*, magnifique, sublime.
magnitudo, *inis*, f. grandeur, étendue, taille, grosseur.
magnopere, adv. grandement.
magnus, *a*, *um*, grand, considérable, puissant. *Magni æstimare*, estimer beaucoup.
Maharbal, *alis*, n. pr. m. Maharbal.
maius, *a*, *um*, de mai; (sous-ent, *mensis*), mai.
majestas, *atis*, f. majesté.
major, *us* (compar. de *magnus*), plus grand. *Major natu*, l'aîne.
male, adv. mal, à peine, avec peine.

maledico, *is, xi, ctum, ere*, n. et act. médire, dire des injures, maudire.
maledictum, *i*, n. malédiction, injure.
malevolus, *a, um*, malveillant.
malo, *mavis, malui, malle*, act. aimer mieux, préférer.
malum, *i*, n. mal.
malus, *a, um*, mauvais, méchant.
Mamilius, *ii*, n. pr. m. Mamilius.
mancipium, *ii*, n. esclave.
mandatum, *i*, n. et
mandatus, *ūs*, m. ordre, mission, commission.
1. **mando,** *as, avi, atum, are*, act. donner ordre, confier.
2. **mando,** *is, i, sum, ere*, act. mâcher, manger.
mane, adv. le matin.
maneo, *es, mansi, sum, ere*, n. et act. demeurer, durer, être réservé à, attendre.
manes, *ium*, m. pl. les mânes.
manifestus, *a, um*, manifeste, notoire.
Manilius, *ii*, n. pr. m. Manilius.
manipulus, *i*, m. poignée, manipule, compagnie de soldats d'infanterie.
Manlius, *ii*, n. pr. m. Manlius.
mano, *as, avi, atum, are*, n. couler, se répandre, être mouillé.
mansuetudo, *inis*, f. douceur, bonté, mansuétude.
manubiæ, *arum*, f. pl. dépouilles des ennemis, butin.
manumitto, *is, isi, issum, ere*, act. affranchir.
manus, *ūs*, f. main, petite troupe.
Marcellus, *i*, n. pr. m. Marcellus.
Marcius, *ii*, n. pr. m. Marcius.
mare, *is*, n. mer.
Marianus, *a, um*, de Marius.
maritimus, *a, um*, maritime, de mer.
maritus, *i*, m. mari, époux.
Marius, *ii*, n. pr. m. Marius.
marmor, *oris*, n. marbre.
marmoreus, *a, um*, de marbre.
Mars, *tis*, n. pr. m. Mars.
Martialis, *e*, de Mars, en l'honneur de Mars.
Martius, *a, um*, de Mars; (sous-ent. *mensis*), mois de mars.
Masinissa, *æ*, n. pr. m. Masinissa.
Massiva, *æ*, n. pr. m. Massiva.
mater, *tris*, f. mère.
maternus, *a, um*, maternel, de mère.
matrona, *æ*, f. matrone, dame.
mature, adv. à propos, rapidement, tôt.
maturus, *a, um*, mûr.
Mauri, *orum*, n. pr. m. pl. Maures.
Mauritania, *æ*, n. pr. f. Mauritanie.
maxime, adv. le plus, extrêmement, principalement, surtout.
1. **Maximus,** *i*, n. pr. m. Maxime.
2. **maximus,** sup. de *magnus*.
medicamen, *inis*, n. médicament, remède.
medicus, *i*, m. médecin.
meditor, *aris, atus sum, ari*, dép. méditer, réfléchir.
medium, *ii*, n. le milieu, le public, la société.
medius, *a, um*, qui est au milieu, pris par le milieu, le milieu de. *Mediā nocte*, au milieu de la nuit.
melior, *us* (compar. de *bonus*), meilleur, plus fort.
melius, adv. mieux.
membrum, *i*, et ordint. *membra, orum*, n. pl. membre, les membres, le corps.

memor, *oris*, qui se souvient, reconnaissant, qui fait souvenir de.
memorabilis, *e*, mémorable.
memoria, *æ*, f. mémoire, souvenir.
memoro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. rappeler, raconter, exposer.
Menenius, *ii*, n. pr. m. Ménénius.
mens, *mentis*, f. esprit, intelligence, dessein, pensée, courage.
mensa, *æ*, f. table.
mensis, *is*, m. mois.
mentio, *onis*, f. mention, proposition. *Mentio incidit de*, on vint à parler de.
mentior, *iris*, *itus sum*, *iri*, dép. mentir, feindre, prétendre faussement, contrefaire.
merces, *edis*, f. prix, récompense, salaire.
merenda, *æ*, f. collation.
mereo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, act. et
mereor, *eris*, *itus sum*, *eri*, dép. mériter. *Bene mereri de*, rendre service à.
mergo, *is*, *si*, *sum*, *ere*, act. plonger, couler bas, submerger.
meridies, *ei*, m. le milieu du jour, midi, le sud.
merito, adv. avec raison.
meritum, *i*, n. service, bienfait.
meritus, *a*, *um*, part. pass. de *mereo*, mérité, juste. — Part. pass. de *mereor*, qui a mérité de, digne de.
mersus, *a*, *um*, part. pass. de *mergo*.
Messana, *æ*, n. pr. f. Messine.
met, particule qui se place à la fin des pronoms personnels, *egomet*, *tutemet*, etc.
Metellus, *i*, n. pr. m. Metellus.
Metius, *ii*, n. pr. m. Metius.
metor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. délimiter, mesurer. *Metari castra*, établir un camp.
metuo, *is*, *i*, *utum*, *ere*, n. et act. avoir peur, craindre.
metus, *ūs*, m. crainte.
meus, *a*, *um*, mon, ma, le mien, la mienne.
Micipsa, *æ*, n. pr. m. Micipsa.
mico, *as*, *cui*, *are*, n. bondir, jaillir, étinceler, briller.
migro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. s'en aller de, émigrer.
miles, *itis*, m. soldat.
Miletus, *i*, n. pr. m. Milet.
milia. Voy. *mille*.
militaris, *e*, militaire, de guerre, guerrier.
militia, *æ*, f. service militaire, guerre.
milito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. porter les armes, servir, faire la guerre.
mille, *ind.* mille. — Au plur. **milia**, *ium*, subst. n. milliers, milles (mesure itinéraire).
millies, adv. mille fois.
mimus, *i*, m. mime, comédien, farce (pièce de théâtre).
minæ, *arum*, f. pl. menaces.
Minerva, *æ*, n. pr. f. Minerve.
minime, adv. nullement, le moins.
minimus, *a*, *um*, superl. de *parvus*.
ministerium, *ii*, n. ministère, emploi, charge.
1. **minor**, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. menacer.
2. **minor**, *oris*, comp. de *parvus*. *Minor natu*, le plus jeune, le cadet.
Minucius, *ii*, n. pr. m. Minucius.
minuo, *is*, *i*, *tum*, *ere*, act. diminuer, décroître, affaiblir.
minus, adv. moins, peu.

minutus, *a*, *um*, part. pass. de *minuo*, menu, petit.
mirabilis, *e*, admirable, surprenant.
mirabundus, *a*, *um*, plein d'admiration, étonné.
miraculum, *i*, n. miracle, merveille, prodige.
mirificus, *a*, *um*, admirable, surprenant.
miror, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. admirer, être surpris, s'étonner de.
mirus, *a*, *um*, merveilleux, surprenant.
miser, *a*, *um*, misérable, malheureux.
miserabilis, *e*, touchant, pitoyable.
miserabiliter, adv. de manière à exciter la compassion.
misericordia, *æ*, f. compassion, pitié, miséricorde.
missile, *is*, n. arme de trait, javelot, flèche.
missus, *a*, *um*, part. pass. de *mitto*.
mitesco, *is*, *ere*, n. s'adoucir.
Mithridates, *is*, n. pr. m. Mithridate.
Mithridaticus, *a*, *um*, de Mithridate.
mitis, *e*, doux, paisible.
mitto, *is*, *isi*, *issum*, *ere*, act. envoyer, faire passer, congédier, licencier.
Mitylenæ, *arum*, n. pr. f. pl. Mitylène.
moderatio, *onis*, f. modération.
moderatus, *a*, *um*, part. pass. de *modero*; pris adject. modéré, sage, tempérant.
moderor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. modérer, conduire, gouverner.
modestia, *æ*, f. réserve, retenue, modération, modestie.
modicus, *a*, *um*, médiocre, réservé, modeste, modéré, modique.
modius, *ii*, m. modius (mesure de capacité), boisseau.
modo, adv. tout à l'heure, récemment, seulement, pourvu que. *Modo... modo*, tantôt... tantôt.
modus, *i*, m. mesure, manière, modération, règle, terme, air de musique.
mœnia, *ium*, n. pl. murailles, remparts.
moles, *is*, f. digue, masse, difficulté.
moleste, adv. avec peine, avec chagrin.
molestia, *æ*, f. importunité, chagrin, ennui.
molestus, *a*, *um*, fâcheux, importun.
molior, *iris*, *itus sum*, *iri*, dép. entreprendre, s'efforcer, tramer, s'ébranler, forcer (une porte).
mollio, *is*, *ivi*, *itum*, *ire*, act. amollir, adoucir, énerver.
mollis, *e*, mou.
molliter, adv. mollement.
Molo, *onis*, n. pr. m. Molon.
momentum, *i*, n. moyen d'impulsion, poids, influence, importance, moment.
moneo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, act. avertir, dire.
monitum, *i*, n. et
monitus, *ūs*, m. avis.
mons, *montis*, m. mont, montagne.
monstrum, *i*, n. monstre, prodige.
mora, *æ*, f. retard, lenteur, empêchement.
morbus, *i*, m. maladie.

morior, *eris*, *mortuus sum*, *i*, dép. mourir.
moror, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. arrêter, tarder.
mors, *mortis*, f. mort.
morsus, *ūs*, m. morsure.
mortalis, *e*, mortel.
mortuus, *a*, *um*, part. pass. de *morior*.
mos, *oris*, m. usage, coutume. *More*, à la manière de. *Morem gerere alicui*, avoir de la complaisance pour quelqu'un, lui obéir. — Au plur. mœurs, caractère.
motus, *ūs*, m. trouble, mouvement, sédition.
moveo, *es*, *movi*, *motum*, *ere*, act. toucher, émouvoir, chasser, déplacer, mettre en mouvement.
mox, adv. bientôt, ensuite.
Mucius, *ii*, n. pr. m. Mucius.
mucro, *onis*, m. pointe, épée, arme.
muliebriter, adv. en femme.
mulier, *eris*, f. femme.
muliercula, f. petite femme, femme méprisable.
mulio, *onis*, m. cocher.
multa, *æ*, f. amende, peine.
multiplex, *icis*, de plusieurs sortes, multiple.
multitudo, *inis*, f. multitude.
1. **multo**, adv. beaucoup.
2. **multo**, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. condamner à une amende, punir.
multum, adv. beaucoup.
multus, *a*, *um*, nombreux, plusieurs, beaucoup de.
Mummius, *ii*, n. pr. m. Mummius.
munditia, *æ*, f. et
mundities, *ei*, f. parure, propreté.
munia, *orum*, n. pl. fonctions, emploi, devoirs.
municipium, *ii*, n. municipe, ville municipale.
munio, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, act. fortifier, munir.
munus, *eris*, n. présent, devoir, fonctions, charge, faveur.
muræna, *æ*, f. murène (poisson).
muralis, mural, de muraille.
muria, *æ*, f. saumure, sauce.
murus, *i*, m. mur, muraille, rempart.
mus, *muris*, m. rat, souris.
mutatio, *onis*, f. changement, échange, inconstance.
Mutina, *æ*, n. pr. f. Modène.
Mutinensis, *e*, de Modène.
muto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. changer, échanger.
mutuus, *a*, *um*, mutuel, réciproque.
myrtus, *i*, f. myrte (arbrisseau).

N

nactus, *a*, *um*, part. pass. de *nanciscor*.
nam et **namque**, conj. car, en effet.
nanciscor, *eris*, *nactus sum*, *nancisci*, dép. rencontrer, trouver par hasard, obtenir.
naris, *is*, f. et plus ordint. **nares**, *ium*, f. pl. narines, nez.
narro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. raconter, dire, narrer.
nascor, *eris*, *natus sum*, *i*, dép. naître.
Nasica, *æ*, n. pr. m. Nasica.
nasus, *i*, m. nez.
natalis, *e*, natal, de la naissance, naturel.
natio, *onis*, f. race, nation.

natu, abl. de l'inusité *natus*, *ūs*, par l'âge.
natura, *æ*, f. nature, caractère.
naturalis, *e*, de la nature, naturel.
1. **natus**, *a*, *um*, part. pass. de *nascor*.
2. **natus**, *i*, m. fils, enfant.
naufragium, *ii*, n. naufrage.
navalis, *e*, naval.
navicula, *æ*, f. petite barque.
navigium, *ii*, n. vaisseau, navire.
navigo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. naviguer, aller par mer.
navis, *is*, f. vaisseau, barque.
Navius, *ii*, n. pr. m. Navius.
navo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. faire avec soin, exécuter, rendre. *Navare operam alicui*, s'employer pour quelqu'un.
1. **nĕ**, enclitique ; est-ce que?
2. **nē**, adv. ne, ne pas (pour défendre).—Conj. afin que ne... pas, de peur que ne, que... ne. *Ne... quidem*, pas même.
nebula, *æ*, f. brouillard épais, nuée.
nec, conj. ni, et ne pas.
necessarius, *a*, *um*, nécessaire.
necessitas, *atis*, f. nécessité, besoin.
neco, *as*, *avi*, qqf. *cui*, *atum*, *are*, act. faire mourir, tuer.
nedum, adv. bien loin que.
nefarius, *a*, *um*, sacrilège, criminel, abominable.
nefastus, *a*, *um*, défendu par la loi divine, illicite, néfaste, malheureux.
neglego, *is*, *exi*, *ectum*, *ere*, act. négliger, omettre, dédaigner.
nego, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. et act. dire non, dire que ne... pas, nier, refuser.
negotium, *ii*, n. occupation, affaire, embarras.—Au plur. affaires publiques, affaires commerciales, négoce, difficultés.
nemo, *inis* (rare), m. personne, aucun.
nempe, adv. à savoir, c'est-à-dire, assurément, ainsi donc.
nepos, *otis*, m. petit-fils, débauché.
neptis, *is*, f. petite-fille.
neque, conj. Voy. *nec*.
nequeo, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, n. ne pas pouvoir.
Nero, *onis*, n. pr. m. Néron.
nescio, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, act. ne pas savoir.
neu, conj. Voy. *neve*.
neuter, *tra*, *trum*, ni l'un ni l'autre.
neve, conj. et que ne... pas, et ne... pas.
nex, *necis*, f. mort violente.
ni, conj. Voy. *nisi*.
niger, *gra*, *grum*, noir.
nihil, indécl. rien, en rien.
nihildum, adv. rien encore.
nihilo, adv. en rien.
nihilominus, conj. néanmoins, cependant.
Nilus, *i*, n. pr. m. le Nil.
nimirum, adv. certainement, à savoir.
nimis, adv. trop.
nimius, *a*, *um*, excessif.
nimio et **nimium**, adv. voy. *nimis*.
nisi, conj. si... ne pas, si ce n'est que.
nitor, *eris*, *nixus sum*, *i*, dep. s'appuyer, s'efforcer.
nixus, *a*, *um*, part. pass. de *nitor*.
no, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. nager.
nobilis, *e*, noble, illustre, excellent.
nobilitas, *atis*, f. notoriété, célébrité, noblesse, les nobles.
nobilito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act.

faire connaître, ennoblir, illustrer.
nocens, *tis*, nuisible, coupable.
noceo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, n. nuire.
noctu, adv. pendant la nuit.
noctua, *æ*, f. hibou, chouette.
nocturnus, *a*, *um*, nocturne.
Nola, *æ*, n. pr. f. Nole.
nolo, *non vis*, *nolui*, *nolle*, act. ne pas vouloir.
nomen, *inis*, n. nom, renommée, titre. *Nomina dare*, s'enrôler.
nomino, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. nommer.
non, adv. non, ne... pas.
nonæ, *arum*, f. pl. nones.
nondum, adv. pas encore.
nonne, conj. est-ce que ne... pas?
nonnulli, *æ*, *a*, quelques, quelques-uns.
nonnunquam, adv. quelquefois.
nonus, *a*, *um*, neuvième.
noster, *tra*, *trum*, notre, le nôtre.
nôto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. marquer, noter d'infamie, censurer, remarquer.
notus, *a*, *um*, connu.
novacula, *æ*, f. rasoir.
novem, indécl. neuf.
noverca, *æ*, f. marâtre, belle-mère.
novitas, *atis*, f. nouveauté.
novus, *a*, *um*, nouveau, moderne.
nox, *noctis*, f. nuit.
nubes, *i*, f. nuée, nuage.
nubo, *is*, *psi*, *ptum*, *ere*, n. se voiler; épouser (en parlant de la femme seulement).
nudo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. dépouiller, priver.
nudus, *a*, *um*, nu.
nullus, *a*, *um*, aucun.
num, conj. est-ce que? si (dubitatif).
Numa, *æ*, n. pr. m. Numa.
Numantia, *æ*, n. pr. f. Numance.
Numantinus, *a*, *um*, de Numance, Numantin.
numero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. compter, énumérer.
numerus, *i*, m. nombre, quantité.
Numidæ, *arum*, n. pr. m. pl. les Numides.
Numidia, *æ*, n. pr. f. Numidie.
Numidicus, *a*, *um*, de Numidie, numide, Numidique (surnom).
Numitor, *oris*, n. pr. m. Numitor.
nummus, *i*, m. pièce de monnaie, sesterce, argent monnayé.
nunc, adv. maintenant.
nunquam, adv. ne jamais.
nuntio, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. annoncer.
nuntius, *ii*, m. nouvelle, messager, courrier.
nuper, adv. dernièrement.
nupsi, parf. de *nubo*.
nupta, *æ*, part. pass. de *nubo*, mariée.
nurus, *ūs*, f. bru, belle-fille.
nusquam, adv. nulle part.
nuto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. balancer, chanceler, hésiter.
nutrix, *icis*, f. nourrice.
nux, *ucis*, f. noix.

O

o, interj. ô.
ob, prép. gouv. l'acc. devant, pour, à cause de.
obeo, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, act. et n. aller au-devant, affronter, exercer, mourir.
obesus, *a*, *um*, obèse, gros, gras.
objectus, *a*, *um*, part. pass. de
objicio, *is*, *jeci*, *jectum*, *ere*, act. mettre *ou* jeter au-devant, exposer, reprocher, objecter.

objurgo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. réprimander, insulter.
oblatus, *a*, *um*, part. pass. de *offero*.
oblecto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. charmer plaire.
obligo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. lier, engager, obliger.
oblino, *is*, *lini*, *livi* ou *levi*, *litum*, *ere*, act. enduire.
oblique, adv. obliquement.
obliquus, *a*, *um*, oblique.
1. **oblĭtus,** *a*, *um*, part. pass. de *oblino*.
2. **oblītus,** *a*, *um*, part. pass. de *obliviscor*.
oblivio, *onis*, f. oubli.
obliviscor, *eris*, *oblitus sum*, *i*, dép. oublier.
oblongus, *a*, *um*, allongé, oblong.
obnoxius, *a*, *um*, exposé à, sujet à.
obrepo, *is*, *psi*, *ptum*, *ere*, n. ramper, se glisser, arriver insensiblement.
obruo, *is*, *i*, *utum*, *ere*, act. couvrir de terre, couvrir, accabler.
obrutus, *a*, *um*, part. pass. de *obruo*.
obsæpio, *is*, *sæpsi*, *sæptum*, *ere*, act. fermer, enceindre.
obsæptus, *a*, *um*, part. pass. de *obsæpio*.
obscuro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. obscurcir, ternir.
obscurus, *a*, *um*, obscur.
obsequens, *tis*, obéissant, complaisant.
obsequor, *eris*, *cutus sum*, *i*, dép. obéir à, se soumettre.
observans, *tis*, qui observe, respecteux de, observateur de.
observo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. observer, faire attention à.
obses, *idis*, m. otage.
obsessus, *a*, *um*, part. pass. de
obsideo, *es*, *sedi*, *sessum*, *ere*, act. assiéger, occuper, s'emparer.
obsidio, *onis*, f. siège.
obsidionalis, *e*, de siège, obsidional.
obsisto, *is*, *stiti*, *stitum*, *ere*, n. s'opposer, résister.
obstinatus, *a*, *um*, obstiné, insurmontable, résolu.
obstiti, parf. de *obsisto*.
obstrepo, *is*, *pui*, *pitum*, *ere*, n. faire du bruit devant ou auprès, interrompre par du bruit, importuner, s'opposer à.
obstringo, *is*, *xi*, *strictum*, *ere*, act. lier, serrer étroitement.
obstupefacio, *is*, *feci*, *factum*, *ere*, act. étonner, frapper de stupeur.
obstupefactus, *a*, *um*, part. pass. de *obstupefacio*.
obstupeo, *es*, *ui*, *ere*, n. et
obstupesco, *is*, *pui*, *ere*, n. être interdit, stupéfait, admirer vivement.
obtempero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. obtempérer, obéir, se rendre, céder à.
obtestatio, *onis*, f. instance, supplication, protestation.
obtigit, parf. de *obtingit*.
obtineo, *es*, *ui*, *tentum*, *ere*, act. tenir, occuper, obtenir.
obtingit, *tigit*, *tingere*, impers. échoir, arriver.
obtorqueo, *es*, *si*, *tum*, *ere*, act. tourner vers, tordre.
obtrectator, *oris*, m. médisant, envieux, détracteur.
obtrecto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. et act. dénigrer, s'opposer à, calomnier.
obtrunco, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act.

décapiter, couper, massacrer, tuer.

obvenio, *is*, *veni*, *ventum*, *ire*, n. venir au-devant, échoir, arriver.

obviam, adv. au-devant.

obvius, *a*, *um*, qui va à la rencontre.

obvolutus, *a*, *um*, part. pass. de *obvolvo*.

obvolvo, *is*, *i*, *lutum*, *ere*, act. envelopper, couvrir.

occasio, *onis*, f. occasion.

occasus, *ūs*, m. chute, coucher (du soleil), occident, mort.

occidens, *tis*, part. pass. de *occido*, pris subst. occident, couchant.

1. **occīdo**, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. frapper, tuer.

2. **occĭdo**, *is*, *i*, *casum*, *ere*, n. tomber, être tué, périr.

occisus, *a*, *um*, part. pass. de *occīdo* 1.

occulo, *is*, *lui*, *tum*, *ere*, act. cacher.

occultus, *a*, *um*, part. pass. de *occulo*, caché, secret.

occumbo, *is*, *cubui*, *cubitum*, *ere*, n. succomber, mourir.

occupo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. occuper, s'emparer de.

occurro, *is*, *i*, *sum*, *ere*, n. aller au-devant, accourir, rencontrer, s'offrir.

occurso, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. aller au-devant, devancer.

Octavia, *æ*, n. pr. f. Octavie.

Octavius, *ii*, n. pr. m. Octave.

octo, indécl. huit.

october, *bris*, *bre*, d'octobre; (s.-ent. *mensis*), octobre.

octogesimus, *a*, *um*, quatre-vingtième.

octoginta, indécl. quatre-vingts.

oculus, *i*, m. œil.

odium, *ii*, n. haine.

odor, *oris*, m. odeur, parfum.

offendo, *is*, *di*, *sum*, *ere*, n. et act. heurter contre, rencontrer, blesser, offenser.

offensa, *æ*, f. offense, mécontentement.

offensus, *a*, *um*, part. pass. de *offendo*.

offero, *fers*, *obtuli*, *oblatum*, *ferre*, act. offrir, présenter.

officiosus, *a*, *um*, officieux, obligeant.

officium, *ii*, n. devoir, obligation, office, fonction, service.

olea, *æ*, f. olivier, olive.

oleum, *i*, n. huile.

olim, adv. autrefois, un jour.

omen, *inis*, n. présage.

ominor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. présager.

omitto, *is*, *misi*, *missum*, *ere*, act. omettre, abandonner, négliger, se désister de, ne plus penser à.

omnino, adv. entièrement, en tout.

omnis, *e*, tout, chaque.

onero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. charger de, accabler.

onus, *eris*, n. charge, fardeau, emploi.

onustus, *a*, *um*, chargé.

opera, *æ*, f. soin, travail, peine, services, moyen. *Operæ pretium est*, il vaut la peine, il est à propos de. *Operam dare alicui*, se consacrer à quelqu'un.

operio, *is*, *ui*, *ertum*, *ire*, act. couvrir, cacher, accabler.

opes, *um*, f. puissance, richesses, ressources. Voy. *ops*.

opifex, *icis*, m. artisan.

Opimius, *ii*, n. pr. m. Opimius.

opinio, *onis*, f. opinion.

oportet, *tuit*, *tere*, impers. il faut.

oppeto, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ere*, act. s'offrir à, aller au-devant, subir, endurer.
oppidanus, *a*, *um*, d'une ville (autre que Rome). — Au plur. *oppidani*, *orum*, m. pl. habitants d'une ville, d'une place.
oppidulum, *i*, n. petite ville.
oppidum, *i*, n. ville forte, place de guerre.
Oppius, *ii*, n. pr. m. Oppius.
oppleo, *es*, *evi*, *etum*, *ere*, act. remplir entièrement.
oppono, *is*, *posui*, *positum*, *ere*, act. opposer, mettre en avant.
opportunitas, *atis*, f. opportunité, occasion favorable.
opportunus, *a*, *um*, favorable, opportun, propre à.
oppositus, *a*, *um*, part. pass. de *oppono*.
oppressus, *a*, *um*, part. pass. de.
opprimo, *is*, *pressi*, *pressum*, *ere*, act. serrer, étouffer, accabler, opprimer, écraser, détruire.
oppugnatio, *onis*, f. attaque, siège.
oppugno, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. attaquer (une ville), assiéger.
ops (inus.), *opis*, f. secours, ressource. — Au plur. **opes**, *um*, ressources, pouvoir, forces militaires.
optandus, *a*, *um*, part. fut. passif de *opto*, désirable.
optimates, *um* ou *ium*, m. pl. les grands, l'aristocratie.
optimus, *a*, *um*, superl. de *bonus*.
optio, *onis*, f. choix.
opto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. choisir, désirer, souhaiter.
opulentus, *a*, *um*, puissant, riche, opulent.
opus, *eris*, n. ouvrage, travail. *Opus est*, impers. : il est besoin.
ora, *æ*, f. bord, rivage.
oraculum, *i*, n. oracle.
oratio, *onis*, f. discours, langage.
orator, *oris*, m. orateur, ambassadeur.
orbis, *is*, m. globe, cercle, disque. univers. *Orbis terrarum*, la terre.
orbo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. priver.
orbus, *a*, *um*, privé de, veuf, orphelin.
ordino, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. régler, disposer.
ordior, *iris*, *orsus sum*, *iri*, dép. commencer, se mettre à raconter, tramer.
ordo, *inis*, m. ordre, rang.
oriens, *tis*, part. prés. de *orior*, qui se lève, naissant, levant, orient.
origo, *inis*, f. naissance, origine.
orior, *eris*, *ortus sum*, *iri*, dép. naître, s'élever, venir.
oriundus, *a*, *um*, issu, originaire.
ornamentum, *i*, n. ornement, parure.
ornate, adv. d'une manière ornée.
1. **ornatus**, *ūs*, m. ornement, vêtement.
2. **ornatus**, *a*, *um*, part. pass. de *orno* ; pris adject. fourni de, équipé, honoré. *Ornatissimi viri*, les hommes les plus considérables.
orno, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. pourvoir, équiper, orner, honorer, louer, faire valoir.
oro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. prier, demander avec instance, supplier.
1. **ortus**, *ūs*, m. naissance, origine.
2. **ortus**, *a*, *um*, part. pass. de *orior*.

os, *oris*, n. bouche, visage, impudence, ouverture.
os, *ossis*, n. os, ossements.
osculor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. donner un baiser à.
osculum, *i*, n. baiser.
ostendo, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. montrer, faire paraître.
ostento, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. montrer, offrir, menacer de, étaler, montrer avec ostentation.
ostium, *ii*, n. porte, embouchure.
otiose, adv. à loisir, négligemment.
otiosus, *a*, *um*, oisif, qui a du loisir.
otium, *ii*, n. oisiveté, loisir, repos, paix.
ovans, *tis*, part. prés. de *ovo*, qui reçoit les honneurs de l'ovation.
ovatio, *onis*, f. ovation, petit triomphe.
ovo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. être honoré de l'ovation, triompher, s'applaudir.

P

P., abréviation du prénom Publius.
pacatus, *a*, *um*, qui est en paix, pacifié.
paciscor, *eris*, *pactus sum*, *i*, dép. faire un accord, un traité, convenir, stipuler.
paco, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. pacifier.
pactio, *onis*, f. accord, traité, marché.
1. **pactus**, *a*, *um*, part. pass. de *paciscor*.
2. **pactus**, *a*, *um*, part. pass. de *pango*.
pædagogus, *i*, m. gouverneur d'enfants, précepteur, maître.
pæne, adv. presque.
pænitet, *tuit*, *ere*, impers. se repentir, regretter, être mécontent de.
paganus, *i*, m. païen.
palæstra, *æ*, f. palestre, lutte, gymnastique.
palam, adv. publiquement, ouvertement.
palans, *tis*, part. prés. de *palor*, errant, vagabond, dispersé.
Palatium, *ii*, n. mont Palatin ; résidence impériale, palais.
palatus, *a*, *um*, part. pass. de *palor*.
pallium, *ii*, n. manteau.
palor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. aller çà et là, errer.
palpebra, *æ*, f. paupière.
paludamentum, *i*, n. habit militaire, ordint. manteau de général.
1. **palus**, *udis*, f. marais.
2. **palus**, *i*, m. poteau.
pando, *is*, *di*, *pansum* et *passum*, *ere*, act. étendre, étaler, ouvrir, déployer.
pango, *is*, *panxi* et *pepigi*, *pactum*, *ere*, act. enfoncer, conclure, convenir, accorder.
panis, *is*, m. pain.
pannus, *i*, m. morceau d'étoffe, lambeau, haillon.
papaver, *eris*, n. pavot.
Papirius, *ii*, n. pr. m. Papirius.
1. **par**, *ris*, égal, pareil, qui est de force pour, capable de, juste, pair.
2. **par**, *paris*, n. paire, couple.
parabilis, *e*, facile à se procurer.
parcimonia, *æ*, f. parcimonie, économie, sobriété.
parco, *is*, *parsi* et *peperci*, *parsum* ou *parcitum*, *ere*, n. et qqf. act. épargner, pardonner, faire grâce.

parcus, *a*, *um*, ménager, frugal.
parens, *entis*, m. et f. père, mère, parent.
pareo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, n. obéir.
pario, *is*, *peperi*, *partum*, *ere*, act. enfanter, produire, procurer, acquérir.
pariter, adv. également, de même.
paro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. préparer, apprêter, se procurer; n. s'apprêter à.
pars, *partis*, f. part, partie, côté.— Au plur. **partes**,*ium*, rôle, parti.
partim, adv. en partie.
partior, *iris*, *itus sum*, *iri*, dép. partager, distribuer.
1. **partus**, *ūs*, m. accouchement, enfantement, portée d'un animal.
2. **partus**, *a*, *um*, part. pass. de *pario*.
parum, adv. trop peu, peu, guère.
parumper, adv. un peu de temps, un peu.
parvulus, *a*, *um*, tout petit. — Subst. m. petit enfant.
parvus, *a*, *um*, petit.
parvum, adv. un peu.
pasco, *is*, *pavi*, *pastum*, *ere*, act. élever, faire paître.
pascor, *eris*, *pastus sum*, *i*, dép. paître, brouter, manger.
passim, adv. çà et là, de tous côtés.
1. **passus**, *a*, *um*, part. pass. de *patior*.
2. **passus**, *a*, *um*, part. pass. de *pando*, épars.
pastor, *oris*, m. berger, pasteur.
patella, *æ*, f. petit plat, assiette.
patens, *tis*, part. prés. de *pateo*, ouvert, large, étendu.
pateo, *es*, *ui*, *ere*, n. être ouvert, s'étendre, être clair *ou* évident.
pater, *tris*, m. père. *Patres*, les ancêtres, les sénateurs.
paternus, *a*, *um*, paternel, de père.
patiens, *tis*, part. prés. de *patior*, patient, qui souffre patiemment.
patior, *eris*, *passus sum*, *i*, dép. pâtir, souffrir, essuyer. *Extrema pati*, être réduit à la dernière extrémité.
patria, *æ*, f. patrie.
patricius, *a*, *um*, patricien.
patrimonium, *ii*, n. patrimoine.
patrius, *a*, *um*, de père, paternel.
patro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. accomplir, exécuter, consommer.
patrocinium, *ii*, n. défense, protection.
patronus, *i*, m. patron, avocat, défenseur.
patruus, *i*, m. oncle paternel.
pauci, *æ*, *a*, peu nombreux, en petit nombre, quelques.
paulatim, adv. peu à peu.
paulo, adv. peu, un peu.
paululum, adv. très peu, quelque peu.
paulum, adv. un peu, peu.
Paulus, *i*, n. pr. m. Paul.
pauper, *eris*, pauvre.
pauperculus, *a*, *um*, fort pauvre.
paupertas, *atis*, f. pauvreté.
paveo, *es*, *vi*, *ere*, n. et act. comme
pavesco, *is*, *ere*, n. et act. s'effrayer, craindre, redouter.
pavidus, *a*, *um*, effrayé, craintif, tremblant.
pavor, *oris*, m. peur, frayeur.
pax, *acis*, f. paix.
peccatum, *i*, n. faute, action coupable, erreur.
pecco, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. et act. commettre une faute, se tromper.
pectus, *oris*, n. poitrine, sein, cœur.

pecunia, *æ*, f. argent monnayé.
pecus, *oris*, n. troupeau (de menu bétail).
pedes, *itis*, m. fantassin.
pedicularis, *e*, pédiculaire. *Morbus pedicularis* phtiriasis (maladie dans laquelle il s'engendre une infinité de poux).
pediculus, *i*, m. pou.
pejor, *us* (comp. de *malus*), pire.
pellicio, *is*, *lexi*, *lectum*, *ere*, act. séduire, tenter.
pellis, *is*, f. peau.
pello, *is*, *pepuli*, *pulsum*, *ere*, act. chasser, mettre en fuite, bannir.
penates, *ium* et *um*, m. pénates, maison, logis.
pendeo, *es*, *pependi*, *ere*, n. se pendre, être pendu, être suspendu.
pendo, *is*, *pependi*, *pensum*, *ere*, act. peser, estimer, payer.
penes, prép. gouv. l'acc. en la puissance de, aux mains de, chez.
penitus, adv. au fond, entièrement.
penuria, *æ*, f. pénurie, disette.
pependi, parf. de *pendeo* ou de *pendo*.
peperci, parf. de *parco*.
peperi, parf. de *pario*.
per, prép. gouv. l'acc. par, pendant, parmi, à travers, le long de, par le moyen de.
perago, *is*, *egi*, *actum*, *ere*, act. accomplir entièrement, terminer, s'acquitter.
peragro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. parcourir.
peramœnus, *a*, *um*, très agréable.
percelebro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. rendre fréquent, parler beaucoup de, célébrer.
percello, *is*, *culi*, *culsum*, *ere*, act. frapper, renverser, éblouir.
percontor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. demander, s'informer, interroger.
perculsus, *a*, *um*, part. pass. de *percello*.
percussor, *oris*, m. assassin, meurtrier.
percussus, *a*, *um*, part. pass. de
percutio, *is*, *cussi*, *cussum*, *ere*, act. frapper, battre, tuer, conclure (un traité).
perditus, *a*, *um*, déréglé, débauché, scélérat.
perdo, *is*, *idi*, *itum*, *ere*, act. perdre, corrompre, ruiner.
perduco, *is*, *xi*, *tum*, *ere*, act. amener, conduire, jusqu'au bout.
peregrinus, *a*, *um*, étranger.
perennis, *e*, durable, intarissable, perpétuel.
pereo, *is*, *ii*, *itum*, *ire*, n. périr, être perdu.
perfectus, *a*, *um*, part. pass. de *perficio*.
perfero, *fers*, *tuli*, *latum*, *ferre*, act. porter, supporter, endurer.
perficio, *is*, *feci*, *fectum*, *ere*, act. exécuter, terminer, accomplir, perfectionner.
perfidia, *æ*, f. perfidie.
perfidus, *a*, *um*, perfide.
perfodio, *is*, *fodi*, *fossum*, *ere*, act. transpercer.
perforo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. perforer, percer.
perfossus, *a*, *um*, part. pass. de *perfodio*.
perfruor, *eris*, *fruitus sum*, *i*, dép. jouir complètement.
perfuga, *æ*, m. transfuge.
perfugio, *is*, *i*, *itum*, *ere*, n. se réfugier.
Pergamus, *i*, n. pr. f. Pergame.
pergo, *is*, *rexi*, *rectum*, *ere*, act.

et n. continuer, s'avancer, marcher, aller.
periclitor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. péricliter, être en danger.
periculosus, *a*, *um*, périlleux, dangereux.
periculum, *i*, n. péril, danger.
perinde, adv. de même, comme. *Perinde ac*, de même que, comme.
peritia, *æ*, f. habileté, expérience.
peritus, *a*, *um*, habile, expérimenté.
perlego, *is*, *i*, *ctum*, *ere*, act. lire entièrement.
perlino, *is*, *levi* ou *livi* ou *lini*, *litum*, *ere*, act. enduire, oindre.
perlitus, *a*, *um*, part. pass. de *perlino*.
permaneo, *es*, *mansi*, *mansum*, *ere*, n. demeurer jusqu'au bout, rester, durer.
permitto, *is*, *si*, *ssum*, *ere*, act. permettre, accorder, confier.
permulceo, *es*, *si*, *sum*, *ere*, act. adoucir, flatter, caresser.
permuto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. changer, échanger.
pernicies, *ei*, f. perte, fléau.
perniciosus, *a*, *um*, pernicieux.
pernicitas, *atis*, f. légèreté, vitesse.
peroro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. conclure un discours, plaider entièrement, déblatérer.
perpello, *is*, *puli*, *pulsum*, *ere*, a. pousser, décider à, déterminer à.
perpetuo et **perpetuum**, adv. perpétuellement, toujours.
perrexi, parf. de *pergo*.
perrumpo, *is*, *rupi*, *ruptum*, *ere*, act. forcer, percer, rompre.
Persa, *æ*, f. Persa (nom de chienne).
Persæ, *arum*, n. pr. m. les Perses.
persæpe, adv. très souvent.
persequor, *eris*, *cutus sum*, *i*, dép. poursuivre.
Perseus, *i*, n. pr. m. Persée.
persevero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. et act. persévérer, persister, poursuivre, continuer (qq ch.).
persolvo, *is*, *i*, *solutum*, *ere*, act. payer entièrement.
perspicio, *is*, *spexi*, *spectum*, *ere*, act. voir, comprendre.
persto, *as*, *stiti*, *statum*, n. demeurer ferme, persister.
perstringo, *is*, *xi*, *strictum*, *ere*, act. saisir, serrer fortement.
persuadeo, *es*, *si*, *sum*, *ere*, act. persuader.
pertinaciter, adv. opiniâtrément.
pertinet, *ent*, *uit*, *ere*, n. s'étendre jusqu'à, tendre à, concerner, regarder.
pertractus, *a*, *um*, part. pass. de
pertraho, *is*, *traxi*, *tractum*, *ere*, act. traîner, prolonger.
perturbo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. troubler fortement.
perutilis, *e*, très utile.
pervenio, *is*, *i*, *entum*, *ire*, n. parvenir à, atteindre.
pervicacia, *æ*, f. opiniâtreté.
1. **pervolo**, *vis*, *volui*, *velle*, act. et n. désirer vivement.
2. **pervolo**, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. et act. voler, parcourir en volant.
pes, *pedis*, m. pied.
pessimus, *a*, *um*, superl. de *malus*.
Pessinus, *untis*, n. pr. f. Pessinonte.
pestilens, *tis*, pestilentiel.
pestilentia, *æ*, f. peste, épidémie.
pestis, *is*, f. fléau, peste.
petitio, *onis*, f. demande, candidature, poursuite.

peto, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ere*, act. demander, attaquer, aller vers.
Phædrus, *i*, n. pr. m. Phèdre.
phaleræ, *arum*, f. pl. phalères, collier, ornements de chevaux.
phaleratus, *a*, *um*, orné de phalères.
pharetra, *æ*, f. carquois.
Pharnaces, *is*, n. pr. m. Pharnace.
Pharsalicus, *a*, *um*, de Pharsale.
Pharsalus, *i*, n. pr. f. Pharsale.
Philippi, *orum*, n. pr. m. Philippes.
Philippus, *i*, n. pr. m. Philippe.
philosophus, *i*, m. philosophe.
pica, *æ*, f. pie.
picea, *æ*, f. pin sauvage.
pictor, *oris*, m. peintre.
pictus, *a*, *um*, part. pass. de *pingo*.
pietas, *atis*, f. accomplissement du devoir, piété, amour filial.
pignus, *oris*, n. gage, témoignage.
pila, *æ*, f. balle, paume.
pileus, *i*, m. piléus, bonnet.
pilum, *i*, n. javelot.
pilus, *i*, m. poil, crin.
pingo, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. peindre, représenter.
pinguis, *e*, gras, fertile, épais.
pirata, *æ*, m. pirate.
piraticus, *a*, *um*, de pirate.
piscatorius, *a*, *um*, de pêcheur.
pisciculus, *i*, m. petit poisson.
piscina, *æ*, f. piscine, réservoir, vivier.
piscis, *is*, m. poisson.
piscor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. pêcher.
Piso, *onis*, n. pr. m. Pison.
placabilis, *e*, facile à apaiser, clément.
placenta, *æ*, f. gâteau.
placeo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, n. plaire. — Impers. *placuit*, on convint.
placide, adv. tranquillement.
placidus, *a*, *um*, tranquille, doux.
placo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. apaiser, calmer.
plaga, *æ*, f. plaie, blessure, coup.
plane, adv. entièrement, bien.
planta, *æ*, f. plante, plante du pied.
Plato, *onis*, n. pr. m. Platon.
plaustrum, *i*, n. char, chariot.
plausus, *ūs*, m. applaudissement.
plebecula, *æ*, f. populace.
plebeius, *a*, *um*, plébéien.
plebs et **plebes**, *bis*, f. plèbe, peuple, populace.
1. **plecto**, *is*, *xi* ou *xui*, *xum*, *ere*, act. plier, enlacer.
2. **plecto**, *is* (sans parf. ni sup.), *ere*, act. châtier, punir.
plenus, *a*, *um*, plein, complet.
plerique, *æque*, *aque*, la plupart.
plumbeus, *a*, *um*, de plomb.
plumbum, *i*, n. plomb.
plures (compar. de *multi*), plus nombreux, plus de, plusieurs.
plurimi, adv. à un très haut prix, beaucoup.
plurimus, *a*, *um* (rare au sing.), beaucoup de, les plus nombreux, très grand, très abondant.
plus, adv. plus, davantage.
poculum, *i*, n. coupe.
podagra, *æ*, f. goutte aux pieds.
pœna, *æ*, f. punition, supplice, peine. *Pœnas dare*, être puni.
Pœnus, *a*, *um*, Carthaginois.
poeta, *æ*, m. poète.
poeticus, *a*, *um*, poétique.
polleo, *es*, *ere*, n. avoir du pouvoir, être fort, prévaloir.

polliceor, *eris*, *itus sum*, *eri*, dép. promettre.
Pollio, *onis*, n. pr. m. Pollion.
Polybius, *ii*, n. pr. m. Polybe.
pompa, *æ*, f. pompe, cortège.
Pompeianus, *a*, *um*, de Pompée, pompéien.
Pompeius, *ii*, n. pr. m. Pompée.
Pompilius, *ii*, n. pr. m. Pompilius.
Pomponius, *ii*, n. pr. m. Pomponius.
pondo, indécl. (ancien abl. de *pondus*, *i*), en poids, pesant.
pondus, *eris*, n. poids, somme, importance.
pone, prép. gouv. l'acc. derrière. — Adv. par derrière.
pono, *is*, *sui*, *situm*, *ere*, act. poser, placer, mettre, employer.
pons, *pontis*, m. pont.
pontifex, *icis*, m. pontife.
Pontius, *ii*, n. pr. m. Pontius.
Pontus, *i*, n. pr. m. le Pont.
Popedius, *ii*, n. pr. m. Popedius.
Popilius, *ii*, n. pr. m. Popilius.
1. **popularis**, *e*, populaire, public.
2. **popularis**, *is*, m. et f. compatriote, citoyen.
populor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. ravager.
populus, *i*, m. peuple, le public.
Porcia, *æ*, n. pr. f. Porcia.
Porcius, *ii*, n. pr. m. Porcius.
porrigo, *is*, *rexi*, *rectum*, *ere*, act. étendre, allonger, présenter.
porro, adv. au loin, loin, ensuite, or, allons!
Porsenna, *æ*, n. pr. m. Porsenna.
porta, *æ*, f. porte.
portendo, *is*, *di*, *tum*, *ere*, act. présager, prédire.
portentum, *i*, n. présage sinistre, prodige.
porticus, *ūs*, f. portique.
porto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. porter, apporter.
portus, *ūs*, m. port.
posco, *is*, *poposci*, *scitum*, *ere*, act. demander, exiger.
Posidonius, *ii*, n. pr. m. Posidonius.
positus, *a*, *um*, part. pass. de *pono*.
possum, *potes*, *potui*, *posse*, n. et act. pouvoir.
post, prép. gouv. l'acc. après, derrière. — Adv. ensuite, après cela.
postea, adv. ensuite, après.
posteri, *orum*, m. pl. descendants, postérité.
posterus, *a*, *um*, suivant, qui est après.
posthabeo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, act. placer après, estimer moins, sacrifier à.
posthac, adv. dans la suite, désormais.
posticum, *i*, n. (sous-ent. *ostium*), porte de derrière.
postis, *is*, m. jambage de porte, porte, poteau.
postquam, conj. après que, quand.
postremo, adv. en dernier lieu, enfin.
postridie, adv. le lendemain.
postriduo, adv. le lendemain.
postulatum, *i*, n. demande, prétention.
postulo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. demander, réclamer.
Postumius, *ii*, n. pr. m. Postumius.
potentia, *æ*, f. pouvoir, puissance.
potestas, *atis*, f. puissance, pouvoir, capacité, faculté de disposer, autorité.

1. **potior**, *iris* et *eris*, *itus sum*, *iri*, dép. s'emparer, être le maître de.
2. **potior**, *us*, préférable, meilleur, plus puissant.
potius, adv. plutôt.
poto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. boire.
præ, prép. gouv. l'abl. devant, plus que, en comparaison de, à cause de.
præacutus, *a*, *um*, très-aigu.
præbeo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, act. présenter, donner, fournir, montrer.
præcedo, *is*, *cessi*, *cessum*, *ere*, act. et qqf. n. précéder, marcher devant, surpasser.
præceptor, *oris*, m. celui qui commande, celui qui enseigne, maître.
præcido, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. couper, trancher.
præcino, *is*, *cinui* ou *cecini*, *centum*, *ere*, act. et n. résonner devant, entonner, jouer d'un instrument, précéder en chantant, prédire.
præcipio, *is*, *cepi*, *ceptum*, *ere*, act. ordonner, prescrire, enseigner.
præcipito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. précipiter, se précipiter.
præcipue, adv. principalement, surtout.
præcipuus, *a*, *um*, particulier, principal, supérieur
præcisus, *a*, *um*, part. pass. de *præcido*.
præclare, adv. parfaitement, très bien.
præclarus, *a*, *um*, remarquable, supérieur, illustre.
præco, *onis*, m. crieur public.
præcox, *ocis*, précoce.
præda, *æ*, f. proie, butin.
1. **prædico**, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. publier, proclamer.
2. **prædico**, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. prédire, recommander.
prædium, *ii*, n. domaine.
prædo, *onis*, m. brigand, pirate.
prædor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. piller, voler.
præfectus, *i*, m. gouverneur, commandant, général.
præfero, *fers*, *tuli*, *latum*, *ferre*, act. préférer, porter devant.
præficio, *is*, *feci*, *fectum*, *ere*, act. préposer à, placer à la tête de.
præfigo, *is*, *xi*, *xum*, *ere*, act. planter, ficher en avant.
præfixus, *a*, *um*, part. pass. de *præfigo*.
prælatus, *a*, *um*, part. pass. de *præfero*.
præluceo, *es*, *xi*, *ere*, n. et act. luire, devant éclairer, briller, faire luire.
præludo, *is*, *si*, *sum*, *ere*, n. act. préluder.
præmitto, *is*, *isi*, *issum*, *ere*, act. envoyer devant.
præmium, *ii*, n. prix, récompense.
Prænestinus, *a*, *um*, de Préneste.
præparo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. préparer.
præreptus, *a*, *um*, part. pass. de
præripio, *is*, *ui*, *reptum*, *ere*, act. saisir le premier, ravir, usurper.
præsagio, *is*, *ivi*, *ire*, act. deviner, présager, prédire.
præsagior, *iris*, *iri*, dép. Voy. *præsagio*.
præscio, *is*, *ivi*, *itum*, *ire*, act. et
præscisco, *is*, *ere*, act. savoir d'avance, prévoir.

præsens, *tis*, présent, favorable.
præsidium, *ii*, n. garnison, troupes, poste, secours.
præstans, *tis*, grand, distingué, supérieur.
præsto, *as*, *stiti*, *statum*, *are*, n. et act. l'emporter sur, donner, rendre, prêter.— Impers. *præstat*, il vaut mieux.
præsum, *es*, *fui*, *esse*, n. commander, présider.
præsumo, *is*, *sumpsi*, *sumptum*, *ere*, act. concevoir d'avance, présumer, s'attendre à.
præter, prép. gouv. l'acc. excepté, hormis, contre, le long de.
prætereo, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, n. passer au delà, passer le long de, passer sous silence.
prætermitto, *is*, *misi*, *missum*, *ere*, act. omettre.
prætexta, *æ*, f. prétexte, robe prétexte.
prætextatus, *a*, *um*, vêtu de la robe prétexte.
prætor, *oris*, m. préteur.
prætorium, *ii*, n. tente du général, prétoire.
prætorius, *a*, *um*, prétorien, de préteur.
prætuli, parf. de *præfero*.
prætura, *æ*, f. préture.
prævalidus, *a*, *um*, très fort.
prævenio, *is*, *i*, *entum*, *ire*, n. prévenir, devancer.
præverto, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. prendre avant, devancer, prévenir, empêcher.
prævertor, *eris*, *versus sum*, *i*, devancer, se mettre promptement à.
prævideo, *es*, *i*, *sum*, *ere*, act. prévoir.
prandium, *ii*, n. repas du matin, déjeuner.
pravus, *a*, *um*, mauvais, criminel, pervers.
precario, adv. d'une manière précaire.
preces, *um*, f. pl. prières.
precor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. prier, demander avec instance.
prehendo, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. prendre, s'emparer de, saisir.
premo, *is*, *pressi*, *pressum*, *ere*, act. presser, accabler, passer près de, poursuivre.
pretiosus, *a*, *um*, précieux.
pretium, *ii*, n. prix, valeur, rançon. *Pretio*, à prix d'or.
pridie, adv. la veille.
primani, *orum*, m. pl. soldats de la première légion.
primo, adv. d'abord, en premier lieu.
primores, *um*, m. les premiers, les principaux, les grands.
primum, adv. d'abord, pour la première fois.
primus, *a*, *um*, premier.
princeps, *ipis*, premier. — Subst. m. le premier, chef, prince. *Princeps senatūs*, le prince du sénat.
principium, *ii*, n. commencement.
prior, *us*, premier (de deux), supérieur à, antérieur. *Priores*, les anciens, les devanciers.
priscus, *a*, *um*, ancien.
pristinus, *a*, *um*, ancien, précédent.
prius, adv. auparavant, plus tôt.
priusquam, conj. avant que.
privatus, *a*, *um*, privé, particulier, propre. — Subst. m. simple particulier.
privo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. priver.
pro, prép. gouv. l'abl. devant, en avant de, en présence de, pour, en

faveur de, au lieu de, selon, eu égard à.
proavus, *i*, m. bisaïeul.
probo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. éprouver, approuver, prouver.
proboscis, *idis*, f. trompe.
probrum, *i*, n. honte, infamie, injure.
probus, *a*, *um*, bon, honnête.
Proca, *æ*, n. pr. m. Procas.
procedo, *is*, *cessi*, *cessum*, *ere*, n. s'avancer, aller au delà, paraître.
procella, *æ*, f. tempête.
proceres, *um*, m. pl. les grands.
proceritas, *atis*, f. taille élevée.
procerus, *a*, *um*, grand, de haute taille.
processi, parf. de *procedo*.
proclamo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. et act. s'écrier, proclamer.
proconsul, *ulis*, m. proconsul.
procreo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. procréer, produire.
procul, adv. loin, de loin.
Proculus, *i*, n. pr. m. Proculus.
procumbo, *is*, *cubui*, *cubitum*, *ere*, n. s'incliner, se prosterner, tomber, se coucher.
prodeo, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, n. s'avancer, aller, sortir, paraître.
prodigium, *ii*, n. prodige.
proditio, *onis*, f. trahison.
proditor, *oris*, m. traître.
prodo, *is*, *idi*, *itum*, *ere*, act. produire, découvrir, trahir, livrer, transmettre, rapporter.
produco, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. produire, faire sortir, exposer, élever, prolonger.
productus, *a*, *um*, part. pass. de *produco*.
prœlium, *ii*, n. combat, bataille.
profectio, *onis*, f. départ.

profecto, adv. certainement.
profectus, *a*, *um*, part. pass. de *proficiscor*.
profero, *fers*, *tuli*, *latum*, *ferre*, act. présenter, produire, prononcer, publier, avancer, mettre en avant, prolonger.
proficio, *is*, *feci*, *fectum*, *ere*, n. faire des progrès, réussir, être profitable.
proficiscor, *eris*, *fectus sum*, *i*, dép. partir, aller.
profiteor, *eris*, *fessus sum*, *eri*, dép. avouer, déclarer, faire profession de.
profligo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. abattre, défaire, tailler en pièces.
profugio, *is*, *i*, *itum*, *ere*, n. s'enfuir.
profugus, *a*, *um*, fugitif.
profusus, *a*, *um*, répandu en abondance, somptueux, excessif.
progredior, *eris*, *gressus sum*, *i*, dép. s'avancer, faire des progrès.
progressus, *a*, *um*, part. pass. de *progredior*.
proh! interj. oh! ô!
prohibeo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, act. écarter, empêcher, défendre.
prohibitus, *a*, *um*, part. pass. de *prohibeo*.
proinde, adv. ainsi donc, par conséquent, pareillement.
projectus, *a*, *um*, part. pass. de
projicio, *is*, *jeci*, *jectum*, *ere*, act. jeter, se dessaisir de, chasser, étendre.
prolabor, *eris*, *lapsus sum*, *i*, dép. glisser en avant, tomber.
prolapsus, *a*, *um*, part. pass. de *prolabor*.
prolatus, *a*, *um*, part. pass. de *profero*.
promineo, *es*, *ere*, n. faire saillie, s'élever au-dessus, sortir.

promissus, *a*, *um*, part. pass. de.
promitto, *is*, *isi*, *issum*, *ere*, act. lancer loin, laisser croître, promettre, étendre.
prompte, adv. promptement.
promptus, *a*, *um*, prompt, actif.
pronuntio, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. annoncer, proclamer, prononcer.
pronus, *a*, *um*, enclin, porté à.
propago, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. perpétuer, prolonger, propager.
prope, prép. gouv. l'acc. près de. — Adv. auprès, presque.
propediem, adv. au premier jour.
propemodum, adv. presque.
propensus, *a*, *um*, enclin, porté à.
propere, adv. en toute hâte, promptement.
propero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. hâter, se hâter, courir vers.
propinquus, *a*, *um*, proche, voisin, parent.
propior, *us*, plus proche, plus près de.
propono, *is*, *sui*, *sĭtum*, *ere*, act. mettre devant, proposer, fixer.
propositum, *i*, n. projet, résolution, dessein, but.
proprie, adv. proprement.
proprius, *a*, *um*, propre, qui est la propriété de, spécial.
propter, prép. gouv. l'acc. à cause de, le long de.
propulso, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. repousser, détourner.
proripio, *is*, *pui*, *reptum*, *ere*, act. arracher, retirer avec violence. *Se proripere*, s'échapper, courir à.
prorogo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. prolonger, proroger.
proscindo, *is*, *scidi*, *scissum*, *ere*, act. déchirer, rompre. *Proscindere contumeliis*, accabler d'injures.
proscissus, *a*, *um*, part. pass. de *proscindo*.
proscribo, *is*, *psi*, *ptum*, *ere*, act. proscrire, afficher en public.
proscriptio, *onis*, f. proscription, affichage en public.
proscriptus, *a*, *um*, part. pass. de *proscribo*.
prosequor, *eris*, *cutus sum*, *i*, dép. reconduire, poursuivre, accompagner de.
prosilio, *is*, *lui* ou *livi* ou *lii*, *silire*, n. sauter en avant, s'élancer, jaillir.
prospectus, *ūs*, m. vue au loin, perspective.
prospere, adv. heureusement.
prosterno, *is*, *stravi*, *stratum*, *ere*, act. renverser, terrasser, ruiner.
prostratus, *a*, *um*, part. pass. de *prosterno*.
prosum, *prodes*, *fui*, *prodesse*, n. servir, être utile.
protendo, *is*, *i*, *tentum* ou *tensum*, *ere*, act. tendre, allonger.
proterve, adv. insolemment.
protervus, *a*, *um*, insolent, effronté.
protinus, adv. aussitôt.
prout, conj. selon que.
provectus, *a*, *um*, part. pass. de
proveho, *is*, *vexi*, *vectum*, *ere*, act. porter en avant, faire avancer. *Provectus ætate*, avancé en âge.
providus, *a*, *um*, prévoyant, prudent, avisé.
provincia, *æ*, f. province, gouvernement, mission.
provoco, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. appeler, défier, provoquer, en appeler à.

proxime, adv. le plus près.
proximus, *a*, *um*, le plus voisin, prochain, qui précède immédiatement. *In proximo*, dans le voisinage.
prudens, *tis*, prévoyant, adroit, sage, qqf. prudent.
prudentia, *æ*, f. prévoyance, sagesse, science.
Prusias, *æ*, n. pr. m. Prusias.
Pseudo-Philippus, *i*, n. pr. m. le faux Philippe.
psittacus, *i*, m. perroquet.
Psylli, *orum*, n. pr. m. les Psylles.
Ptolemæus, *i*, n. pr. m. Ptolémée.
puber et **pubes**, *eris*, pubère, adulte, jeune garçon.
publice, adv. pour le public, aux frais de l'État, généralement, publiquement.
Publicola, *æ*, n. pr. m. Publicola.
publicus, *a*, *um*, public.
publicum, *i*, n. lieu public, trésor public, impôt.
pudor, *oris*, m. honte, pudeur.
puella, *æ*, f. jeune fille.
puer, *eri*, m. enfant, jeune garçon, esclave.
puerilis, *e*, d'enfant, enfantin, puéril.
pueritia, *æ*, f. enfance.
pugio, *onis*, m. poignard.
pugna, *æ*, f. combat.
pugno, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. combattre.
1. **pulcher**, *chra*, *chrum*, beau, joli.
2. **Pulcher**, *chri*, n. pr. m. Pulcher.
pulchritudo, *inis*, f. beauté.
pullarius, *ii*, m. augure qui consulte les poulets sacrés.
1. **pullus**, *i*, m. petit d'un animal, poulet, poulain.
2. **pullus**, *a*, *um*, brun, de couleur de deuil.
pulsus, *a*, *um*, part. pass. de *pello*.
pulvis, *eris*, m. poussière.
pungo, *is*, *pupugi* et *punxi*, *punctum*, *ere*, act. percer, aiguillonner.
Punicus, *a*, *um*, punique, carthaginois.
punio, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, act. punir, châtier.
purgo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. purger, nettoyer, excuser, justifier de. *Culpam purgare*, se disculper.
purpura, *æ*, f. pourpre.
purpureus, *a*, *um*, de pourpre.
puto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. compter, considérer, estimer, penser, s'imaginer.
Pyrenæus, *i*, n. pr. m. ou **Pyrenæi**, **orum**, les Pyrénées.
Pyrrhus, *i*. n. pr. m. Pyrrhus.

Q

Q., abréviation du prénom Quintus.
quadragesimus, *a*, *um*, quarantième.
quadraginta indécl. quarante.
quadrans, *antis*, m. quart d'as (petite pièce de monnaie), quart.
quadratus, *a*, *um*, carré, équarri.
quadrigæ, *arum*, f. pl. quadrige, char attelé de quatre chevaux.
quadrimus, *a*, *um*, âgé de quatre ans.
quadringenti, *æ*, *a*, quatre cents.
quæro, *is*, *sivi* ou *sii*, *situm*, *ere*, act. chercher, acquérir, demander, s'informer, faire une enquête.

quæso, *is*, *sivi* (sans supin ni prés. de l'inf.), prier, conjurer, demander instamment.
quæstio, *onis*, f. question, information, enquête.
quæstor, *oris*, m. questeur.
quæstura, *æ*, f. questure.
quæstus, *ūs*, m. gain, profit.
qualis, *e*, quel, tel que, que.
qualiscumque, *lecumque*, quel qu'il soit, tel que.
quam, conj. que, combien, qu'il est possible (devant un superl.).
quamdiu, adv. aussi longtemps que, tant que, combien y a-t-il de temps que?
quamobrem, adv. pourquoi? c'est pourquoi.
quamprimum, adv. au plus tôt.
quamvis, conj. quoique.
quando, conj. quand, puisque.
quandoquidem, conj. puisque.
quanquam, conj. quoique.
quanti, adv. autant que, à quel prix?
quanto, adv. combien, d'autant plus que.
quantum, adv. combien, autant que.
quantus, *a*, *um*, combien grand, aussi grand que, autant que.
quapropter, conj. c'est pourquoi.
quare, adv. pourquoi? — Conj. c'est pourquoi.
quartana, *æ*, f. fièvre quarte.
quartum, adv. pour la quatrième fois.
quartus, a, *um*, quatrième.
quasi, conj. comme, de même que, comme si.
quater, adv. quatre fois.
quatio, *is* (sans parf.), *ssum*, *ere*, act. secouer, frapper, abattre.
quattuor, indécl. quatre.
que (enclitique), conj. et
quemadmodum, adv. et conj. comme, de même que, comment?
querela, *æ*, f. plainte, gémissement.
querimonia, *æ*, f. plainte.
queror, *eris*, *questus sum*, *i*, dép. se plaindre, déplorer.
questus, *ūs*, m. plainte, gémissement.
1. **qui**, *quæ*, *quod*, qui, quel, lequel, que.
2. **qui** (ancien ablatif de *qui*), adv. en quoi, comment.
quia, conj. parce que.
quicumque, *quæcumque*, *quodcumque*, quiconque, qui que ce soit.
quid, adv. pourquoi?
quidam, *quædam*, *quoddam* ou *quiddam*, un certain, quelque, quelqu'un.
quidem, adv. il est vrai, certes, du moins, pourtant.
quidni, adv. pourquoi ne... pas?
quies, *etis*, f. repos, paix, sommeil.
quiesco, *is*, *evi*, *etum*, *ere*, n. reposer, dormir, devenir tranquille.
quietus, *a*, *um*, calme, tranquille.
quilibet, *quælibet*, *quodlibet* et *quidlibet*, celui qu'on voudra, quelconque, le premier venu.
quin, conj. et adv. que ne, bien plus, au contraire.
Quinctius, *ii*, n. pr. m. Quinctius.
quinquagesimus, *a*, *um*, cinquantième.
quinquaginta, indécl. cinquante.
quinque, indécl. cinq.
quinquies, adv. cinq fois.
quinto, adv. cinquièmement.

quintus, *a*, *um*, cinquième.
quippe, conj. en effet, car. *Quippe qui*, vu qu'il ; *quippe cum*, d'autant plus que, vu que.
Quirinus, *i*, n. pr. m. Quirinus.
Quirites, *ium* et *um*, m. pl. Quirites, citoyens romains.
quis, *quæ*, *quod* et *quid*, qui, quel, lequel ?
quisnam, *quænam*, *quodnam* et *quidnam*, qui, quel, lequel, quelle chose.
quisquam, *quæquam*, *quodquam* et *quidquam*, quelqu'un.
quisque, *quæque*, *quodque* et *quidque*, chaque, chacun.
quisquis, *quidquid*, qui que ce soit, quelque chose que, qui.
quo, adv. où, en quel lieu ? — Conj. afin que.
quoad, conj. et adv. jusqu'à quand ? jusqu'à ce que, tant que.
quocumque, adv. en quelque lieu que, partout où.
quod, conj. que, à savoir que parce que, de ce que.
quominus, conj. que... ne.
quomodo, adv. et conj. comment, de la manière que, comme.
quoniam, conj. parce que, puisque.
quoque, adv. aussi, pareillement.
quorsum, adv. où, à quoi bon ?
quot, indécl. combien de, autant que.
quotidianus, *a*, *um*, quotidien, ordinaire.
quoties, adv. et conj. combien de fois, toutes les fois que.
quotiescumque, adv. toutes les fois que.
quousque, adv. jusqu'à quand, jusqu'où, jusqu'à quel point.

R

Racilia, *æ*, n. pr. f. Racilia.
radix, *icis*, f. racine, pied.
ramus, *i*, m. branche, rameau.
rapa, *æ*, f. Voy. *rapum*.
rapidus, *a*, *um*, rapide, impétueux.
rapina, *æ*, f. pillage, butin.
rapio, *is*, *pui*, *ptum*, *ere*, act. saisir, enlever, arracher, ravir, dérober.
rapum, *i*, n. rave, navet.
raro, adv. rarement.
rarus, *a*, *um*, rare.
ratio, *onis*, f. compte, raison, conduite, motif, manière, système.
1. **ratus**, *a*, *um*, part. pass. de *reor*.
2. **ratus**, *a*, *um*, calculé, fixé, ratifié.
rea, *æ*, f. accusée, coupable.
rebello, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. se révolter, faire rébellion.
recedo, *is*, *ssi*, *ssum*, *ere*, n. se retirer, reculer.
recens, *tis*, moderne, nouveau, frais, récent.
1. **receptus**, *a*, *um*, part. pass. de *recipio*.
2. **receptus**, *ūs*, m. retraite.
recessus, *ūs*, m. retraite, enfoncement, golfe.
1. **recĭdo**, *is*, *recidi*, *casum*, *ere*, n. retomber.
2. **recīdo**, *is*, *i*, *isum*, *ere*, act. couper, retrancher.
recipio, *is*, *cepi*, *ceptum*, *ere*, act. reprendre, recouvrer, faire revenir, recevoir, admettre, réserver. *Se recipere*, se retirer, revenir.

reconciliatio, *onis*, f. réconciliation.
reconcilio, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. réconcilier.
recreo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. reproduire, rétablir, ranimer, réjouir, relever.
recta, adv. tout droit.
recte, adv. sans détour, bien, avec justice.
recupero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. recouvrer, reconquérir.
recuso, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. refuser, repousser.
redactus, *a*, *um*, part. pass. de *redigo*.
redarguo, *is*, *gui*, *gutum*, *ere*, act. réfuter, convaincre de faux.
reddo, *is*, *idi*, *itum*, *ere*, act. rendre.
redeo, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, n. revenir.
redigo, *is*, *egi*, *actum*, *ere*, act. réduire, soumettre, ramener, recueillir.
redimitus, *a*, *um*, part. pass. de
redimio, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, act. ceindre, couronner.
redimo, *is*, *emi*, *emptum*, *ere*, act. racheter, délivrer, affermer.
redintegro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. renouveler, recommencer.
reditus, *ūs*, m. retour, revenu.
reduco, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. ramener, rétablir.
redux, *ucis*, qui est de retour.
rĕfero, *fers*, *retuli*, *relatum*, *referre*, act. emporter, reporter, rapporter, remporter, rendre, raconter. *Referre pedem*, lâcher pied, reculer. *Par pari referre*, rendre la pareille, user de représailles.
rēfert, *retulit*, *referre*, impers. il importe.
reflecto, *is*, *flexi*, *flexum*, *ere*, act. recourber, tourner en arrière. *Reflectere oculos*, détourner les yeux. *Reflectere animum*, réfléchir.
reformido, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. craindre, appréhender.
refoveo, *es*, *fovi*, *fotum*, *ere*, act. réchauffer, remettre en vigueur, ranimer.
refractus, *a*, *um*, part. pass. de
refringo, *is*, *fregi*, *fractum*, *ere*, act. briser, rompre, enfoncer.
refugio, *is*, *i*, *itum*, *ere*, n. et act. s'enfuir, se réfugier, éviter.
regalis, *e*, royal.
regia, *æ*, f. palais.
Regillus, *i*, n. pr. m. Régille.
regina, *æ*, f. reine.
regio, *onis*, f. contrée, pays, région.
regius, *a*, *um*, royal, de famille royale. *Regii*, les soldats d'un roi.
regno, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. régner, gouverner.
regnum, *i*, n. royaume, royauté, règne, pouvoir suprême.
rego, *is*, *rexi*, *rectum*, *ere*, act. gouverner, régir, diriger.
regredior, *eris*, *gressus sum*, *i*, dép. revenir, retourner, reculer.
Regulus, *i*, n. pr. m. Régulus.
rejicio, *is*, *jeci*, *jectum*, *ere*, act. rejeter en arrière, refuser, éloigner, repousser.
relabor, *eris*, *lapsus sum*, *i*, dép couler en arrière, se retirer (en parlant de l'eau), revenir à.
relatus, *a*, *um*, part. pass. de *refero*.
relego, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. reléguer, éloigner.
relictus, *a*, *um*, part. pass. de *relinquo*.
religio, *onis*, f. religion, engage-

ment, scrupule, conscience, superstition.

religiosus, *a, um,* religieux, sacré, scrupuleux.

religo, *as, avi, atum, are,* act. attacher, lier.

relinquo, *is, liqui, lictum, ere,* act. laisser, abandonner, quitter.

reliquiæ, *arum,* f. pl. les restes, le reste.

reliquus, *a, um,* ce qui reste, le reste. — Au plur. les autres.

reluceo, *es, xi, ere,* n. reluire, briller.

remaneo, *es, mansi, mansum, ere,* n. rester, persévérer.

remedium, *ii,* n. remède.

remissio, *onis,* f. relâche, délassement.

remissus, *a, um,* part. pass. de

remitto, *is, misi, missum, ere,* act. renvoyer, dispenser, pardonner, remettre, relâcher.

remotus, *a, um,* part. pass. de

removeo, *es, movi, motum, ere,* act. éloigner, détourner, repousser.

remunero, *as, avi, atum, are,* act. récompenser.

remuneror, *aris, atus sum, ari,* dép. témoigner sa reconnaissance, récompenser.

Remus, *i,* n. pr. m. Rémus.

renascor, *eris, natus sum, i,* dép. renaître.

renovo, *as, avi, atum, are,* act. renouveler, recommencer.

renuntio, *as, avi, atum, are,* act. annoncer, rapporter, déclarer, proclamer.

renuo, *is, i, ere,* n. et act. faire un signe négatif, refuser.

reor, *reris, ratus sum, reri,* dép. croire, penser, être persuadé.

repello, *is, reppuli, pulsum, ere,* act. repousser.

rependo, *is, i, sum, ere,* act. payer en donnant un poids égal, récompenser.

repente, adv. tout à coup.

reperio, *is, repperi, repertum, ire,* act. retrouver, découvrir.

repeto, *is, ivi* ou *ii, itum, ere,* act. redemander, retourner à. *Repetere auspicia,* consulter de nouveau les augures.

repetundæ, *arum* (sous-ent. *pecuniæ*), f. pl. concussion, péculat.

repleo, *es, evi, etum, ere,* act. remplir.

repono, *is, sui, situm, ere,* act. replacer, restituer, donner en retour, placer à l'écart, compter sur.

reporto, *as, avi, atum, are,* act. reporter, rapporter, remporter.

reposco, *is* (sans parf. ni sup.) *ere,* act. redemander, exiger.

reprehendo, *is, i, sum, ere,* act. blâmer, reprendre.

reprehensio, *onis,* f. réprimande.

repromitto, *is, misi, missum, ere,* act. promettre en retour.

repudio, *as, avi, atum, are,* act. répudier, refuser, rejeter, dédaigner.

repuerasco, *is* (sans parf. ni sup.), *ere,* n. redevenir enfant.

repugno, *as, avi, atum, are,* n. résister, s'opposer.

repulsa, *æ,* f. échec, refus.

repurgo, *as, avi, atum, are,* act. nettoyer.

reputo, *as, avi, atum, are,* act. faire réflexion.

requiro, *is, sivi* ou *sii, situm, ere,* act. chercher, rechercher, requérir.

res, *rei,* f. chose, affaire, événe-

ment, circonstance, biens, utilité, la chose publique. *Rem male gerere*, ne pas réussir. *Res familiaris*, patrimoine.
rescindo, *is*, *scidi*, *scissum*, *ere*, act. rompre, démolir, annuler.
rescissus, *a*, *um*, part. pass. de *rescindo*.
reseco, *as*, *cui*, *sectum*, *are*, act. couper, retrancher.
resectus, *a*, *um*, part. pass. de *reseco*.
resero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. ouvrir, découvrir.
reservo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. réserver, conserver.
resideo, *es*, *sedi*, *ere*, n. résider, rester, s'arrêter.
resisto, *is*, *restiti*, *restitum*, *ere*, n. s'arrèter en se retournant, résister.
respergo, *is*, *si*, *sum*, *ere*, act. arroser.
respersus, *a*, *um*, part. pass. de *respergo*.
respicio, *is*, *pexi*, *pectum*, *ere*, act. regarder en arrière, faire réflexion.
respiro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. respirer.
respondeo, *es*, *di*, *sum*, *ere*, act. et n. répondre, correspondre, ressembler à, satisfaire.
responsio, *onis*, f. et
responsum, *i*, n. réponse.
respublica, *reipublicæ*, f. la chose publique, république, gouvernement, État.
restiti, parf. de *resisto* et de *resto*.
restituo, *is*, *i*, *tum*, *ere*, act. rétablir, réparer, rendre, rebâtir, rappeler de l'exil.
resto, *as*, *stiti*, *stitum*, *are*, n. s'arrêter, rester.
resumo, *is*, *sumpsi*, *sumptum*, *ere*, act. reprendre.
retentus, *a*, *um*, part. pass. de
retineo, *es*, *ui*, *tentum*, *ere*, act. retenir, conserver, garder.
retractus, *a*, *um*, part. pass. de
retraho, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. retirer, ramener, arrêter.
retro, adv. en arrière, à reculons.
rettuli, parf. de *refero*.
reus, *i*, m. accusé, coupable.
revera, adv. en effet.
reverentia, *æ*, f. respect.
reversus, *a*, *um*, part. pass. de
reverto, *is*, *i*, *sum*, *ere*, n. et
revertor, *eris*, *sus sum*, *i*, dép. retourner, revenir.
revincio, *is*, *xi*, *ctum*, *ire*, act. attacher, lier fortement.
revinctus, *a*, *um*, part. pass. de *revincio*.
revoco, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. rappeler, rétablir, détourner.
rex, *regis*, m. roi.
Rhea, *æ*, n. pr. f. Rhéa.
Rhenus, *i*, n. pr. m. Rhin.
Rhetogenes, *is*, n. pr. m. Rhétogène.
rhetor, *oris*, m. rhéteur.
Rhodanus, *i*, n. pr. m. Rhône.
Rhodus, *i*, n. pr. f. Rhodes.
rideo, *es*, *si*, *sum*, *ere*, act. et n. rire.
rigo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. arroser.
ripa, *æ*, f. bord, rive.
risus, *ūs*, m. rire, risée, moquerie.
rite, adv. suivant le rite, selon la coutume, dans les formes.
ritus, *ūs*, m. rite, cérémonie, manière, coutume.
rixa, *æ*, f. querelle, rixe.
robur, *oris*, n. force, vigueur.
robustus, *a*, *um*, robuste, vigoureux.
rogo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. interroger, demander, prier.

rogus, *i*, m. bûcher.
Roma, *æ*, n. pr. f. Rome.
Romanus, *a*, *um*, de Rome, romain.
Romulus, *i*, n. pr. m. Romulus.
rostra, *orum*, n. pl. les rostres, tribune aux harangues.
rostrum, *i*, n. bec, éperon de navire.
rudis, *e*, brut, rude, ignorant, qui ne sait pas, naïf.
Rufinus, *i*, n. pr. m. Rufinus.
Rufus, *i*, n. pr. m. Rufus.
ruina, *æ*, f. ruine.
rumor, *oris*, m. bruit.
rumpo, *is*, *rupi*, *ruptum*, *ere*, act. rompre, interrompre.
ruo, *is*, *i*, *utum*, *ere*, act. et n. renverser, entraîner, se précipiter, tomber, se ruer sur.
rupes, *is*, f. roche, rocher.
rursum, adv. et
rursus, adv. de nouveau.
rus, *ruris*, n. campagne.
rusticor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. demeurer à la campagne, s'occuper d'agriculture.
rusticus, *a*, *um*, de la campagne, de labourage, rustique. — Subst. paysan.
Rutilius, *i*, n. pr. m. Rutilius.

S

S. ou **Sex.**, abréviation du prénom Sextus.
Sabinus, *a*, *um*, des Sabins, sabin. — **Sabini**, *orum*, les Sabins.
sacer, *cra*, *crum*, sacré, consacré.
sacerdos, *otis*, m. et f. prêtre, prêtresse.
sacerdotium, *ii*, n. sacerdoce.
sacra, *orum*, n. Voy. *sacrum*.
sacramentum, *i*, n. serment.
sacrarium, *ii*, n. sanctuaire.
sacrificium, *ii*, n. sacrifice.
sacrifico, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. sacrifier.
sacrum, *i*, n. objet sacré, sacrifice, cérémonie religieuse.
sæcularis, *e*, séculaire.
sæpe, adv. souvent.
sæpio, *is*, *sæpsi*, *sæptum*, *ire*, act. entourer, enclore, garnir.
sæpsi, parf. de *sæpio*.
sævio, *is*, *ii*, *itum*, *ire*, n. sévir. exercer sa fureur, punir.
sævitia, *æ*, f. et
sævities, *ei*, f. fureur, cruauté, rigueur.
sagino, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. engraisser.
sagittarius, *ii*, m. archer.
sagulum, *i*, n. et
sagum, *i*, n. sayon, casaque militaire.
Saguntus, *i*, n. pr. f. Sagonte.
Salii, *orum*, n. pr. m. les Saliens.
Salinator, *oris*, n. pr. m. Salinator.
salinum, *i*, n. salière.
saliva, *æ*, f. salive.
Sallustius, *ii*, n. pr. m. Salluste.
saltem, adv. du moins, au moins.
salto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. danser, sauter.
1. **saltus**, *ūs*, m. saut, bond.
2. **saltus**, *ūs*, m. bois, défilé.
saluber, *bris*, *bre*, salutaire, sain, en bonne santé.
salus, *utis*, f. salut, santé.
salutatio, *onis*, f. salutation.
salutator, *oris*, m. celui qui vient saluer, courtisan.
saluto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. saluer.
salvus, *a*, *um*, bien portant, sain et sauf, en sûreté.
sambuceus, *a*, *um*, de sureau.

Samnites, *um* et *ium*, n. pr. m. pl. les Samnites.
sancio, *is, xi, citum* et *ctum, ire*, act. prescrire, sanctionner.
sanctus, *a, um*, saint, sacré, inviolable, vertueux.
sane, adv. certainement.
sanguinolentus, *a, um*, sanglant, couvert de sang.
sapiens, *tis*, sage, prudent.
sapio, *is, ui* et *sapivi* ou *ii, ere*, n. avoir du goût, être sage.
sarmentum, *i*, n. sarment.
satelles, *itis*, m. garde, satellite.
satio, *as, avi, atum, are*, act. rassasier.
satis, adv. assez.
satius, n. préférable, plus avantageux. *Satius est*, il vaut mieux.
Saturninus, *i*, n. pr. m. Saturninus.
saucius, *a, um*, blessé.
saxum, *i*, n. roche, rocher, pierre.
Scævola, *æ*, n. pr. m. Scévola.
scapha, *æ*, f. chaloupe, barque.
Scaurus, *i*, n. pr. m. Scaurus.
scelerate, adv. méchamment, en scélérat.
sceleratus, *a, um*, scélérat.
sceleste, adv. en scélérat.
scelus, *eris*, n. crime.
scena, *æ*, f. scène, théâtre.
scenicus, *a, um*, scénique, de la scène.
schola, *æ*, f. école, classe.
scilicet, adv. en effet, à savoir.
scindo, *is, scidi, scissum, ere*, act. déchirer, fendre.
scio, *scis, scivi* ou *scii, scitum, scire*, act. savoir, être informé.
1. **scipio,** *onis*, m. bâton.
2. **Scipio,** *onis*, n. pr. m. Scipion.
sciscitatus, *a, um*, part. pass. de *sciscitor*.
sciscitor, *aris, atus sum, ari*, dép. s'informer, interroger.
scriba, *æ*, m. secrétaire.
scribo, *is, psi, ptum, ere*, act. écrire, composer.
scriptor, *oris*, m. écrivain.
scriptus, *a, um*, part. pass. de *scribo*.
scurra, *æ*, m., un plaisant, bouffon.
scutatus, *a, um*, armé d'un bouclier.
scutum, *i*, n. bouclier.
secedo, *is, cessi, cessum, ere*, n. se retirer, s'éloigner.
secerno, *is, crevi, cretum, ere*, act. distinguer, séparer.
secessi, parf. de *secedo*.
secessus, *ūs*, m. retraite.
seco, *as, cui, ctum, are*, act. couper.
secrete, adv. secrètement.
secretum, *i*, n. secret, lieu secret, retraite.
secui, parf. de *seco*.
secundarius, *a, um*, qui est en sous-ordre, de seconde qualité. *Secundarius panis*, pain bis.
secundo, adv. secondement.
secundus, *a, um*, second, favorable. *Secundo flumine* : en descendant le fleuve. *Secundæ res*, prospérité.
securis, *is*, f. hache.
securus, *a, um*, tranquille, qui est en sûreté.
secus, adv. autrement.
secutus, *a, um*, part. pass. de *sequor*.
sed, conj. mais. *Sed enim*, mais cependant.
sedeo, *es, di, sessum, ere*, n. être assis, demeurer, rester.
sedes, *is*, f. siège, séjour, poste, demeure, emplacement.

seditio, *onis*, f. sédition, émeute, discorde.
sedulitas, *atis*, f. effort, soins, assiduité.
segnis, *e*, paresseux, lent, lâche, oisif.
segniter, adv. lentement, nonchalemment.
segnities, *ei*, et **segnitia**, *æ*, nonchalance, négligence.
segnius, compar. de *segniter*.
selibra, *æ*, f. demi-livre.
sella, *æ*, f. chaise, siège.
semel, adv. une seule fois.
semen, *inis*, n. semence, graine, principe.
semet. Voy. *sui*. et *met*.
semper, adv. toujours.
sempiternus, *a*, *um*, éternel, sempiternel.
Sempronius, *ii*, n. pr. m. Sempronius.
semuncia, *æ*, f. demi-once.
Sena, *æ*, n. pr. f. Sena.
senator, *oris*, m. sénateur.
senatorius, *a*, *um*, de sénateur, sénatorial.
senatus, *ūs*, m. sénat.
senatusconsultum, *i*, n. décret du sénat, sénatus-consulte.
senecta, *æ*, f. et
senectus, *utis*, f. vieillesse.
senesco, *is*, *senui*, *ere*, n. vieillir, être sur son déclin.
senex, *senis*, m. vieillard, vieux, âgé.
senilis, *e*, de vieillard, sénile.
senior, *us*, plus âgé, vieillard. *Seniores*, *um*, m. les anciens, les sénateurs.
senium, *ii*, n. vieillesse, caducité, décrépitude.
Senones, *um*, n. pr. m. les Sénons ou Gaulois Sénonais.
sensim, adv. peu à peu, insensiblement.
sensus, *ūs*, m. sens, avis, sentiment. *Sine sensu*, insensiblement.
sententia, *æ*, f. sentiment, avis, sentence, pensée. *Ex sententiā*, suivant le désir.
sentio, *is*, *si*, *sum*, *tire*, act. sentir, s'apercevoir, savoir, penser.
separatim, adv. séparément.
sepelio, *is*, *ivi* ou *ii*, *pultum*, *ire*, act. ensevelir, inhumer, enterrer.
septem, indécl. sept.
september, *bris*, de septembre ; (s.-ent. *mensis*), septembre.
septemdecim, indécl. dix-sept.
septeni, *æ*, *a*, sept par sept, sept.
septimo, adv. septièmement.
septimum, adv. pour la septième fois.
Septimuleius, *ii*, n. pr. m. Septimuléius.
septimus, *a*, *um*, septième.
septuagesimus, *a*, *um*, soixante-dixième.
sepulcrum, *i*, n. tombeau.
sepultura, *æ*, f. sépulture.
sepultus, *a*, *um*, part. pass. de *sepelio*.
sequor, *eris*, *cutus sum*, *i*, dép. suivre, poursuivre, rechercher, imiter.
Sergius, *ii*, n. pr. m. Sergius.
serio, adv. sérieusement.
serius, *a*, *um*, sérieux.
sermo, *onis*, m. discours, langage, conversation.
sero, adv. tard, sur le soir.
serpo, *is*, *psi*, *ptum*, *ere*, n. s'avancer peu à peu, ramper, s'insinuer.
Sertorius, *ii*, n. pr. m. Sertorius.
sertum, *i*, et ordint. **serta**, *orum*, n. guirlande, couronne.
serva, *æ*, f. femme esclave.
Servilia, *æ*, n. pr. f. Servilie.

servitus, *utis*, f. esclavage, servitude.
Servius, *ii*, n. pr. m. Servius.
servo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. conserver, sauver, délivrer.
servus, *i*, m. esclave.
sessor, *oris*, m. celui qui est assis, cavalier.
sestertius, *ii*, m. sesterce.
seu, conj. soit, ou.
severe, adv. sévèrement.
severus, *a*, *um*, sévère, rigoureux, sérieux.
1. **sex**, indécl. six.
2. **Sex**. Voy. *S*.
sexaginta, indécl. soixante.
sexcenti, *æ*, *a*, six cents.
sextilis, *is*, *sextilis* (ancien nom latin du mois d'août).
Sextilius, *ii*, n. pr. m. Sextilius.
sexto, adv. sixièmement.
sextus, *a*, *um*, sixième.
sexus, *ūs*, m. sexe.
si, conj. si, quand même.
sic, adv. ainsi, de même, tellement.
siccus, *a*, *um*, sec.
Sicilia, *æ*, n. pr. f. Sicile.
Siculus, *a*, *um*, de Sicile, sicilien.
sicut, adv. et
sicuti, adv. comme, de même que.
significo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. signifier, donner à entendre.
signum, *i*, n. signe, signal, drapeau, enseigne, statue, sceau.
silentium, *ii*, n. silence.
sileo, *es*, *ui*, *ere*, n. garder le silence, se taire.
silva, *æ*, f. forêt.
Silvia, *æ*, n. pr. f. Silvia.
similis, *e*, semblable, pareil.
similiter, adv. de même, semblablement.
similitudo, *inis*, f. ressemblance.
simplex, *icis*, simple, unique, sincère.
simul, adv. ensemble, en même temps.
simulacrum, *i*, n. image, statue, simulacre.
simulo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. feindre, dissimuler.
simultas, *atis*, f. inimitié secrète, haine.
sin, conj. que si, mais si.
1. **sine**, prép. gouv. l'abl. sans.
2. **sine**, impér. de *sino*
singularis, *e*, singulier, rare, extraordinaire.
singuli, *æ*, *a*, un à un, chaque, chacun.
sinister, *tra*, *trum*, gauche, de mauvais augure, défavorable.
sino, *is*, *sivi*, *situm*, *ere*, act. permettre, laisser.
sinus, *ūs*, m. sein, pli, golfe.
sisto, *is*, *stiti*, *statum*, *ere*, act. et n. arrêter, s'arrêter.
sitis, *is*, f. soif.
1. **situs**, *a*, *um*, situé, placé.
2. **situs**, *ūs*, m. situation, position.
sive, conj. soit, ou bien.
soboles, *is*, f. race, postérité, lignée.
sobrius, *a*, *um*, sobre.
socer, *eri*, m. beau-père.
socialis, *e*, sociable, des alliés, social.
societas, *atis*, f. société, alliance.
socius, *a*, *um*, allié, associé. — Subst. compagnon, allié.
sodalis, *e*, camarade, ami, partisan.
sol, *solis*, m. soleil.
solea, *æ*, f. sandale.
soleo, *es*, *solitus sum*, *ere*, n. avoir coutume.
solidus, *a*, *um*, ferme, solide, massif, entier.
solitarius, *a*, *um*, isolé, solitaire.
solitudo, *inis*, f. solitude.

solitum, *i*, n. ce qui est habituel.
solitus, *a*, *um*, accoutumé, ordinaire.
solium, *ii*, n. trône.
sollemnis, *e*, solennel, habituel.
sollers, *tis*, adroit, habile, sage.
sollicitus, *a*, *um*, agité, inquiet, soucieux, attentif.
solum, adv. et
solummodo, adv. seulement.
solus, *a*, *um*, seul.
solvo, *is*, *i*, *solutum*, *ere*, act. délier, affranchir, amollir, payer. *Solvere obsidionem*, lever le siège. *Solvere navem* ou absolt. *solvere*, lever l'ancre, partir.
somnium, *ii*, n. songe.
somnus, *i*, m. sommeil. *Somno oppressus*, plongé dans le sommeil. *Videre somnum*, dormir.
sonitus, *ūs*, m. bruit, son.
sono, *as*, *ui*, *itum*, *are*, n. et act. sonner, résonner, retentir, faire retentir.
sopio, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, act. endormir, assoupir, engourdir.
sopitus, *a*, *um*, part. pass. de *sopio*.
sordidatus, *a*, *um*, mal vêtu, négligé, en habits de deuil *ou* d'accusé.
sordide, adv. salement, sordidement.
sordidus, *a*, *um*, sale.
soror, *oris*, f. sœur.
sororius, *a*, *um*, de sœur, de la sœur.
sors, *sortis*, f. sort, destinée, hasard.
sortior, *iris*, *itus sum*, *iri*, dép. tirer au sort, avoir en partage, avoir pour lot, obtenir.
sospes, *pitis*, sain et sauf.
Sp., abréviation du prénom Spurius.
spargo, *is*, *si*, *sum*, *ere*, act. répandre.
sparsus, *a*, *um*, part. pass. de *spargo*.
spatium, *ii*, n. espace, distance, temps, intervalle.
species, *ei*, f. espèce, aspect, ressemblance, prétexte.
spectaculum, *i*, n. vue, spectacle. *Ad spectaculum mulieris*, pour satisfaire les yeux d'une femme.
spectator, *oris*, m. spectateur.
specto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. regarder, contempler, considérer, songer à, tendre à, concerner.
speculator, *oris*, m. observateur, éclaireur, espion.
speculor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. observer, épier.
speculum, *i*, n. miroir.
sperno, *is*, *sprevi*, *spretum*, *ere*, act. mépriser, dédaigner.
spero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. espérer.
spes, *ei*, f. espérance, attente.
spiritus, *ūs*, m. esprit, souffle, sentiment, courage.
spiro, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. respirer.
splendidus, *a*, *um*, splendide, brillant, magnifique.
splendor, *oris*, m. splendeur, éclat.
spolio, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. dépouiller.
spolium, *ii*, n. dépouille.
spondeo, *es*, *spopondi*, *sponsum*, *ere*, act. et n. promettre, accorder, fiancer.
sponsio, *onis*, f. promesse, engagement.
sponsus, *a*, *um*, part. pass. de *spondeo*.
sponsus, *i*, m. fiancé, époux,

sponte, adv. volontairement.
spopondi, parf. de *spondeo*.
spretus, *a*, *um*, part. pass. de *sperno*.
spurcus, *a*, *um*, dégoûtant, sale.
squalidus, *a*, *um*, malpropre, sale.
squama, *æ*, f. écaille de poisson.
statim, adv. aussitôt.
statio, *onis*, f. poste, station.
statua, *æ*, f. statue.
statuo, *is*, *i*, *tum*, *ere*, act. et n. placer, élever, décréter, résoudre, se décider à.
statura, *æ*, f. stature, taille.
1. **status**, *ūs*, m. état, condition, situation.
2. **status**, *a*, *um*, part. pass. de *sisto*; pris adject. déterminé.
stercus, *oris*, n. fumier.
Sthenius, *ii*, n. pr. m. Sthénius.
stimulo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. stimuler, animer, exciter.
stimulus, *i*, m. aiguillon. *Stimulus conscientiæ*, remords.
stipendium, *ii*, n. paie du soldat. *Prima stipendia mereri*, faire ses premières armes.
stipo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. agglomérer, serrer, escorter.
stirps, *pis*, f. souche, race, famille, principe.
sto, *stas*, *steti*, *statum*, *stare*, n. se tenir droit, s'arrêter, subsister.
stolide, adv. stupidement.
Stolo, *onis*, n. pr. m. Stolon.
stomachus, *i*, m. estomac, dépit, humeur, colère.
strages, *is*, f. carnage, massacre.
stragulum, *i*, n. couverture.
stragulus, *a*, *um*, ce qu'on étend. *Stragula vestis* ou absolt. *stragula*, couverture.
strenuus, *a*, *um*, actif, brave, diligent.
strepitus, *ūs*, m. bruit, fracas.
strictus, *a*, *um*, part. pass. de *stringo*.
stridor, *oris*, m. cri aigu, bruit, frémissement.
strigosus, *a*, *um*, maigre, décharné.
stringo, *is*, *xi*, *strictum*, *ere*, act. serrer, tirer.
studeo, *es*, *ui*, *ere*, n. s'appliquer à, étudier.
studiose, adv. avec application, avec zèle.
studiosus, *a*, *um*, qui a du goût pour, qui aime l'étude, studieux.
studium, *ii*, n. étude, zèle, empressement, goût, amour.
stultitia, *æ*, f. sottise, folie.
stultus, *a*, *um*, fou, sot, dénué de jugement.
stupeo, *es*, *ui*, *ere*, n. et act., être interdit, étonné, voir avec étonnement.
stupesco, *is*, *ere*, n. s'étonner.
suadeo, *es*, *si*, *sum*, *ere*, act. conseiller, persuader.
sub, prép. avec l'abl. sous, à, d'après, pendant, devant; avec l'acc. vers, à l'approche de, après.
subduco, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. retirer, soustraire.
subeo, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, act. aller sous, s'approcher de, s'introduire, subir, soutenir, s'exposer à. *Subire periculum*, affronter le danger.
suber, *eris*, n. liège.
subigo, *is*, *egi*, *actum*, *ere*, act. subjuguer, assujettir.
subito, adv. tout à coup, subitement.
subitus, *a*, *um*, subit, soudain.
subjicio, *is*, *jeci*, *jectum*, *cere*, act. mettre sous, faire avancer,

exposer, mettre en vente, subjuguer, substituer.

sublatus, *a*, *um*, part. pass. de *tollo* ou de *suffero ;* pris adject. élevé, enorgueilli.

sublevo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. soulever, soulager.

sublicius, *a*, *um*, de bois, bâti sur pilotis.

sublimis, *e*, sublime, élevé, grand. *Sublimis abire*, s'élever dans les airs.

sublustris, *e*, un peu clair.

submitto, *is*, *misi*, *missum*, *ere*, act. baisser, abaisser, soumettre.

submoveo, *es*, *movi*, *motum*, *ere*, act. écarter.

subrectus, *a*, *um*, part. pass. de *subrigo.*

subreptus, *a*, *um*, part. pass. de *subripio.*

subrideo, *es*, *si*, *sum*, *ere*, n. sourire.

subrigo, *is*, *rexi*, *rectum*, *ere*, act. dresser, rendre droit.

subripio, *is*, *pui*, *reptum*, *ere*, act. surprendre, dérober secrètement, soustraire.

subrogo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. subroger, mettre à la place.

subscribo, *is*, *psi*, *ptum*, *ere*, act. souscrire, approuver.

subsequor, *eris*, *cutus sum*, *i*, dép. suivre de près.

subsidium, *ii*, n. corps de réserve, renfort, secours, protection.

substituo, *is*, *i*, *itum*, *ere*, act. substituer.

subvectus, *a*, *um*, part. pass. de

subveho, *is*, *vexi*, *vectum*, *ere*, act. élever, transporter, voiturer.

succedo, *is*, *cessi*, *cessum*, *ere*, n. aller sous, s'approcher de, succéder, réussir.

successor, *oris*, m. successeur.

successus, *ūs*, m. approche, laps de temps, succès, réussite.

succinctus, *a*, *um*, part. pass. de

succingo, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. ceindre, armer. *Cultro succinctus*, ayant un couteau à la ceinture.

succlamo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. crier, se récrier.

sudor, *oris*, m. sueur.

suffectus, *a*, *um*, part. pass. de *sufficio.*

suffero, *fers*, *sustuli*, *sublatum*, *ferre*, act. supporter, souffrir, subir.

sufficio, *is*, *eci*, *ectum*, *ere*, act. et n. mettre sous, substituer, mettre à la place, suffire.

suffigo, *is*, *xi*, *xum*, *ere*, act. ficher, attacher. *Suffigere cruci*, mettre en croix.

suffixus, *a*, *um*, part. pass. de *suffigo.*

suffoco, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. suffoquer, étouffer.

suffodio, *is*, *fodi*, *fossum*, *ere*, act. creuser sous, percer.

suffossus, *a*, *um*, part. pass. de *suffodio.*

suffragium, *ii*, n. suffrage.

suggestum, *i*, n. tribune.

sui, *sibi*, *se*, soi, de soi, à soi, lui, elle, eux, elles.

Sulla, *æ*, n. pr. m. Sylla.

Sullanus, *a*, *um*, de Sylla, partisan de Sylla.

Sulpicius, *ii*, n. pr. m. Sulpicius.

sum, *es*, *fui*, *esse*, n. être. *Non est quod*, il n'y a pas lieu que.

summa, *æ*, f. totalité, somme. *Summa imperii*, souveraineté.

summus, *a*, *um*, le plus haut, le plus grand, extrême, souverain.

sumo, *is*, *sumpsi*, *sumptum*, *ere*, act. prendre, entreprendre.
sumptus, *a*, *um*, part. pass. de *sumo*.
sumptus, *ūs*, m. dépense, frais, argent.
supellex, *lectilis*, f. mobilier.
super, prép. avec l'abl. sur, au-dessus de, au sujet de, à cause de; — avec l'acc. outre, au delà de, durant. — Adv. en-dessus, en outre, trop.
superadsto, *stiti*, *are*, n. apparaître au-dessus.
superbe, adv. orgueilleusement.
superbia, *æ*, f. orgueil.
superbus, *a*, *um*, superbe, fier.
superinduo, *is*, *i*, *tum*, *ere*, act. mettre par-dessus, revêtir.
superior, *us*, le premier des deux (l'ancien), supérieur, plus élevé, vainqueur.
superjacio, *is*, *jeci*, *jectum*, *ere*, act. jeter sur, ajouter.
supernato, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. surnager.
supero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. surpasser, l'emporter, vaincre, franchir, surmonter, survivre.
supersum, *es*, *fui*, *esse*, n. survivre, rester, échapper.
supervenio, *is*, *i*, *ventum*, *ire*, n. survenir.
supervolo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. et act. voler au-dessus.
suppleo, *es*, *evi*, *etum*, *ere*, act. suppléer.
supplex, *icis*, suppliant.
suppliciter, adv. en suppliant, humblement.
supplicium, *ii*, n. supplice.
supplico, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. adresser des prières, supplier.
suppono, *is*, *posui*, *positum*, *ere*, act. mettre dessous, supposer.
supremus, *a*, *um*, dernier, suprême.
surgo, *is*, *rexi*, *rectum*, *ere*, n. se lever, croître.
surrexi, parf. de *surgo*.
sus, *suis*, m. et f. porc, truie.
susceptus, *a*, *um*, part. pass. de
suscipio, *is*, *cepi*, *ceptum*, *ere*, act. entreprendre, se charger, recevoir. *Suscipere inimicitias*, se faire des ennemis.
suspendo, *is*, *i*, *sum*, *ere*, act. suspendre, attacher à, différer.
suspicio, *onis*, f. soupçon.
suspicor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. soupçonner.
sustineo, *es*, *ui*, *tentum*, *ere*, act. soutenir, endurer, protéger.
sustollo, *is*, *tuli*, *sublatum*, *tollere*, act. élever, enlever, porter.
sustuli, parf. de *suffero*, de *tollo* et de *sustollo*.
sutor, *oris*, m. cordonnier, savetier.
suus, *a*, *um*, son, sa, sien, sienne. *Sui*, les siens.
Syphax, *acis*, n. pr. m. Syphax.
Syracusæ, *arum*, n. pr. f. Syracuse.
Syracusanus, *a*, *um*, de Syracuse, syracusain.
Syria, *æ*, n. pr. f. Syrie.

T

T., abréviation du prénom Titus.
tabella, *æ*, f. tablette, tableau.
tabernaculum, *i*, n. tente.
tabes, *is*, f. langueur, consomption, jalousie, envie, mal, fléau.
tabula, *æ*, f. table, tablette, tableau, registre.

tabulatum, *i*, n. étage, plancher, estrade, échafaud.
taceo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, act. et n. se taire, taire, passer sous silence.
tacitus, *a*, *um*, tacite, secret, silencieux, qui ne dit mot.
tædium, *ii*, n. ennui, dégoût.
talentum, *i*, n. talent (somme d'argent).
talis, *e*, tel, pareil.
talus, *i*, m. talon, osselet, dé à jouer.
tam, adv. aussi, autant, tellement.
tamdiu, adv. aussi longtemps.
tamen, conj. cependant.
Tanaquil, *lis*, n. pr. f. Tanaquil.
tandem, adv. enfin.
tanquam, conj. comme, comme si.
tanto, adv. autant, d'autant.
tantopere, adv. tant, autant.
tantum, adv. tant, autant, seulement.
tantummodo, adv. seulement.
tantus, *a*, *um*, si grand, aussi grand.
tarde, adv. lentement, tard.
tarditas, *atis*, f. lenteur, incapacité.
tardus, *a*, *um*, lent, tardif, lourd d'esprit.
Tarentinus, *a*, *um*, de Tarente, tarentin.
Tarentum, *i*, n. pr. n. Tarente.
Tarpeia, *æ*, n. pr. f. Tarpéia.
Tarpeius, *a*, *um*, Tarpéien.
Tarquinii, *orum*, n. pr. m. Tarquinies.
Tarquinius, *ii*, n. pr. m. Tarquin.
Tatius, *ii*, n. pr. m. Tatius.
tectorium, *ii*, n. enduit, crépi.
tectum, *i*, n. toit, maison.
tego, *is*, *texi*, *tectum*, *ere*, act. couvrir, cacher, protéger.
tegula, *æ*, f. tuile.
telum, *i*, n. trait, javelot, dard, flèche.
temerarius, *a*, *um*, téméraire, inconsidéré.
temere, adv. témérairement, inconsidérément, par hasard.
temeritas, *atis*, f. témérité.
temperans, *tis*, tempérant, frugal, sobre, modéré.
temperantia, *æ*, f. tempérance, modération.
tempero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. modérer, adoucir, tempérer, s'abstenir.
tempestas, *atis*, f. temps, saison, tempête, orage.
templum, *i*, n. temple.
tempus, *oris*, n. temps.
tenax, *acis*, ferme, opiniâtre, tenace.
tendo, *is*, *tetendi*, *tensum* ou *tentum*, *ere*, act. et n. tendre, tendre à.
tenebricosus, *a*, *um*, ténébreux, obscur.
teneo, *es*, *ui*, *tentum*, *ere*, act. tenir, posséder, occuper, conserver, arrêter.
tener, *era*, *erum*, tendre, jeune.
tenere, adv. tendrement.
tento, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. tenter, sonder, essayer.
tentorium, *ii*, n. tente.
ter, adv. trois fois.
Terentius, *ii*, n. pr. m. Terentius.
tergiversor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. tergiverser, user de détours, hésiter.
tergum, *i*, n. dos, derrière.
terni, *æ*, *a*, trois par trois, trois.
tero, *is*, *trivi*, *tritum*, *ere*, act. broyer, employer, consumer (le temps).
terra, *æ*, f. la terre, le monde, pays, contrée.

terreo, *es*, *ui*, *itum*, *ere*, act. effrayer.
terrestris, *e*, terrestre, de terre, sur terre.
terribilis, *e*, terrible.
territus, *a*, *um*, part. pass. de *terreo*.
terror, *oris*, m. terreur, saisissement, épouvante.
Tertia, *æ*, n. pr. f. Tertia.
tertio, *adv.* troisièmement, pour la troisième fois.
tertius, *a*, *um*, troisième.
testimonium, *ii*, n. témoignage.
testis, *is*, m. et f. témoin.
Teutones, *um*, et **Teutoni**, *orum*, n. pr. m. pl. les Teutons.
texi, parf. de *tego*.
theatrum, *i*, n. théâtre.
Thebæ, *arum*, n. pr. f. pl. Thèbes.
Thelesinus, *i*, n. pr. m. Thélésinus.
thesaurus, *i*, m. trésor.
Thessalia, *æ*, n. pr. f. Thessalie.
Thessalonica, *æ*, n. pr. f. Thessalonique.
Tib., abréviation du prénom Tiberius.
Tiberis, *is*, n. pr. m. Tibre.
tibia, *æ*, f. l'os de la jambe; flûte.
tibicen, *inis*, m. joueur de flûte.
Ticinus, *i*, n. pr. m. le Tésin.
tigillum, *i*, n. soliveau.
Tigranes, *is*, n. pr. m. Tigrane.
timeo, *es*, *ui*, *ere*, act. et n. craindre, s'effrayer.
timidus, *a*, *um*, timide.
timor, *oris*, m. crainte, effroi.
tiro, *onis*, m. nouveau soldat, apprenti.
tirocinium, *ii*, n. apprentissage, premières armes.
titulus, *i*, m. titre, inscription.
toga, *æ*, f. robe, toge.
togatus, *a*, *um*, vêtu d'une toge, Romain (dans la vie civile).
tolero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. tolérer, supporter.
tollo, *is* *sustuli*, *sublatum*, *ere*, act. lever, emporter. *Tollere animos*, devenir audacieux.
tondeo, *es*, *totondi*, *tonsum*, *ere*, act. tondre, raser.
tonitru, *ūs*, m. et **tonitruum**, *i*, n. tonnerre.
tonsor, *oris*, m. barbier.
tonsorius, *a*, *um*, de barbier.
Torquatus, *i*, n. pr. m. Torquatus.
torqueo, *es*, *torsi*, *tortum*, *ere*, act. tourner, tordre, entraîner, tourmenter, brandir.
torques, et **torquis**, *is*, m. collier.
torreo, *es*, *ui*, *tostum*, *ere*, act. faire cuire, dessécher, griller.
torvus, *a*, *um*, qui regarde de travers, menaçant, terrible.
tot, indécl. tant de, autant de.
totidem, indécl. tout autant.
toties, adv. autant de fois.
totondi, parf. de *tondeo*.
totus, *a*, *um*, tout, tout entier.
trado, *is*, *idi*, *itum*, *ere*, act. livrer, rendre, rapporter, donner, transmettre.
traduco, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. conduire, transporter, faire passer.
traho, *is*, *xi*, *ctum*, *ere*, act. traîner, tirer, prolonger.
trajicio, *is*, *jeci*, *jectum*, *ere*, act. traverser, percer, passer.
trano, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. traverser, passer à la nage.
trans, prép. gouv. l'acc. au delà de.
transeo, *is*, *ivi* ou *ii*, *itum*, *ire*, n. passer outre, traverser, omettre.
transfero, *fers*, *tuli*, *latum*, *ferre*, act. transporter, rejeter.
transegi, parf. de *transigo*.

transfigo, *is*, *xi*, *xum*, *ere*, act. percer de part en part.
transfodio, *is*, *fodi*, *fossum*, *ere*, act. transpercer.
transfuga, *æ*, m. transfuge.
transfugio, *is*, *i*, *itum*, *ere*, n. déserter, passer à l'ennemi.
transgredior, *eris*, *gressus sum*, *i*, dép. passer outre.
transgressus, *a*, *um*, part. pass. de *transgredior*.
transigo, *is*, *egi*, *actum*, *ere*, act. transpercer, passer, terminer.
transilio, *is*, *ivi* ou *ii* ou *ui*, *sultum*, *ire*, act. sauter par-dessus, franchir, passer.
transmitto, *is*, *misi*, *missum*, *ere*, act. transporter, transmettre, mettre en travers.
transveho, *is*, *vexi*, *vectum*, *ere*, act. transporter.
transversus, *a*, *um*, mis en travers, détourné.
Trasumennus, *i*, n. pr. m. Trasimène.
Trebia, *æ*, n. pr. f. Trébie.
trecentesimus, *a*, *um*, trois-centième.
trecenti, *æ*, *a*, trois cents.
tredecim, indécl. treize.
tremo, *is*, *ui*, *ere*, n. trembler, craindre.
tremulus, *a*, *um*, tremblant.
trepidatio, *onis*, f. épouvante, agitation.
trepido, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. trembler, être épouvanté.
trepidus, *a*, *um*, tremblant.
tres, *tria*, trois.
tribunal, *alis*, n. tribunal.
tribunatus, *ūs*, m. tribunat, charge de tribun.
tribunitius, *a*, *um*, qui appartient aux tribuns, tribunitien.
tribunus, *i*, m. tribun.
tribuo, *is*, *i*, *tum*, *ere*, act. donner, accorder, attribuer.
tribus, *ūs*, f. tribu.
tributum, *i*, n. tribut, impôt.
tributus, *a*, *um*, part. pass. de *tribuo*.
tricesimus, *a*, *um*, trentième.
triduum, *i*, n. espace de trois jours.
trigemini, *orum*, m. pl. trois frères jumeaux.
triginita, indécl. trente.
triplex, *icis*, triple, trois.
tristiculus, *a*, *um*, un peu triste.
tristis, *e*, triste, funeste.
triumphalis, *e*, triomphal, de triomphe, du triomphateur.
triumpho, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. triompher, recevoir les honneurs du triomphe.
triumphus, *i*, m. triomphe.
trucido, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. massacrer, tuer.
truncus, *i*, m. tronc.
trux, *ucis*, affreux, menaçant, farouche.
tu, *tui*, tu, toi, vous.
tuba, *æ*, f. trompette.
tueor, *eris*, *itus sum*, *eri*, dép. regarder, voir, défendre, soutenir, protéger.
tugurium, *ii*, n. chaumière.
tuli, parf. de *fero*.
Tullia, *æ*, n. pr. f. Tullia.
Tullius, *ii*, n. pr. m. Tullius.
Tullus, *i*, n. pr. m. Tullus.
tum, adv. alors, puis. *Tum... tum*, soit... soit; *cum... tum*, d'une part... d'autre part; non seulement... mais encore.
tumultuor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. faire un grand bruit, se soulever.
tumultus, *ūs*, m. tumulte, sédition.

tumulus, *i*, m. éminence, tombeau.
tunc, adv. alors.
tundo, *is*, *tutudi*, *tunsum* et *tusum*, *ere*, act. battre, frapper à coups redoublés.
tunica, *æ*, f. tunique.
turba, *æ*, f. troupe, foule.
turbo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. troubler.
turbulentus, *a*, *um*, turbulent, séditieux, remuant.
turdus, *i*, m. grive (oiseau), tourd (poisson).
turma, *æ*, f. compagnie de cavalerie.
turmatim, adv. par compagnie, par bandes.
turpis, *e*, honteux, laid.
turpiter, adv. honteusement.
turris, *is*, f. tour, machine de guerre.
tus ou **thus**, *uris*, n. encens.
Tusculanus, *a*, *um*, de Tusculum.
Tusculum, *i*, n. pr. n. Tusculum.
tute, adv. en sûreté.
tutela, *æ*, f. tutelle.
tuto, adv. en sûreté.
tutor, *oris*, m. tuteur.
tutus, *a*, *um*, qui est en sûreté, sûr, où l'on est en sûreté.

U

uber, *eris*, n. mamelle.
ubi, adv. où, en quel lieu. — Conj. lorsque. *Ubi primum*, dès que, aussitôt que.
ubique, adv. partout.
ulciscor, *eris*, *ultus sum*, *i*, dép. venger, se venger, punir.
ullus, *a um*, quelque, quelqu'un.
ultimo, adv. enfin, pour la dernière fois.
ultimus, *a*, *um*, dernier, le plus reculé. *Ad ultimum*, au dernier degré.
ultio, *onis*, f. vengeance.
ultra, prép. gouv. l'acc. au delà de. — Adv. en outre, au delà.
ululatus, *ūs*, m. hurlement.
umbra, *æ*, f. ombre.
umerus, *i*, m. épaule.
unctus, *a*, *um*, part. pass. de *ungo*.
unde, adv. d'où, de quel lieu.
undecim, indécl. onze.
undecimus, *a*, *um*, onzième.
undique, adv. de tous côtés.
unguis, *is*, m. ongle, griffe.
unicus, *a*, *um*, unique.
universus, *a*, *um*, tout entier, tout, universel, général.
unquam, adv. jamais, quelquefois.
unus, *a*, *um*, un seul, un seul. *Unus et alter*, deux. *Ad unum*, jusqu'au dernier.
unusquisque, *unaquæque*, *unumquodque*, chacun, chaque.
urbanus, *a*, *um*, de la ville, poli, élégant.
urbs, *urbis*, f. ville.
urgeo, *es*, *ursi*, *ere*, act. presser, poursuivre vivement, serrer de près.
urinator, *oris*, m. plongeur.
urna, *æ*, f. urne.
usquam, adv. quelque part.
usque, prép. gouv. l'acc. jusque, jusqu'à. — Adv. toujours.
usura, *æ*, f. jouissance.
usurpo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. faire usage de, prendre, s'approprier, usurper.
usus, *ūs*, m. usage, longue possession, expérience, pratique, utilité.
1. **ut**; conj. avec le subj. que, pour que, afin que, de sorte que; — avec l'indic. dès que, lorsque.

2. **ut**, adv. comme, comment, de même que.
1. **uter**, *tra*, *trum*, lequel des deux.
2. **uter**, *tris*, m. outre.
uterque, *utraque*, *utrumque*, l'un et l'autre, tous les deux.
uti, conj. et adv. Voy. *ut* 1 et 2.
Utica, *æ*, n. pr. f. Utique.
Uticensis, *e* d'Utique.
utilis, *e*, utile.
utilitas, *atis*, f. utilité, avantage.
utinam, adv. plaise ou plût aux dieux que.
utor, *eris*, *usus sum*, *i*, dép. user, se servir, profiter. *Uti familiariter aliquo*, être l'ami de quelqu'un.
utpote, conj. comme, attendu que, vu que.
utrimque, adv. des deux côtés, de part et d'autre.
utrum, conj. si.
uxor, *oris*, f. femme, épouse. *Ducere uxorem*, se marier.

V

vaco, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. s'appliquer à, vaquer à.
vacuus, *a*, *um*, vide, libre, exempt.
væ, interj. malheur à !
vagitus, *ūs*, m. vagissement.
valde adv. extrêmement.
valeo, *es*, *ui* (sup. inus.), *ere*, n. valoir, pouvoir, être fort, se bien porter, prévaloir.
Valerius, *ii*, n. pr. m. Valérius.
valetudo, *inis*, f. santé, maladie.
validus, *a*, *um*, valide, fort, puissant, en bonne santé.
vallis, *is*, f. vallée.
vallo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. fortifier, défendre par un retranchement.
vallum, *i*, n. rempart, retranchement, palissade.
vallus, *i*, m. pieu.
vanus, *a*, *um*, vain, inutile.
1. **varius**, *a*, *um*, varié, divers, différent.
2. **Varius**, *ii*, n. pr. m. Varius.
varix, *icis*, f. varice.
Varro, *onis*, n. pr. m. Varron.
vas, *asis*, n., au pl. *vasa*, *orum*, vase, vaisselle, bagages (d'une armée).
vasto, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. ravager, désoler.
vastus, *a*, *um*, vaste, énorme.
ve (enclitique), ou.
vecordia, *æ*, f. méchanceté, folie, sottise.
vectigal, *alis*, n. revenu public tribut, impôt.
vectus, *a*, *um*, part. pass. de *veho*.
Vedius, *ii*, n. pr. m. Védius.
vegetus, *a*, *um*, fort, vigoureux, vif.
vehemens, *tis*, violent, impétueux.
vehementer, adv. avec véhémence, avec passion.
vehiculum, *i*, n. chariot, voiture.
veho, *is*, *vexi*, *vectum*, *ere*, act. porter, voiturer.
Veiens, *tis*, de Véies. — Subst. *Veientes*, *ium*, les Véiens.
Veii, *orum*, n. pr. m. pl. Véies.
vel, conj. ou, même.
velamen, *inis*, n. et
velamentum, *i*, n. voile.
vellico, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. tirer, pincer, exciter, médire.
vello, *is*, *velli* ou *vulsi* (rare), *vulsum*, *ere*, act. arracher, tirer.

velo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. voiler, couvrir.
velocitas, *atis*, f. vitesse.
velox, *ocis*, agile.
velum, *i*, n. voile. *Vela dare*, mettre à la voile.
velut, conj. et
veluti, conj. comme, de même que.
venabulum, *i*, n. épieu.
venditio, *onis*, f. vente.
venditor, *oris*, m. vendeur.
vendo, *is*, *idi*, *itum*, *ere*, act. vendre.
venenum, *i*, n. poison.
veneo, *is*, *ivi* ou *ii*, *venum*, *ire*, n. être vendu.
veneratio, *onis*, f. vénération.
veneror, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. vénérer, se prosterner, honorer, adorer.
venia, *æ*, f. pardon, permission.
venio, *is*, *i*, *ventum*, *ire*, n. venir, arriver, aller.
venor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. chasser.
venter, *tris*, m. ventre.
ventito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. venir souvent.
ventus, *i*, m. vent.
ver, *veris*, n. printemps.
verber, *eris*, n. coup de fouet, coup de verges, fouet, verges.
verbero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. frapper, fouetter.
verbum, *i*, n. mot, terme, parole. *Verba facere*, parler.
vere, adv. véritablement.
verecundia, *æ*, f. pudeur, respect.
verecundus, *a*, *um*, respectueux.
vereor, *eris*, *ritus sum*, *eri*, dép. craindre, respecter.
verendus, *a*, *um*, part. fut. de *vereor*, respectable, vénérable.
veritas, *atis*, f. vérité.
veritus, *a*, *um*, part. pass. de *vereor*.
vero, conj. mais, or, en vérité.
verruca, *æ*, f. verrue.
verso, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. tourner souvent, retourner.
versor, *aris*, *atus sum*, *ari*, dép. demeurer, s'occuper, être versé dans.
1. **versus**, *a*, *um*, part. pass. de *verto*.
2. **versus**, *ūs*, m. vers.
vertex, *icis*, m. sommet, cime.
verto, *is*, *ti*, *sum*, *ere*, act. et n. tourner, renverser. — Au pass. se tourner, se diriger.
1. **verum**, conj. mais.
2. **verum**, *i* n. vérité.
verus, *a*, *um*, vrai.
vescor, *eris* (sans parf.), *i*, dép. manger, se nourrir.
vesper, *eris*, et **vesperus**, *i*, m. et
vespera, *æ*, f. le soir.
Vesta, *æ*, n. pr. f. Vesta.
vestalis, *is*, f. vestale.
vester, *tra*, *trum*, votre, le vôtre.
vestibulum, *i*, n. vestibule, entrée.
vestigium, *ii*, n. trace, vestige.
vestimentum, *i*, n. vêtement.
vestis, *is*, f. étoffe, vêtement, couverture.
veteranus, *i*, m. vétéran.
veto, *as*, *tui*, *itum*, *are*, act. empêcher, défendre.
Veturia, *æ*, n. pr. f. Véturie.
vetus, *veteris*, ancien. *Veteres*, *um*, les anciens.
vexillum, *i*, n. drapeau, étendard.
vexo, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. secouer, maltraiter, tourmenter, vexer, troubler.
via, *æ*, f. rue, chemin, route, voyage, moyen, méthode.

vicarius, *ii,* m. substitut, lieutenant, remplaçant.
vicesimus, *a, um,* vingtième.
vicis, gén. de l'inusité *vix,* f. sort, tour, vicissitude, succession, rôle, manière. *Præstare vicem,* tenir lieu. *Vice,* à la place de, comme.
victima, *æ,* f. victime.
victor, *oris,* m. vainqueur.
victoria, *æ,* f. victoire.
1. **victus,** *a, um,* part. pass. de *vinco.*
2. **victus,** *ūs,* m. nourriture, vie.
vicus, *i,* m. quartier, rue, village.
videlicet, adv. à savoir, c'est-à-dire.
video, *es, i, sum, ere,* act. voir, regarder, prendre garde.
video, *reris, visus sum, eri,* dép. paraître, sembler. *Videtur,* impers. il paraît bon, il plaît. — Pass. de *video,* être vu, apparaître.
vigeo, *es, ui, ere,* n. être vigoureux, être puissant, fleurir, prospérer.
vigesimus, *a, um,* vingtième.
vigil, *ilis,* qui veille. — Au plur. subst. m. gardes, sentinelles.
vigilantia, *æ,* f. vigilance.
vigilia, *æ,* f. veille.
viginti, indécl. vingt.
vigor, *oris,* m. vigueur.
vilis, *e,* à bas prix, vil, méprisé, commun.
villa, *æ,* f. maison de campagne, métairie, ferme.
villicus, *i,* m. fermier.
vincio, *is, xi, ctum, ire,* act. garrotter, lier, enchaîner.
vinco, *is, vici, victum, ere,* act. vaincre, surpasser.
vinctus, *a, um,* part. pass. de *vincio.*
vinculum, *i,* n. lien, chaîne.
vindex, *icis,* m. et f. vengeur, vengeresse.
vindico, *as, avi, atum, are,* act. venger, assurer, délivrer.
vinum, *i,* n. vin.
violo, *as, avi, atum, are,* act. violer, insulter.
vir, *viri,* m. mari, homme, personnage.
vires, *ium,* f. pl. Voy. *vis.*
virga, *æ,* f. verge, baguette.
virgo, *inis,* f. vierge, fille, jeune fille.
viridis, *e,* vert.
virilis, *e,* viril, mâle, courageux.
viritim, adv. par tête, à chacun.
virtus, *utis,* courage, f. vertu, mérite.
vis, *vis,* f. force, vigueur, violence, quantité. — Au plur. *vires,* force, moyens, forces (militaires), troupes.
viso, *is, i, um, ere,* act. visiter, aller voir, examiner.
1. **visus,** *a, um,* part. pass. de *video* et de *viso.*
2. **visus,** *ūs,* m. vue, aspect.
vita, *æ,* f. vie.
vitium, *ii,* n. vice, défaut.
vito, *as, avi, atum, are,* act. éviter.
vitta, *æ,* f. bandelette sacrée.
vituperatio, *onis,* f. blâme, reproche, réprimande.
vivo, *is, xi, ctum, ere,* n. vivre, passer sa vie.
vivus, *a, um,* vif, vivant. *Vivum flumen,* eau vive.
vix, adv. à peine, difficilement.
vociferor, *aris, atus sum, ari,* dép. crier fort, vociférer.
vocito, *as, avi, atum, are,* act. appeler souvent, nommer.
voco, *as, avi, atum, are,* act. appeler, donner le nom de, convoquer, inviter. *In dubium vocare,* mettre en doute.

volatus, *ŭs*, m. vol.
volito, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. et n. voltiger, voler.
1. **volo**, *as*, *avi*, *atum*, *are*, n. voler.
2. **volo**, *vis*, *volui*, *velle*, act. et n. vouloir.
Volsci, *orum*, n. pr. m. pl. les Volsques.
Volturnus, *i*, n. pr. m. le Vulturne.
volucer, *cris*, *cre*, ailé, prompt, rapide.
volucris, *is*, f. oiseau.
volumen, *inis*, n. volume, livre, rouleau.
Volumnia, *æ*, n. pr. f. Volumnie.
voluntarius, *a*, *um*, volontaire.
voluntas, *atis*, f. volonté, intention, désir.
voluptas, *atis*, f. volupté, plaisir.
votum, *i*, n. vœu.
voveo, *es*, *vovi*, *votum*, *ere*, act. vouer.
vox, *vocis*, f. voix, parole.
vulgaris, *e*, vulgaire, ordinaire, commun.
vulgo, adv. en tout lieu, communément, ordinairement.
vulnero, *as*, *avi*, *atum*, *are*, act. blesser.
vulnus, *eris*, n. blessure, coup.
vultur, *uris*, m. vautour.
vultus, *ŭs*, m. visage, mine, physionomie.

X

Xanthippus, *i*, n. pr. m. Xanthippe.
Xerxes, *is*, n. pr. m. Xerxès.

Z

Zama *æ*, n. pr. f. Zama.

LIBRAIRIE HACHETTE, PARIS



Gravé par Erhard F^res __ Paris.

11-23 Imp. Dufrénoy, Paris.

De Viris

LIBRAIRIE HACHETTE, PARIS



TABLE DES MATIÈRES

TABLE DES MATIÈRES

FIN.

Paris-Lille. Imprimerie A. Taffin-Lefort. — 152-10-23.

Lhomond, Charles François
De viris illustribus
urbis Romae a Romulo ad
Augustum 16. éd.

CLASSIQUES LATINS

ANTHOL. DES POÈTES LATINS ([illegible]). 5 [illegible]
CÉSAR : Commentaires (Benoist et [illegible]son). [illegible]

CICÉRON : *Princip. discours*	3 50	— *De oratore*	[illegible]
— *Traités de rhétor.*	6 »	— *De signis*	[illegible]
— *Œuvres morales*	5 »	— *De suppliciis*	[illegible]
— *Brutus*	[illegible] 50	— *In Catilinam*	[illegible]
— *Choix de lettres*	[illegible] »	— *Orator*	[illegible]
— *De amicitia*	[illegible] 20	— *Philippica* [illegible]	[illegible]
— *De [illegible]bus libri* [illegible]	[illegible]0	— *Pro Archia poeta*	[illegible]
— *De se[illegible]* [illegible]	[illegible]0	— *Pro* [illegible]	[illegible]
— [illegible]	[illegible]0	— *Pro Ligario*	[illegible]
— [illegible] *publi[illegible]*	[illegible]0	— *Pro Marcello*	[illegible]
[illegible]	2 20	— *Pro Mi[illegible]*	[illegible]
[illegible]	2 80	— *Pro Murena*	[illegible]
		— *Somnium Scipio[illegible]*	[illegible]

[illegible] (Noel). . . . . . [illegible]
[illegible]TOME HISTORIÆ GRÆCÆ (Ju[illegible]n Girard). 3 80
[illegible] : *Œuvres* (Plessis et Lejay). . . . . . [illegible] »
— [illegible]es. Liv. I (Plessis). . . . . . 4 »
LHOMOND : *De viris illustribus Romæ* (L. D[illegible]) 3 80
— *Epitome historiæ sacræ* (Pressard). 2 20
LUCRÈCE : *De la nature*. Ve livre (Benoist et Lantoine). 2 50
— *Morceaux choisis* (Pichon). 3 80
NA[illegible]IONES (Riemann et Uri). . . . . . 6 »
OVIDE : *Morc. ch. des Métamorphoses* (Arm[illegible]) . . . 4 50
PHÈDRE : *Fables* (L. Havet). 4 50
PLAUTE : *Aululaire* (E. Benoist) 2 80
— *Morceaux choisis* (E. Benoist) . . . . . . 5 »
PLINE LE JEUNE : *Choix de lettres* (Waltz). . . . . . [illegible] 50
QUINTE CURCE : *Histoire d'Alexandre* (Dosson et Pichon). 5 50
QUINTILIEN : *De Institutione oratoria, liber X* (Dosson). . 3 80
ROMA : *Recueil de textes latins* (Gallerin et Hardy). . . . 7 »
SALLUSTE : *Catilina et Jugurtha* (Lall[illegible]) 4 50
SELECTÆ E PROFANIS SCRIPTORIBUS [illegible] . . 4 50
SÉNÈQUE : *De vita beata* (Delaunay). 2 20
— *Morceaux choisis des Lettres et des Traités* [illegible] 4 50
— *Lettres à Lucilius*. Lettres 1 à XVI (Aubé) . . 2 20
TACITE : *Annales* (E. Jacob) . . . . . . 6 »
— *Histoires*. Livres I et II (Goelzer). 4 50
— *Vie d'Agricola* (E. Jacob) 2 20
— *La Germanie* (Goelzer) 2 80
— *Dialogue des orateurs* (Goelzer) 2 80
TÉRENCE : *Les Adelphes* (Psichari et Benoist) 2 25
THÉÂTRE LATIN : *Extraits* (Ramain) . . . . . . 6 »
TITE-LIVE : Liv. XXI et XXII (Benoist et Riemann). . . . 5 »
— Liv. [illegible], XXIV et XXV. ([illegible]) . . . . . . 6 »
— Liv. [illegible] à X[illegible] (Riemann et Homolle). . . . . . 7 »
On vend sépar. les livres XXI, XXV et XXX. Chacun. 1 »
VIRGILE : *Œuvres* (Plessis et Lejay) . . . . . . 7 »
— *Énéide* (Lejay). . . . . . 6 »
— Liv. I, II, IV, VI, VIII, IX, séparément. 1 »
— *Les Bucoliques* (Pless[illegible]) 2 50
— *Les Géorgiques* (Lejay). . . . 3 80

Majoration temporaire de 25 %.

10-1923